This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

TX 438.61 .K29rc
Keller, Gottfried,
Romeo und Julia auf dem Dorfe : Erzahlun
Stanford University Libraries
3 6105 04924 5603

KELLER

ROMEO UND JULIA AUF DEM DORFE

Corwin

WITH VOCABULARY

TX
438.61
K29rc

HENRY HOLT AND COMPANY

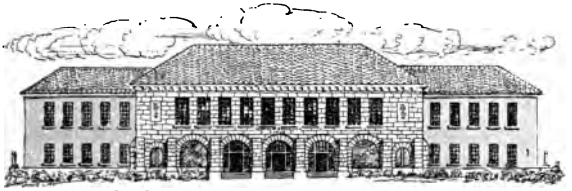
SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION

GIFT OF

JAMES O. GRIFFIN

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION

GIFT OF

JAMES O. GRIFFIN

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

COPYRIGHT, 1912,

BY

HENRY HOLT AND COMPANY

633880

C

CAMELOT PRESS, 18-20 OAK STREET, NEW YORK

INTRODUCTION

GOTTFRIED KELLER is rated by most critics of German literature as the greatest master of narrative prose since Goethe. The reasons given for this estimate are almost as numerous as the critics. One singles out for special mention Keller's inventive and descriptive powers; another his inexhaustible humor; another his ingenuous and cheerful optimism; others, again, think that his greatest talent lies in his ability to awaken interest in things and people hitherto ignored as commonplace, and to give a charm of novelty to everyday doings,

All agree, however, that the mirror which he holds up to Nature reflects what is most human and wholesome and full of interest, and that it neither dims nor distorts. Even the casual reader must be impressed with the fact that Keller's work is out of the ordinary. He was original in character to the verge of eccentricity and his works are but the reflection of the man. To be original he needed but to be himself and to a man of his simple and direct nature nothing could be easier. Nowhere do evidences of effort appear. His rugged independence is evident at every stroke. Suggestions or traces of Goethe, Jean Paul and of Gotthelf may appear upon long and close scrutiny but they are quite lost in the mass of what could have come from no pen but

Keller's. He is thus of no school or faction, and his excellences are essentially his own.

One simple literary principle, however, pervades all his work. He was not content to charm and interest alone; all of his stories, whatever their import, instruct and ennoble as well. He believed that art exists for the betterment of humanity and not for itself alone. All of his writings have their "moral" which, however, is not intruded upon the reader but is so embedded in the theme and treatment that he who reads cannot fail of elevation as well as enjoyment. This quality in his homely stories of Swiss life has made the nation regard him as a real mentor, and it has honored him accordingly.

The republic of letters is slow to admit a novel kind of literature. Its attitude toward Keller was no exception to this rule, and he was long in coming to his own. Even now, his circle of readers, though large and growing, is select rather than numerous.

One work, however, "Die Leute von Seldwyla," has broken over these narrow bounds. This is a series of stories of provincial life, each quite independent of the others and dealing with the ordinary conditions and characters existing in the quaint little town of Seldwyla.

The town itself is one of the most original of Keller's creations. With its medieval walls and watch-towers, it lies half a league from the nearest navigable river. Its founders, the progenitors of the present inhabitants, had thus provided against all possibility of

progress. It is, moreover, situated on a southern slope which grows a rich wine, and above it lie extensive municipal forests. Inasmuch as these not only supply the daily needs of the inhabitants and secure them against immediate want but also form a considerable source of income, they are a temptation to extravagance and improvidence. Enterprise is sporadic and inclination to idleness general and persistent. Political discussion is a favorite pastime. In general, interest is centered least of all in business, and bankruptcy is the natural sequel to most business ventures. The chief characters whom we meet in the Seldwyla stories are no less types than the town itself, nor are they less lifelike, and skilfully and clearly drawn. Here we may watch the inevitable downfall of Manz, the peasant landlord; we may catch glimpses of prudish Züs and her three ardent, if not wholly disinterested, lovers, and of many other odd and interesting characters and doings which would be overlooked by the professional chronicler or historian.

Of these Seldwyla stories the gem is "Romeo und Julia auf dem Dorfe." A short time after its appearance (1856) Hermann Hettner, whose work in German literature gives his opinion weight, wrote to Keller, "Your 'Romeo und Julia' will live as long as the German tongue." Nearly half a century of readers and critics have endorsed this enthusiastic opinion. The work is regarded as not only the best among German stories of peasant life but it has won its way to a secure place in the world's literature. There are few works

in all literature which surpass it in conception, structure and execution. From the beautiful opening scene of the plowing peasants and playing children to the tragic ending, the story moves along with compelling force. So, too, in portrayal and description, each character and scene reveals the hand of the master. Heyse included it, — accompanied by a most appreciative introduction, — in one of the early numbers (Band III) of the Novellenschatz. George Brandes, to whose work in the literature of the nineteenth century we owe so much, translated the story into Danish (1872). Translations into French and Swedish have also appeared. Numerous editions attest its popularity. It was no doubt chiefly this story which led Heyse to call Keller the Shakespeare of the Novelle, for here, as in the works of no other author except Shakespeare perhaps, boisterous humor is offset by tragic earnestness, and uncompromising realism relieved by charming creations of the fancy.

Keller has left much biographical material. His letters, beginning at an early age, give a fairly complete record of his doings and intellectual development. Many of them, such as those to Hettner, Storm and others, are of distinct literary interest. His early life he has portrayed under cover of a thin veil of romance in "Der grüne Heinrich."

Keller, like his friend and fellow novelist Storm, was not born within the confines of the German Empire. Storm represented that hardy race which inhabited the headlands of the North and formed the main

stock from which the English race and nation sprang. Keller came from the Allemanic stock which had its stronghold in the highlands of the South. He is of that sturdy race that humiliated the Habsburgs and Charles the Bold of Burgundy, and furnished guards and pikemen for nearly every monarch and venturesome enterprise from the Crusades to the fall of the Tuileries; and perhaps nowhere have the language and traditions of the old race of Allemanen been so well preserved as in German Switzerland.

The author of "Romeo und Julia" was born July 19, 1819, in Zurich, of a family of that sturdy, intelligent, artisan class which seems to thrive in the land of Tell. There was little in his parentage, surroundings or opportunities which gave promise of great things. The good but capricious fairies who equip newcomers for the exigencies of life seem to have been far from generous in the gifts which they laid in the cradle of the young Keller.

No biographer has made a posthumous discovery of anything remarkable about the boy. His father, a master turner by trade, died when Gottfried was five years old, and the next forty years, that is until his appointment as First Secretary to the Canton (1861), mark a long struggle to find himself. Letters written during his Wanderjahre are a naïve and quite unintentional monument to the self-sacrifice of his mother. Nor is there anything remarkable about Keller's school career except its meagerness and its abrupt termination. After a normal and uneventful course through

the elementary grades, he entered the trade school which had been recently founded in his native city. Through an entire misconception of the province of discipline and the rights of the pupil, he was dismissed summarily from this institution for what, under the worst construction, was but a boyish prank. From that time on, his only training was gained under that hard taskmaster, experience. After some months of idleness and search for a suitable life-work he was apprenticed to a landscape painter whose mind, if not his notions of art, was quite unbalanced, and who ended his life in an asylum. After this fiasco Keller found means to get to Munich, the great art center of the South, whither he went at Easter, 1840, making the journey mostly on foot, his usual mode of travel in early life. Here the next two years were spent in painting and starving, chiefly the latter. The question of food for the day often depended upon his ability to find a dealer who would give him a shilling for a sketch. At times he was driven to exchange the brush of the artist for that of the artisan.

With his return from Munich his serious study of painting came to an end. Though his skill in this art was considerable it was only occasionally revived in later years as a pastime or to prepare a personal token for some friend. He always regarded as lost these years spent at home, after the failure of his Munich plans; but this much was gained, that during this time it became clear that literature rather than art was his field. Of great influence upon him and his

career was his intimate acquaintance with several of the young political refugees whom the unrest throughout Europe had led to seek an asylum in Switzerland; and it is interesting to note that Keller was brought into the field of literature through his interest in politics. Especially helpful to him was A. L. Follen, a brother of Charles Follen, one of the earliest professors of German in America. It was he who induced him to publish his first book of poems (1846).

On the basis of this work his friends induced his native city to grant him a stipend for study abroad. Though thirty years old he went to Heidelberg, and there tried to make all reparation possible in his fragmentary education, and to extend his literary acquaintance and horizon. After two semesters in Heidelberg he removed to Berlin where, after one year, his stipend ceased and he repeated here for the next four years (1851–1855) his starvation experiences of Munich. Yet during this period the best works of his early career were written, and many of those of his later years conceived and partly worked out.

His election (1861) to the position of First Secretary of the Canton, one of the highest offices in the gift of the government, brought astonishment to many wiseacres and chagrin to those who had no patience with so unorthodox a procedure. He made, however, an exemplary official, showing the same efficiency in the grinding office routine as in the execution of important commissions. Still one cannot but regret that for the next fifteen years his "true works," to use the

words of that other great poet-clerk, Charles Lamb, are contained in the many manuscript folios which line the walls of the cantonal government office. After these fifteen years of service he retired upon a pension ample for the maintenance of a man of his frugal habits, varied though they were by occasional lavish expenditure. With his support thus provided for he was able to complete literary plans which during these lean official years had lain dormant. At his death (1891) he bequeathed his whole estate to his native city, thus showing that he had forgotten the one stunning blow of his school days, and remembered only its generosity and respect accorded during his later years.

The text of the present edition is based upon that of the 64–68 edition of "Die Leute von Seldwyla, Erzählungen von Gottfried Keller"; Stuttgart und Berlin, 1910. Some slight omissions and changes have been made.

The best sources for gaining a knowledge of Keller's life and works, outside of his own writings, are:

JAKOB BAECHTOLD: *Gottfried Kellers Leben, Seine Briefe und Tagebücher.* (Berlin, Wilhelm Hertz), I, II, 1894; III, 1897.

RICHARD M. MEYER: *Die deutsche Literatur des Neunzehnten Jahrhunderts.* (Berlin, Bondi), 3. Auflage, 1906.

FRIEDRICH KUMMER: *Deutsche Literaturgeschichte des Neunzehnten Jahrhunderts.* (Dresden), 1909.

A. KÖSTER: *Gottfried Keller, Sieben Vorlesungen.* (Leipzig), 2. Auflage, 1906.

Keller's style, while original, presents no special difficulties. The Swiss idiom is frequent in the speech of his peasants, and in a few instances words unknown to the vocabulary of the North occur; (Äufner, Steckleinspringer, Essighafen). His sentence structure is usually very simple.

The General Note on the Subjunctive Mode is added not so much because of any special bearing on Keller's style as because an intelligent grasp of this subject will aid in the understanding and appreciation of this as well as other texts.

The editor desires to acknowledge helpful suggestions, as well as assistance in the correction of proof, from his colleagues, Doctors Gruener, Thorstenberg and Collings.

Romeo und Julia auf dem Dorfe

Gottfried Keller

Wie an der Regenwand, der nüchtern grauen,
Der Bogen funkelnd ſteht in freud'ger Helle,
So dürfen wir an deiner Farbenquelle
Im grauen Duft des Alltags uns erbauen.

Der Schönheit Blüt' und Tod, das tiefſte Grauen
Umklingelſt du mit leiſer Torenſchelle
Und darfſt getroſt, ein Shakeſpeare der Novelle,
Dein Herb und Süß zu miſchen dich getrauen.

Dem Höchſten iſt das Albernſte geſellt,
Dem ſchrillen Wehlaut ein phantaſtiſch Lachen,
Um Heil'ges lodern Sinnenflammen ſchwüler.

So ſehn wir ſtaunend deine Wunderwelt.
Der Dichtung goldne Zeit ſcheint zu erwachen
Auf euren Ruf, unſterbliche Seldwyler.

Paul Heyſe, 1877.

Romeo und Julia auf dem Dorfe

Dieſe Geſchichte zu erzählen, würde eine müßige Nachahmung ſein, wenn ſie nicht auf einem wirklichen Vorfall beruhte, zum Beweiſe, wie tief im Menſchenleben jede jener Fabeln wurzelt, auf welche die großen alten Werke gebaut ſind. Die Zahl ſolcher Fabeln iſt mäßig; aber ſtets treten ſie in neuem Gewande wieder in die Erſcheinung und zwingen alsdann die Hand, ſie feſtzuhalten.

An dem ſchönen Fluſſe, der eine halbe Stunde entfernt an Seldwyl vorüberzieht, erhebt ſich eine weitgedehnte Erdwelle und verliert ſich, ſelber wohlbebaut, in der fruchtbaren Ebene. Fern an ihrem Fuße liegt ein Dorf, welches manche große Bauernhöfe enthält, und über die ſanfte Anhöhe lagen vor Jahren drei prächtige, lange Äcker weithingeſtreckt, gleich drei rieſigen Bändern nebeneinander.

An einem ſonnigen Septembermorgen pflügten zwei Bauern auf zweien dieſer Äcker, und zwar auf jedem der beiden äußerſten; der mittlere ſchien ſeit langen Jahren brach und wüſt zu liegen, denn er war mit Steinen und hohem Unkraut bedeckt und eine Welt von geflügelten Tierchen ſummte ungeſtört über ihm. Die Bauern aber, welche zu beiden Seiten hinter ihrem Pfluge gingen, waren lange, knochige Männer von ungefähr vierzig Jahren und verkündeten auf den erſten Blick den ſichern, gutbeſorgten Bauers-

mann. Sie trugen kurze Kniehosen von starkem Zwillich, an dem jede Falte ihre unveränderliche Lage hatte und wie in Stein gemeißelt aussah. Wenn sie, auf ein Hindernis stoßend, den Pflug fester faßten, so zitterten die groben Hemdärmel von der leichten Erschütterung, indessen die wohlrasierten Gesichter ruhig und aufmerksam, aber ein wenig blinzelnd in den Sonnenschein vor sich hinschauten, die Furche bemaßen oder auch wohl zuweilen sich umsahen, wenn ein fernes Geräusch die Stille des Landes unterbrach. Langsam und mit einer gewissen natürlichen Zierlichkeit setzten sie einen Fuß um den andern vorwärts, und keiner sprach ein Wort, außer wenn er etwa dem Knechte, der die stattlichen Pferde antrieb, eine Anweisung gab.

So glichen sie einander vollkommen in einiger Entfernung; denn sie stellten die ursprüngliche Art dieser Gegend dar, und man hätte sie auf den ersten Blick nur daran unterscheiden können, daß der eine den Zipfel seiner weißen Kappe nach vorn trug, der andere aber hinten im Nacken hängen hatte. Aber das wechselte zwischen ihnen ab, indem sie in der entgegengesetzten Richtung pflügten; denn wenn sie oben auf der Höhe zusammentrafen und aneinander vorüberkamen, so schlug dem, welcher gegen den frischen Ostwind ging, die Zipfelkappe nach hinten über, während sie bei dem andern, der den Wind im Rücken hatte, sich nach vorn sträubte. Es gab auch jedesmal einen mittleren Augenblick, wo die schimmernden Mützen aufrecht in der Luft schwankten und wie zwei weiße Flammen gen Himmel züngelten.

So pflügten beide ruhevoll, und es war ſchön anzuſehen in der ſtillen, goldenen Septembergegend, wenn ſie ſo auf der Höhe aneinander vorbeizogen, ſtill und langſam und ſich mählich voneinander entfernten, immer weiter auseinander, bis beide wie zwei untergehende Geſtirne hinter die Wölbung des Hügels hinabgingen und verſchwanden, um eine gute Weile darauf wieder zu erſcheinen. Wenn ſie einen Stein in ihren Furchen fanden, ſo warfen ſie denſelben auf den wüſten Acker in der Mitte mit läſſig kräftigem Schwunge, was aber nur ſelten geſchah, da derſelbe ſchon faſt mit allen Steinen belaſtet war, welche überhaupt auf den Nachbaräckern zu finden geweſen.

So war der lange Morgen zum Teil vergangen, als von dem Dorfe her ein kleines artiges Fuhrwerklein ſich näherte, welches kaum zu ſehen war, als es begann, die gelinde Höhe heranzukommen. Das war ein grünbemaltes Kinderwägelchen, in welchem die Kinder der beiden Pflüger, ein Knabe und ein kleines Ding von Mädchen, gemeinſchaftlich den Vormittagsimbiß heranfuhren. Für jeden Teil lag ein ſchönes Brot, in eine Serviette gewickelt, eine Kanne Wein mit Gläſern und noch irgend ein Zutätchen in dem Wagen, welches die zärtliche Bäuerin für den fleißigen Meiſter mitgeſandt, und außerdem waren da noch verpackt allerlei ſeltſam geſtaltete, angebiſſene Äpfel und Birnen, welche die Kinder am Wege aufgeleſen, und eine völlig nackte Puppe mit nur einem Bein und einem verſchmierten Geſicht, welche wie ein Fräulein zwiſchen den Broten ſaß und ſich behaglich fahren ließ.

Dies Fuhrwerk hielt nach manchem Anſtoß und Aufenthalt endlich auf der Höhe im Schatten eines jungen Lindengebüſches, welches da am Rande des Feldes ſtand, und nun konnte man die beiden Fuhrleute näher betrachten. Es war ein Junge von ſieben Jahren und ein Dirnchen von fünfen, beide geſund und munter, und weiter war nichts Auffälliges an ihnen, als daß beide ſehr hübſche Augen hatten und das Mädchen dazu noch eine bräunliche Geſichtsfarbe und ganz krauſe dunkle Haare, welche ihm ein feuriges und treuherziges Anſehen gaben.

Die Pflüger waren jetzt auch wieder oben angekommen, ſteckten den Pferden etwas Klee vor und ließen die Pflüge in der halbvollendeten Furche ſtehen, während ſie als gute Nachbarn ſich zu dem gemeinſchaftlichen Imbiß begaben und ſich da zuerſt begrüßten; denn bislang hatten ſie ſich noch nicht geſprochen an dieſem Tage.

Wie nun die Männer mit Behagen ihr Frühſtück einnahmen und mit zufriedenem Wohlwollen den Kindern mitteilten, die nicht von der Stelle wichen, ſolange gegeſſen und getrunken wurde, ließen ſie ihre Blicke in der Nähe und Ferne herumſchweifen und ſahen das Städtchen räucherig glänzend in ſeinen Bergen liegen; denn das reichliche Mittagsmahl, welches die Seldwyler alle Tage bereiteten, pflegte ein weithin ſcheinendes Silbergewölk über ihre Dächer emporzutragen, welches lachend an ihren Bergen hinſchwebte.

„Die Lumpenhunde zu Seldwyl kochen wieder gut!“ ſagte Manz, der eine der Bauern, und Marti, der andere,

erwiderte: „Gestern war einer bei mir wegen des Ackers hier.“

„Aus dem Bezirksrat? bei mir ist er auch gewesen!“ sagte Manz.

„So? und meinte wahrscheinlich auch, du solltest das Land benutzen und den Herren die Pacht zahlen?“

„Ja, bis es sich entschieden habe, wem der Acker gehöre und was mit ihm anzufangen sei. Ich habe mich aber bedankt, das verwilderte Wesen für einen andern herzustellen, und sagte, sie sollten den Acker nur verkaufen und den Ertrag aufheben, bis sich ein Eigentümer gefunden, was wohl nie geschehen wird; denn was einmal auf der Kanzlei zu Seldwyl liegt, hat da gute Weile, und überdem ist die Sache schwer zu entscheiden. Die Lumpen möchten indessen gar zu gern etwas zu naschen bekommen durch den Pachtzins, was sie freilich mit der Verkaufssumme auch tun könnten; allein wir würden uns hüten, dieselbe zu hoch hinaufzutreiben, und wir wüßten dann doch, was wir hätten und wem das Land gehört!“

„Ganz so meine ich auch und habe dem Steckleinspringer eine ähnliche Antwort gegeben!“

Sie schwiegen eine Weile, dann fing Manz wiederum an: „Schad' ist es aber doch, daß der gute Boden so daliegen muß, es ist nicht zum Ansehen, das geht nun schon in die zwanzig Jahre so, und keine Seele fragt danach; denn hier im Dorf ist niemand, der irgend einen Anspruch auf den Acker hat, und niemand weiß auch, wo die Kinder des verdorbenen Trompeters hingekommen sind.“

„Hm!“ ſagte Marti, „das wäre ſo eine Sache! Wenn ich den ſchwarzen Geiger anſehe, der ſich bald bei den Heimatloſen aufhält, bald in den Dörfern zum Tanz aufſpielt, ſo möchte ich darauf ſchwören, daß er ein Enkel des Trompeters iſt, der freilich nicht weiß, daß er noch einen Acker hat. Was täte er aber damit? Einen Monat lang ſich beſaufen und dann nach wie vor! Zudem, wer dürfte da einen Wink geben, da man es doch nicht ſicher wiſſen kann!“

„Da könnte man eine ſchöne Geſchichte anrichten!“ antwortete Manz, „wir haben ſo genug zu tun, dieſem Geiger das Heimatsrecht in unſerer Gemeinde abzuſtreiten, da man uns den Fetzel fortwährend aufhalſen will. Haben ſich ſeine Eltern einmal unter die Heimatloſen begeben, ſo mag er auch dableiben und dem Keſſelvolk das Geigelein ſtreichen. Wie in aller Welt können wir wiſſen, daß er des Trompeters Sohnesſohn iſt? Was mich betrifft, wenn ich den Alten auch in dem dunklen Geſicht vollkommen zu erkennen glaube, ſo ſage ich: irren iſt menſchlich, und das geringſte Fetzchen Papier, ein Stücklein von einem Taufſchein würde meinem Gewiſſen beſſer tun, als zehn ſündhafte Menſchengeſichter!“

„Eia, ſicherlich!“ ſagte Marti, „er ſagt zwar, er ſei nicht ſchuld, daß man ihn nicht getauft habe! Aber ſollen wir unſeren Taufſtein tragbar machen und in den Wäldern herumtragen? Nein, er ſteht feſt in der Kirche, und dafür iſt die Totenbahre tragbar, die draußen an der Mauer hängt. Wir ſind ſchon übervölkert im Dorf und brauchen bald zwei Schulmeiſter!“

Hiermit war die Mahlzeit und das Zwiegespräch der Bauern geendet, und sie erhoben sich, den Rest ihrer heutigen Vormittagsarbeit zu vollbringen. Die beiden Kinder hingegen, welche schon den Plan entworfen hatten, mit den Vätern nach Hause zu ziehen, zogen ihr Fuhrwerk unter den Schutz der jungen Linden und begaben sich dann auf einen Streifzug in dem wilden Acker, da derselbe mit seinen Unkräutern, Stauden und Steinhaufen eine ungewohnte und merkwürdige Wildnis darstellte.

Nachdem sie in der Mitte dieser grünen Wildnis einige Zeit hingewandert, Hand in Hand, und sich daran belustigt, die verschlungenen Hände über die hohen Distelstauden zu schwingen, ließen sie sich endlich im Schatten einer solchen nieder und das Mädchen begann seine Puppe mit den langen Blättern des Wegekrautes zu bekleiden, so daß sie einen schönen grünen und ausgezackten Rock bekam; eine einsame rote Mohnblume, die da noch blühte, wurde ihr als Haube über den Kopf gezogen und mit einem Grase festgebunden, und nun sah die kleine Person aus wie eine Zauberfrau, besonders nachdem sie noch ein Halsband und einen Gürtel von kleinen roten Beerchen erhalten.

Dann wurde sie hoch in die Stengel der Distel gesetzt und eine Weile mit vereinten Blicken angeschaut, bis der Knabe sie genugsam besehen und mit einem Steine herunterwarf. Dadurch geriet aber ihr Putz in Unordnung, und das Mädchen entkleidete sie schleunigst, um sie aufs neue zu schmücken; doch als die Puppe eben wieder nackt und bloß war und nur noch der roten Haube sich erfreute, entriß der

wilde Junge ſeiner Gefährtin das Spielzeug und warf es hoch in die Luft. Das Mädchen ſprang klagend danach, allein der Knabe fing die Puppe zuerſt wieder auf, warf ſie aufs neue empor, und indem das Mädchen ſie vergeblich zu haſchen bemühte, neckte er es auf dieſe Weiſe eine gute Zeit. Unter ſeinen Händen aber nahm die fliegende Puppe Schaden und zwar am Knie ihres einzigen Beines, allwo ein kleines Loch einige Kleiekörner durchſickern ließ. Kaum bemerkte der Peiniger dies Loch, ſo verhielt er ſich mäuschenſtill und war mit offenem Munde eifrig befliſſen, das Loch mit ſeinen Nägeln zu vergrößern und dem Urſprung der Kleie nachzuſpüren. Seine Stille erſchien dem armen Mädchen höchſt verdächtig und es drängte ſich herzu und mußte mit Schrecken ſein böſes Beginnen gewahren.

„Sieh mal!“ rief er und ſchlenkerte ihr das Bein vor der Naſe herum, daß ihr die Kleie ins Geſicht flog, und wie ſie danach langen wollte und ſchrie und flehte, ſprang er wieder fort und ruhte nicht eher, bis das ganze Bein dürr und leer herabhing als eine traurige Hülſe. Dann warf er das mißhandelte Spielzeug hin und ſtellte ſich höchſt frech und gleichgültig, als die Kleine ſich weinend auf die Puppe warf und dieſelbe in ihre Schürze hüllte. Sie nahm ſie aber wieder hervor und betrachtete wehſelig die Ärmſte, und als ſie das Bein ſah, fing ſie abermals an laut zu weinen, denn dasſelbe hing an dem Rumpfe nicht anders, denn das Schwänzchen an einem Molche.

Als ſie gar ſo unbändig weinte, ward es dem Miſſetäter endlich etwas übel zu Mut und er ſtand in Angſt und Reue

vor der Klagenden, und als sie dies merkte, hörte sie plötzlich auf und schlug ihn einigemal mit der Puppe, und er tat, als ob es ihm weh täte und schrie au! so natürlich, daß sie zufrieden war und nun mit ihm gemeinschaftlich die Zerstörung und Zerlegung fortsetzte. Sie bohrten Loch auf Loch in den Marterleib und ließen aller Enden die Kleie entströmen, welche sie sorgfältig auf einem flachen Steine zu einem Häufchen sammelten, umrührten und aufmerksam betrachteten.

Das einzige Feste, was noch an der Puppe bestand, war der Kopf und mußte jetzt vorzüglich die Aufmerksamkeit der Kinder erregen; sie trennten ihn sorgfältig los von dem ausgequetschten Leichnam und guckten erstaunt in sein hohles Innere. Als sie die bedenkliche Höhlung sahen und auch die Kleie sahen, war es der nächste und natürlichste Gedankensprung, den Kopf mit der Kleie auszufüllen, und so waren die Fingerchen der Kinder nun beschäftigt, um die Wette Kleie in den Kopf zu tun, so daß zum ersten Male in seinem Leben etwas in ihm steckte.

Der Knabe mochte es aber immer noch für ein totes Wissen halten, weil er plötzlich eine große blaue Fliege fing und, die Summende zwischen beiden hohlen Händen haltend, dem Mädchen gebot, den Kopf von der Kleie zu entleeren. Hierauf wurde die Fliege hineingesperrt und das Loch mit Gras verstopft. Die Kinder hielten den Kopf an die Ohren und setzten ihn dann feierlich auf einen Stein; da er noch mit der roten Mohnblume bedeckt war, so glich der Tönende jetzt einem weissagenden Haupte, und die Kinder

lauſchten in tiefer Stille ſeinen Kunden und Märchen, indeſſen ſie ſich umſchlungen hielten.

Aber jeder Prophet erweckt Schrecken und Undank; das wenige Leben in dem dürftig geformten Bilde erregte die menſchliche Grauſamkeit in den Kindern, und es wurde beſchloſſen, das Haupt zu begraben. So machten ſie ein Grab und legten den Kopf, ohne die gefangene Fliege um ihre Meinung zu befragen, hinein, und errichteten über dem Grabe ein anſehnliches Denkmal von Feldſteinen. Dann empfanden ſie einiges Grauen, da ſie etwas Geformtes und Belebtes begraben hatten, und entfernten ſich ein gutes Stück von der unheimlichen Stätte.

Auf einem ganz mit grünen Kräutern bedeckten Plätzchen legte ſich das Dirnchen auf den Rücken, da es müde war, und begann in eintöniger Weiſe einige Worte zu ſingen, immer die nämlichen, und der Junge kauerte daneben und half, indem er nicht wußte, ob er auch vollends umfallen ſolle, ſo läſſig und müßig war er. Die Sonne ſchien dem ſingenden Mädchen in den geöffneten Mund, beleuchtete deſſen blendendweiße Zähnchen und durchſchimmerte die runden Purpurlippen. Der Knabe ſah die Zähne, und dem Mädchen den Kopf haltend und deſſen Zähnchen neugierig unterſuchend, rief er: „Rate, wieviel Zähne hat man?“

Das Mädchen beſann ſich einen Augenblick, als ob es reiflich nachzählte, und ſagte dann auf Geratewohl: „Hundert!“

„Nein, zweiunddreißig!“ rief er, „wart, ich will einmal zählen!“

Da zählte er die Zähne des Kindes, und weil er nicht

zweiunddreißig herausbrachte, so fing er immer wieder von neuem an.

Das Mädchen hielt lange still, als aber der eifrige Zähler nicht zu Ende kam, raffte es sich auf und rief: „Nun will ich deine zählen!“

Nun legte sich der Bursche hin ins Kraut, das Mädchen über ihn, umschlang seinen Kopf, er sperrte das Maul auf, und es zählte: „Eins, zwei, sieben, fünf, zwei, eins“; denn die kleine Schöne konnte noch nicht zählen.

Der Junge verbesserte sie und gab ihr Anweisung, wie sie zählen solle, und so fing auch sie unzähligemal von neuem an, und das Spiel schien ihnen am besten zu gefallen von allem, was sie heut unternommen. Endlich aber sank das Mädchen ganz auf den kleinen Rechenmeister nieder, und die Kinder schliefen ein in der hellen Mittagssonne.

Inzwischen hatten die Väter ihre Äcker fertig gepflügt und in frischduftende braune Fläche umgewandelt. Als nun, mit der letzten Furche zu Ende gekommen, der Knecht des einen halten wollte, rief sein Meister: „Was hältst du? Kehr' noch einmal um!“

„Wir sind ja fertig!“ sagte der Knecht.

„Halt's Maul und tu, wie ich dir sage!“ der Meister. Und sie kehrten um und rissen eine tüchtige Furche in den mittleren herrenlosen Acker hinein, daß Kraut und Steine flogen. Der Bauer hielt sich aber nicht mit der Beseitigung derselben auf, er mochte denken, hierzu sei noch Zeit genug vorhanden, und er begnügte sich, für heute die Sache nur aus dem gröbsten zu tun.

So ging es raſch die Höhe empor in ſanftem Bogen, und als man oben angelangt und das liebliche Windeswehen eben wieder den Kappenzipfel des Mannes zurückwarf, pflügte auf der andern Seite der Nachbar vorüber, mit dem Zipfel nach vorn, und ſchnitt ebenfalls eine anſehnliche Furche vom mittleren Acker, daß die Schollen nur ſo zur Seite flogen. Jeder ſah wohl, was der andere tat, aber keiner ſchien es zu ſehen, und ſie entſchwanden ſich wieder, indem jedes Sternbild ſtill am anderen vorüberging und hinter dieſe runde Welt hinabtauchte. So gehen die Weberſchiffchen des Geſchickes aneinander vorbei, und „was er webt, das weiß kein Weber!“

Es kam eine Ernte um die andere, und jede ſah die Kinder größer und ſchöner und den herrenloſen Acker ſchmäler zwiſchen ſeinen breitgewordenen Nachbarn. Mit jedem Pflügen verlor er hüben und drüben eine Furche, ohne daß ein Wort darüber geſprochen worden wäre und ohne daß ein Menſchenauge den Frevel zu ſehen ſchien. Die Steine wurden immer mehr zuſammengedrängt und bildeten ſchon einen ordentlichen Grat auf der ganzen Länge des Ackers, und das wilde Geſträuch darauf war ſchon ſo hoch, daß die Kinder, obgleich ſie gewachſen waren, ſich nicht mehr ſehen konnten, wenn eines dies- und das andere jenſeits ging.

Denn ſie gingen nun nicht mehr gemeinſchaftlich auf das Feld, da der zehnjährige Salomon oder Sali, wie er genannt wurde, ſich ſchon wacker auf Seite der größeren Burſchen und der Männer hielt; und das braune Brenchen,

obgleich es ein feuriges Dirnchen war, mußte bereits unter der Obhut ſeines Geſchlechts gehen, ſonſt wäre es von den andern als ein Bubenmädchen ausgelacht worden. Dennoch nahmen ſie während jeder Ernte, wenn alles auf den Äckern war, einmal Gelegenheit, den wilden Steinkamm, der ſie trennte, zu beſteigen und ſich gegenſeitig von demſelben herunterzuſtoßen. Wenn ſie auch ſonſt keinen Verkehr mehr miteinander hatten, ſo ſchien dieſe jährliche Zeremonie umſo ſorglicher gewahrt zu werden, als ſonſt nirgends die Felder ihrer Väter zuſammenſtießen.

Indeſſen ſollte der Acker doch endlich verkauft und der Erlös einſtweilen amtlich aufgehoben werden. Die Verſteigerung fand an Ort und Stelle ſtatt, wo ſich aber nur einige Gaffer einfanden außer den Bauern Manz und Marti, da niemand Luſt hatte, das ſeltſame Stückchen zu erſtehen und zwiſchen den zwei Nachbarn zu bebauen. Denn obgleich dieſe zu den beſten Bauern des Dorfes gehörten und nichts weiter getan hatten, als was zwei Drittel der übrigen unter dieſen Umſtänden auch getan haben würden, ſo ſah man ſie doch jetzt ſtillſchweigend darum an, und niemand wollte zwiſchen ihnen eingeklemmt ſein mit dem geſchmälerten Waiſenfelde.

Die meiſten Menſchen ſind fähig oder bereit, ein in den Lüften umgehendes Unrecht zu verüben, wenn ſie mit der Naſe daraufſtoßen; ſowie es aber von einem begangen iſt, ſind die übrigen froh, daß ſie es doch nicht geweſen ſind, daß die Verſuchung ſie nicht betroffen hat, und ſie machen nun den Auserwählten zu dem Schlechtigkeitsmeſſer ihrer

Eigenſchaften und behandeln ihn mit zarter Scheu als einen Ableiter des Übels, der von den Göttern gezeichnet iſt, während ihnen zugleich noch der Mund wäſſert nach den Vorteilen, die er dabei genoſſen.

Manz und Marti waren alſo die einzigen, welche ernſtlich auf den Acker boten; nach einem ziemlich hartnäckigen Überbieten erſtand ihn Manz, und er wurde ihm zugeſchlagen.

Die Beamten und die Gaffer verloren ſich vom Felde; die beiden Bauern, welche ſich auf ihren Äckern noch zu ſchaffen gemacht, trafen beim Weggehen wieder zuſammen, und Marti ſagte: „Du wirſt nun dein Land, das alte und das neue, wohl zuſammenſchlagen und in zwei gleiche Stücke teilen? Ich hätte es wenigſtens ſo gemacht, wenn ich das Ding bekommen hätte.“

„Ich werde es allerdings auch tun,“ antwortete Manz, „denn als ein Acker würde mir das Stück zu groß ſein. Doch was ich ſagen wollte: Ich habe bemerkt, daß du neulich noch am unteren Ende dieſes Ackers, der jetzt mir gehört, ſchräg hineingefahren biſt und ein gutes Dreieck abgeſchnitten haſt. Du haſt es vielleicht getan in der Meinung, du werdeſt das ganze Stück an dich bringen und es ſei dann ſowieſo dein. Da es nun aber mir gehört, ſo wirſt du wohl einſehen, daß ich eine ſolche ungehörige Einkrümmung nicht brauchen noch dulden kann, und wirſt nichts dagegen haben, wenn ich den Strich wieder grad mache! Streit wird das nicht abgeben ſollen!“

Marti erwiderte ebenſo kaltblütig, als ihn Manz ange-

redet hatte: „Ich sehe auch nicht, wo Streit herkommen soll! Ich denke, du hast den Acker gekauft, wie er da ist, wir haben ihn alle gemeinschaftlich besehen, und er hat sich seit einer Stunde nicht um ein Haar verändert!“

„Larifari!“ sagte Manz, „was früher geschehen, wollen wir nicht aufrühren! Was aber zuviel ist, ist zuviel, und alles muß zuletzt eine ordentliche grade Art haben; diese drei Äcker sind von jeher so grade nebeneinander gelegen, wie nach dem Richtscheit gezeichnet; es ist ein ganz absonderlicher Spaß von dir, wenn du nun einen solchen lächerlichen und unvernünftigen Schnörkel dazwischen bringen willst, und wir beide würden einen Übernamen bekommen, wenn wir den krummen Zipfel da bestehen ließen. Er muß durchaus weg!“

Marti lachte und sagte: „Du hast ja auf einmal eine merkwürdige Furcht vor dem Gespötte der Leute! Das läßt sich aber ja wohl machen; mich geniert das Krumme gar nicht; ärgert es dich, gut, so machen wir es grad, aber nicht auf meiner Seite, das geb' ich dir schriftlich, wenn du willst!“

„Rede doch nicht so spaßhaft,“ sagte Manz, „es wird wohl grad gemacht, und zwar auf deiner Seite, darauf kannst du Gift nehmen!“

„Das werden wir ja sehen und erleben!“ sagte Marti, und beide Männer gingen auseinander, ohne sich weiter anzublicken; vielmehr starrten sie nach verschiedener Richtung ins Blaue hinaus, als ob sie da wunder was für Merkwürdigkeiten im Auge hätten, die sie betrachten müßten mit Aufbietung aller ihrer Geisteskräfte.

Schon am nächſten Tage ſchickte Manz einen Dienſtbuben, ein Tagelöhnermädchen und ſein eigenes Söhnchen Sali auf den Acker hinaus, um das wilde Unkraut und Geſtrüpp auszureuten und auf Haufen zu bringen, damit nachher die Steine umſo bequemer weggefahren werden könnten. Dies war eine Änderung in ſeinem Weſen, daß er den kaum elfjährigen Jungen, der noch zu keiner Arbeit angehalten worden, nun mit hinausſandte, gegen die Einſprache der Mutter. Es ſchien, da er es mit ernſthaften und geſalbten Worten tat, als ob er mit dieſer Arbeitsſtrenge gegen ſein eigenes Blut das Unrecht betäuben wollte, in dem er lebte, und welches nun begann, ſeine Folgen ruhig zu entfalten.

Das ausgeſandte Völklein jätete inzwiſchen luſtig an dem Unkraut und hackte mit Vergnügen an den wunderlichen Stauden und Pflanzen aller Art, die da ſeit Jahren wucherten. Denn da es eine außerordentliche, gleichſam wilde Arbeit war, bei der keine Regel und keine Sorgfalt erheiſcht wurde, ſo galt ſie als eine Luſt. Das wilde Zeug, an der Sonne gedörrt, wurde aufgehäuft und mit großem Jubel verbrannt, daß der Qualm weithin ſich verbreitete und die jungen Leutchen darin herumſprangen wie beſeſſen.

Dies war das letzte Freudenfeſt auf dem Unglücksfelde, und das junge Vrenchen, Martis Tochter, kam auch hinausgeſchlichen und half tapfer mit. Das Ungewöhnliche dieſer Begebenheit und die luſtige Aufregung gaben einen guten Anlaß, ſich ſeinem kleinen Jugendgeſpielen wieder einmal zu nähern, und die Kinder waren recht glücklich und

munter bei ihrem Feuer. Es kamen noch andere Kinder hinzu und es sammelte sich eine ganz vergnügte Gesellschaft; doch immer, sobald sie getrennt wurden, suchte Sali alsobald wieder neben Vrenchen zu gelangen, und dieses wußte desgleichen immer vergnügt lächelnd zu ihm zu schlüpfen, und es war beiden Kreaturen, wie wenn dieser herrliche Tag nie enden müßte und könnte.

Doch der alte Manz kam gegen Abend herbei, um zu sehen, was sie ausgerichtet, und obgleich sie fertig waren, so schalt er doch ob dieser Lustbarkeit und scheuchte die Gesellschaft auseinander. Zugleich zeigte sich Marti auf seinem Grund und Boden, und seine Tochter gewahrend, pfiff er derselben schrill und gebieterisch durch den Finger, daß sie erschrocken hineilte, und er gab ihr, ohne zu wissen warum, einige Ohrfeigen, also daß beide Kinder in großer Traurigkeit und weinend nach Hause gingen, und sie wußten jetzt eigentlich so wenig, warum sie so traurig waren, als warum sie vorhin so vergnügt gewesen; denn die Rauheit der Väter, an sich ziemlich neu, war von den arglosen Geschöpfen noch nicht begriffen und konnte sie nicht tiefer bewegen.

Die nächsten Tage war es schon eine härtere Arbeit, zu welcher Mannsleute gehörten, als Manz die Steine aufnehmen und wegfahren ließ. Es wollte kein Ende nehmen und alle Steine der Welt schienen da beisammen zu sein. Er ließ sie aber nicht ganz vom Felde wegbringen, sondern jede Fuhre auf jenem streitigen Dreiecke abwerfen, welches von Marti schon säuberlich umgepflügt war. Er hatte vorher einen graden Strich gezogen als Grenzscheide und

belaſtete nun dies Fleckchen Erde mit allen Steinen, welche beide Männer ſeit unvordenklichen Zeiten herübergeworfen, ſo daß eine gewaltige Pyramide entſtand, die wegzubringen ſein Gegner bleiben laſſen würde, dachte er.

Marti hatte dies am wenigſten erwartet; er glaubte, der andere werde nach alter Weiſe mit dem Pfluge zu Werke gehen wollen und hatte daher abgewartet, bis er ihn als Pflüger ausziehen ſähe. Erſt als die Sache ſchon beinahe fertig, hörte er von dem ſchönen Denkmal, welches Manz da errichtet, rannte voll Wut hinaus, ſah die Beſcherung, rannte zurück und holte den Gemeindeammann, um vorläufig gegen den Steinhaufen zu proteſtieren und den Fleck gerichtlich in Beſchlag nehmen zu laſſen, und von dieſem Tage an lagen die zwei Bauern im Prozeß miteinander und ruhten nicht, ehe ſie beide zu Grunde gerichtet waren.

Die Gedanken der ſonſt ſo wohlweiſen Männer waren nun ſo kurz geſchnitten wie Häckſel; der beſchränkteſte Rechtsſinn von der Welt erfüllte jeden von ihnen, indem keiner begreifen konnte noch wollte, wie der andere ſo offenbar unrechtmäßig und willkürlich den fraglichen unbedeutenden Ackerzipfel an ſich reißen könne. Bei Manz kam noch ein wunderbarer Sinn für Symmetrie und parallele Linien hinzu, und er fühlte ſich wahrhaft gekränkt durch den aberwitzigen Eigenſinn, mit welchem Marti auf dem Daſein des unſinnigſten und mutwilligſten Schnörkels beharrte.

Beide aber trafen zuſammen in der Überzeugung, daß der andere, den anderen ſo frech und plump übervorteilend, ihn notwendig für einen verächtlichen Dummkopf halten

müſſe, da man dergleichen etwa einem armen haltloſen Teufel, nicht aber einem aufrechten, klugen und wehrhaften Manne gegenüber ſich erlauben könne, und jeder ſah ſich in ſeiner wunderlichen Ehre gekränkt und gab ſich rückhaltslos der Leidenſchaft des Streites und dem daraus erfolgenden Verfalle hin, und ihr Leben glich fortan der träumeriſchen Qual zweier Verdammten, welche, auf einem ſchmalen Brette einen dunkeln Strom hinabtreibend, ſich befehden, in die Luft hauen und ſich ſelber anpacken und vernichten, in der Meinung, ſie hätten ihr Unglück gefaßt.

Da ſie eine faule Sache hatten, ſo gerieten beide in die allerſchlimmſten Hände von Tauſendkünſtlern, welche ihre verdorbene Phantaſie auftrieben zu ungeheuren Blaſen, die mit den nichtsnutzigſten Dingen angefüllt wurden. Vorzüglich waren es die Spekulanten aus der Stadt Seldwyla, welchen dieſer Handel ein gefundenes Eſſen war, und bald hatte jeder der Streitenden einen Anhang von Unterhändlern, Zuträgern und Ratgebern hinter ſich, die alles bare Geld auf hundert Wegen abzuziehen wußten. Denn das Fleckchen Erde mit dem Steinhaufen darüber, auf welchem bereits wieder ein Wald von Neſſeln und Diſteln blühte, war nur noch der erſte Keim oder der Grundſtein einer verworrenen Geſchichte und Lebensweiſe, in welcher die zwei Fünfzigjährigen noch neue Gewohnheiten und Sitten, Grundſätze und Hoffnungen annahmen, als ſie bisher geübt.

Je mehr Geld ſie verloren, deſto ſehnſüchtiger wünſchten ſie welches zu haben, und je weniger ſie beſaßen, deſto hart-

näckiger dachten sie reich zu werden und es dem andern zuvorzutun. Sie ließen sich zu jedem Schwindel verleiten und setzten auch jahraus jahrein in alle fremden Lotterien, deren Lose massenhaft in Seldwyla zirkulierten. Aber nie bekamen sie einen Taler Gewinn zu Gesicht, sondern hörten nur immer vom Gewinnen anderer Leute und wie sie selbst beinahe gewonnen hätten, indessen diese Leidenschaft ein regelmäßiger Geldabfluß für sie war. Bisweilen machten sich die Seldwyler den Spaß, beide Bauern, ohne ihr Wissen, am gleichen Lose teilnehmen zu lassen, so daß beide die Hoffnung auf Unterdrückung und Vernichtung des andern auf ein und dasselbe Los setzten.

Sie brachten die Hälfte ihrer Zeit in der Stadt zu, wo jeder in einer Spelunke sein Hauptquartier hatte, sich den Kopf heißmachen und zu den lächerlichsten Ausgaben und einem elenden und ungeschickten Schlemmen verleiten ließ, bei welchem ihm heimlich doch selber das Herz blutete, also daß beide, welche eigentlich nur in diesem Hader lebten, um für keine Dummköpfe zu gelten, nun solche von der besten Sorte darstellten und von jedermann dafür angesehen wurden. Die andere Hälfte der Zeit lagen sie verdrossen zu Hause oder gingen ihrer Arbeit nach, wobei sie dann durch ein tolles böses Überhasten und Antreiben das Versäumte einzuholen suchten und damit jeden ordentlichen und zuverlässigen Arbeiter verscheuchten.

So ging es gewaltig rückwärts mit ihnen, und ehe zehn Jahre vorüber, steckten sie beide von Grund aus in Schulden und standen wie die Störche auf einem Beine auf der

Schwelle ihrer Besitztümer, von der jeder Lufthauch sie herunterwehte. Aber wie es ihnen auch erging, der Haß zwischen ihnen wurde täglich größer, da jeder den andern als den Urheber seines Unsterns betrachtete, als seinen Erbfeind und ganz unvernünftigen Widersacher, den der Teufel absichtlich in die Welt gesetzt habe, um ihn zu verderben. Sie spieen aus, wenn sie sich nur von weitem sahen; kein Glied ihres Hauses durfte mit Frau, Kind oder Gesinde des andern ein Wort sprechen, bei Vermeidung der gröbsten Mißhandlung.

Ihre Weiber verhielten sich verschieden bei dieser Verarmung und Verschlechterung des ganzen Wesens. Die Frau des Marti, welche von guter Art war, hielt den Verfall nicht aus, härmte sich ab und starb, ehe ihre Tochter vierzehn Jahre alt war.

Die Frau des Manz hingegen bequemte sich der veränderten Lebensweise an, und um sich als eine schlechte Genossin zu entfalten, hatte sie nichts zu tun, als einigen weiblichen Fehlern, die ihr von jeher angehaftet, den Zügel schießen zu lassen und dieselben zu Lastern auszubilden. Ihre Naschhaftigkeit wurde zu wilder Begehrlichkeit, ihre Zungenfertigkeit zu einem grundfalschen und verlogenen Schmeichel- und Verleumdungswesen, mit welchem sie jeden Augenblick das Gegenteil von dem sagte, was sie dachte, alles hintereinander hetzte und ihrem eigenen Manne ein X für ein U vormachte; ihre ursprüngliche Offenheit, mit der sie sich der unschuldigeren Plauderei erfreut, ward nun zur abgehärteten Schamlosigkeit, mit der sie jenes falsche

Weſen betrieb, und ſo, ſtatt unter ihrem Manne zu leiden, drehte ſie ihm eine Naſe; wenn er es arg trieb, ſo machte ſie es bunt, ließ ſich nichts abgehen und gedieh zu der dickſten Blüte einer Vorſteherin des zerfallenden Hauſes.

So war es nun ſchlimm beſtellt um die armen Kinder, welche weder eine gute Hoffnung für ihre Zukunft faſſen konnten, noch ſich auch nur einer lieblich frohen Jugend erfreuten, da überall nichts als Zank und Sorge war.

Vrenchen hatte anſcheinend einen ſchlimmeren Stand als Sali, da ſeine Mutter tot und es einſam in einem wüſten Hauſe der Tyrannei eines verwilderten Vaters anheimgegeben war. Als es ſechzehn Jahre zählte, war es ſchon ein ſchlankgewachſenes, ziervolles Mädchen; ſeine dunkelbraunen Haare ringelten ſich unabläſſig faſt bis über die blitzenden braunen Augen, dunkelrotes Blut durchſchimmerte die Wangen des bräunlichen Geſichtes und glänzte als tiefer Purpur auf den friſchen Lippen, wie man es ſelten ſah und was dem dunklen Kinde ein eigentümliches Anſehen und Kennzeichen gab. Feurige Lebensluſt und Fröhlichkeit zitterte in jeder Fiber dieſes Weſens; es lachte und war aufgelegt zu Scherz und Spiel, wenn das Wetter nur im mindeſten lieblich war, das heißt, wenn es nicht zu ſehr gequält wurde und nicht zu viel Sorgen ausſtand. Dieſe plagten es aber häufig genug; denn nicht nur hatte es den Kummer und das wachſende Elend des Hauſes mit zu tragen, ſondern es mußte noch ſich ſelber in acht nehmen und mochte ſich gern halbwegs ordentlich und reinlich kleiden, ohne daß der Vater ihm die geringſten Mittel dazu geben

wollte. So hatte Vrenchen die größte Not, ihre anmutige Perſon einigermaßen auszuſtaffieren, ſich ein allerbeſcheidenſtes Sonntagskleid zu erobern und einige bunte, faſt wertloſe Halstüchelchen zuſammenzuhalten. Darum war das ſchöne wohlgemute junge Blut in jeder Weiſe gedemütigt und gehemmt und konnte am wenigſten der Hoffart anheimfallen. Überdies hatte es bei ſchon erwachendem Verſtande das Leiden und den Tod ſeiner Mutter geſehen, und dies Andenken war ein weiterer Zügel, der ſeinem luſtigen und feurigen Weſen angelegt war, ſo daß es nun höchſt lieblich, unbedenklich und rührend ſich anſah, wenn trotz alledem das gute Kind bei jedem Sonnenblick ſich ermunterte und zum Lächeln bereit war.

Sali erging es nicht ſo hart auf den erſten Anſchein; denn er war nun ein hübſcher und kräftiger junger Burſche, der ſich zu wehren wußte und deſſen äußere Haltung wenigſtens eine ſchlechte Behandlung von ſelbſt unzuläſſig machte. Er ſah wohl die üble Wirtſchaft ſeiner Eltern und glaubte ſich erinnern zu können, daß es einſt nicht ſo geweſen; ja er bewahrte noch das frühere Bild ſeines Vaters wohl in ſeinem Gedächtniſſe als eines feſten, klugen und ruhigen Bauers, desſelben Mannes, den er jetzt als einen grauen Narren, Händelführer und Müßiggänger vor ſich ſah, der mit Toben und Prahlen auf hundert törichten und verfänglichen Wegen wandelte und mit jeder Stunde rückwärts ruderte, wie ein Krebs. Wenn ihm nun dies mißfiel und ihn oft mit Scham und Kummer erfüllte, während es ſeiner Unerfahrenheit nicht klar war, wie die Dinge ſo ge-

kommen, ſo wurden ſeine Sorgen wieder betäubt durch die Schmeichelei, mit der ihn die Mutter behandelte. Denn um in ihrem Unweſen ungeſtörter zu ſein und einen guten Parteigänger zu haben, auch um ihrer Großtuerei zu genügen, ließ ſie ihm zukommen, was er wünſchte, kleidete ihn ſauber und prahleriſch und unterſtützte ihn in allem, was er zu ſeinem Vergnügen vornahm. Er ließ ſich dies gefallen ohne viel Dankbarkeit, da ihm die Mutter viel zu viel dazu ſchwatzte und log; und indem er ſo wenig Freude daran empfand, tat er läſſig und gedankenlos was ihm gefiel, ohne daß dies jedoch etwas Übles war, weil er für jetzt noch unbeſchädigt war von dem Beiſpiele der Alten und das jugendliche Bedürfnis fühlte, im ganzen einfach, ruhig und leidlich tüchtig zu ſein.

Er war ziemlich genau ſo, wie ſein Vater in dieſem Alter geweſen war, und dieſes flößte demſelben eine unwillkürliche Achtung vor dem Sohne ein, in welchem er mit verwirrtem Gewiſſen und gepeinigter Erinnerung ſeine eigene Jugend achtete. Trotz dieſer Freiheit, welche Sali genoß, ward er ſeines Lebens doch nicht froh und fühlte wohl, wie er nichts Rechtes vor ſich hatte und ebenſowenig etwas Rechtes lernte, da von einem zuſammenhängenden und vernunftgemäßen Arbeiten in Manzens Hauſe längſt nicht mehr die Rede war. Sein beſter Troſt war daher, ſtolz auf ſeine Unabhängigkeit und einſtweilige Unbeſcholtenheit zu ſein, und in dieſem Stolze ließ er die Tage trotzig verſtreichen und wandte die Augen von der Zukunft ab.

Der einzige Zwang, dem er unterworfen, war die Feindschaft seines Vaters gegen alles, was Marti hieß und an diesen erinnerte. Doch wußte er nichts anderes, als daß Marti seinem Vater Schaden zugefügt und daß man in dessen Hause ebenso feindlich gesinnt sei, und es fiel ihm daher nicht schwer, weder den Marti noch seine Tochter anzusehen und seinerseits auch einen angehenden, doch ziemlich zahmen Feind vorzustellen.

Brenchen hingegen, welches mehr erdulden mußte als Sali, und in seinem Hause viel verlassener war, fühlte sich weniger zu einer förmlichen Feindschaft aufgelegt und glaubte sich nur verachtet von dem wohlgekleideten und scheinbar glücklicheren Sali; deshalb verbarg sie sich vor ihm, und wenn er irgendwo nur in der Nähe war, so entfernte sie sich eilig, ohne daß er sich die Mühe gab, ihr nachzublicken.

So kam es, daß er das Mädchen schon seit ein paar Jahren nicht mehr in der Nähe gesehen und gar nicht wußte, wie es aussah, seit es herangewachsen. Und doch wunderte es ihn zuweilen ganz gewaltig, und wenn überhaupt von den Martis gesprochen wurde, so dachte er unwillkürlich nur an die Tochter, deren jetziges Aussehen ihm nicht deutlich und deren Andenken ihm gar nicht verhaßt war.

Doch war sein Vater Manz nun der erste von den beiden Feinden, der sich nicht mehr halten konnte und von Haus und Hof springen mußte. Dieser Vortritt rührte daher, daß er eine Frau besaß, die ihm geholfen, und einen

Sohn, der doch auch einiges mit brauchte, während Marti der einzige Verzehrer war in seinem wackeligen Königreich, und seine Tochter durfte wohl arbeiten wie ein Haustierchen, aber nichts gebrauchen. Manz aber wußte nichts anderes anzufangen, als auf den Rat seiner Seldwyler Gönner in die Stadt zu ziehen und da sich als Wirt aufzutun.

Es ist immer betrüblich anzusehen, wenn ein ehemaliger Landmann, der auf dem Felde alt geworden ist, mit den Trümmern seiner Habe in eine Stadt zieht und da eine Schenke oder Kneipe auftut, um als letzten Rettungsanker den freundlichen und gewandten Wirt zu machen, während es ihm nichts weniger als freundlich zu Mut ist.

Als die Manzen vom Hof zogen, sah man erst, wie arm sie bereits waren; denn sie luden lauter alten und zerfallenden Hausrat auf, dem man es ansah, daß seit vielen Jahren nichts erneuert und angeschafft worden war. Die Frau legte aber nichtsdestominder ihren besten Staat an, als sie sich oben auf die Gerümpelfuhre setzte, und machte ein Gesicht voller Hoffnungen, als künftige Stadtfrau schon mit Verachtung auf die Dorfgenossen herabsehend, welche voll Mitleid hinter den Hecken hervor dem bedenklichen Zuge zuschauten. Denn sie nahm sich vor, mit ihrer Liebenswürdigkeit und Klugheit die ganze Stadt zu bezaubern, und was ihr versimpelter Mann nicht machen könne, das wolle sie schon ausrichten, wenn sie nur erst einmal als Frau Wirtin in einem stattlichen Gasthofe säße.

Dieſer Gaſthof beſtand aber in einer trübſeligen Winkelſchenke in einem abgelegenen ſchmalen Gäßchen, auf der eben ein anderer zu Grunde gegangen war und welche die Seldwyler dem Manz verpachteten, da er noch einige hundert Taler einzuziehen hatte. Sie verkauften ihm auch ein paar Fäßchen angemachten Weines und das Wirtſchaftsmobiliar, das aus einem Dutzend weißen geringen Flaſchen, ebenſoviel Gläſern und einigen tannenen Tiſchen und Bänken beſtand, welche einſt blutrot angeſtrichen geweſen und jetzt vielfältig abgeſcheuert waren. Vor dem Fenſter knarrte ein eiſerner Reifen in einem Haken, und in dem Reifen ſchenkte eine blecherne Hand Rotwein aus einem Schöppchen in ein Glas. Überdies hing ein verdorrter Buſch von Stechpalme über der Haustüre, was Manz alles mit in die Pacht bekam.

Um deswillen war er nicht ſo wohlgemut wie ſeine Frau, ſondern trieb mit ſchlimmer Ahnung und voll Ingrimm die mageren Pferde an, welche er vom neuen Bauern geliehen. Das letzte ſchäbige Knechtchen, das er gehabt, hatte ihn ſchon ſeit einigen Wochen verlaſſen. Als er ſolcherweiſe abfuhr, ſah er wohl, wie Marti voll Hohn und Schadenfreude ſich unfern der Straße zu ſchaffen machte, fluchte ihm und hielt denſelben für den alleinigen Urheber ſeines Unglückes. Sali aber, ſobald das Fuhrwerk im Gange war, beſchleunigte ſeine Schritte, eilte voraus und ging allein auf Seitenwegen nach der Stadt.

„Da wären wir!“ ſagte Manz, als die Fuhre vor dem Spelunkelein anhielt. Die Frau erſchrak darüber, denn

das war in der Tat ein trauriger Gasthof. Die Leute traten eilfertig unter die Fenster und vor die Häuser, um sich den neuen Bauernwirt anzusehen, und machten mit ihrer Seldwyler Überlegenheit mitleidig spöttische Gesichter. Zornig und mit nassen Augen kletterte die Manzin vom Wagen herunter und lief, ihre Zunge vorläufig wetzend, in das Haus, um sich heute vornehm nicht wieder blicken zu lassen; denn sie schämte sich des schlechten Gerätes und der verdorbenen Betten, welche nun abgeladen wurden. Sali schämte sich auch, aber er mußte helfen und machte mit seinem Vater einen seltsamen Verlag in dem Gäßchen, auf welchem alsbald die Kinder der Falliten herumsprangen und sich über das verlumpte Bauernpack lustig machten.

Im Hause aber sah es noch trübseliger aus und es glich einer vollkommenen Räuberhöhle. Die Wände waren schlecht geweißtes, feuchtes Mauerwerk; außer der dunklen, unfreundlichen Gaststube mit ihren ehemals blutroten Tischen waren nur noch ein paar schlechte Kämmerchen da, und überall hatte der ausgezogene Vorgänger den trostloseſten Schmutz und Kehricht zurückgelassen.

So war der Anfang und so ging es auch fort. Während der ersten Wochen kamen, besonders am Abend, wohl hin und wieder ein Tisch voll Leute aus Neugierde, den Bauernwirt zu sehen, und ob es da vielleicht einigen Spaß absetzte. Am Wirt hatten sie nicht viel zu betrachten, denn Manz war ungelenk, starr, unfreundlich und melancholisch und wußte sich gar nicht zu benehmen, wollte es auch nicht wissen. Er füllte langsam und ungeschickt die

Schöppchen, ſtellte ſie mürriſch vor die Gäſte und verſuchte etwas zu ſagen, brachte aber nichts heraus.

Deſto eifriger warf ſich nun ſeine Frau ins Geſchirr und hielt die Leute wirklich einige Tage zuſammen, aber in einem ganz anderen Sinne, als ſie meinte. Die ziemlich dicke Frau hatte ſich eine eigene Haustracht zuſammengeſetzt, in der ſie unwiderſtehlich zu ſein glaubte. Zu einem leinenen ungefärbten Landrock trug ſie einen alten grünſeidenen Spenſer, eine baumwollene Schürze und einen ſchlimmen weißen Halskragen. Von ihrem nicht mehr dichten Haar hatte ſie an den Schläfen poſſierliche Schnecken gewickelt und in das Zöpfchen hinten einen hohen Kamm geſteckt. So ſchwänzelte und tänzelte ſie mit angeſtrengter Anmut herum, ſpitzte lächerlich das Maul, daß es ſüß ausſehen ſollte, hüpfte elaſtiſch an die Tiſche hin, und das Glas oder den Teller mit geſalzenem Käſe hinſetzend, ſagte ſie lächelnd: „So ſo? ſo ſoli! herrlich, herrlich, ihr Herren!“ und ſolches dummes Zeug mehr; denn obwohl ſie ſonſt eine geſchliffene Zunge hatte, ſo wußte ſie jetzt doch nichts Geſcheites vorzubringen, da ſie fremd war und die Leute nicht kannte.

Die Seldwyler von der ſchlechteſten Sorte, die da hockten, hielten die Hand vor den Mund, wollten vor Lachen erſticken, ſtießen ſich unter dem Tiſch mit den Füßen und ſagten: „Potz tauſig! das iſt ja eine Herrliche!“

„Eine Himmliſche!“ ſagte ein anderer, „beim ewigen Hagel! es iſt der Mühe wert, hierherzukommen, ſo eine haben wir lange nicht geſehen!“

Ihr Mann bemerkte das wohl mit finſterem Blicke; er gab ihr einen Stoß in die Rippen und flüſterte: „Du alte Kuh! Was machſt du denn?“

„Störe mich nicht,“ ſagte ſie unwillig, „du alter Tolpatſch! ſiehſt du nicht, wie ich mir Mühe gebe und mit den Leuten umzugehen weiß? Das ſind aber nur Lumpen von deinem Anhang! Laß mich nur machen, ich will bald fürnehmere Kundſchaft hier haben!“

Dies alles war beleuchtet von einem oder zwei dünnen Talglichten; Sali, der Sohn, aber ging hinaus in die dunkle Küche, ſetzte ſich auf den Herd und weinte über Vater und Mutter.

Die Gäſte hatten aber das Schauſpiel bald ſatt, welches ihnen die gute Frau Manz gewährte, und blieben wieder, wo es ihnen wohler war und ſie über die wunderliche Wirtſchaft lachen konnten; nur dann und wann erſchien ein einzelner, der ein Glas trank und die Wände angähnte, oder es kam ausnahmsweiſe eine ganze Bande, die armen Leute mit einem vorübergehenden Trubel und Lärm zu täuſchen. Es ward ihnen angſt und bange in dem engen Mauerwinkel, wo ſie kaum die Sonne ſahen, und Manz, welcher ſonſt gewohnt war, tagelang in der Stadt zu liegen, fand es jetzt unerträglich zwiſchen dieſen Mauern. Wenn er an die freie Weite der Felder dachte, ſo ſtierte er finſter brütend an die Decke oder auf den Boden, lief unter die enge Haustüre und wieder zurück, da die Nachbarn den böſen Wirt, wie ſie ihn ſchon nannten, angafften.

Nun dauerte es aber nicht mehr lange und ſie verarmten

gänzlich und hatten gar nichts mehr in der Hand; ſie mußten, um etwas zu eſſen, warten, bis einer kam und für wenig Geld etwas von dem noch vorhandenen Wein verzehrte, und wenn er eine Wurſt oder dergleichen begehrte, ſo hatten ſie oft die größte Angſt und Sorge, dieſelbe beizutreiben. Bald hatten ſie auch den Wein nur noch in einer großen Flaſche verborgen, die ſie heimlich in einer anderen Kneipe füllen ließen, und ſo ſollten ſie nun die Wirte machen ohne Wein und Brot und freundlich ſein, ohne ordentlich gegeſſen zu haben. Sie waren beinahe froh, wenn nur niemand kam, und hockten ſo in ihrem Kneipchen, ohne leben noch ſterben zu können.

Als die Frau dieſe traurigen Erfahrungen machte, zog ſie den grünen Spenſer wieder aus und nahm abermals eine Veränderung vor, indem ſie nun, wie früher die Fehler, ſo nun einige weibliche Tugenden aufkommen ließ und mehr ausbildete, da Not an den Mann ging. Sie übte Geduld und ſuchte den Alten aufrecht zu halten und den Jungen zum Guten anzuweiſen; ſie opferte ſich vielfältig in allerlei Dingen, kurz, ſie übte in ihrer Weiſe eine Art von wohltätigem Einfluß, der zwar nicht weit reichte und nicht viel beſſerte, aber immerhin beſſer war als gar nichts oder als das Gegenteil und die Zeit wenigſtens verbringen half, welche ſonſt viel früher hätte brechen müſſen für dieſe Leute. Sie wußte manchen Rat zu geben nunmehr in erbärmlichen Dingen, nach ihrem Verſtande, und wenn der Rat nichts zu taugen ſchien und fehlſchlug, ſo ertrug ſie willig den Grimm der Männer, kurzum, ſie tat

jetzt alles, da ſie alt war, was beſſer gedient hätte, wenn ſie es früher geübt.

Um wenigſtens etwas Beißbares zu erwerben und die Zeit zu verbringen, verlegten ſich Vater und Sohn auf die Fiſcherei, das heißt mit der Angelrute, ſoweit es für jeden erlaubt war, ſie in den Fluß zu hängen. Dies war auch eine Hauptbeſchäftigung der Seldwyler, nachdem ſie falliert hatten. Bei günſtigem Wetter, wenn die Fiſche gern anbiſſen, ſah man ſie dutzendweiſe hinauswandern mit Rute und Eimer, und wenn man an den Ufern des Fluſſes wandelte, hockte alle Spanne lang einer, der angelte, der eine in einem langen braunen Bürgerrock, die bloßen Füße im Waſſer, der andere in einem ſpitzen blauen Frack auf einer alten Weide ſtehend, den alten Filz ſchief auf dem Ohre; weiterhin angelte gar einer im zerriſſenen großblumigen Schlafrock, da er keinen andern mehr beſaß, die lange Pfeife in der einen, die Rute in der andern Hand, und wenn man um eine Krümmung des Fluſſes bog, ſtand ein alter kahlköpfiger Dickbauch auf einem Stein und angelte; dieſer hatte, trotz des Aufenthaltes am Waſſer, ſo ſchwarze Füße, daß man glaubte, er habe die Stiefel anbehalten. Jeder hatte ein Töpfchen oder ein Schächtelchen neben ſich, in welchem Regenwürmer wimmelten, nach denen ſie zu anderen Stunden zu graben pflegten. Wenn der Himmel mit Wolken bezogen und es ein ſchwüles dämmeriges Wetter war, welches Regen verkündete, ſo ſtanden dieſe Geſtalten am zahlreichſten an dem ziehenden Strome, regungslos gleich einer Galerie von Heili-

gen- oder Prophetenbildern. Achtlos zogen die Landleute mit Vieh und Wagen an ihnen vorüber, und die Schiffer auf dem Flusse sahen sie nicht an, während sie leise murrten über die störenden Schiffe.

Wenn man Manz vor zwölf Jahren, als er mit einem schönen Gespann pflügte auf dem Hügel über dem Ufer, geweissagt hätte, er würde sich einst zu diesen wunderlichen Heiligen gesellen und gleich ihnen Fische fangen, so wäre er nicht übel aufgefahren. Auch eilte er jetzt hastig an ihnen vorüber hinter ihren Rücken und eilte stromaufwärts gleich einem eigensinnigen Schatten der Unterwelt, der sich zu seiner Verdammnis ein bequemes einsames Plätzchen sucht an den dunkeln Wässern. Mit der Angelrute zu stehen hatten er und sein Sohn indessen keine Geduld, und sie erinnerten sich der Art, wie die Bauern auf manche andere Weise etwa Fische fangen, wenn sie übermütig sind, besonders mit den Händen in den Bächen; daher nahmen sie die Ruten nur zum Schein mit und gingen an den Borden der Bäche hinauf, wo sie wußten, daß es teure und gute Forellen gab.

Dem auf dem Lande zurückgebliebenen Marti ging es inzwischen auch immer schlimmer und es war ihm höchst langweilig dabei, so daß er, anstatt auf seinem vernachlässigten Felde zu arbeiten, ebenfalls auf das Fischen verfiel und tagelang im Wasser herumplätscherte. Brenchen durfte nicht von seiner Seite und mußte ihm Eimer und Geräte nachtragen durch nasse Wiesengründe, durch Bäche und Wassertümpel aller Art, bei Regen und Sonnenschein,

indeſſen ſie das Notwendigſte zu Hauſe liegen laſſen mußte. Denn es war ſonſt keine Seele mehr da und wurde auch keine gebraucht, da Marti das meiſte Land ſchon verloren hatte und nur noch wenige Äcker beſaß, die er mit ſeiner Tochter liederlich genug oder gar nicht bebaute.

So kam es, daß, als er eines Abends einen ziemlich tiefen und reißenden Bach entlang ging, in welchem die Forellen fleißig ſprangen, da der Himmel voll Gewitterwolken hing, er unverhofft auf ſeinen Feind Manz traf, der an dem andern Ufer daherkam. Sobald er ihn ſah, ſtieg ein ſchrecklicher Groll und Hohn in ihm auf; ſie waren ſich ſeit Jahren nicht ſo nahe geweſen, ausgenommen vor den Gerichtsſchranken, wo ſie nicht ſchelten durften, und Marti rief jetzt voll Grimm: „Was tuſt du hier, du Hund? Kannſt du nicht in deinem Lotterneſte bleiben, du Seldwyler Lumpenhund?“

„Wirſt nächſtens wohl auch ankommen, du Schelm!“ rief Manz. „Fiſche fängſt du ja auch ſchon und wirſt deshalb nicht vielmehr zu verſäumen haben!“

„Schweig, du Galgenhund!“ ſchrie Marti, da hier die Wellen des Baches ſtärker rauſchten, „du haſt mich ins Unglück gebracht!“

Und da jetzt auch die Weiden am Bache gewaltig zu rauſchen anfingen im aufgehenden Wetterwind, ſo mußte Manz noch lauter ſchreien: „Wenn dem nur ſo wäre, ſo wollte ich mich freuen, du elender Tropf!“

„O du Hund!“ ſchrie Marti herüber und Manz hinüber:

„O du Kalb, wie dumm tuſt du!“ Und jener ſprang wie ein Tiger den Bach entlang und ſuchte herüberzukommen.

Der Grund, warum er der Wütendere war, lag in ſeiner Meinung, daß Manz als Wirt wenigſtens genug zu eſſen und zu trinken hätte und gewiſſermaßen ein kurzweiliges Leben führe, während es ungerechterweiſe ihm ſo langweilig wäre auf ſeinem zertrümmerten Hofe.

Manz ſchritt indeſſen auch grimmig genug an der andern Seite hin; hinter ihm ſein Sohn, welcher, ſtatt auf den böſen Streit zu hören, neugierig und verwundert nach Vrenchen hinüberſah, welche hinter ihrem Vater ging, vor Scham in die Erde ſehend, daß ihr die braunen krauſen Haare ins Geſicht fielen. Sie trug einen hölzernen Fiſcheimer in der einen Hand, in der andern hatte ſie Schuh und Strümpfe getragen und ihr Kleid der Näſſe wegen aufgeſchürzt. Seit aber Sali auf der andern Seite ging, hatte ſie es ſchamhaft ſinken laſſen und war nun dreifach beläſtigt und gequält, da ſie alle das Zeug tragen, den Rock zuſammenhalten und des Streites wegen ſich grämen mußte. Hätte ſie aufgeſehen und nach Sali geblickt, ſo würde ſie entdeckt haben, daß er weder vornehm noch ſehr ſtolz mehr ausſah und ſelbſt bekümmert genug war.

Während Vrenchen ſo ganz beſchämt und verwirrt auf die Erde ſah und Sali nur dieſe in allem Elende ſchlanke und anmutige Geſtalt im Auge hatte, die ſo verlegen und demütig dahinſchritt, beachteten ſie dabei nicht, wie ihre Väter ſtill geworden, aber mit verſtärkter Wut einem hölzernen Stege zueilten, der in kleiner Entfernung über den

Bach führte und eben ſichtbar wurde. Es fing an zu blitzen und erleuchtete ſeltſam die dunkle melancholiſche Waſſergegend; es donnerte auch in den grauſchwarzen Wolken mit dumpfem Grolle und ſchwere Regentropfen fielen, als die verwilderten Männer gleichzeitig auf die ſchmale, unter ihren Tritten ſchwankende Brücke ſtürzten, ſich gegenſeitig packten und die Fäuſte in die vor Zorn und ausbrechendem Kummer bleichen zitternden Geſichter ſchlugen.

Es iſt nichts Anmutiges und nichts weniger als artig, wenn ſonſt geſetzte Menſchen noch in den Fall kommen, aus Übermut, Unbedacht oder Notwehr unter allerhand Volk, das ſie nicht näher berührt, Schläge auszuteilen oder welche zu bekommen; allein dies iſt eine harmloſe Spielerei gegen das tiefe Elend, das zwei alte Menſchen überwältigt, die ſich wohl kennen und ſeit lange kennen, wenn dieſe aus innerſter Feindſchaft und aus dem Gange einer ganzen Lebensgeſchichte heraus ſich mit nackten Händen anfaſſen und mit Fäuſten ſchlagen.

So taten jetzt dieſe beiden ergrauten Männer; vor fünfzig Jahren vielleicht hatten ſie ſich als Buben zum letzten Male gerauft, dann aber fünfzig lange Jahre mit keiner Hand mehr berührt, ausgenommen in ihrer guten Zeit, wo ſie ſich etwa zum Gruße die Hände geſchüttelt, und auch dies nur ſelten bei ihrem trockenen und ſicheren Weſen.

Nachdem ſie ein- oder zweimal geſchlagen, hielten ſie inne und rangen ſtill zitternd miteinander, nur zuweilen auf-

stöhnend und elendiglich knirschend, und einer suchte den andern über das knackende Geländer ins Wasser zu werfen.

Jetzt waren aber auch ihre Kinder nachgekommen und sahen den erbärmlichen Auftritt. Sali sprang eines Satzes heran, um seinem Vater beizustehen und ihm zu helfen, dem gehaßten Feinde den Garaus zu machen, der ohnehin der schwächere schien und eben zu unterliegen drohte. Aber auch Vrenchen sprang, alles wegwerfend, mit einem langen Aufschrei herzu und umklammerte ihren Vater, um ihn zu schützen, während sie ihn dadurch nur hinderte und beschwerte. Tränen strömten aus ihren Augen, und sie sah flehend den Sali an, der im Begriff war, ihren Vater ebenfalls zu fassen und vollends zu überwältigen. Unwillkürlich legte er aber seine Hand an seinen eigenen Vater und suchte denselben mit festem Arm von dem Gegner loszubringen und zu beruhigen, so daß der Kampf eine kleine Weile ruhte oder vielmehr die ganze Gruppe unruhig hin und her drängte, ohne auseinander zu kommen.

Darüber waren die jungen Leute, sich mehr zwischen die Alten schiebend, in dichte Berührung gekommen, und in diesem Augenblicke erhellte ein Wolkenriß, der den grellen Abendschein durchließ, das nahe Gesicht des Mädchens und Sali sah in dies ihm so wohlbekannte und doch so viel anders und schöner gewordene Gesicht. Vrenchen sah in diesem Augenblicke auch sein Erstaunen und es lächelte ganz kurz und geschwind mitten in seinem Schrecken und

ſeinen Tränen ihn an. Doch ermannte ſich Sali, geweckt durch die Anſtrengungen ſeines Vaters, ihn abzuſchütteln, und brachte ihn mit eindringlich bittenden Worten und feſter Haltung endlich ganz von ſeinem Feinde weg. Beide alte Geſellen atmeten hoch auf und begannen jetzt wieder zu ſchelten und zu ſchreien, ſich voneinander abwendend; ihre Kinder aber atmeten kaum und waren ſtill wie der Tod, gaben ſich aber im Wegwenden und Trennen, ungeſehen von den Alten, ſchnell die Hände, welche vom Waſſer und von den Fiſchen feucht und kühl waren.

Als die grollenden Parteien ihrer Wege gingen, hatten die Wolken ſich wieder geſchloſſen, es dunkelte mehr und mehr und der Regen goß nun in Bächen durch die Luft. Manz ſchlenderte voraus auf den dunklen naſſen Wegen, er duckte ſich, beide Hände in den Taſchen, unter den Regengüſſen, zitterte noch in ſeinen Geſichtszügen und mit den Zähnen, und ungeſehene Tränen rieſelten ihm in den Stoppelbart, die er fließen ließ, um ſie durch das Wegwiſchen nicht zu verraten.

Sein Sohn hatte aber nichts geſehen, weil er in glückſeligen Bildern verloren daherging. Er merkte weder Regen noch Sturm, weder Dunkelheit noch Elend; ſondern leicht, hell und warm war es ihm innen und außen, und er fühlte ſich ſo reich und wohlgeborgen wie ein Königsſohn. Er ſah fortwährend das ſekundenlange Lächeln des nahen ſchönen Geſichtes und erwiderte dasſelbe erſt jetzt, eine gute halbe Stunde nachher, indem er voll Liebe in Nacht und Wetter hinein und das liebe Geſicht anlachte,

das ihm allerwegen aus dem Dunkel entgegentrat, so daß er glaubte, Vrenchen müsse auf seinen Wegen dies Lachen notwendig sehen und seiner innewerden.

Sein Vater war des andern Tags wie zerschlagen und wollte nicht aus dem Hause. Der ganze Handel und das vieljährige Elend nahm heute eine neue, deutlichere Gestalt an und breitete sich dunkel aus in der drückenden Luft der Spelunke, also daß Mann und Frau matt und scheu um das Gespenst herumschlichen, aus der Stube in die dunklen Kämmerchen, von da in die Küche und aus dieser wieder sich in die Stube schleppten, in welcher kein Gast sich sehen ließ. Zuletzt hockte jedes in einem Winkel und begann den Tag über ein müdes, halbtotes Zanken und Vorhalten mit dem andern, wobei sie zeitweise einschliefen, von unruhigen Tagträumen geplagt, welche aus dem Gewissen kamen und sie wieder weckten.

Nur Sali sah und hörte nichts davon, denn er dachte nur an Vrenchen. Es war ihm immer noch zu Mut, nicht nur als ob er unsäglich reich wäre, sondern auch was Rechts gelernt hätte und unendlich viel Schönes und Gutes wüßte, da er nun so deutlich und bestimmt um das wußte, was er gestern gesehen. Diese Wissenschaft war ihm wie vom Himmel gefallen und er war in einer unaufhörlichen glücklichen Verwunderung darüber; und doch war es ihm, als ob er es eigentlich von jeher gewußt und gekannt hätte, was ihn jetzt mit so wundersamer Süßigkeit erfüllte. Denn nichts gleicht dem Reichtum und der Unergründlichkeit

eines Glückes, das an den Menſchen herantritt in einer ſo klaren und deutlichen Geſtalt, vom Pfäfflein getauft und wohl verſehen mit einem eigenen Namen, der nicht tönt wie andere Namen.

Sali fühlte ſich an dieſem Tage weder müßig noch unglücklich, weder arm noch hoffnungslos; vielmehr war er vollauf beſchäftigt, ſich Vrenchens Geſicht und Geſtalt vorzuſtellen, unaufhörlich eine Stunde wie die andere; über dieſer aufgeregten Tätigkeit aber verſchwand ihm der Gegenſtand derſelben faſt vollſtändig, das heißt, er bildete ſich endlich ein, nun doch nicht zu wiſſen, wie Vrenchen recht genau ausſehe, er habe wohl ein allgemeines Bild von ihr im Gedächtnis, aber wenn er ſie beſchreiben ſollte, ſo könnte er das nicht. Er ſah fortwährend dies Bild, als ob es vor ihm ſtände, und fühlte ſeinen angenehmen Eindruck, und doch ſah er es nur, wie etwas, das man eben nur einmal geſehen, in deſſen Gewalt man liegt und das man doch noch nicht kennt. Er erinnerte ſich genau der Geſichtszüge, welche das kleine Dirnchen einſt gehabt, mit großem Wohlgefallen, aber nicht eigentlich derjenigen, welche er geſtern geſehen. Hätte er Vrenchen nie wieder zu ſehen bekommen, ſo hätten ſich ſeine Erinnerungskräfte ſchon behelfen müſſen und das liebe Geſicht ſäuberlich wieder zuſammengetragen, daß nicht ein Zug daran fehlte. Jetzt aber verſagten ſie ſchlau und hartnäckig ihren Dienſt, weil die Augen nach ihrem Recht und ihrer Luſt verlangten, und als am Nachmittage die Sonne warm und hell die oberen Stockwerke der ſchwarzen Häuſer beſchien, ſtrich

Sali aus dem Tore und seiner alten Heimat zu, welche ihm jetzt erst ein himmlisches Jerusalem zu sein schien mit zwölf glänzenden Pforten, und die sein Herz klopfen machte, als er sich ihr näherte.

Er stieß auf dem Wege auf Vrenchens Vater, welcher nach der Stadt zu gehen schien. Der sah sehr wild und liederlich aus, sein grau gewordener Bart war seit Wochen nicht geschoren, und er sah aus wie ein recht böser verlorener Bauersmann, der sein Feld verscherzt hat und nun geht, um andern Übles zuzufügen. Dennoch sah ihn Sali, als sie sich vorübergingen, nicht mehr mit Haß, sondern voll Furcht und Scheu an, als ob sein Leben in dessen Hand stände und er es lieber von ihm erflehen als ertrotzen möchte. Marti aber maß ihn mit einem bösen Blicke von oben bis unten und ging seines Weges. Das war indessen dem Sali recht, welchem es nun, da er den Alten das Dorf verlassen sah, deutlicher wurde, was er eigentlich da wolle, und er schlich sich auf altbekannten Pfaden so lange um das Dorf herum und durch dessen verdeckte Gäßchen, bis er sich Martis Haus und Hof gegenüber befand.

Seit mehreren Jahren hatte er diese Stätte nicht mehr so nah gesehen; denn auch als sie noch hier wohnten, hüteten sich die verfeindeten Leute gegenseitig, sich ins Gehege zu kommen. Deshalb war er nun erstaunt über das, was er doch an seinem eigenen Vaterhause erlebt, und starrte voll Verwunderung in die Wüstenei, die er vor sich sah. Dem Marti war ein Stück Ackerland um das andere ab-

gepfändet worden, er besaß nichts mehr als das Haus und den Platz davor nebst etwas Garten und dem Acker auf der Höhe am Flusse, von welchem er hartnäckig am längsten nicht lassen wollte.

Es war aber keine Rede mehr von einer ordentlichen Bebauung, und auf dem Acker, der einst so schön im gleichmäßigen Korne gewogt, wenn die Ernte kam, waren jetzt allerhand abfällige Samenreste gesäet und aufgegangen, aus alten Schachteln und zerrissenen Tüten zusammengekehrt, Rüben, Kraut und dergleichen und etwas Kartoffeln, so daß der Acker aussah wie ein recht übel gepflegter Gemüseplatz, und eine wunderliche Musterkarte war, dazu angelegt, um von der Hand in den Mund zu leben, hier eine Handvoll Rüben auszureißen, wenn man Hunger hatte und nichts Besseres wußte, dort eine Tracht Kartoffeln oder Kraut, und das übrige fortwuchern oder verfaulen zu lassen, wie es mochte. Auch lief jedermann darin herum, wie es ihm gefiel, und das schöne breite Stück Feld sah beinahe so aus, wie einst der herrenlose Acker, von dem alles Unheil herkam.

Deshalb war um das Haus nicht eine Spur von Ackerwirtschaft zu sehen. Der Stall war leer, die Türe hing nur in einer Angel, und unzählige Kreuzspinnen, den Sommer hindurch halb groß geworden, ließen ihre Fäden in der Sonne glänzen vor dem dunklen Eingang. An dem offenstehenden Scheunentor, wo einst die Früchte des festen Landes eingefahren, hing schlechtes Fischergeräte, zum Zeugnis der verkehrten Wasserpfuscherei; auf dem Hofe

war nicht ein Huhn und nicht eine Taube, weder Katze noch Hund zu ſehen; nur der Brunnen war noch als etwas Lebendiges da, aber er floß nicht mehr durch die Röhre, ſondern ſprang durch einen Riß nahe am Boden über dieſen hin und ſetzte überall kleine Tümpel an, ſo daß er das beſte Sinnbild der Faulheit abgab. Denn während mit wenig Mühe des Vaters das Loch zu verſtopfen und die Röhre herzuſtellen geweſen wäre, mußte ſich Brenchen nun abquälen, ſelbſt das lautere Waſſer dieſer Verkommenheit abzugewinnen und ſeine Wäſcherei in den ſeichten Sammlungen am Boden vorzunehmen, ſtatt in dem vertrockneten und zerſpellten Troge.

Das Haus ſelbſt war ebenſo kläglich anzuſehen; die Fenſter waren vielfältig zerbrochen und mit Papier verklebt, aber doch waren ſie das Freundlichſte an dem Verfall; denn ſie waren, ſelbſt die zerbrochenen Scheiben, klar und ſauber gewaſchen, ja förmlich poliert und glänzten ſo hell wie Brenchens Augen, welche ihm in ſeiner Armut ja auch allen übrigen Staat erſetzen mußten. Und wie die krauſen Haare und die rotgelben Kattunhalstücher zu Brenchens Augen, ſtand zu dieſen blinkenden Fenſtern das wilde grüne Gewächs, was da durcheinander rankte um das Haus, flatternde Bohnenwäldchen und eine ganze duftende Wildnis von rotgelbem Goldlack. Die Bohnen hielten ſich, ſo gut ſie konnten, hier an einem Harkenſtiel oder an einem verkehrt in die Erde geſteckten Stumpfbeſen, dort an einer von Roſt zerfreſſenen Helbarte oder Sponton, wie man es nannte, als Brenchens Großvater das Ding als Wacht-

meiſter getragen, welches es jetzt aus Not in die Bohnen gepflanzt hatte; dort kletterten ſie wieder luſtig eine verwitterte Leiter empor, die am Hauſe lehnte ſeit undenklichen Zeiten, und hingen von da an in die klaren Fenſterchen hinunter wie Vrenchens Kräuſelhaare in ſeine Augen.

Dieſer mehr maleriſche als wirtliche Hof lag etwas beiſeit und hatte keine näheren Nachbarhäuſer, auch ließ ſich in dieſem Augenblicke nirgends eine lebendige Seele wahrnehmen; Sali lehnte daher in aller Sicherheit an einem alten Scheunchen, etwa dreißig Schritt entfernt, und ſchaute unverwandt nach dem ſtillen wüſten Hauſe hinüber.

Eine geraume Zeit lehnte und ſchaute er ſo, als Vrenchen unter die Haustür kam und lange vor ſich hinblickte, wie mit allen ihren Gedanken an einem Gegenſtande hängend. Sali rührte ſich nicht und wandte kein Auge von ihr. Als ſie endlich zufällig in dieſer Richtung hinſah, fiel er ihr in die Augen. Sie ſahen ſich eine Weile an, herüber und hinüber, als ob ſie eine Lufterſcheinung betrachteten, bis ſich Sali endlich aufrichtete und langſam über die Straße und über den Hof ging auf Vrenchen los.

Als er dem Mädchen nahe war, ſtreckte es ſeine Hände gegen ihn aus und ſagte: „Sali!“ Er ergriff die Hände und ſah ihr immerfort ins Geſicht.

Tränen ſtürzten aus ihren Augen, während ſie unter ſeinen Blicken vollends dunkelrot wurde, und ſie ſagte: „Was willſt du hier?“

„Nur dich sehen!“ erwiderte er, „wollen wir nicht wieder gute Freunde sein?“

„Und unsere Eltern?“ fragte Vrenchen, sein weinendes Gesicht zur Seite neigend, da es die Hände nicht frei hatte, um es zu bedecken.

„Sind wir schuld an dem, was sie getan und geworden sind?“ sagte Sali, „vielleicht können wir das Elend nur gutmachen, wenn wir zwei zusammenhalten und uns recht lieb sind!“

„Es wird nie gut kommen,“ antwortete Vrenchen mit einem tiefen Seufzer, „geh in Gottes Namen deiner Wege, Sali!“

„Bist du allein?“ fragte dieser, „kann ich einen Augenblick hineinkommen?“

„Der Vater ist zur Stadt, wie er sagte, um deinem Vater irgend etwas anzuhängen; aber hereinkommen kannst du nicht, weil du später vielleicht nicht so ungesehen weggehen kannst wie jetzt. Noch ist alles still und niemand um den Weg, ich bitte dich, geh jetzt!“

„Nein, so geh' ich nicht! ich mußte seit gestern immer an dich denken, und ich geh' nicht so fort, wir müssen miteinander reden, wenigstens eine halbe Stunde lang oder eine Stunde, das wird uns guttun!“

Vrenchen besann sich ein Weilchen und sagte dann: „Ich geh' gegen Abend auf unsern Acker hinaus, du weißt welchen, wir haben nur noch den, und hole etwas Gemüse. Ich weiß, daß niemand weiter dort sein wird, weil die Leute anderswo schneiden; wenn du willst, so komm dorthin,

aber jetzt geh und nimm dich in acht, daß dich niemand sieht! Wenn auch kein Mensch hier mehr mit uns umgeht, so würden sie doch ein solches Gerede machen, daß es der Vater sogleich vernähme."

Sie ließen sich jetzt die Hände frei, ergriffen sie aber auf der Stelle wieder, und beide sagten gleichzeitig: „Und wie geht es dir auch?"

Aber statt sich zu antworten, fragten sie das Gleiche aufs neue, und die Antwort lag nur in den beredten Augen, da sie nach Art der Verliebten die Worte nicht mehr zu lenken wußten, und ohne sich weiter etwas zu sagen, endlich halb selig und halb traurig auseinanderhuschten.

„Ich komme recht bald hinaus, geh nur gleich hin!" rief Vrenchen noch nach.

Sali ging auch alsobald auf die stille schöne Anhöhe hinaus, über welche die zwei Äcker sich erstreckten, und die prächtige stille Julisonne, die fahrenden weißen Wolken, welche über das reife wallende Kornfeld wegzogen, der glänzende blaue Fluß, der unten vorüberwallte, alles dies erfüllte ihn zum ersten Male seit langen Jahren wieder mit Glück und Zufriedenheit, statt mit Kummer, und er warf sich der Länge nach in den durchsichtigen Halbschatten des Kornes, wo dasselbe Martis wilden Acker begrenzte, und guckte glückselig in den Himmel.

Obgleich es kaum eine Viertelstunde währte, bis Vrenchen nachkam, und er an nichts anderes dachte, als an sein Glück und dessen Namen, stand es doch plötzlich und un-

verhofft vor ihm, auf ihn niederlächelnd, und froh erſchreckt ſprang er auf.

„Vreeli!“ rief er, und dieſes gab ihm ſtill und lächelnd beide Hände, und Hand in Hand gingen ſie nun das flüſternde Korn entlang bis gegen den Fluß hinunter und wieder zurück, ohne viel zu reden; ſie legten zwei- oder dreimal den Hin- und Herweg zurück, ſtill, glückſelig und ruhig, ſo daß dieſes einige Paar nun auch einem Sternbilde glich, welches über die ſonnige Rundung der Anhöhe und hinter derſelben niederging, wie einſt die ſichergehenden Pflugzüge ihrer Väter.

Als ſie aber einsmals die Augen von den blauen Kornblumen aufſchlugen, an denen ſie gehaftet, ſahen ſie plötzlich einen andern dunklen Stern vor ſich hergehen, einen ſchwärzlichen Kerl, von dem ſie nicht wußten, woher er ſo unverſehens gekommen. Er mußte im Korne gelegen haben; Vrenchen zuckte zuſammen, und Sali ſagte erſchreckt: „Der ſchwarze Geiger!“

In der Tat trug der Kerl, der vor ihnen herſtrich, eine Geige mit dem Bogen unter dem Arm und ſah übrigens ſchwarz genug aus; neben einem ſchwarzen Filzhütchen und einem ſchwarzen rußigen Kittel, den er trug, war auch ſein Haar pechſchwarz, ſowie der ungeſchorene Bart, das Geſicht und die Hände aber ebenfalls geſchwärzt; denn er trieb allerlei Handwerk, meiſtens Keſſelflicken, half auch den Kohlenbrennern und Pechſiedern in den Wäldern und ging mit der Geige nur auf einen guten Schick aus, wenn die Bauern irgendwo luſtig waren und ein Feſt feierten.

Sali und Vrenchen gingen mäuschenstill hinter ihm drein und dachten, er würde vom Felde gehen und verschwinden, ohne sich umzusehen, und so schien es auch zu sein, denn er tat, als ob er nichts von ihnen merkte. Dazu waren sie in einem seltsamen Bann, daß sie nicht wagten, den schmalen Pfad zu verlassen und dem unheimlichen Gesellen unwillkürlich folgten, bis an das Ende des Feldes, wo jener ungerechte Steinhaufen lag, der das immer noch streitige Ackerzipfelchen bedeckte. Eine zahllose Menge von Mohnblumen oder Klatschrosen hatte sich darauf angesiedelt, weshalb der kleine Berg feuerrot aussah zur Zeit.

Plötzlich sprang der schwarze Geiger mit einem Satze auf die rotbekleidete Steinmasse hinauf, kehrte sich und sah ringsum. Das Pärchen blieb stehen und sah verlegen zu dem dunklen Burschen hinauf; denn vorbei konnten sie nicht gehen, weil der Weg in das Dorf führte, und umkehren mochten sie auch nicht vor seinen Augen. Er sah sie scharf an und rief: „Ich kenne euch, ihr seid die Kinder derer, die mir den Boden hier gestohlen haben! Es freut mich zu sehen, wie gut ihr gefahren seid, und werde gewiß noch erleben, daß ihr vor mir den Weg alles Fleisches geht! Seht mich nur an, ihr zwei Spatzen! Gefällt euch meine Nase, wie?“

In der Tat besaß er eine schreckbare Nase, welche wie ein großes Winkelmaß aus dem dürren schwarzen Gesicht ragte oder eigentlich mehr einem tüchtigen Knebel oder Prügel glich, welcher in dies Gesicht geworfen worden war, und unter dem ein kleines rundes Löchelchen von einem Munde sich seltsam stutzte und zusammenzog, aus dem er

unaufhörlich puſtete, pfiff und ziſchte. Dazu ſtand das kleine Filzhütchen ganz unheimlich, welches nicht rund und nicht eckig und ſo ſonderlich geformt war, daß es alle Augenblicke ſeine Geſtalt zu verändern ſchien, obgleich es unbeweglich ſaß, und von den Augen des Kerls war faſt nichts als das Weiße zu ſehen, da die Sterne unaufhörlich auf einer blitzſchnellen Wanderung begriffen waren und wie zwei Haſen im Zickzack umherſprangen.

„Seht mich nur an," fuhr er fort, „eure Väter kennen mich wohl, und jeder Mann in dieſem Dorfe weiß wer ich bin, wenn er nur meine Naſe anſieht. Da haben ſie vor Jahren ausgeſchrien, daß ein Stück Geld für den Erben dieſes Ackers bereit liege; ich habe mich zwanzigmal gemeldet, aber ich habe keinen Taufſchein und keinen Heimatſchein, und meine Freunde, die Heimatloſen, die meine Geburt geſehen, haben kein gültiges Zeugnis, und ſo iſt die Friſt längſt verlaufen und ich bin um den blutigen Pfennig gekommen, mit dem ich hätte auswandern können! Ich habe eure Väter angefleht, daß ſie mir bezeugen möchten, ſie müßten mich nach ihrem Gewiſſen für den rechten Erben halten; aber ſie haben mich von ihren Höfen gejagt, und nun ſind ſie ſelbſt zum Teufel gegangen! Item, das iſt der Welt Lauf, mir kann's recht ſein, ich will euch doch geigen, wenn ihr tanzen wollt!"

Damit ſprang er auf der andern Seite von den Steinen hinunter und machte ſich dem Dorfe zu, wo gegen Abend der Ernteſegen eingebracht wurde und die Leute guter Dinge waren. Als er verſchwunden, ließ ſich das Paar

ganz mutlos und betrübt auf die Steine nieder; sie ließen ihre verschlungenen Hände fahren und stützten die traurigen Köpfe darauf; denn die Erscheinung des Geigers und seine Worte hatten sie aus der glücklichen Vergessenheit gerissen, in welcher sie wie zwei Kinder auf und ab gewandelt, und wie sie nun auf dem harten Grund ihres Elendes saßen, verdunkelte sich das heitere Lebenslicht und ihre Gemüter wurden so schwer wie Steine.

Da erinnerte sich Vrenchen unversehens der wunderlichen Gestalt und der Nase des Geigers, es mußte plötzlich hell auflachen und rief: „Der arme Kerl sieht gar zu spaßhaft aus! Was für eine Nase!“ und eine allerliebste sonnenhelle Lustigkeit verbreitete sich über des Mädchens Gesicht, als ob sie nur geharrt hätte, bis des Geigers Nase die trüben Wolken wegstieße.

Sali sah Vrenchen an und sah diese Fröhlichkeit. Es hatte die Ursache aber schon wieder vergessen und lachte nur noch auf eigene Rechnung dem Sali ins Gesicht. Dieser, verblüfft und erstaunt, starrte unwillkürlich mit lachendem Munde auf die Augen, gleich einem Hungrigen, der ein süßes Weizenbrot erblickt, und rief: „Bei Gott, Vreeli! wie schön bist du!“

Vrenchen lachte ihn nur noch mehr an und hauchte dazu aus klangvoller Kehle einige kurze mutwillige Lachtöne, welche dem armen Sali nicht anders dünkten, als der Gesang einer Nachtigall.

„O du Hexe!“ rief er, „wo hast du das gelernt? welche Teufelskünste treibst du da?“

„Ach du lieber Gott!“ ſagte Vrenchen mit ſchmeichelnder Stimme und nahm Salis Hand, „das ſind keine Teufelskünſte! Wie lange hätte ich gern einmal gelacht! Ich habe wohl zuweilen, wenn ich ganz allein war, über irgend etwas lachen müſſen, aber es war nichts Rechts dabei; jetzt aber möchte ich dich immer und ewig anlachen, wenn ich dich ſehe, und ich möchte dich wohl immer und ewig ſehen! Biſt du mir auch ein bißchen recht gut?“

„O Vreeli!“ ſagte er und ſah ihr ergeben und treuherzig in die Augen, „ich habe noch nie ein Mädchen angeſehen, es war mir immer, als ob ich dich einſt liebhaben müßte, und ohne daß ich wollte oder wußte, haſt du mir doch immer im Sinn gelegen!“

„Und du mir auch,“ ſagte Vrenchen, „und das noch viel mehr; denn du haſt mich nie angeſehen und wußteſt nicht, wie ich geworden bin; ich aber habe dich zuzeiten aus der Ferne und ſogar heimlich aus der Nähe recht gut betrachtet und wußte immer, wie du ausſiehſt! Weißt du noch, wie oft wir als Kinder hierhergekommen ſind? denkſt du noch des kleinen Wagens? Wie kleine Leute ſind wir damals geweſen und wie lang iſt es her! Man ſollte denken, wir wären recht alt.“

„Wie alt biſt du jetzt?“ fragte Sali voll Vergnügen und Zufriedenheit, „du mußt ungefähr ſiebzehn ſein?“

„Siebzehn und ein halbes Jahr bin ich alt!“ erwiderte Vrenchen, „und wie alt biſt du? Ich weiß aber ſchon, du biſt bald zwanzig?“

„Woher weißt du das?“ fragte Sali.

„Gelt, wenn ich es ſagen wollte!“

„Du willſt es nicht ſagen?“

„Nein!“

„Gewiß nicht?“

„Nein, nein!“

„Du ſollſt es ſagen!“

„Willſt du mich etwa zwingen?“

„Das wollen wir ſehen!“

Dieſe einfältigen Reden führte Sali, um ſeine Hände zu beſchäftigen und mit ungeſchickten Liebkoſungen, welche wie eine Strafe ausſehen ſollten, das ſchöne Mädchen zu bedrängen. Sie führte auch, ſich wehrend, mit vieler Langmut den albernen Wortwechſel fort, der trotz ſeiner Leerheit beide witzig und ſüß genug dünkte, bis Sali erboſt und kühn genug war, Vrenchens Hände zu bezwingen und es in die Mohnblumen zu drücken. Da lag es nun und zwinkerte in der Sonne mit den Augen: ſeine Wangen glühten wie Purpur, und ſein Mund war halb geöffnet und ließ zwei Reihen weiße Zähne durchſchimmern.

Sali wußte ſich nicht zu laſſen vor Freuden, das ſchlanke ſchöne Geſchöpf vor ſich zu ſehen, es ſein eigen zu wiſſen, und es dünkte ihm ein Königreich.

„Alle deine weißen Zähne haſt du noch!“ lachte er, „weißt du noch, wie oft wir ſie einſt gezählt haben? Kannſt du jetzt zählen?“

„Das ſind ja nicht die gleichen, du Kind!“ ſagte Vrenchen, „jene ſind längſt ausgefallen!“

Sali wollte nun in ſeiner Einfalt jenes Spiel wieder

erneuern und die glänzenden Zahnperlen zählen; aber Brenchen verſchloß plötzlich den roten Mund, richtete ſich auf und begann einen Kranz von Mohnroſen zu winden, den es ſich auf den Kopf ſetzte. Der Kranz war voll und breit und gab der bräunlichen Dirne ein fabelhaftes reizendes Anſehen, und der arme Sali hielt in ſeinem Arm, was reiche Leute teuer bezahlt hätten, wenn ſie es nur gemalt an ihren Wänden hätten ſehen können.

Jetzt ſprang ſie aber empor und rief: „Himmel, wie heiß iſt es hier! Da ſitzen wir wie die Narren und laſſen uns verſengen! Komm, mein Lieber! laß uns ins hohe Korn ſitzen!“

Sie ſchlüpften hinein ſo geſchickt und ſachte, daß ſie kaum eine Spur zurückließen, und bauten ſich einen engen Kerker in den goldenen Ähren, die ihnen hoch über den Kopf ragten, als ſie drin ſaßen, ſo daß ſie nur den tiefblauen Himmel über ſich ſahen und ſonſt nichts von der Welt. Sie hörten die Lerchen ſingen hoch über ſich und ſuchten dieſelben mit ihren ſcharfen Augen, und wenn ſie glaubten, flüchtig eine in der Sonne aufblitzen zu ſehen, gleich einem plötzlich aufleuchtenden oder hinſchießenden Stern am blauen Himmel, ſo küßten ſie ſich zur Belohnung und ſuchten einander zu übervorteilen und zu täuſchen, ſoviel ſie konnten.

„Siehſt du, dort blitzt eine!“ flüſterte Sali, und Brenchen erwiderte ebenſo leiſe: „Ich höre ſie wohl, aber ich ſehe ſie nicht!“

„Doch, paß nur auf, dort wo das weiße Wölkchen ſteht, ein wenig rechts davon!“ Und beide ſahen eifrig hin und

ſperrten ihre Schnäbel auf, wie die jungen Wachteln im Neſte.

Auf einmal hielt Vrenchen inne und ſagte: „Dies iſt alſo eine ausgemachte Sache, daß jedes von uns einen Schatz hat, dünkt es dich nicht ſo?“

„Ja,“ ſagte Sali, „es ſcheint mir auch ſo!“

„Wie gefällt dir denn dein Schätzchen,“ ſagte Vrenchen, „was iſt es für ein Ding, was haſt du von ihm zu melden?“

„Es iſt ein gar feines Ding,“ ſagte Sali, „es hat zwei braune Augen, einen roten Mund und läuft auf zwei Füßen; aber ſeinen Sinn kenn' ich weniger als den Papſt zu Rom! Und was kannſt du von deinem Schatz berichten?“

„Er hat zwei blaue Augen, einen nichtsnutzigen Mund und braucht zwei verwegene ſtarke Arme; aber ſeine Gedanken ſind mir unbekannter als der türkiſche Kaiſer!“

„Es iſt eigentlich wahr,“ ſagte Sali, „daß wir uns weniger kennen, als wenn wir uns nie geſehen hätten, ſo fremd hat uns die lange Zeit gemacht, ſeit wir groß geworden ſind! Was iſt alles vorgegangen in deinem Köpfchen, mein liebes Kind?“

„Ach, nicht viel! Tauſend Narrenspoſſen haben ſich wollen regen, aber es iſt mir immer ſo trübſelig ergangen, daß ſie nicht aufkommen konnten!“

„Du armes Schätzchen,“ ſagte Sali, „ich glaube aber, du haſt es hinter den Ohren, nicht?“

„Das kannſt du ja nach und nach erfahren, wenn du mich recht lieb haſt!“

„Wenn du einſt meine Frau biſt?“

Vrenchen zitterte leis bei dieſem letzten Worte und ſchmiegte ſich tiefer in Salis Arme, ihn von neuem lange und zärtlich küſſend. Es traten ihr dabei Tränen in die Augen, und beide wurden auf einmal traurig, da ihnen ihre hoffnungsarme Zukunft in den Sinn kam und die Feindſchaft ihrer Eltern. Vrenchen ſeufzte und ſagte: „Komm, ich muß nun gehen!“ und ſo erhoben ſie ſich und gingen Hand in Hand aus dem Kornfeld, als ſie Vrenchens Vater ſpähend vor ſich ſahen.

Mit dem kleinlichen Scharfſinn des müßigen Elends hatte dieſer, als er dem Sali begegnet, neugierig gegrübelt, was der wohl allein im Dorfe zu ſuchen ginge, und ſich des geſtrigen Vorfalles erinnernd, verfiel er, immer nach der Stadt zu ſchlendernd, endlich auf die richtige Spur, rein aus Groll und unbeſchäftigter Bosheit, und nicht ſo bald gewann der Verdacht eine beſtimmte Geſtalt, als er mitten in den Gaſſen von Seldwyla umkehrte und wieder in das Dorf hinaustrollte, wo er ſeine Tochter in Haus und Hof und rings in den Hecken vergeblich ſuchte. Mit wachſender Neugier rannte er auf den Acker hinaus, und als er da Vrenchens Korb liegen ſah, in welchem es die Früchte zu holen pflegte, das Mädchen ſelbſt aber nirgends erblickte, ſpähte er eben am Korne des Nachbars herum, als die erſchrockenen Kinder herauskamen.

Sie ſtanden wie verſteinert und Marti ſtand erſt auch da und beſchaute ſie mit böſen Blicken, bleich wie Blei; dann fing er fürchterlich an zu toben in Gebärden und Schimpfworten und langte zugleich grimmig nach dem jungen Bur-

ſchen, um ihn zu würgen; Sali wich aus und floh einige Schritte zurück, entſetzt über den wilden Mann, ſprang aber ſogleich wieder zu, als er ſah, daß der Alte ſtatt ſeiner nun das zitternde Mädchen faßte, ihm eine Ohrfeige gab, daß der rote Kranz herunterflog, und ſeine Haare um die Hand wickelte, um es mit ſich fortzureißen und weiter zu mißhandeln.

Ohne ſich zu beſinnen, raffte er einen Stein auf und ſchlug mit demſelben den Alten gegen den Kopf, halb in Angſt um Vrenchen und halb im Jähzorn. Marti taumelte erſt ein wenig, ſank dann bewußtlos auf den Steinhaufen nieder und zog das erbärmlich aufſchreiende Vrenchen mit. Sali befreite noch deſſen Haare aus der Hand des Bewußtloſen und richtete es auf; dann ſtand er da wie eine Bildſäule, ratlos und gedankenlos.

Das Mädchen, als es den wie tot daliegenden Vater ſah, fuhr ſich mit den Händen über das erbleichende Geſicht, ſchüttelte ſich und ſagte: „Haſt du ihn erſchlagen?“

Sali nickte lautlos, und Vrenchen ſchrie: „O Gott, du lieber Gott! Es iſt mein Vater! Der arme Mann!“ und ſinnlos warf es ſich über ihn und hob ſeinen Kopf auf, an welchem indeſſen kein Blut floß. Es ließ ihn wieder ſinken! Sali ließ ſich auf der andern Seite des Mannes nieder, und beide ſchauten ſtill wie das Grab und mit erlahmten reglo- ſen Händen in das lebloſe Geſicht.

Um nur etwas anzufangen, ſagte endlich Sali: „Er wird doch nicht gleich tot ſein müſſen? Das iſt gar nicht ausgemacht!“

Vrenchen riß ein Blatt von einer Klatſchroſe ab und legte es auf die erblaßten Lippen, und es bewegte ſich ſchwach. „Er atmet noch,“ rief es, „ſo lauf doch ins Dorf und hol Hilfe.“

Als Sali aufſprang und laufen wollte, ſtreckte es ihm die Hand nach und rief ihn zurück: „Komm aber nicht mit zurück und ſage nichts, wie es zugegangen, ich werde auch ſchweigen, man ſoll nichts aus mir herausbringen!“ ſagte es, und ſein Geſicht, das es dem armen ratloſen Burſchen zuwandte, überfloß von ſchmerzlichen Tränen. „Komm, küß mich noch einmal! Nein, geh, mach’ dich fort! Es iſt aus, es iſt ewig aus, wir können nicht zuſammenkommen!“

Es ſtieß ihn fort, und er lief willenlos dem Dorfe zu. Er begegnete einem Knäbchen, das ihn nicht kannte; dieſem trug er auf, die nächſten Leute zu holen, und beſchrieb ihm genau, wo die Hilfe nötig ſei. Dann machte er ſich verzweifelt fort und irrte die ganze Nacht im Gehölze herum.

Am Morgen ſchlich er in die Felder, um zu erſpähen, wie es gegangen ſei, und hörte von frühen Leuten, welche miteinander ſprachen, daß Marti noch lebe, aber nichts von ſich wiſſe, und wie das eine ſeltſame Sache wäre, da kein Menſch wiſſe, was ihm zugeſtoßen. Erſt jetzt ging er in die Stadt zurück und verbarg ſich in dem dunklen Elend des Hauſes.

Vrenchen hielt ihm Wort; es war nichts aus ihm herauszufragen, als daß es ſelbſt den Vater ſo gefunden habe, und da er am andern Tage ſich wieder tüchtig regte und atmete, freilich ohne Bewußtſein, und überdies kein Kläger

da war, ſo nahm man an, er ſei betrunken geweſen und auf die Steine gefallen, und ließ die Sache auf ſich beruhen. Vrenchen pflegte ihn und ging nicht von ſeiner Seite, außer um die Arzneimittel zu holen beim Doktor und etwa für ſich ſelbſt eine ſchlechte Suppe zu kochen; denn es lebte beinahe von nichts, obgleich es Tag und Nacht wach ſein mußte und niemand ihm half.

Es dauerte beinahe ſechs Wochen, bis der Kranke allmählich zu ſeinem Bewußtſein kam, obgleich er vorher ſchon wieder aß und in ſeinem Bette ziemlich munter war. Aber es war nicht das alte Bewußtſein, das er jetzt erlangte, ſondern es zeigte ſich immer deutlicher, je mehr er ſprach, daß er blödſinnig geworden, und zwar auf die wunderlichſte Weiſe. Er erinnerte ſich nur dunkel an das Geſchehene und wie an etwas ſehr Luſtiges, was ihn nicht weiter berühre, lachte immer wie ein Narr und war guter Dinge. Noch im Bette liegend brachte er hundert närriſche, ſinnlos mutwillige Redensarten und Einfälle zum Vorſchein, ſchnitt Geſichter und zog ſich die ſchwarzwollene Zipfelmütze in die Augen und über die Naſe herunter, daß dieſe ausſah, wie ein Sarg unter einem Bahrtuch.

Das bleiche und abgehärmte Vrenchen hörte ihm geduldig zu, Tränen vergießend über das törichte Weſen, welches die arme Tochter noch mehr ängſtigte, als die frühere Bosheit; aber wenn der Alte zuweilen etwas gar zu Drolliges anſtellte, ſo mußte es mitten in ſeiner Qual laut auflachen, da ſein unterdrücktes Weſen immer zur Luſt aufzuſpringen bereit war, wie ein geſpannter Bogen,

worauf dann eine umſo tiefere Betrübnis erfolgte. Als der Alte aber aufſtehen konnte, war gar nichts mehr mit ihm anzuſtellen; er machte nichts als Dummheiten, lachte und ſtöberte um das Haus herum, ſetzte ſich in die Sonne und ſtreckte die Zunge heraus oder hielt lange Reden in die Bohnen hinein.

Um die gleiche Zeit aber war es auch aus mit den wenigen Überbleibſeln ſeines ehemaligen Beſitzes und die Unordnung ſo weit gediehen, daß auch ſein Haus und der letzte Acker, ſeit geraumer Zeit verpfändet, nun gerichtlich verkauft wurden. Denn der Bauer, welche die zwei Äcker des Manz gekauft, benutzte die gänzliche Verkommenheit Martis und ſeine Krankheit und führte den alten Streit wegen des ſtreitigen Steinfleckes kurz und entſchloſſen zu Ende, und der verlorene Prozeß trieb Martis Faß vollends den Boden aus, indeſſen er in ſeinem Blödſinne nichts mehr von dieſen Dingen wußte.

Die Verſteigerung fand ſtatt; Marti wurde von der Gemeinde in einer Stiftung für dergleichen arme Tröpfe auf öffentliche Koſten untergebracht. Dieſe Anſtalt befand ſich in der Hauptſtadt des Ländchens; der geſunde und eßbegierige Blödſinnige wurde noch gut gefüttert, dann auf ein mit Ochſen beſpanntes Wägelchen geladen, das ein ärmlicher Bauersmann nach der Stadt führte, um zugleich einen oder zwei Säcke Kartoffeln zu verkaufen, und Brenchen ſetzte ſich zu dem Vater auf das Fuhrwerk, um ihn auf dieſem letzten Gange zu dem lebendigen Begräbnis zu begleiten. Es war eine traurige und bittere Fahrt, aber

Brenchen wachte ſorgfältig über ſeinen Vater und ließ es ihm an nichts fehlen, und es ſah ſich nicht um und ward nicht ungeduldig, wenn durch die Kapriolen des Unglücklichen die Leute aufmerkſam wurden und dem Wägelchen nachliefen, wo ſie durchfuhren.

Endlich erreichten ſie das weitläufige Gebäude in der Stadt, wo die langen Gänge, die Höfe und ein freundlicher Garten von einer Menge ähnlicher Tröpfe belebt waren, die alle in weiße Kittel gekleidet waren und dauerhafte Lederkäppchen auf den harten Köpfen trugen. Auch Marti wurde noch vor Brenchens Augen in dieſe Tracht gekleidet, und er freute ſich wie ein Kind darüber und tanzte ſingend umher.

„Gott grüß euch, ihr geehrten Herren!“ rief er ſeine neuen Genoſſen an, „ein ſchönes Haus habt ihr hier! Geh heim, Brenggel, und ſag der Mutter, ich komme nicht mehr nach Haus, hier gefällt's mir bei Gott! Juchhei! Es kreucht ein Igel über den Hag, ich hab' ihn hören bellen! O Meitli, küß kein' alten Knab', küß nur die jungen Geſellen! Alle die Wäſſerlein laufen in Rhein, die mit dem Pflaumenaug', die muß es ſein! Gehſt du ſchon, Vreeli? Du ſiehſt ja aus wie der Tod im Häfelein, und geht es mir doch ſo erfreulich! Die Füchſin ſchreit im Felde: Halleo, halleo! das Herz tut ihr weho! hoho!“

Ein Aufſeher gebot ihm Ruhe und führte ihn zu einer leichten Arbeit, und Brenchen ging das Fuhrwerk aufzuſuchen. Es ſetzte ſich auf den Wagen, zog ein Stückchen Brot hervor und aß dasſelbe; dann ſchlief es, bis der Bauer kam und mit ihm nach dem Dorfe zurückfuhr.

Sie kamen erſt in der Nacht an. Vrenchen ging nach dem Hauſe, in dem es geboren und nur zwei Tage bleiben durfte, und es war jetzt zum erſtenmal in ſeinem Leben ganz allein darin. Es machte ein Feuer, um das letzte Reſtchen Kaffee zu kochen, das es noch beſaß, und ſetzte ſich auf den Herd, denn es war ihm ganz elendiglich zu Mut. Es ſehnte ſich und härmte ſich ab, den Sali nur ein einziges Mal zu ſehen, und dachte inbrünſtig an ihn; aber die Sorgen und der Kummer verbitterten ſeine Sehnſucht, und dieſe machte die Sorgen wieder viel ſchwerer.

So ſaß ſie und ſtützte den Kopf in die Hände, als jemand durch die offenſtehende Tür hereinkam. „Sali!“ rief Vrenchen, als es aufſah, und fiel ihm um den Hals; dann ſahen ſich aber beide erſchrocken an und riefen: „Wie ſiehſt du elend aus!“ Denn Sali ſah nicht minder als Vrenchen bleich und abgezehrt aus.

Alles vergeſſend zog es ihn zu ſich auf den Herd und ſagte: „Biſt du krank geweſen, oder iſt es dir auch ſo ſchlimm ergangen?“

Sali antwortete: „Nein, ich bin gerade nicht krank, außer vor Heimweh nach dir! Bei uns geht es jetzt hoch und herrlich zu; der Vater hat einen Einzug und Unterſchleif von auswärtigem Geſindel, und ich glaube, ſoviel ich merke, iſt er ein Diebshehler geworden. Deshalb iſt jetzt einſtweilen Hülle und Fülle in unſerer Taverne, ſolang es geht und bis es ein Ende mit Schrecken nimmt. Die Mutter hilft dazu, aus bitterlicher Gier, nur etwas im Hauſe zu ſehen, und glaubt den Unfug noch durch eine ge-

wiſſe Aufſicht und Ordnung annehmlich und nützlich zu machen! Mich fragt man nicht, und ich konnte mich nicht viel darum kümmern; denn ich kann nur an dich denken Tag und Nacht. Da allerhand Landſtreicher bei uns einkehren, ſo haben wir alle Tage gehört, was bei euch vorgeht, worüber mein Vater ſich freut wie ein kleines Kind. Daß dein Vater heute nach dem Spittel gebracht wurde, haben wir auch vernommen; ich habe gedacht, du werdeſt jetzt allein ſein, und bin gekommen, um dich zu ſehen!"

Vrenchen klagte ihm jetzt auch alles, was ſie drückte und was ſie erlitt, aber mit ſo leichter zutraulicher Zunge, als ob ſie ein großes Glück beſchriebe, weil ſie glücklich war, Sali neben ſich zu ſehen. Sie brachte inzwiſchen notdürftig ein Becken voll warmen Kaffee zuſammen, welchen mit ihr zu teilen ſie den Geliebten zwang.

„Alſo übermorgen mußt du hier weg?" ſagte Sali, „was ſoll denn ums Himmels willen werden?"

„Das weiß ich nicht," ſagte Vrenchen, „ich werde dienen müſſen und in die Welt hinaus! Ich werde es aber nicht aushalten ohne dich, und doch kann ich dich nie bekommen, auch wenn alles andere nicht wäre, bloß weil du meinen Vater geſchlagen und um den Verſtand gebracht haſt! Dies würde immer ein ſchlechter Grundſtein unſerer Ehe ſein und wir beide nie ſorglos werden, nie!"

Sali ſeufzte und ſagte: „Ich wollte auch ſchon hundertmal Soldat werden oder mich in einer fremden Gegend als Knecht verdingen, aber ich kann noch nicht fortgehen, ſolange du hier biſt, und hernach wird es mich aufreiben.

Ich glaube, das Elend macht meine Liebe zu dir ſtärker und ſchmerzhafter, ſo daß es um Leben und Tod geht! Ich habe von dergleichen keine Ahnung gehabt!"

Vrenchen ſah ihn liebevoll lächelnd an; ſie lehnten ſich an die Wand zurück und ſprachen nichts mehr, ſondern gaben ſich ſchweigend der glückſeligen Empfindung hin, die ſich über allen Gram erhob, daß ſie ſich im größten Ernſte gut wären und geliebt wüßten. Darüber ſchliefen ſie friedlich ein auf dem unbequemen Herde, ohne Kiſſen und Pfühl, und ſchliefen ſo ſanft und ruhig wie zwei Kinder in einer Wiege.

Schon graute der Morgen, als Sali zuerſt erwachte; er weckte Vrenchen ſo ſacht er konnte; aber es duckte ſich immer wieder an ihn ſchlaftrunken, und wollte ſich nicht ermuntern. Da küßte er es heftig auf den Mund, und Vrenchen fuhr empor, machte die Augen weit auf, und als es Sali erblickte, rief es: „Herrgott! ich habe eben noch von dir geträumt! Es träumte mir, wir tanzten miteinander auf unſerer Hochzeit, lange, lange Stunden! und waren ſo glücklich, ſauber geſchmückt und es fehlte uns an nichts. Da wollten wir uns endlich küſſen und dürſteten danach, aber immer zog uns etwas auseinander, und nun biſt du es ſelbſt geweſen, der uns geſtört und gehindert hat! Aber wie gut, daß du gleich da biſt!" Es fiel ihm um den Hals und küßte ihn. „Und was haſt du denn geträumt?" fragte ſie und ſtreichelte ihm Wangen und Kinn.

„Mir träumte, ich ginge endlos auf einer langen Straße

durch einen Wald und du in der Ferne immer vor mir her; zuweilen ſaheſt du nach mir um, winkteſt mir und lachteſt, und dann war ich wie im Himmel. Das iſt alles!"

Sie traten unter die offengebliebene Küchentüre, die unmittelbar ins Freie führte, und mußten lachen, als ſie ſich ins Geſicht ſahen. Denn die rechte Wange Vrenchens und die linke Salis, welche im Schlafe aneinander gelehnt hatten, waren von dem Drucke ganz rot gefärbt, während die Bläſſe der andern durch die kühle Nachtluft noch erhöht war. Sie rieben ſich zärtlich die kalte bleiche Seite ihrer Geſichter, um ſie auch rot zu machen; die friſche Morgenluft, der tauige ſtille Frieden, der über der Gegend lag, das junge Morgenrot machten ſie fröhlich und ſelbſtvergeſſen, und beſonders in Vrenchen ſchien ein freundlicher Geiſt der Sorgloſigkeit gefahren zu ſein.

„Morgen abend muß ich alſo aus dieſem Hauſe fort," ſagte es, „und ein anderes Obdach ſuchen. Vorher aber möchte ich einmal, nur einmal recht luſtig ſein, und zwar mit dir; ich möchte recht herzlich und fleißig mit dir tanzen irgendwo, denn das Tanzen aus dem Traume ſteckt mir immerfort im Sinn!"

„Jedenfalls will ich dabei ſein und ſehen, wo du unterkommſt," ſagte Sali, „und tanzen wollte ich auch gerne mit dir, du herziges Kind! aber wo?"

„Es iſt morgen Kirchweih an zwei Orten nicht ſehr weit von hier," erwiderte Vrenchen, „da kennt und beachtet man uns weniger; draußen am Waſſer will ich auf dich warten und dann können wir gehen, wohin es uns gefällt, um uns

luſtig zu machen, einmal, einmal nur! Aber je, wir haben ja gar kein Geld!“ ſetzte es traurig hinzu, „da kann nichts daraus werden!“

„Laß nur,“ ſagte Sali, „ich will ſchon etwas mitbringen!“

„Doch nicht von deinem Vater, von — von dem Geſtohlenen?“

„Nein, ſei nur ruhig! ich habe noch meine ſilberne Uhr bewahrt bis dahin, die will ich verkaufen.“

„Ich will dir nicht abraten,“ ſagte Vrenchen errötend, „denn ich glaube, ich müßte ſterben, wenn ich nicht morgen mit dir tanzen könnte.“

„Es wäre das beſte, wir beide könnten ſterben!“ ſagte Sali; ſie umarmten ſich wehmütig und ſchmerzlich zum Abſchied, und als ſie voneinander ließen, lachten ſie ſich doch freundlich an in der ſicheren Hoffnung auf den nächſten Tag.

„Aber wann willſt du denn kommen?“ rief Vrenchen noch.

„Späteſtens um elf Uhr Mittags,“ erwiderte er, „wir wollen recht ordentlich zuſammen Mittag eſſen!“

„Gut, gut! komm lieber um halb elf ſchon!“

Doch als Sali ſchon im Gehen war, rief ſie ihn noch einmal zurück, und zeigte ein plötzlich verändertes verzweiflungsvolles Geſicht. „Es wird doch nichts daraus,“ ſagte ſie bitterlich weinend, „ich habe keine Sonntagsſchuhe mehr! Schon geſtern habe ich dieſe groben hier anziehen müſſen, um nach der Stadt zu kommen! Ich weiß keine Schuhe aufzubringen!“

Sali ſtand ratlos und verblüfft. „Keine Schuhe!“ ſagte er, „da mußt du halt in dieſen kommen!“

„Nein, nein, in denen kann ich nicht tanzen!“

„Nun, ſo müſſen wir welche kaufen!“

„Wo, mit was?“

„Ei, in Seldwyl da gibt es Schuhläden genug! Geld werde ich in minder als zwei Stunden haben.“

„Aber ich kann doch nicht mit dir in Seldwyl herumgehen, und dann wird das Geld nicht langen, auch noch Schuhe zu kaufen!“

„Es muß! und ich will die Schuhe kaufen und morgen mitbringen!“

„O du Närrchen, ſie werden ja nicht paſſen, die du kaufſt!“

„So gib mir einen alten Schuh mit, oder halt, noch beſſer, ich will dir das Maß nehmen, das wird doch kein Hexenwerk ſein!“

„Das Maß nehmen? Wahrhaftig, daran hab' ich nicht gedacht! Komm, komm, ich will dir ein Schnürchen ſuchen!“

Sie ſetzte ſich wieder auf den Herd, zog den Rock etwas zurück und ſtreifte den Schuh vom Fuße, der noch von der geſtrigen Reiſe her mit einem weißen Strumpfe bekleidet war. Sali kniete nieder und nahm ſo gut er es verſtand das Maß, indem er den zierlichen Fuß der Länge und Breite nach umſpannte mit dem Schnürchen und ſorgfältig Knoten in dasſelbe knüpfte.

„Du Schuhmacher!“ ſagte Vrenchen und lachte freundſchaftlich zu ihm nieder. Sali hielt den Fuß in ſeinen

Händen, länger als nötig war, so daß Vrenchen ihn zurückzog, den Sali noch einmal küßte, dann aber fortschickte.

Sobald er in der Stadt war, trug er seine Uhr zu einem Uhrmacher, der ihm sechs oder sieben Gulden dafür gab; für die silberne Kette bekam er auch einige Gulden, und er dünkte sich nun reich genug, denn er hatte, seit er groß war, nie so viel Geld besessen auf einmal. Wenn nur erst der Tag vorüber und der Sonntag angebrochen wäre, um das Glück damit zu erkaufen, das er sich von dem Tage versprach, dachte er; denn wenn das Übermorgen auch umso dunkler und unbekannter hereinragte, so gewann die ersehnte Lustbarkeit von morgen nur einen seltsameren erhöhten Glanz und Schein.

Indessen brachte er die Zeit noch leidlich hin, indem er ein Paar Schuhe für Vrenchen suchte, und dies war ihm das vergnügteste Geschäft, das er je betrieben. Er ging von einem Schuhmacher zum andern, ließ sich alle Weiberschuhe zeigen, die vorhanden waren, und endlich handelte er ein leichtes und feines Paar ein, so hübsch, wie sie Vrenchen noch nie getragen. Er verbarg die Schuhe unter seiner Weste und tat sie die übrige Zeit des Tages nicht mehr von sich; er nahm sie sogar mit ins Bett und legte sie unter das Kopfkissen.

Da er das Mädchen heute früh noch gesehen und morgen wieder sehen sollte, so schlief er fest und ruhig, war aber in aller Frühe munter und begann seinen dürftigen Sonntagsstaat zurechtzumachen und auszuputzen, so gut es gelingen wollte. Es fiel seiner Mutter auf und sie fragte verwun-

dert, was er vorhabe, da er sich schon lange nicht mehr so sorglich angezogen. Er wolle einmal über Land gehen und sich ein wenig umtun, erwiderte er, er werde sonst krank in diesem Hause.

„Das ist mir die Zeit her ein merkwürdiges Leben," murrte der Vater, „und ein Herumschleichen!"

„Laß ihn nur gehen," sagte aber die Mutter, „es tut ihm vielleicht gut, es ist ja ein Elend, wie er aussieht!"

„Hast du Geld zum Spazierengehen? woher hast du es?" sagte der Alte.

„Ich brauche keines!" sagte Sali.

„Da hast du einen Gulden!" versetzte der Alte und warf ihm denselben hin. „Du kannst im Dorf ins Wirtshaus gehen und ihn dort verzehren, damit sie nicht glauben, wir seien hier so übel dran."

„Ich will nicht ins Dorf und brauche den Gulden nicht, behaltet ihn nur!"

„So hast du ihn gehabt, es wäre schad, wenn du ihn haben müßtest, du Starrkopf!" rief Manz und schob seinen Gulden wieder in die Tasche.

Seine Frau aber, welche nicht wußte, warum sie heute ihres Sohnes wegen so wehmütig und gerührt war, brachte ihm ein großes schwarzes Mailänder Halstuch mit rotem Rande, das sie nur selten getragen und er schon früher gern gehabt hätte. Er schlang es um den Hals und ließ die langen Zipfel fliegen; auch stellte er zum ersten Male den Hemdkragen, den er sonst immer umgeschlagen, ehrbar und männlich in die Höhe, bis über die Ohren hinauf, in einer

Anwandlung ländlichen Stolzes, und machte sich dann, seine Schuhe in der Brusttasche des Rockes, schon nach sieben Uhr auf den Weg. Als er die Stube verließ, drängte ihn ein seltsames Gefühl, Vater und Mutter die Hand zu geben, und auf der Straße sah er sich noch einmal nach dem Hause um.

„Ich glaube am Ende," sagte Manz, „der Bursche streicht irgend einem Weibsbild nach; das hätten wir gerade noch nötig!"

Die Frau sagte: „O wollte Gott, daß er vielleicht ein Glück machte! das täte dem armen Buben gut!"

„Richtig!" sagte der Mann, „das fehlt nicht! das wird ein himmlisches Glück geben, wenn er nur erst an eine solche Maultasche zu geraten das Unglück hat! das täte dem armen Bübchen gut! natürlich!"

Sali richtete seinen Schritt erst nach dem Flusse zu, wo er Brenchen erwarten wollte; aber unterwegs ward er andern Sinnes und ging geradezu ins Dorf, um Brenchen im Hause selbst abzuholen, weil es ihm zu lang währte bis halb elf. „Was kümmern uns die Leute!" dachte er. „Niemand hilft uns, und ich bin ehrlich und fürchte niemand!"

So trat er unerwartet in Brenchens Stube, und ebenso unerwartet fand er es schon vollkommen angekleidet und geschmückt dasitzen und der Zeit harren, wo es gehen könne, nur die Schuhe fehlten ihm noch. Aber Sali stand mit offenem Munde still in der Mitte der Stube, als er das Mädchen erblickte, so schön sah es aus.

Es hatte nur ein einfaches Kleid an von blaugefärbter

Leinwand, aber dasſelbe war friſch und ſauber und ſaß ihm ſehr gut um den ſchlanken Leib. Darüber trug es ein ſchneeweißes Muſſelinhalstuch, und dies war der ganze Anzug. Das braune gekräuſelte Haar war ſehr wohl geordnet, und die ſonſt ſo wilden Löckchen lagen nun fein und lieblich um den Kopf; da Vrenchen ſeit vielen Wochen faſt nicht aus dem Hauſe gekommen, ſo war ſeine Farbe zarter und durchſichtiger geworden, ſowie auch vom Kummer; aber in dieſer Durchſichtigkeit goß jetzt die Liebe und die Freude ein Rot um das andere, und an der Bruſt trug es einen ſchönen Blumenſtrauß von Rosmarin, Roſen und prächtigen Aſtern. Es ſaß am offenen Fenſter und atmete ſtill und hold die friſch durchſonnte Morgenluft; wie es aber Sali erſcheinen ſah, ſtreckte es ihm beide hübſche Arme entgegen, welche vom Ellenbogen an bloß waren, und rief: „Wie recht haſt du, daß du ſchon jetzt und hierher kommſt! Aber haſt du mir Schuhe gebracht? Gewiß? Nun ſteh' ich nicht auf, bis ich ſie anhabe!"

Er zog die Erſehnten aus der Taſche und gab ſie dem begierigen ſchönen Mädchen; es ſchleuderte die alten von ſich, ſchlüpfte in die neuen, und ſie paßten ſehr gut. Erſt jetzt erhob es ſich vom Stuhl, wiegte ſich in den neuen Schuhen und ging eifrig einige Male auf und nieder. Es zog das lange blaue Kleid etwas zurück und beſchaute wohlgefällig die roten wollenen Schleifen, welche die Schuhe zierten, während Sali unaufhörlich die feine reizende Geſtalt betrachtete, welche da in lieblicher Aufregung vor ihm ſich regte und freute.

„Du beſchauſt meinen Strauß?“ ſagte Vrenchen, „hab' ich nicht einen ſchönen zuſammengebracht? Du mußt wiſſen, dies ſind die letzten Blumen, die ich noch aufgefunden in dieſer Wüſtenei. Hier war noch ein Röschen, dort eine Aſter, und wie ſie nun gebunden ſind, würde man es ihnen nicht anſehen, daß ſie aus einem Untergange zuſammengeſucht ſind! Nun iſt es aber Zeit, daß ich fortkomme, nicht ein Blümchen mehr im Garten und das Haus auch leer!“

Sali ſah ſich um und bemerkte erſt jetzt, daß alle Fahrhabe, die noch dageweſen, weggebracht war. „Du armes Vreeli!“ ſagte er, „haben ſie dir ſchon alles genommen?“

„Geſtern,“ erwiderte es, „haben ſie's weggeholt, was ſich von der Stelle bewegen ließ, und mir kaum mehr mein Bett gelaſſen. Ich hab's aber auch gleich verkauft und hab' jetzt auch Geld, ſieh!“ Es holte einige neuglänzende Talerſtücke aus der Taſche ſeines Kleides und zeigte ſie ihm. „Damit,“ fuhr es fort, „ſagte der Waiſenvogt, der auch hier war, ſolle ich mir einen Dienſt ſuchen in einer Stadt, und ich ſolle mich heute gleich auf den Weg machen!“

„Da iſt aber auch gar nichts mehr vorhanden,“ ſagte Sali, nachdem er in die Küche geguckt hatte, „ich ſehe kein Hölzchen, kein Pfännchen, kein Meſſer! Haſt du denn auch nicht zu Morgen gegeſſen?“

„Nichts!“ ſagte Vrenchen, „ich hätte mir etwas holen können, aber ich dachte, ich wolle lieber hungrig bleiben, damit ich recht viel eſſen könne mit dir zuſammen, denn ich

freue mich ſo ſehr darauf, du glaubſt nicht, wie ich mich freue!"

„Wenn ich dich nur anrühren dürfte," ſagte Sali, „ſo wollte ich dir zeigen, wie es mir iſt, du ſchönes, ſchönes Ding!"

„Du haſt recht, du würdeſt meinen ganzen Staat verderben, und wenn wir die Blumen ein bißchen ſchonen, ſo kommt es zugleich meinem armen Kopf zugut, den du mir übel zuzurichten pflegſt!"

„So komm, jetzt wollen wir ausrücken!"

„Noch müſſen wir warten, bis das Bett abgeholt wird; denn nachher ſchließe ich das leere Haus zu und gehe nicht mehr hierher zurück! Mein Bündelchen gebe ich der Frau aufzuheben, die das Bett gekauft hat."

Sie ſetzten ſich daher einander gegenüber und warteten; die Bäuerin kam bald, eine vierſchrötige Frau mit lautem Mundwerk, und hatte einen Burſchen bei ſich, welcher die Bettſtelle tragen ſollte. Als dieſe Frau Vrenchens Liebhaber erblickte und das geputzte Mädchen ſelbſt, ſperrte ſie Maul und Augen auf, ſtemmte die Arme unter und ſchrie: „Ei ſieh da, Vreeli! Du treibſt es ja ſchon gut! Haſt einen Beſucher und biſt gerüſtet wie eine Prinzeß?"

„Gelt aber!" ſagte Vrenchen freundlich lachend, „wißt Ihr auch, wer das iſt?"

„Ei, ich denke, das iſt wohl der Sali Manz? ‚Berg und Tal kommen nicht zuſammen,' ſagt man, ‚aber die Leute!' Aber nimm dich doch in acht, Kind, und denk, wie es euren Eltern ergangen iſt!"

„Ei, das hat sich jetzt gewendet und alles ist gut geworden," erwiderte Vrenchen lächelnd und freundlich mitteilsam, ja beinahe herablassend, „seht, Sali ist mein Hochzeiter!"

„Dein Hochzeiter! was du sagst!"

„Ja und er ist ein reicher Herr, er hat hunderttausend Gulden in der Lotterie gewonnen! Denket einmal, Frau!"

Diese tat einen Sprung, schlug ganz erschrocken die Hände zusammen und schrie: „Hund — hunderttausend Gulden!"

„Hunderttausend Gulden!" versicherte Vrenchen ernsthaft.

„Herr du meines Lebens! Es ist aber nicht wahr, du lügst mich an, Kind!"

„Nun, glaubt was Ihr wollt!"

„Aber wenn es wahr ist und du heiratest ihn, was wollt ihr denn machen mit dem Gelde? Willst du wirklich eine vornehme Frau werden?"

„Versteht sich, in drei Wochen halten wir die Hochzeit!"

„Geh mir weg, du bist eine häßliche Lügnerin!"

„Das schönste Haus hat er schon gekauft in Seldwyl mit einem großen Garten und Weinberg; Ihr müßt mich auch besuchen, wenn wir eingerichtet sind, ich zähle darauf!"

„Allweg, du Teufelsherlein, was du bist!"

„Ihr werdet sehen, wie schön es da ist! einen herrlichen Kaffee werde ich machen und Euch mit feinem Eierbrot aufwarten, mit Butter und Honig!"

„O du Schelmenkind! zähl' drauf, daß ich komme!" rief die Frau mit lüsternem Gesicht, und der Mund wässerte ihr.

„Kommt Ihr aber um die Mittagszeit und ſeid ermüdet vom Markt, ſo ſoll Euch eine kräftige Fleiſchbrühe und ein Glas Wein immer parat ſtehen!“

„Das wird mir baß tun!“

„Und an etwas Zuckerwerk oder weißen Wecken für die lieben Kinder zu Hauſe ſoll es Euch auch nicht fehlen!“

„Es wird mir ganz ſchmachtend!“

„Ein artiges Halstüchelchen oder ein Reſtchen Seidenzeug oder ein hübſches altes Band für Eure Röcke oder ein Stück Zeug zu einer neuen Schürze wird gewiß auch zu finden ſein, wenn wir meine Kiſten und Kaſten durchmuſtern in einer vertrauten Stunde!“

Die Frau drehte ſich auf den Hacken herum und ſchüttelte jauchzend ihre Röcke.

„Und wenn Euer Mann ein vorteilhaftes Geſchäft machen könnte mit einem Land- oder Viehhandel und er mangelt des Geldes, ſo wißt Ihr, wo Ihr anklopfen ſollt. Mein lieber Sali wird froh ſein, jederzeit ein Stück Bares ſicher und erfreulich anzulegen! Ich ſelbſt werde auch etwa einen Sparpfennig haben, einer vertrauten Freundin beizuſtehen!“

Jetzt war der Frau nicht mehr zu helfen, ſie ſagte gerührt: „Ich habe immer geſagt, du ſeiſt ein braves und gutes und ſchönes Kind! Der Herr wolle es dir wohl ergehen laſſen immer und ewiglich und es dir geſegnen, was du an mir tuſt!“

„Dagegen verlange ich aber auch, daß Ihr es gut mit mir meint!“

„Allweg kannſt du das verlangen!“

„Und daß Ihr jederzeit Eure Ware, sei es Obst, seien es Kartoffeln, sei es Gemüse, erst zu mir bringet und mir anbietet, ehe Ihr auf den Markt gehet, damit ich sicher sei, eine rechte Bäuerin an der Hand zu haben, auf die ich mich verlassen kann! Was irgend einer gibt für die Ware, werde ich gewiß auch geben mit tausend Freuden, Ihr kennt mich ja! Ach, es ist nichts Schöneres, als wenn eine wohlhabende Stadtfrau, die so ratlos in ihren Mauern sitzt und doch so vieler Dinge benötigt ist, und eine rechtschaffene ehrliche Landfrau, erfahren in allem Wichtigen und Nützlichen, eine gute und dauerhafte Freundschaft zusammen haben! Es kommt einem zugut in hundert Fällen, in Freud und Leid, bei Gevatterschaften und Hochzeiten, wenn die Kinder unterrichtet werden und konfirmiert, wenn sie in die Lehre kommen und wenn sie in die Fremde sollen! Bei Mißwachs und Überschwemmungen, bei Feuersbrünsten und Hagelschlag, wofür uns Gott behüte!"

„Wofür uns Gott behüte!" sagte die gute Frau schluchzend und trocknete mit ihrer Schürze die Augen; „welch ein verständiges und tiefsinniges Bräutlein bist du, ja, dir wird es gut gehen, da müßte keine Gerechtigkeit in der Welt sein! Schön, sauber, klug und weise bist du, arbeitsam und geschickt zu allen Dingen! Keine ist feiner und besser als du, in und außer dem Dorfe, und wer dich hat, der muß meinen, er sei im Himmelreich, oder er ist ein Schelm und hat es mit mir zu tun. Hör, Sali! daß du nur recht artlich bist mit meinem Vreeli, oder ich will dir den Meister zeigen, du Glückskind, das du bist, ein solches Röslein zu brechen!"

„So nehmt jetzt auch hier noch mein Bündel mit, wie Ihr mir verſprochen habt, bis ich es abholen laſſen werde! Vielleicht komme ich aber ſelbſt in der Kutſche und hole es ab, wenn Ihr nichts dagegen habt! Ein Töpfchen Milch werdet Ihr mir nicht abſchlagen alsdann, und etwa eine ſchöne Mandeltorte dazu werde ich ſchon ſelbſt mitbringen!"

„Tauſendskind! Gib her den Bündel!"

Vrenchen lud ihr auf das zuſammengebundene Bett, das ſie ſchon auf dem Kopfe trug, einen langen Sack, in welchen es ſein Plunder und Habſeliges geſtopft, ſo daß die arme Frau mit einem ſchwankenden Turme auf dem Haupte daſtand.

„Es wird mir doch faſt zu ſchwer auf einmal," ſagte ſie, „könnte ich nicht zweimal dran machen?"

„Nein, nein! wir müſſen jetzt augenblicklich gehen, denn wir haben einen weiten Weg, um vornehme Verwandte zu beſuchen, die ſich jetzt gezeigt haben, ſeit wir reich ſind! Ihr wißt ja, wie es geht!"

„Weiß wohl! ſo behüt' dich Gott und denk an mich in deiner Herrlichkeit!"

Die Bäuerin zog ab mit ihrem Bündelturme, mit Mühe das Gleichgewicht behauptend, und hinter ihr drein ging ihr Knechtchen, das ſich in Vrenchens einſt buntbemalte Bettſtatt hineinſtellte, den Kopf gegen den mit verblichenen Sternen bedeckten Himmel derſelben ſtemmte und, ein zweiter Simſon, die zwei vorderen zierlich geſchnitzten Säulen faßte, welche dieſen Himmel trugen.

Als Vrenchen, an Sali gelehnt, dem Zuge nachſchaute

und den wandelnden Tempel zwischen den Gärten sah, sagte es: „Das gäbe noch ein artiges Gartenhäuschen oder eine Laube, wenn man's in einen Garten pflanzte, ein Tischchen und ein Bänklein drein stellte und Winden drum herumsäete! Wolltest du mit darin sitzen, Sali?"

„Ja, Vreeli! besonders wenn die Winden aufgewachsen wären!"

„Was stehen wir noch?" sagte Vrenchen, „nichts hält uns mehr zurück!"

„So komm und schließ das Haus zu! Wem willst du denn den Schlüssel übergeben?"

Vrenchen sah sich um. „Hier an die Helbart wollen wir ihn hängen; sie ist über hundert Jahr in diesem Hause gewesen, habe ich den Vater oft sagen hören, nun steht sie da als der letzte Wächter!"

Sie hingen den rostigen Hausschlüssel an einen rostigen Schnörkel der alten Wasse, an welcher die Bohnen rankten, und gingen davon. Vrenchen wurde aber bleicher und verhüllte ein Weilchen die Augen, daß Sali es führen mußte, bis sie ein Dutzend Schritte entfernt waren. Es sah aber nicht zurück.

„Wo gehen wir nun zuerst hin?" fragte es.

„Wir wollen ordentlich über Land gehen," erwiderte Sali, „wo es uns freut den ganzen Tag, uns nicht übereilen, und gegen Abend werden wir dann schon einen Tanzplatz finden!"

„Gut!" sagte Vrenchen, „den ganzen Tag werden wir beisammen sein und gehen, wo wir Lust haben. Jetzt ist mir

aber elend, wir wollen gleich im andern Dorf einen Kaffee trinken!"

„Verſteht ſich!" ſagte Sali, „mach nur, daß wir aus dieſem Dorf wegkommen!"

Bald waren ſie auch im freien Felde und gingen ſtill nebeneinander durch die Fluren; es war ein ſchöner Sonntagmorgen im September, keine Wolke ſtand am Himmel, die Höhen und die Wälder waren mit einem zarten Duftgewebe bekleidet, welches die Gegend geheimnisvoller und feierlicher machte, und von allen Seiten tönten die Kirchenglocken herüber, hier das harmoniſche tiefe Geläute einer reichen Ortſchaft, dort die geſchwätzigen zwei Bimmelglöcklein eines kleinen armen Dörfchens. Das liebende Paar vergaß, was am Ende dieſes Tages werden ſollte, und gab ſich einzig der hoch aufatmenden wortloſen Freude hin, ſauber gekleidet und frei, wie zwei Glückliche, die ſich von Rechts wegen angehören, in den Sonntag hineinzuwandeln. Jeder in der Sonntagsſtille verhallende Ton oder ferne Ruf klang ihnen erſchütternd durch die Seele; denn die Liebe iſt eine Glocke, welche das Entlegenſte und Gleichgültigſte wiedertönen läßt und in eine beſondere Muſik verwandelt.

Obgleich ſie hungrig waren, dünkte ſie die halbe Stunde Weges bis zum nächſten Dorfe nur ein Katzenſprung lang zu ſein, und ſie betraten zögernd das Wirtshaus am Eingang des Ortes. Sali beſtellte ein gutes Frühſtück, und während es bereitet wurde, ſahen ſie mäuschenſtill der ſicheren und freundlichen Wirtſchaft in der großen rein-

lichen Gaſtſtube zu. Der Wirt war zugleich ein Bäcker, das eben Gebackene durchduftete angenehm das ganze Haus, und Brot aller Art wurde in gehäuften Körben herbeigetragen, da nach der Kirche die Leute hier ihr Weißbrot holten oder ihren Frühſchoppen tranken. Die Wirtin, eine artige und ſaubere Frau, putzte gelaſſen und freundlich ihre Kinder heraus, und ſowie eines entlaſſen war, kam es zutraulich zu Vrenchen gelaufen, zeigte ihm ſeine Herrlichkeiten und erzählte von allem, deſſen es ſich erfreute und rühmte.

Wie nun der wohlduftende ſtarke Kaffee kam, ſetzten ſich die zwei Leutchen ſchüchtern an den Tiſch, als ob ſie da zu Gaſt gebeten wären. Sie ermunterten ſich jedoch bald und flüſterten beſcheiden, aber glückſelig miteinander; ach, wie ſchmeckte dem aufblühenden Vrenchen der gute Kaffee, der fette Rahm, die friſchen noch warmen Brötchen, die ſchöne Butter und der Honig, der Eierkuchen und was alles noch für Leckerbiſſen da waren! Sie ſchmeckten ihm, weil es den Sali dazu anſah, und es aß ſo vergnügt, als ob es ein Jahr lang gefaſtet hätte. Dazu freute es ſich über das feine Geſchirr, über die ſilbernen Kaffeelöffelchen; denn die Wirtin ſchien ſie für rechtliche junge Leutchen zu halten, die man anſtändig bedienen müſſe, und ſetzte ſich auch ab und zu plaudernd zu ihnen, und die beiden gaben ihr verſtändigen Beſcheid, welches ihr gefiel.

Es war dem guten Vrenchen ſo wählig zu Mut, daß es nicht wußte, mochte es lieber wieder ins Freie, um allein mit ſeinem Schatz herumzuſchweifen durch Auen oder

Wälder, oder mochte es lieber in der gaſtlichen Stube bleiben, um wenigſtens auf Stunden ſich an einem ſtattlichen Orte zu Hauſe zu träumen. Doch Sali erleichterte die Wahl, indem er ehrbar und geſchäftig zum Aufbruch mahnte, als ob ſie einen beſtimmten und wichtigen Weg zu machen hätten. Die Wirtin und der Wirt begleiteten ſie bis vor das Haus und entließen ſie auf das wohlwollendſte wegen ihres guten Benehmens, trotz der durchſcheinenden Dürftigkeit, und das arme junge Blut verabſchiedete ſich mit den beſten Manieren von der Welt und wandelte ſittig und ehrbar von hinnen.

Aber auch als ſie ſchon wieder im Freien waren und einen ſtundenlangen Eichwald betraten, gingen ſie noch in dieſer Weiſe nebeneinander her, in angenehme Träume vertieft, als ob ſie nicht aus zank- und elenderfüllten vernichteten Häuſern herkämen, ſondern guter Leute Kinder wären, welche in lieblicher Hoffnung wandelten. Vrenchen ſenkte das Köpfchen tiefſinnig gegen ſeine blumengeſchmückte Bruſt und ging, die Hände ſorglich an das Gewand gelegt, einher auf dem glatten feuchten Waldboden; Sali dagegen ſchritt ſchlank aufgerichtet, raſch und nachdenklich, die Augen auf die feſten Eichenſtämme geheftet wie ein Bauer, der überlegt, welche Bäume er am vorteilhafteſten fällen ſoll.

Endlich erwachten ſie aus dieſen vergeblichen Träumen, ſahen ſich an und entdeckten, daß ſie immer noch in der Haltung gingen, in welcher ſie das Gaſthaus verlaſſen, errötеten und ließen traurig die Köpfe hängen. Aber Jugend hat keine Tugend, der Wald war grün, der Himmel blau und

sie allein in der weiten Welt, und sie überließen sich alsbald wieder diesem Gefühle. Doch blieben sie nicht lange mehr allein, da die schöne Waldstraße sich belebte mit lustwandelnden Gruppen von jungen Leuten, sowie mit einzelnen Paaren, welche schäkernd und singend die Zeit nach der Kirche verbrachten.

Denn die Landleute haben so gut ihre ausgesuchten Promenaden und Lustwälder, wie die Städter, nur mit dem Unterschied, daß dieselben keine Unterhaltung kosten und noch schöner sind; sie spazieren nicht nur mit einem besonderen Sinn des Sonntags durch ihre blühenden und reifenden Felder, sondern sie machen sehr gewählte Gänge durch Gehölze und an grünen Halden entlang, setzen sich hier auf eine anmutige, fernsichtige Höhe, dort an einen Waldrand, lassen ihre Lieder ertönen und die schöne Wildnis ganz behaglich auf sich einwirken; und da sie dies offenbar nicht zu ihrer Pönitenz tun, sondern zu ihrem Vergnügen, so ist wohl anzunehmen, daß sie Sinn für die Natur haben, auch abgesehen von ihrer Nützlichkeit. Immer brechen sie was Grünes ab, junge Bursche wie alte Mütterchen, welche die alten Wege ihrer Jugend aufsuchen, und selbst steife Landmänner in den besten Geschäftsjahren, wenn sie über Land gehen, schneiden sich gern eine schlanke Gerte, sobald sie durch einen Wald gehen, und schälen die Blätter ab, von denen sie nur ein grünes Büschel stehen lassen. Solche Rute tragen sie wie ein Zepter vor sich hin; wenn sie in eine Amtsstube oder Kanzlei treten, so stellen sie die Gerte ehrerbietig in einen Winkel, vergessen aber

auch nach den ernſteſten Verhandlungen nie, dieſelbe ſäuberlich wieder mitzunehmen und unverſehrt nach Hauſe zu tragen, wo es erſt dem kleinſten Söhnchen geſtattet iſt, ſie zu Grunde zu richten.

Als Sali und Vrenchen die vielen Spaziergänger ſahen, lachten ſie ins Fäuſtchen und freuten ſich, auch gepaart zu ſein, ſchlüpften aber ſeitwärts auf engere Waldpfade, wo ſie ſich in tiefen Einſamkeiten verloren. Sie hielten ſich auf, wo es ſie freute, eilten vorwärts und ruhten wieder, und wie keine Wolke am reinen Himmel ſtand, trübte auch keine Sorge in dieſen Stunden ihr Gemüt; ſie vergaßen, woher ſie kamen und wohin ſie gingen, und benahmen ſich ſo fein und ordentlich dabei, daß trotz aller frohen Erregung und Bewegung Vrenchens niedlicher einfacher Aufputz ſo friſch und unverſehrt blieb, wie er am Morgen geweſen war. Sali betrug ſich auf dieſem Wege nicht wie ein beinahe zwanzigjähriger Landburſche oder der Sohn eines verkommenen Schenkwirtes, ſondern wie wenn er einige Jahre jünger und ſehr wohl erzogen wäre, und es war beinahe komiſch, wie er nur immer ſein feines luſtiges Vrenchen anſah, voll Zärtlichkeit, Sorgfalt und Achtung. Denn die armen Leutchen mußten an dieſem einen Tage, der ihnen vergönnt war, alle Manieren und Stimmungen der Liebe durchleben und ſowohl die verlorenen Tage der zarteren Zeit nachholen als das leidenſchaftliche Ende vorausnehmen mit der Hingabe ihres Lebens.

So liefen ſie ſich wieder hungrig und waren erfreut,

von der Höhe eines ſchattenreichen Berges ein glänzendes Dorf vor ſich zu ſehen, wo ſie Mittag halten wollten. Sie ſtiegen raſch hinunter, betraten dann aber ebenſo ſittſam dieſen Ort, wie ſie den vorigen verlaſſen. Es war niemand um den Weg, der ſie erkannt hätte; denn beſonders Vrenchen war die letzten Jahre hindurch gar nicht unter die Leute und noch weniger in andere Dörfer gekommen. Deshalb ſtellten ſie ein wohlgefälliges ehrſames Pärchen vor, das irgend einen angelegentlichen Gang tut. Sie gingen ins erſte Wirtshaus des Dorfes, wo Sali ein erkleckliches Mahl beſtellte; ein eigener Tiſch wurde ihnen ſonntäglich gedeckt, und ſie ſaßen wieder ſtill und beſcheiden daran und beguckten die ſchön getäfelten Wände von gebohntem Nußbaumholz, das ländliche aber glänzende und wohlbeſtellte Büfett von gleichem Holze und die klaren weißen Fenſtervorhänge.

Die Wirtin trat zutulich herzu und ſetzte ein Geſchirr voll friſcher Blumen auf den Tiſch. „Bis die Suppe kommt,“ ſagte ſie, „könnt ihr, wenn es euch gefällig iſt, einſtweilen die Augen ſättigen an dem Strauße. Allem Anſchein, wenn es erlaubt iſt zu fragen, ſeid ihr ein junges Brautpaar, das gewiß nach der Stadt geht, um ſich morgen kopulieren zu laſſen?“

Vrenchen wurde rot und wagte nicht aufzuſehen, Sali ſagte auch nichts, und die Wirtin fuhr fort: „Nun, ihr ſeid freilich beide noch wohl jung, aber ‚jung geheiratet lebt lang,‘ ſagt man zuweilen, und ihr ſeht wenigſtens hübſch und brav aus und braucht euch nicht zu verbergen. Ordentliche

Leute können etwas zuwege bringen, wenn ſie ſo jung zuſammenkommen und fleißig und treu ſind. Aber das muß man freilich ſein, denn die Zeit iſt kurz und doch lang, und es kommen viele Tage, viele Tage! Je nun, ſchön genug ſind ſie und amüſant dazu, wenn man gut haushält damit! Nichts für ungut, aber es freut mich, euch anzuſehen, ſo ein ſchmuckes Pärchen ſeid ihr!"

Die Kellnerin brachte die Suppe, und da ſie einen Teil dieſer Worte noch gehört und lieber ſelbſt geheiratet hätte, ſo ſah ſie Vrenchen mit ſcheelen Augen an, welches nach ihrer Meinung ſo gedeihliche Wege ging. In der Nebenſtube ließ die unliebliche Perſon ihren Unmut frei und ſagte zur Wirtin, welche dort zu ſchaffen hatte, ſo laut, daß man es hören konnte: „Das iſt wieder ein rechtes Hudelvölkchen, das wie es geht und ſteht nach der Stadt läuft und ſich kopulieren läßt, ohne einen Pfennig, ohne Freunde, ohne Ausſteuer und ohne Ausſicht, als auf Armut und Bettelei! Wo ſoll das noch hinaus, wenn ſolche Dinger heiraten, die die Jüppe noch nicht allein anziehen und keine Suppe kochen können? Ach, der hübſche junge Menſch kann mich nur dauern, der iſt ſchön petſchiert mit ſeiner jungen Gungeline!"

„Bſcht! willſt du wohl ſchweigen, du häſſiges Ding!" ſagte die Wirtin, „denen laſſe ich nichts geſchehen! Das ſind gewiß zwei recht ordentliche Leutlein aus den Bergen, wo die Fabriken ſind; dürftig ſind ſie gekleidet, aber ſauber, und wenn ſie ſich nur gern haben und arbeitſam ſind, ſo werden ſie weiter kommen als du mit deinem böſen Maul!

Du kannſt freilich noch lang warten, bis dich einer abholt, wenn du nicht freundlicher biſt, du Eſſighafen!“

So genoß Brenchen alle Wonnen einer Braut, die zur Hochzeit reiſet: die wohlwollende Anſprache und Aufmunterung einer ſehr vernünftigen Frau, den Neid einer heiratsluſtigen böſen Perſon, welche aus Ärger den Geliebten lobte und bedauerte, und ein leckeres Mittagsmahl an der Seite eben dieſes Geliebten. Es glühte im Geſicht, wie eine rote Nelke, das Herz klopfte ihm, aber es aß und trank nichtsdeſtominder mit gutem Appetit und war mit der aufwartenden Kellnerin nur umſo artiger, konnte aber nicht unterlaſſen, dabei den Sali zärtlich anzuſehen und mit ihm zu liſpeln, ſo daß es dieſem auch ganz kraus im Gemüt wurde. Sie ſaßen indeſſen lang und gemächlich am Tiſche, wie wenn ſie zögerten und ſich ſcheuten, aus der holden Täuſchung herauszugehen. Die Wirtin brachte zum Nachtiſch ſüßes Backwerk, und Sali beſtellte feineren und ſtärkeren Wein dazu, welcher Brenchen feurig durch die Adern rollte, als es ein wenig davon trank; aber es nahm ſich in acht, nippte bloß zuweilen und ſaß ſo züchtig und verſchämt da, wie eine wirkliche Braut. Halb ſpielte es aus Schalkheit dieſe Rolle und aus Luſt, zu verſuchen, wie es tue, halb war es ihm in der Tat ſo zu Mut, und vor Bangigkeit und heißer Liebe wollte ihm das Herz brechen, ſo daß es ihm zu eng ward innerhalb der vier Wände und es zu gehen begehrte.

Es war als ob ſie ſich ſcheuten, auf dem Wege wieder ſo abſeits und allein zu ſein; denn ſie gingen unverabredet auf

der Hauptſtraße weiter, mitten durch die Leute und ſahen weder rechts noch links. Als ſie aber aus dem Dorfe waren und auf das nächſtgelegene zugingen, wo Kirchweih war, hing ſich Vrenchen an Salis Arm und flüſterte mit zitternden Worten: „Sali, warum ſollen wir nicht glücklich ſein!“

„Ich weiß auch nicht warum!“ erwiderte er und heftete ſeine Augen an den milden Herbſtſonnenſchein, der auf den Auen webte. Sie ſtanden ſtill, um ſich zu küſſen; aber es zeigten ſich Leute und ſie unterließen es und zogen weiter.

Das große Kirchdorf, in dem Kirchweih war, belebte ſich ſchon von der Luſt des Volkes; aus dem ſtattlichen Gaſthofe tönte eine pomphafte Tanzmuſik, da die jungen Dörfler bereits um Mittag den Tanz angehoben, und auf dem Platz vor dem Wirtshauſe war ein kleiner Markt aufgeſchlagen, beſtehend aus einigen Tiſchen mit Süßigkeiten und Backwerk und ein paar Buden mit Flitterſtaat, um welche ſich die Kinder und dasjenige Volk drängten, welche ſich einſtweilen mehr mit Zuſehen begnügte.

Sali und Vrenchen traten auch zu den Herrlichkeiten und ließen ihre Augen darüber fliegen; denn beide hatten zugleich die Hand in der Taſche und jedes wünſchte dem andern etwas zu ſchenken, da ſie zum erſten und einzigen Male miteinander zu Markt waren; Sali kaufte ein großes Haus von Lebkuchen, das mit Zuckerguß freundlich geweißt war, mit einem grünen Dach, auf welchem weiße Tauben ſaßen und aus deſſen Schornſtein ein Amörchen guckte als Kaminfeger; an den offenen Fenſtern umarmten ſich pausbäckige Leutchen mit winzig kleinen roten Mündchen, die ſich recht

eigentlich küßten, da der flüchtige praktiſche Maler mit einem Kleckſchen gleich zwei Mündchen gemacht, die ſo ineinander verfloſſen. Schwarze Pünktchen ſtellten muntere Äuglein vor. Auf der roſenroten Haustür aber waren dieſe Verſe zu leſen:

Tritt in mein Haus, o Liebſte!
Doch ſei dir unverhehlt:
Drin wird allein nach Küſſen
Gerechnet und gezählt.

Die Liebſte ſprach: „O Liebſter,
Mich ſchrecket nichts zurück!
Hab' alles wohl erwogen:
In dir nur lebt mein Glück!

„Und wenn ich's recht bedenke,
Kam ich deswegen auch!"
Nun denn, ſpazier' mit Segen
Herein und üb' den Brauch!

Ein Herr in einem blauen Frack und eine Dame mit einem ſehr hohen Buſen komplimentierten ſich dieſen Verſen gemäß in das Haus hinein, links und rechts an die Mauer gemalt. Vrenchen ſchenkte Sali dagegen ein Herz, auf deſſen einer Seite ein Zettelchen klebte mit den Worten:

Ein ſüßer Mandelkern ſteckt in dem Herze hier,
Doch ſüßer als der Mandelkern iſt meine Lieb' zu dir!

Und auf der anderen Seite:

Wenn du dies Herz gegeſſen, vergiß dies Sprüchlein nicht!
Viel eh'r als meine Liebe mein braunes Auge bricht!

Sie lasen eifrig die Sprüche, und nie ist etwas Gereimtes und Gedrucktes schöner befunden und tiefer empfunden worden als diese Pfefferkuchensprüche; sie hielten, was sie lasen, in besonderer Absicht auf sich gemacht, so gut schien es ihnen zu passen.

„Ach," seufzte Brenchen, „du schenkst mir ein Haus! Ich habe dir auch eines und erst das wahre geschenkt; denn unser Herz ist jetzt unser Haus, darin wir wohnen, und wir tragen so unsere Wohnung mit uns, wie die Schnecken! Andere haben wir nicht!"

„Dann sind wir aber zwei Schnecken, von denen jede das Häuschen der andern trägt!" sagte Sali, und Brenchen erwiderte: „Desto weniger dürfen wir voneinander gehen, damit jedes seiner Wohnung nah bleibt!"

Doch wußten sie nicht, daß sie in ihren Reden eben solche Witze machten, als auf den vielfach geformten Lebkuchen zu lesen waren, und fuhren fort, diese süße einfache Liebesliteratur zu studieren, die da ausgebreitet lag und besonders auf vielfach verzierte kleine und große Herzen geklebt war. Alles dünkte sie schön und einzig zutreffend; als Brenchen auf einem vergoldeten Herzen, das wie eine Lyra mit Saiten bespannt war, las: „Mein Herz ist wie ein Zitherspiel, rührt man es viel, so tönt es viel!" ward ihm so musikalisch zu Mut, daß es glaubte, sein eigenes Herz klingen zu hören. Ein Napoleonsbild war da, welches aber auch der Träger eines verliebten Spruches sein mußte, denn es stand darunter geschrieben: „Groß war der Held Napoleon, sein Schwert von Stahl, sein Herz von

Ton: meine Liebe trägt ein Röslein frei, doch ist ihr Herz wie Stahl so treu!" — Während sie aber beiderseitig in das Lesen vertieft schienen, nahm jedes die Gelegenheit wahr, einen heimlichen Einkauf zu machen. Sali kaufte für Vrenchen ein vergoldetes Ringelchen mit einem grünen Glassteinchen, und Vrenchen einen Ring von schwarzem Gemshorn, auf welchem ein goldenes Vergißmeinnicht eingelegt war. Wahrscheinlich hatten sie die gleichen Gedanken, sich diese armen Zeichen bei der Trennung zu geben.

Während sie in diese Dinge sich versenkten, waren sie so vergessen, daß sie nicht bemerkten, wie nach und nach ein weiter Ring sich um sie gebildet hatte von Leuten, die sie aufmerksam und neugierig betrachteten. Denn da viele junge Burschе und Mädchen aus ihrem Dorfe hier waren, so waren sie erkannt worden, und alles stand jetzt in einiger Entfernung um sie herum und sah mit Verwunderung auf das wohlgeputzte Paar, welches in andächtiger Innigkeit die Welt um sich her zu vergessen schien.

„Ei seht!" hieß es, „das ist ja wahrhaftig das Vrenchen Marti und der Sali aus der Stadt! Die haben sich ja säuberlich gefunden und verbunden! Und welche Zärtlichkeit und Freundschaft, seht doch, seht! Wo die wohl hinaus wollen?"

Die Verwunderung dieser Zuschauer war ganz seltsam gemischt aus Mitleid mit dem Unglück, aus Verachtung der Verkommenheit und Schlechtigkeit der Eltern und aus Neid gegen das Glück und die Einigkeit des Paares, welches auf eine ganz ungewöhnliche und fast vornehme Weise ver-

liebt und aufgeregt war und in dieſer rückhaltloſen Hingebung und Selbſtvergeſſenheit dem rohen Völkchen ebenſo fremd erſchien, wie in ſeiner Verlaſſenheit und Armut.

Als ſie daher endlich aufwachten und um ſich ſahen, erſchauten ſie nichts als gaffende Geſichter von allen Seiten; niemand grüßte ſie, und ſie wußten nicht, ſollten ſie jemand grüßen, und dieſe Verfremdung und Unfreundlichkeit war von beiden Seiten mehr Verlegenheit als Abſicht. Es wurde Vrenchen bang und heiß, es wurde bleich und rot, Sali nahm es aber bei der Hand und führte das arme Weſen hinweg, das ihm mit ſeinem Haus in der Hand willig folgte, obgleich die Trompeten im Wirtshauſe luſtig ſchmetterten und Vrenchen ſo gern tanzen wollte.

„Hier können wir nicht tanzen!“ ſagte Sali, als ſie ſich etwas entfernt hatten, „wir würden hier wenig Freude haben, wie es ſcheint!“

„Jedenfalls,“ ſagte Vrenchen traurig, „es wird auch am beſten ſein, wir laſſen es ganz bleiben und ich ſehe, wo ich ein Unterkommen finde!“

„Nein,“ rief Sali, „du ſollſt einmal tanzen, ich habe dir darum Schuhe gebracht! Wir wollen gehen, wo das arme Volk ſich luſtig macht, zu dem wir jetzt auch gehören, da werden ſie uns nicht verachten; im Paradiesgärtchen wird jedesmal auch getanzt, wenn hier Kirchweih iſt, da es in die Kirchgemeinde gehört, und dorthin wollen wir gehen, dort kannſt du zur Not auch übernachten.“

Vrenchen ſchauerte zuſammen bei dem Gedanken, nun zum erſten Male an einem unbekannten Ort zu ſchlafen;

doch folgte es willenlos ſeinem Führer, der jetzt alles war, was es in der Welt hatte.

Das Paradiesgärtlein war ein ſchöngelegenes Wirtshaus an einer einſamen Berghalde, das weit über das Land wegſah, in welchem aber an ſolchen Vergnügungstagen nur das ärmere Volk, die Kinder der ganz kleinen Bauern und Tagelöhner und ſogar mancherlei fahrendes Geſinde verkehrte. Vor hundert Jahren war es als ein kleines Landhaus von einem reichen Sonderling gebaut worden, nach welchem niemand mehr da wohnen mochte, und da der Platz ſonſt zu nichts zu gebrauchen war, ſo geriet der wunderliche Landſitz in Verfall und zuletzt in die Hände eines Wirtes, der da ſein Weſen trieb. Der Name und die demſelben entſprechende Bauart waren aber dem Hauſe geblieben.

Es beſtand nur aus einem Erdgeſchoß, über welchem ein offener Eſtrich gebaut war, deſſen Dach an den vier Ecken von Bildern aus Sandſtein getragen wurde, ſo die vier Erzengel vorſtellten und gänzlich verwittert waren. Auf dem Geſimſe des Daches ſaßen ringsherum kleine muſizierende Engel mit dicken Köpfen und Bäuchen, den Triangel, die Geige, die Flöte, Zimbel und Tamburin ſpielend, ebenfalls aus Sandſtein, und die Inſtrumente waren urſprünglich vergoldet geweſen. Die Decke inwendig, ſowie die Bruſtwehr des Eſtrichs und das übrige Gemäuer des Hauſes waren mit verwachſenen Freskomalereien bedeckt, welche luſtige Engelſcharen, ſowie ſingende und tanzende Heilige darſtellten. Aber alles war verwiſcht und undeutlich wie ein Traum und überdies reichlich mit Weinreben über-

ſponnen, und blaue reifende Trauben hingen überall in dem Laube. Um das Haus herum ſtanden verwilderte Kaſtanienbäume, und knorrige ſtarke Roſenbüſche, auf eigene Hand fortlebend, wuchſen da und dort ſo wild herum, wie anderswo die Holunderbäume.

Der Eſtrich diente zum Tanzſaal; als Sali mit Vrenchen daherkam, ſahen ſie ſchon von weitem die Paare unter dem offenen Dache ſich drehen, und rund um das Haus zechten und lärmten eine Menge luſtiger Gäſte. Vrenchen, welches andächtig und wehmütig ſein Liebeshaus trug, glich einer heiligen Kirchenpatronin auf alten Bildern, welche das Modell eines Domes oder Kloſters auf der Hand hält, ſo ſie geſtiftet; aber aus der frommen Stiftung, die ihr im Sinne lag, konnte nichts werden. Als es aber die wilde Muſik hörte, welche vom Eſtrich ertönte, vergaß es ſein Leid und verlangte endlich nichts, als mit Sali zu tanzen. Sie drängten ſich durch die Gäſte, die vor dem Hauſe ſaßen und in der Stube, verlumpte Leute aus Seldwyla, die eine billige Landpartie machten, armes Volk von allen Enden, und ſtiegen die Treppe hinauf, und ſogleich drehten ſie ſich im Walzer herum, keinen Blick voneinander abwendend.

Erſt als der Walzer zu Ende, ſahen ſie ſich um, Vrenchen hatte ſein Haus zerdrückt und zerbrochen und wollte eben betrübt darüber werden, als es noch mehr erſchrak über den ſchwarzen Geiger, in deſſen Nähe ſie ſtanden. Er ſaß auf einer Bank, die auf einem Tiſche ſtand, und ſah ſo ſchwarz aus wie gewöhnlich; nur hatte er heute einen grünen

Tannenbuſch auf ſein Hütchen geſteckt, zu ſeinen Füßen hatte er eine Flaſche Rotwein und ein Glas ſtehen, welches er nie umſtieß, obgleich er fortwährend mit den Beinen ſtrampelte, wenn er geigte, und ſo eine Art von Eiertanz damit vollbrachte. Neben ihm ſaß noch ein ſchöner aber trauriger junger Menſch mit einem Waldhorn, und ein Buckliger ſtand an einer Baßgeige.

Sali erſchrak auch, als er den Geiger erblickte; dieſer grüßte ſie aber auf das freundlichſte und rief: „Ich habe doch gewußt, daß ich euch noch einmal aufſpielen werde! So macht euch nur recht luſtig, ihr Schätzchen, und tut mir Beſcheid!“ Er bot Sali das volle Glas, und Sali trank und tat ihm Beſcheid.

Als der Geiger ſah, wie erſchrocken Brenchen war, ſuchte er ihm freundlich zuzureden und machte einige faſt anmutige Scherze, die es zum Lachen brachten. Es ermunterte ſich wieder, und nun waren ſie froh, hier einen Bekannten zu haben und gewiſſermaßen unter dem beſonderen Schutze des Geigers zu ſtehen. Sie tanzten nun ohne Unterlaß, ſich und die Welt vergeſſend in dem Drehen, Singen und Lärmen, welches in und außer dem Hauſe rumorte und vom Berge weit in die Gegend hinausſchallte, welche ſich allmählich in den ſilbernen Duft des Herbſtabends hüllte. Sie tanzten, bis es dunkelte und der größere Teil der luſtigen Gäſte ſich ſchwankend und johlend nach allen Seiten entfernte.

Was noch zurückblieb, war das eigentliche Hudelvölkchen, welches nirgends zu Hauſe war und ſich zum guten Tag

auch noch eine gute Nacht machen wollte. Unter diesen waren einige, welche mit dem Geiger gut bekannt schienen und fremdartig aussahen in ihrer zusammengewürfelten Tracht.

Besonders ein junger Bursche fiel auf, der eine grüne Manschesterjacke trug und einen zerknitterten Strohhut, um den er einen Kranz von Ebereschen oder Vogelbeerbüscheln gebunden hatte. Dieser führte eine wilde Person mit sich, die einen Rock von kirschrotem, weiß getüpfeltem Kattun trug und sich einen Reifen von Rebenschossen um den Kopf gebunden, so daß an jeder Schläfe eine blaue Traube hing. Dies Paar war das ausgelassenste von allen, tanzte und sang unermüdlich und war in allen Ecken zugleich.

Dann war noch ein schlankes hübsches Mädchen da, welches ein schwarzseidenes abgeschossenes Kleid trug und ein weißes Tuch um den Kopf, daß der Zipfel über den Rücken fiel. Das Tuch zeigte rote, eingewobene Streifen, und war eine gute leinene Handzwehle oder Serviette. Darunter leuchteten aber ein Paar veilchenblaue Augen hervor. Um den Hals und auf der Brust hing eine sechsfache Kette von Vogelbeeren auf einen Faden gezogen und ersetzte die schönste Korallenschnur. Diese Gestalt tanzte fortwährend allein mit sich selbst und verweigerte hartnäckig, mit einem der Gesellen zu tanzen. Nichtsdestominder bewegte sie sich anmutig und leicht herum und lächelte jedesmal, wenn sie sich an dem traurigen Waldhornbläser vorüberdrehte, wozu dieser immer den

Kopf abwandte. Noch einige andere vergnügte Frauensleute waren da mit ihren Beschützern, alle von dürftigem Aussehen, aber sie waren umso lustiger und in bester Eintracht untereinander.

Als es gänzlich dunkel war, wollte der Wirt keine Lichter anzünden, da er behauptete, der Wind lösche sie aus, auch ginge der Vollmond sogleich auf und für das, was ihm diese Herrschaften einbrächten, sei das Mondlicht gut genug. Diese Eröffnung wurde mit großem Wohlgefallen aufgenommen; die ganze Gesellschaft stellte sich an die Brüstung des luftigen Saales und sah dem Aufgange des Gestirnes entgegen, dessen Röte schon am Horizonte stand; und sobald der Mond aufging und sein Licht quer durch den Estrich des Paradiesgärtels warf, tanzten sie im Mondschein weiter, und zwar so still, artig und seelenvergnügt, als ob sie im Glanze von hundert Wachskerzen tanzten.

Das seltsame Licht machte alle vertrauter, und so konnten Sali und Vrenchen nicht umhin, sich unter die gemeinsame Lustbarkeit zu mischen und auch mit andern zu tanzen. Aber jedesmal, wenn sie ein Weilchen getrennt gewesen, flogen sie zusammen und feierten ein Wiedersehen, als ob sie sich jahrelang gesucht und endlich gefunden. Sali machte ein trauriges und unmutiges Gesicht, wenn er mit einer andern tanzte, und drehte fortwährend das Gesicht nach Vrenchen hin, welches ihn nicht ansah, wenn es vorüberschwebte, glühte wie eine Purpurrose und überglücklich schien, mit wem es auch tanzte.

„Biſt du eiferſüchtig, Sali?“ fragte es ihn, als die Muſikanten müde waren und aufhörten.

„Gott bewahre!“ ſagte er, „ich wüßte nicht, wie ich es anfangen ſollte!“

„Warum biſt du denn ſo bös, wenn ich mit andern tanze?“

„Ich bin nicht darüber bös, ſondern weil ich mit andern tanzen muß! Ich kann kein anderes Mädchen ausſtehen, es iſt mir, als wenn ich ein Stück Holz im Arm habe, wenn du es nicht biſt! Und du? wie geht es dir?“

„O, ich bin immer wie im Himmel, wenn ich nur tanze und weiß, daß du zugegen biſt! Aber ich glaube, ich würde ſogleich tot umfallen, wenn du weggingeſt und mich da ließeſt!“

Sie waren hinabgegangen und ſtanden vor dem Hauſe; Vrenchen umſchloß ihn mit beiden Armen, drückte ſeine glühende Wange, die von heißen Tränen feucht war, an ſein Geſicht und ſagte ſchluchzend: „Wir können nicht zuſammen ſein, und doch kann ich nicht von dir laſſen, nicht einen Augenblick mehr, nicht eine Minute!“

Sali umarmte und drückte das Mädchen heftig an ſich und bedeckte es mit Küſſen. Seine verwirrten Gedanken rangen nach einem Ausweg, aber er ſah keinen. Wenn auch das Elend und die Hoffnungsloſigkeit ſeiner Herkunft zu überwinden geweſen wären, ſo wäre erſt noch Vrenchens Vater dageweſen, welchen er zeitlebens elend gemacht. Das Gefühl, in der bürgerlichen Welt nur in einer ganz ehrlichen und gewiſſenfreien Ehe glücklich ſein zu können,

war in ihm ebenſo lebendig wie in Vrenchen, und in beiden verlaſſenen Weſen war es die letzte Flamme der Ehre, die in früheren Zeiten in ihren Häuſern geglüht hatte und welche die ſich ſicher fühlenden Väter durch einen unſcheinbaren Mißgriff ausgeblaſen und zerſtört hatten, als ſie, eben dieſe Ehre zu äufnen wähnend durch Vermehrung ihres Eigentums, ſo gedankenlos ſich das Gut eines Verſchollenen aneigneten, ganz gefahrlos, wie ſie meinten.

Das geſchieht nun freilich alle Tage; aber zuweilen ſtellt das Schickſal ein Exempel auf und läßt zwei ſolche Äufner ihrer Hausehre und ihres Gutes zuſammentreffen, die ſich dann unfehlbar aufreiben und auffreſſen wie zwei wilde Tiere. Denn die Mehrer des Reiches verrechnen ſich nicht nur auf den Thronen, ſondern zuweilen auch in den niederſten Hütten und langen ganz am entgegengeſetzten Ende an, als wohin ſie zu kommen trachteten, und der Schild der Ehre iſt im Umſehen eine Tafel der Schande.

Sali und Vrenchen hatten aber noch die Ehre ihres Hauſes geſehen in zarten Kinderjahren und erinnerten ſich, wie wohlgepflegte Kinderchen ſie geweſen und daß ihre Väter ausgeſehen wie andere Männer, geachtet und ſicher. Dann waren ſie auf lange getrennt worden, und als ſie ſich wiederfanden, ſahen ſie in ſich zugleich das verſchwundene Glück des Hauſes, und beider Neigung klammerte ſich nur umſo heftiger ineinander. Sie mochten ſo gern fröhlich und glücklich ſein, aber nur auf einem guten Grund und Boden, und dieſer ſchien ihnen unerreichbar.

„Nun iſt es Nacht,“ rief Vrenchen, „und wir ſollen uns trennen!“

„Ich ſoll nach Hauſe gehen und dich allein laſſen?“ rief Sali, „nein, das kann ich nicht! Dann wird es Tag werden und nicht beſſer um uns ſtehen!“

„Ich will euch einen Rat geben, ihr närriſchen Dinger!“ tönte eine ſchrille Stimme hinter ihnen, und der Geiger trat vor ſie hin. „Da ſteht ihr,“ ſagte er, „wißt nicht wo hinaus und hättet euch gern. Ich rate euch, nehmt euch, wie ihr ſeid und ſäumet nicht. Kommt mit mir und meinen guten Freunden in die Berge, da brauchet ihr keinen Pfarrer, kein Geld, keine Schriften, nichts als eueren guten Willen! Es iſt gar nicht ſo übel bei uns, geſunde Luft und genug zu eſſen, wenn man tätig iſt; die grünen Wälder ſind unſer Haus, und im Winter machen wir uns die wärmſten Schlupfwinkel oder kriechen den Bauern ins warme Heu. Alſo kurz entſchloſſen, haltet gleich hier Hochzeit und kommt mit uns, dann ſeid ihr aller Sorgen los und habt euch für immer und ewiglich, ſolang es euch gefällt wenigſtens; denn alt werdet ihr bei unſerem freien Leben, das könnt ihr glauben! Denkt nicht etwa, daß ich euch nachtragen will, was euere Alten an mir getan! Nein! es macht mir zwar Vergnügen, euch da angekommen zu ſehen, wo ihr ſeid; allein damit bin ich zufrieden und werde euch behilflich und dienſtfertig ſein, wenn ihr mir folgt.“ Er ſagte das wirklich in einem aufrichtigen und gemütlichen Tone. „Nun, beſinnt euch ein bißchen, aber folget mir, wenn ich euch gut zum Rat bin! Laßt fahren

die Welt und nehmet euch und fraget niemandem was nach!“ Damit ging er ins Haus.

Vrenchen zitterte in Salis Armen, und dieſer ſagte: „Was meinſt du dazu? Mich dünkt, es wäre nicht übel, die ganze Welt in den Wind zu ſchlagen und uns dafür zu lieben ohne Hindernis und Schranken!“ Er ſagte es aber mehr als einen verzweifelten Scherz, denn im Ernſt.

Vrenchen aber erwiderte ganz treuherzig und küßte ihn: „Nein, dahin möchte ich nicht gehen, denn da geht es auch nicht nach meinem Sinne zu. Der junge Menſch mit dem Waldhorn und das Mädchen mit dem ſeidenen Rocke gehören auch ſo zueinander und ſollen ſehr verliebt geweſen ſein. Nun ſei letzte Woche die Perſon ihm zum erſten Male untreu geworden, was ihm nicht in den Kopf wolle, und deshalb ſei er ſo traurig und ſchmolle mit ihr und mit den andern, die ihn auslachen. Sie aber tut eine mutwillige Buße, indem ſie allein tanzt und mit niemandem ſpricht, und lacht ihn auch nur aus damit. Dem armen Muſikanten ſieht man es jedoch an, daß er ſich noch heute mit ihr verſöhnen wird. Wo es aber ſo hergeht, möchte ich nicht ſein, denn nie möcht' ich dir untreu werden, wenn ich auch ſonſt noch alles ertragen würde, um dich zu beſitzen!“

„Komm herein,“ ſagte Sali mit ratlos ſtockender Stimme, „wir müſſen wenigſtens noch was eſſen und trinken.“

Sie gingen in die Gaſtſtube, wo niemand mehr war, als die kleine Geſellſchaft der Heimatloſen, welche bereits um einen Tiſch ſaß und eine ſpärliche Mahlzeit hielt.

„Da kommt unſer Hochzeitpaar!“ rief der Geiger, „jetzt ſeid luſtig und fröhlich und laßt euch zuſammengeben!“

Sie wurden an den Tiſch genötigt und flüchteten ſich vor ſich ſelbſt an denſelben hin; ſie waren froh, nur für den Augenblick unter Leuten zu ſein. Sali beſtellte Wein und reichlichere Speiſen, und es begann eine große Fröhlichkeit.

Der Schmollende hatte ſich mit der Untreuen verſöhnt, und das Paar liebkoſte ſich in aller Seligkeit; das andere wilde Paar ſang und trank und ließ es ebenfalls nicht an Liebesbezeigungen fehlen, und der Geiger nebſt dem buckligen Baßgeiger lärmten ins Blaue hinein.

Sali und Vrenchen waren ſtill und hielten ſich umſchlungen; auf einmal gebot der Geiger Stille und führte eine ſpaßhafte Zeremonie auf, welche eine Trauung vorſtellen ſollte. Sie mußten ſich die Hände geben und die Geſellſchaft ſtand auf und trat der Reihe nach zu ihnen, um ſie zu beglückwünſchen und in ihrer Verbrüderung willkommen zu heißen. Sie ließen es geſchehen, ohne ein Wort zu ſagen, und betrachteten es als einen Spaß, während es ſie doch kalt und heiß durchſchauerte.

Die kleine Verſammlung wurde jetzt immer lauter und aufgeregter, angefeuert durch den ſtärkeren Wein, bis plötzlich der Geiger zum Aufbruch mahnte.

„Wir haben weit,“ rief er, „und Mitternacht iſt vorüber! Auf! wir wollen dem Brautpaar das Geleit geben, und ich will vorausgeigen, daß es eine Art hat!“

Da die ratloſen Verlaſſenen nichts Beſſeres wußten und überhaupt ganz verwirrt waren, ließen ſie abermals ge-

ſchehen, daß man ſie voranſtellte und die übrigen zwei Paare einen Zug hinter ihnen formierten, welchen der Bucklige abſchloß mit ſeiner Baßgeige über der Schulter. Der Schwarze zog voraus und ſpielte auf ſeiner Geige wie beſeſſen den Berg hinunter, und die andern lachten, ſangen und ſprangen hintendrein. So ſtrich der tolle nächtliche Zug durch die ſtillen Felder und durch das Heimatdorf Salis und Vrenchens, deſſen Bewohner längſt ſchliefen.

Als ſie durch die ſtillen Gaſſen kamen und an ihren verlorenen Vaterhäuſern vorüber, ergriff ſie eine ſchmerzhaft wilde Laune, und ſie tanzten mit den andern um die Wette hinter dem Geiger her, küßten ſich, lachten und weinten. Sie tanzten auch den Hügel hinauf, über welchen der Geiger ſie führte, wo die drei Äcker lagen, und oben ſtrich der ſchwärzliche Kerl die Geige noch einmal ſo wild, ſprang und hüpfte wie ein Geſpenſt, und ſeine Gefährten blieben nicht zurück in der Ausgelaſſenheit, ſo daß es ein wahrer Blocksberg war auf der ſtillen Höhe; ſelbſt der Bucklige ſprang keuchend mit ſeiner Laſt herum, und keines ſchien mehr das andere zu ſehen.

Sali faßte Vrenchen feſter in den Arm und zwang es ſtillzuſtehen; denn er war zuerſt zu ſich gekommen. Er küßte es, damit es ſchweige, heftig auf den Mund, da es ſich ganz vergeſſen hatte und laut ſang. Es verſtand ihn endlich, und ſie ſtanden ſtill und lauſchend, bis ihr tobendes Hochzeitgeleite das Feld entlang geraſt war und, ohne ſie zu vermiſſen, am Ufer des Stromes hinauf ſich verzog. Die Geige, das Gelächter der Mädchen und die Jauchzer

der Burſche tönten aber noch eine gute Zeit durch die Nacht, bis zuletzt alles verklang und ſtill wurde.

„Dieſen ſind wir entflohen," ſagte Sali, „aber wie entfliehen wir uns ſelbſt? Wie meiden wir uns?"

Vrenchen war nicht imſtande zu antworten.

„Soll ich dich nicht lieber ins Dorf zurückbringen und Leute wecken, daß ſie dich aufnehmen? Morgen kannſt du ja dann deines Weges ziehen und gewiß wird es dir wohl gehen, du kommſt überall fort!"

„Fortkommen, ohne dich!"

„Du mußt mich vergeſſen!"

„Das werde ich nie! Könnteſt denn du es tun?"

„Darauf kommt's nicht an, mein Herz!" ſagte Sali und ſtreichelte ihm die heißen Wangen, „es handelt ſich jetzt nur um dich; du biſt noch ſo ganz jung und es kann dir noch auf allen Wegen gut gehen!"

„Und dir nicht auch, du alter Mann?"

„Komm!" ſagte Sali und zog es fort. Aber ſie gingen nur einige Schritte und ſtanden wieder ſtill. Die Stille der Welt ſang und muſizierte ihnen durch die Seelen, man hörte nur den Fluß unten ſacht und lieblich rauſchen im langſamen Ziehen.

„Wie ſchön iſt es da ringsherum! Hörſt du nicht etwas tönen, wie ein ſchöner Geſang und ein Geläute?"

„Es iſt das Waſſer, das rauſcht! Sonſt iſt alles ſtill."

„Nein, es iſt noch etwas anderes, hier, dort hinaus, überall tönt's!"

„Ich glaube, wir hören unſer eigenes Blut in unſern Ohren rauſchen!“

Sie horchten ein Weilchen auf dieſe eingebildeten oder wirklichen Töne, welche von der großen Stille herrührten oder welche ſie mit den magiſchen Wirkungen des Mondlichtes verwechſelten, welches nah und fern über die weißen Herbſtnebel wallte, welche tief auf den Gründen lagen. Plötzlich fiel Vrenchen etwas ein; es ſuchte in ſeinem Bruſtgewand und ſagte: „Ich habe dir noch ein Andenken gekauft, das ich dir geben wollte!“ Und es gab ihm den einfachen Ring und ſteckte ihm denſelben ſelbſt an den Finger.

Sali nahm ſein Ringlein auch hervor und ſteckte ihn an Vrenchens Hand, indem er ſagte: „So haben wir die gleichen Gedanken gehabt!“

Vrenchen hielt ſeine Hand in das bleiche Silberlicht und betrachtete den Ring. „Ei, wie ein feiner Ring!“ ſagte es lachend; „nun ſind wir aber doch verlobt und verſprochen, du biſt mein Mann und ich deine Frau, wir wollen es einmal einen Augenblick lang denken, nur bis jener Nebelſtreif am Mond vorüber iſt oder bis wir zwölf gezählt haben! Küſſe mich zwölfmal!“

Ehe jener Nebelſtreif am Monde vorüber war, begegneten ſich ihre ringgeſchmückten Hände und faßten ſich feſt, wie von ſelbſt eine Trauung vollziehend, ohne den Befehl eines Willens. Salis Herz klopfte bald wie mit Hämmern, bald ſtand es ſtill, er atmete ſchwer und ſagte leiſe: „Es gibt eines für uns, Vrenchen, wir gehen aus der Welt

— dort iſt das tiefe Waſſer — dort ſcheidet uns niemand mehr.

Brenchen ſagte ſogleich: „Sali — was du da ſagſt, habe ich ſchon lang bei mir gedacht und ausgemacht, nämlich, daß wir ſterben könnten und dann alles vorbei wäre — ſo ſchwör mir es, daß du es mit mir tun willſt!“

„Es iſt ſchon ſo gut wie getan, es nimmt dich niemand mehr aus meiner Hand, als der Tod!“ rief Sali außer ſich. Brenchen aber atmete hoch auf, Tränen der Freude entſtrömten ſeinen Augen; es raffte ſich auf und ſprang leicht wie ein Vogel über das Feld gegen den Fluß hinunter. Sali eilte ihm nach; denn er glaubte, es wolle ihm entfliehen, und Brenchen glaubte, er wolle es zurückhalten, ſo ſprangen ſie einander nach, und Brenchen lachte wie ein Kind, welches ſich nicht will fangen laſſen.

„Bereuſt du es ſchon?“ rief eines zum andern, als ſie am Fluſſe angekommen waren und ſich ergriffen; „nein! es freut mich immer mehr!“ erwiderte ein jedes.

Aller Sorgen ledig gingen ſie am Ufer hinunter und überholten die eilenden Waſſer. Tod und Untergang war ihnen ein Hauch, ein Nichts, und ſie dachten weniger daran, als ein Leichtſinniger denkt, wie er den andern Tag leben will, wenn er ſeine letzte Habe verzehrt.

„Meine Blumen gehen mir voraus,“ rief Brenchen, „ſieh, ſie ſind ganz dahin und verwelkt!“ Es nahm ſie von der Bruſt, warf ſie ins Waſſer und ſang laut dazu: „Doch ſüßer als ein Mandelkern iſt meine Lieb' zu dir!“

„Halt!“ rief Sali, „ſieh dorthin!“

Sie waren an einen Fahrweg gekommen, der vom Dorfe her an einen Fluß führte, und hier war eine Landungsstelle, wo ein großes Schiff, hoch mit Heu beladen, angebunden lag. In wilder Laune begann er unverweilt die starken Seile loszubinden, Vrenchen fiel ihm lachend in den Arm und rief: „Was willst du tun? Wollen wir den Bauern ihr Heuschiff stehlen zu guter Letzt?"

„Sie werden ihr Eigentum unten wiederfinden, wo es ja doch hin soll, und werden nicht wissen, was damit geschehen ist. Sieh, schon schwankt es und will hinaus!"

Das Schiff lag einige Schritte vom Ufer entfernt im tieferen Wasser. Sali hob Vrenchen mit seinen Armen hoch empor und schritt durch das Wasser gegen das Schiff; aber es liebkoste ihn so heftig und zappelte wie ein Fisch, daß er im ziehenden Wasser keinen Stand halten konnte. Es strebte Gesicht und Hände ins Wasser zu tauchen und rief: „Ich will auch das kühle Wasser versuchen! Weißt du noch, wie kalt und naß unsere Hände waren, als wir sie uns zum ersten Male gaben? Fische fingen wir damals, jetzt werden wir selber Fische sein und zwei schöne große!"

„Sei ruhig, du lieber Teufel!" sagte Sali, der Mühe hatte, zwischen dem tobenden Liebchen und den Wellen sich aufrecht zu erhalten, „es zieht mich sonst fort!"

Er hob seine Last in das Schiff und schwang sich nach; er hob sie auf die hochgebettete weiche und duftende Ladung und schwang sich auch hinauf, und als sie oben saßen, trieb das Schiff allmählich in die Mitte des Stromes hinaus und schwamm dann, sich langsam drehend, zu Tal.

Der Fluß zog bald durch hohe dunkle Wälder, die ihn überſchatteten, bald durch offenes Land; bald an ſtillen Dörfern vorbei, bald an einzelnen Hütten; hier geriet er in eine Stille, daß er einem ruhigen See glich und das Schiff beinah ſtillhielt, dort ſtrömte er um Felſen und ließ die ſchlafenden Ufer ſchnell hinter ſich; und als die Morgenröte aufſtieg, tauchte zugleich eine Stadt mit ihren Türmen aus dem ſilbergrauen Strome. Der untergehende Mond, rot wie Gold, legte eine glänzende Bahn den Strom hinauf, und auf dieſer kam das Schiff langſam überquer gefahren. Als es ſich der Stadt näherte, glitten im Froſte des Herbſtmorgens zwei bleiche Geſtalten, von der dunklen Maſſe herunter in die kalten Fluten.

Das Schiff legte ſich eine Weile nachher unbeſchädigt an eine Brücke und blieb da ſtehen. Als man ſpäter unterhalb der Stadt die Leichen fand und ihre Herkunft ausgemittelt hatte, war in den Zeitungen zu leſen, zwei junge Leute, die Kinder zweier blutarmen zu Grunde gegangenen Familien, welche in unverſöhnlicher Feindſchaft lebten, hätten im Waſſer den Tod geſucht, nachdem ſie einen ganzen Nachmittag herzlich miteinander getanzt und ſich beluſtigt auf einer Kirchweih. Es ſei dies Ereignis vermutlich in Verbindung zu bringen mit einem Heuſchiff aus jener Gegend, welches ohne Schiffleute in der Stadt gelandet ſei.

NOTES

NOTES

Heavy figures indicate pages; light figures, lines.

THE SUBJUNCTIVE MODE. GENERAL NOTE *

The indicative is the mode of fact and certainty. The subjunctive, on the other hand, serves to indicate the attitude of the speaker toward the assertion, — as to its: *desirability* (optative and concessive); *possibility* (potential); *unreality* ("unreal" conditions, concessions, comparisons, and wishes); and *dependence* (indirect discourse and purpose). These factors are closely related and more than one may be present in the same form of the verb.

Tenses. The tenses in the subjunctive mode serve, in large measure, to indicate modal rather than temporal distinctions, — the present (principal) tenses indicating in general what is regarded as attainable or possible of realization; the preterit (historical) tenses, what is unattainable, only contingently possible, or unreal. In indirect statement the present and preterit tenses occur in the same construction with little or no difference in meaning. Cf. IV. 2.

ILLUSTRATIVE EXAMPLES FROM THE TEXT

I. OPTATIVE (Present tense): —

1. Wishes regarded as possible of fulfilment (limited to fixed expressions, prayers, exclamations, etc.): —

(1) Gott grüß' euch! **62**, 13.
(2) Der Herr wolle es dir wohl ergehen lassen. **76**, 23.
(3) Wofür uns Gott behüte! **77**, 17; cf. **78**, 19.
(4) Gott bewahre! **98**, 3.

* Referred to in the following notes as G. N.

2. Concession: —

(5) [Dagegen verlange ich], daß Ihr . . . Eure Ware, sei es Obst, seien es Kartoffeln, sei es Gemüse, erst zu mir bringet. **77**, 1.

For Optative in "unreal" wishes, cf. III. 7.

II. Potential (Preterit and Conditional tenses): —

(6) Was täte er damit? **8**, 6.

(7) als ein Acker würde mir das Stück zu groß sein. **16**, 17.

(8) Es wäre das Beste, wir beide könnten sterben. **67**, 12.

(9) Es war niemand um den Weg, der sie erkannt hätte. **85**, 4.

(10) wir würden hier wenig Freude haben. **92**, 15.

(11) dahin möchte ich nicht gehen. **101**, 9.

(12) Könntest denn du es tun? **104**, 12.

1. This usage is frequent in deliberative, cautious or diplomatic statements and questions: —

(13) das wäre so eine Sache. **8**, 1.

(14) wer dürfte da einen Wink geben? **8**, 7.

(15) das hätten wir gerade noch nötig. **71**, 8.

(16) Ich wüßte nicht, wie ich es anfangen sollte. **98**, 3.

It is sometimes used to express satisfaction in an accomplished result.

(17) Da wären wir! **29**, 27.

2. Notice that there is no sharp distinction between the potential and the unreal subjunctive. Potential clauses often do not differ from the "conclusions" of unreal conditions. Cf. III. 1. wir würden hier wenig Freude haben, wenn wir nicht tanzen könnten. Cf. II. (10).

III. Unreal Subjunctive: —

1. Contrary-to-fact conditions and concessions (preterit tenses in the conditional or *if*-clause, preterit or conditional tenses in the conclusion): —

(18) Ich hätte es wenigſtens ſo gemacht, wenn ich das Ding bekommen **hätte**. **16**, 14.

(19) Wenn dem nur ſo **wäre**, ſo **wollte** ich mich freuen. **36**, 26. Cf. **37**, 20; **42**, 21.

(20) Wenn auch das Elend . . . zu überwinden geweſen **wäre**, ſo **wäre** erſt noch Brenchens Vater dageweſen. **98**, 23.

2. Notice that conditions based on a future possibility unlikely to be fulfilled are classed as "unreal" conditions: —

(21) [ich glaube] ich **würde** ſogleich umfallen, wenn du **weggingeſt**. **98**, 12.

(22) es **wäre** ſchad', wenn du ihn haben **müßteſt**. **70**, 18.

3. Notice that the indicative is required when the supposition is *real* (*i.e.*, not contrary to fact).

(23) ärgert es dich, ſo machen wir es grad. **17**, 18.

(24) [ich] werde euch behilflich . . . ſein, wenn ihr mir folgt. **100**, 25.

4. Comparisons — Als ob, als wenn, wie wenn and als + the "inverted" word-order introduce clauses of manner, containing a comparison based upon something assumed or even contrary to fact: —

(25) er tat, als ob es ihm weh **täte**. **11**, 3.

(26) es war beiden Kreaturen, wie wenn dieſer herrliche Tag nie enden **müßte** und **könnte**. **19**, 6; cf. **12**, 24; **17**, 26; **18**, 10; **41**, 19; **41**, 24, and often.

5. Such comparisons may be regarded as unreal conditions with suppressed conclusion: —

(27) er tat wie (als) [er tun würde] wenn es ihm weh **täte**. **11**, 3.

6. In such clauses of comparison, the indicative, though rare, may be used, — also, and more frequently, the present tenses of the subjunctive, — especially when the preterit subjunctive is like

the preterit indicative in form, or when personal impression rather than unreality is to be expressed.

(28) es iſt mir, als wenn ich ein Stück Holz im Arme habe. **98**, 9.

7. Wishes for that which is regarded as contrary to fact or impossible of fulfilment: —

(29) Wenn nur erſt der Tag vorüber . . . wäre. **69**, 7.

8. Such clauses may often be considered as conditional sentences with the conclusion suppressed: — Cf. (29) Wenn nur erſt der Tag vorüber wäre, [ſo hätte er ſich gleich auf den Weg gemacht.] **69**, 7.

IV. DEPENDENT: —

a. Indirect discourse. 1. The subjunctive indicates that statements, thoughts, etc., given without literal quotation, are *reports*, — the indicative, that such statements, etc., are *facts*. The mode in clauses of indirect statement depends also to some extent on the tenses of the principal verb. The subjunctive is much more frequent after a verb of saying, etc., in the past tenses, than after one in the present tense. Cf. **21**, 1; **23**, 6; **28**, 26 f.; **41**, 2, and often.

2. Tense. Notice that a present (indicative) remains, as a rule, in the present tense whether the verb upon which it depends be in the past or present tense. But after a verb in the past tense the preterit is permissible, and is preferable when the present subjunctive would not be distinguishable in form from the present indicative (cf. **21**, 10; **22**, 7). In the latter case the conditional (würde + inf., cf. **50**, 2) may be substituted for the future subjunctive (werde + inf.).

(30) Er ſagt zwar, er ſei nicht ſchuld, daß man ihn nicht getauft **habe**. **8**, 22.

(31) man glaubte, er **habe** die Stiefel anbehalten. **34**, 21.

ich habe gedacht, du **werdeſt** allein ſein. **64**, 8. Cf. **59**, 20; **65**, 28; **70**, 3; **73**, 26.

3. Notice that in the indirect question the indicative is more frequent than the subjunctive after a verb in the present tense.

(32) (after present tense) was er webt, das weiß kein Weber. **14**, 11. Cf. **7**, 7; **17**, 1; **50**, 20; **51**, 10; **53**, 18; **106**, 22.

(33) (after past tense) [er] beſchrieb ihm genau, wo die Hilfe nötig ſei. **59**, 15.

ſie fragte verwundert, was er **vorhabe**. **69**, 28. Cf. **13**, 10; **20**, 21; **43**, 18; **59**, 20 f.; **87**, 23.

4. Notice that the preterit indicative of direct statement regularly becomes the perfect subjunctive in indirect discourse. Most preterit subjunctives in indirect discourse, except as explained IV, 2, would have this form in direct discourse. Cf. **7**, 5; **8**, 9; **67**, 10; **69**, 8; **98**, 12.

b. Purpose clauses. The subjunctive occurs in dependent clauses introduced by **damit**, less frequently by **daß**, to express purpose. Optative in origin, it is in usage like other dependent subjunctives.

After a verb in the present tense either the indicative or subjunctive may occur; after a verb in the past tense, the subjunctive is regular. Cf. IV. *a*. 1, 2.

(34) er küßte es, damit es **ſchweige**. **103**, 22. Cf. **18**, 6; **73**, 28; **31**, 15; also **70**, 14; **90**, 14.

Title. **Romeo und Julia auf dem Dorfe,** *A Village Romeo and Juliet.*

3. — 9. **Seldwyl[a].** Cf. Introduction. The final unaccented **a** of proper names is frequently dropped in colloquial speech. Cf. **Bren, Brenchen** from **Berena.**

10. **verliert ſich.** Note the frequent use of the reflexive verb where the English idiom requires a passive construction. Cf. **7**, 7, 11; **17**, 16, and often.

12. **über die ... Anhöhe.** The accusative, — dependent upon **weithingeſtreckt** rather than upon **lagen.**

16. **zweien.** Non-inflection of cardinal numbers (except **ein**) is the rule. Cf. **1**, 22; **7**, 25; **21**, 19; **79**, 13; with **zwei** and **drei**, however, and less often with other numerals, a genitive in **-er** is regular when no article (or pronominal adjective) precedes, and a dative in **-en** when no noun immediately follows. Cf. **6**, 6; **21**, 7; **108**, 18.

18. **zu liegen,** *to have lain.* The present tense (= English perfect) is used to indicate that a past state or action is continuing at present; the preterit (= English pluperfect) to describe a past state or action continued up to a definite point in the past. Cf. **7**, 24; **18**, 17; **38**, 16.

21. **Pfluge.** The "distributive singular," frequent where English usage requires the plural. Cf. **4**, 4, **den Pflug**; **4**, 8, **die Furche**; **4**, 20, **in der ... Richtung**, and often.

4. — 8. **wohl zuweilen ſich umſahen,** *would occasionally look around.* **Wohl** indicates that the statement is not so much one of actual occurrence as of what, under the circumstances, would naturally, or in all likelihood, take place. Cf. **30**, 22; **53**, 4.

16. **hätte ... unterſcheiden können.** Cf. G. N. II.

5. — 6. **um ... zu erſcheinen.** Note that the "purpose" form of the infinitive may express result. Translate: *only to*, etc.

9. **läſſig kräftigem.** Translate as two adjectives. Cf. **30**, 4; **103**, 10.

11. **welche . . . geweſen** [war]. Note the frequent omission of the auxiliaries of tense in "transposed" clauses. Cf. **5**, 25; **9**, 11; **14**, 2; **17**, 5; **19**, 18; **20**, 10; **21**, 26, and often.

12. **zu finden geweſen**, l. 15, zu ſehen war. Note that the infinitive with zu (gerund) in the predicate with ſein has a passive force expressing possibility, propriety or necessity. Cf. **7**, 8; **45**, 2, and often.

28. **fahren ließ**. Note the passive force of the infinitive with laſſen; it can have active force only when its subject is at the same time object of laſſen. Cf. **10**, 8; **37**, 17; **44**, 24; **46**, 8; **52**, 1; **55**, 10; **69**, 17.

6. — 9. **ihm**. Note that the personal pronouns and the possessives, — as well as the relatives, — referring to Mädchen, Dirnchen, Brenchen, etc., pretty consistently have the grammatical rather than the natural gender where no ambiguity results, — a characteristic of colloquial narrative. Cf. **10**, 5, 13; **12**, 14, and often.

19. **gegeſſen und getrunken wurde**. The impersonal passive to express action without reference to an agent. The omission of the subject es is regular except when the "normal" word-order is used. Cf. **27**, 21; **79**, 28; **92**, 23.

7. — 6. **den Herren** [des Bezirksrats].

6–19. Note the interchange of mode as the idea of direct or of indirect statement prevails.

20. „**Stecklein ſpringer** is a word still in current use among our (Swiss) people, expressive of disdain for a person who runs (ſpringt) about with a cane (Stecklí), especially on work days when other people are busy and have no time for strolling about, — and thus (as used by Keller) is often applied to official and court messengers." Communication from Dr. Albert Bachmann, Editor of the Schweizerisches Idiotikon.

24. **geht**. Cf. Note **3**, 18.

8. — 1. **das wäre ſo eine Sache**. So adds an element of indefiniteness. *That is* (*what might be called*) *a pretty state of affairs* or *business*. Cf. G. N. II. 1.

4. **möchte.** Note the frequency of this form as a potential subjunctive. Cf. G. N. II.; also **53**, 6, 7; **66**, 18, 19; **101**, 20.

6. **täte.** Cf. G. N. II.

7. **dürfte.** Cf. G. N. II. 1.

9. **könnte.** Cf. G. N. II.

12. **Haben . . . ſeine Eltern einmal . . .** Einmal adds an element of finality. *Now that his parents have . . .*

14. **mag er,** *let him.* Note the use of the present indicative of mögen to express menace or warning.

27. **brauchen bald.** The present tense with future force; more frequent in German than in English.

9. — 8. **Unkräutern, Stauden und Steinhaufen.** It is interesting to note Keller's tendency to the grouping of *three* terms in description: —

21, 18. Unterhändlern, Zuträgern und Ratgebern.
23, 8. Frau, Kind oder Geſinde.
25, 21. feſten, klugen und ruhigen.
51, 1. puſtete, pfiff und ziſchte.
76, 22. braves und gutes und ſchönes.
103, 7. lachten, ſangen und ſprangen.
Cf. also **23**, 21 f.; **25**, 11; **26**, 13; **31**, 9 f.; **35**, 27; **37**, 18; **38**, 12; **72**, 11; **73**, 24; **82**, 21; **84**, 21; **85**, 13 f.; **91**, 25 f.; **95**, 20; **97**, 15; **102**, 9; **103**, 12.

27. **als . . . eben=ſobald.**

10. — 5. [ſich] **bemühte.**

15. **ihr, ſie, die Kleine.** Cf. Note **6**, 9.

18. **nicht eher, bis,** frequent in the XVIII century classics for nicht eher, als bis. Cf. vocab. **eher.**

11. — 3. **täte.** Cf. G. N. III. 4, 5.

6. **aller Enden.** Note adverbial genitive of place or manner. Cf. **39**, 5; **40**, 11; **43**, 15; **47**, 11; **104**, 8.

11. **und** [der Kopf] **mußte.**

20. **Der Knabe . . . halten,** *the boy, however, probably still regarded it as lifeless intelligence* or *knowledge.* Cf. **13**, 26.

13. — 8 f. **es, ſie, ihr.** Cf. Note **6**, 9.

11. **ſolle.** Cf. G. N. IV. 1, 3.

21. **ja** here and often indicates that the statement is assumed to be self-evident; — frequent in exclamations of astonishment or vexation. Cf. **17**, 23; **36**, 19; **45**, 18; **56**, 26, etc.

22. **Halt's=halt[e] das. — ſage [ſagte] der Meiſter.**

26. **mochte.** Cf. **11**, 20.

14. — 1. **ging es**, *they* (the team, etc.) *went.*

6. Note the ironical force of nur ſo in a daß-clause, *just, simply.*

11. **„was er webt, das weiß kein Weber."** Under his portrait by Kietz (1851) Heine wrote these lines: —

Jahre kommen und vergehen —
In dem Webſtuhl läuft geſchäftig
Schnurrend hin und her die Spule —
Was er webt, das weiß kein Weber.

Cf. G. Karpeles: Heinrich Heine, aus ſeinem Leben und aus ſeiner Zeit; Leipzig, 1899, p. 254. The Editor is indebted for the location of this quotation to his friend, Professor Otto Heller of Washington University.

16. **ohne daß . . . wäre und ohne daß . . . ſchien.** In clauses introduced by ohne daß both the indicative and the subjunctive (unreal potential) occur, — the latter mode indicating that the assertion is based upon surmise rather than upon fact. Cf. **24**, 28; **26**, 11; **27**, 15; **53**, 12.

26. **auf Seite.** Note omission of article in fixed prepositional phrases. Cf. **48**, 10.

15. — 13. **Ort und Stelle**, like most stereotyped word-pairs, is felt to be a compound noun, representing a single idea. Such pairs are frequent in the text: —

Cf. Grund und Boden, **19**, 12.
angſt und bange, **32**, 20.

With rime: —

Hülle und Fülle, **63**, 25.
Freud' und Leid, **77**, 13.
Erregung und Bewegung, **84**, 13.

With alliteration: —

Haus und Hof, **27**, 27.
hoch und herrlich, **63**, 21.
Kiſten und Kaſten, **76**, 11.
verlobt und verſprochen, **105**, 18.

23. **ein in den Lüften . . . ſtoßen,** *to commit a wrong, which is in the air, when they run straight into it* or *when it stands right in their path.*

16. — 14. **hätte . . . hätte.** Cf. G. N. III. 1.

17. **würde.** G. N. II. 2; III.

18. **was ich ſagen wollte,** *that reminds me* (of what I was going to say); *what I wanted to say, was.*

23. **wirſt . . . wohl einſehen.** Note the "presumptive" or "conjectural" future. Cf. **58**, 26.

26. **Streit . . . ſollen,** *That oughtn't to cause any trouble* (or *a quarrel*).

17. — 7. **alles . . . haben,** *everything must eventually be properly straightened out* or *be made straight and trim.*

18. **ärgert . . . machen.** Cf. G. N. III. 3.

20. **Rede doch nicht ſo . . .** *Come, don't talk so*, etc. **Doch,** nur and einmal add emphasis to commands and requests. **Nur** is more persuasive than einmal, **doch** more insistent than either. Cf. **10**, 15; **32**, 7; **48**, 14; **59**, 3; **67**, 7; **70**, 7; **74**, 27; **91**, 22, etc.

21. **grad.** In the colloquial speech of S. G. final **-e** is usually dropped. — **darauf kannſt du Gift nehmen.** Cf. vocab. **Gift.**

27. **hätten.** Cf. G. N. III. 4. — **müßten.** Note that the verb of a clause dependent upon a clause containing a subjunctive is apt to have this mode.

18. — 4. **damit . . . könnten.** Cf. G. N. IV. *b.*

17. **wucherten.** Cf. Note **3**, 18.

27. **ſeinem.** Cf. Note **6**, 9.

19. — 7. **müßte . . . könnte.** Cf. G. N. III. 4.

13. **den Finger.** Note "collective" singular, — frequent in reference to parts of the body: Auge, Fuß, etc.

23. **Es wollte kein Ende nehmen.** With a non-personal subject **wollen** (especially in the preterit) may indicate the perverseness of conditions or circumstances. *This task* (es) *seemed as if it would never come to an end.* Cf. **69**, 27.

20. — 3. **die wegzubringen sein Gegner bleiben lassen würde.** Note the departure from the usual word-order, — characteristic of colloquial speech, — *which his adversary would be slow to remove.* Cf. **56**, 22; **62**, 17; **78**, 2.

6. **werde . . . gehen wollen.** **wollen** is here so nearly pleonastic as hardly to admit of translation, — *would* [*plan to*] *go.* For mode, cf. G. N. IV. 1, 2.

7. **bis er . . . sähe.** The subjunctive (potential) occurs in clauses introduced by **bis**, and dependent upon a past (historical) tense to indicate that the result is doubtful. Cf. **52**, 15.

8. **Erst als die Sache . . . fertig [war].** The omission of **sein** as copula is much less frequent than its omission as auxiliary of tense. Cf. **22**, 27; **94**, 23.

16. **Die Gedanken der . . . Männer waren nun so kurz geschnitten wie Häcksel.** Probably based upon the expression: — **Häcksel im Kopfe haben** (=sehr dumm sein). *The thoughts of the(se) men were as muddled as chopped straw.*

27. **der andere, den anderen.** Cf. vocab. **ander.**

21. — 28. Note the colloquial use of **welch** as an indefinite pronoun, — in the singular=**etwas**, in the plural=**einige.** Cf. **38**, 14; **68**, 4.

22. — 7. **hätten.** Cf. G. N. IV. 3.

26. **ehe . . . vorüber.** Cf. Note **20**, 8.

23. — 1. **herunterwehte.** Cf. G. N. II.

2. **der Haß . . . wurde.** The normal word-order is not infrequent after clauses of concession.

13. **des Marti.** The definite article before a proper name, — characteristic of colloquial speech, especially of S. G. — is frequently used to denote case and may also indicate familiarity or close acquaintanceship. Cf. **23**, 16; **27**, 6; **27**, 21; **43**, 28; **63**, 7, etc.

21. **wurde . . . zu einem grundfalſchen und verlogenen Schmeichel- und Verleumdungsweſen.** Whereas werden indicates the resultant state or condition, werden+zu emphasizes the process of development, — *developed into* (*a regular system of*) *false and deceitful flattery and slander.*

25. **alles . . . hetzte.** Cf. vocab. hetzen.

26. The letters U and V were until recent times alike in form; accordingly, when using the Roman numerals, to make an X(=10) for a U(=V=5), meant to make a whole equal to a half, *i.e., deceive, impose upon, make black white.*

28. **mit der ſie jenes falſche Weſen betrieb,** *with which she practised those evil ways* or *pursued that system of falsehood.*

24. — 1. **ſtatt unter ihrem Manne zu leiden,** *instead of being oppressed by her husband's conduct.*

2. **wenn er es arg trieb, ſo machte ſie es bunt,** *if he acted badly, she outdid him in ill-behavior.*

17. **wie . . . es,** *such as.* Note the regular retention of a pronoun (here es) representing the antecedent. Cf. **69**, 19, es and was (=*all of which*) have as antecedent the preceding clauses.

25. — 10. **ſo daß es . . . ſich anſah,** *so that it was now a very charming, innocent and touching sight.*

21. **als** [das] **eines.** Note omission of demonstrative before a dependent genitive, — rather infrequent in prose.

26. — 8. **ihm,** ethical dative.

27. — 2. **alles, was Marti hieß,** *everybody and everything that bore the name of Marti.*

10. **ſeinem.** Cf. Note **6**, 9.

21. **geſprochen wurde.** Cf. Note **6**, 19.

28. — 3. **und ſeine Tochter durfte.** Not to be construed as dependent upon während, — hence the "normal" word-order. — Keller makes frequent use of both the diminutive suffixes, (S. G.) -lein and (N. G.) -chen. In addition to the usual meanings of smallness or endearment they may give a humorous or patronizing touch. Cf. **31**, 1; **33**, 11; **42**, 2; **50**, 2; **51**, 2; **59**, 14; **89**, 2. Cf. also the following forms: Wägelche

5, 17; Meitli, **62**, 18; Paradiesgärtchen, **92**, 23; —gärtlein, **93**, 3; —gärtel, **97**, 14; Kinderchen, **99**, 21.

13. **nichts weniger als.** Cf. vocab. wenig. Cf. **38**, 10.

18. **nichtsdestominder,** not infrequently used by Keller for the more common nichtsdestoweniger. Cf. **87**, 10; **96**, 25.

20. **voller.** This form, a relic of the former inflection of the predicate adjective, is now of rare occurrence except in the above relation, before nouns not preceded by a modifying adjective. Cf. line 22; **29**, 17, 21; **30**, 23; **64**, 14.

26. **könne . . . wolle.** Cf. G. N. IV. 1, 2. — **schon,** here and often expresses assurance or confidence in the outcome, — *never fear, all right.*

27. **Frau Wirtin.** Note the retention of titles (Frau, Herr, Fräulein) before designations of rank, profession, occupation or relationship. Here the use of the title has a touch of grandiloquence: *Mine hostess; lady of the house.*

29. — 7. **aus einem Dutzend weißen geringen Flaschen.** Note the rather infrequent construction of a noun (of material, substance, etc.) preceded by an attributive adjective and modifying a noun of weight, measure, etc., being attracted into the case of the latter. For the more usual construction cf. **5**, 20; **15**, 18; **44**, 19; **50**, 9; **76**, 3, 18; **94**, 9.

9. **welche . . . jetzt vielfältig abgescheuert waren,** *which now, as the result of scrubbing, showed many bare spots.*

21. **solcherweise.** Note that many adverbs are fossilized genitives of manner. Cf. **11**, 6; **37**, 5 f.; **41**, 1; **95**, 18.

27. **Da wären wir!** (*Well*) *here we are!* Cf. G. N. II. 1.

30. — 3. **sich,** ethical dative.

5. **die Manzin,** colloquial for Frau Manz. Cf. **32**, 14.

7. **um . . . zu.** Cf. Note **5**, 6. **vornehm,** *as became her station; in genteel fashion.*

12. **Falliten,** a rather numerous class amongst the jovial, care-free Leute von Seldwyla. Cf. **34**, 8; also Introduction.

22. **Kamen . . . wohl hin und wieder,** *Used to come now and then; would come occasionally.* Cf. Note **4**, 8.

31. — 10. **schlimm.** Cf. vocab.

18. **ſolches dummes.** The weak ending for the second adjective would be more usual.

19. **geſchliffene.** Cf. **30**, 6.

32. — 3. **Was machſt du denn?** Denn adds to a question an element of interest, eagerness or even impatience. *Why, what are you doing?* Cf. **56**, 7; **64**, 17; **75**, 16; **98**, 5; **104**, 12.

7. **Laß die . . . nur,** *Just let . . .* Cf. Note **17**, 20.

33. — 23. **die Zeit . . . hätte brechen müſſen.** A peculiar use of brechen. It seems to mean *collapse, become unendurable.*

34. — 2. **geübt [hätte].** Cf. Note **5**, 11.

12 f. **die Füße . . . den Filz . . . die Pfeife . . . die Rute.** Note the accusatives absolute. Cf. **40**, 15; **71**, 2; **82**, 19.

15. **gar.** Cf. vocab. ſogar.

35. — 7. **hätte.** Cf. G. N. III. 1. **würde.** Cf. G. N. IV. 2. **wäre.** Cf. G. N. III. 1.

16. **etwa,** *at times; now and then.*

36. — 18. **Wirſt.** The omission of the personal pronoun is characteristic of colloquial speech. Cf. **50**, 20; **78**, 19; **80**, 3.

19. **ja,** *I see.* Cf. Note **13**, 21.

26. **Wenn dem nur ſo wäre,** *If such were only the case;* **dem,** a "dative of reference" has survived in a few set expressions with ſein, but is now for the most part replaced by a prepositional construction.

37. — 5 f. **gewiſſermaßen . . . ungerechterweiſe.** Cf. Note **29**, 21.

14. **Schuh[e] und Strümpfe.** This word-pair is here treated as a compound noun.

18. **alle.** This uninflected form which has become stereotyped in (bei or mit) allebem, (cf. **25**, 12) occurs with some frequency in the classics of the XVIII century.

38. — 14. **welche.** Cf. Note **21**, 28.

16. **kennen.** Cf. Note **3**, 18.

17. **aus . . . heraus,** *as a result of, i.e.,* their bitterness was due to the ruin of their lives.

39. — 5. **eines Satzes.** Cf. Note **11**, 6.

28 f. **ſeinem . . . ſeinen.** Cf. Note **6**, 9.

40. — 11. **ihrer Wege.** Cf. Note **11**, 6, also **47**, 11; **86**, 11; **104**, 8.

27. **in Nacht und Wetter hinein**[lachte], *smiled amidst night and storm.*

41. — 12. **jedes**, neuter, as applicable to both masculine and feminine. Cf. **56**, 4; **88**, 21; **90**, 14, and often.

19. [et]**was Rechts.** Cf. **53**, 5, nichts Rechts. The contraction of the adjective ending *-es* to *-s*, — now colloquial, — was frequent in early N. H. G. Cf. **26**, 21 f.

42. — 3. **mit einem eigenen Namen.** To Sali, of course, this name was Brenchen.

43. — 2. **ein himmliſches Jeruſalem.** Cf. Revelations xxi, 10 f.

11. **ſich vorübergingen.** The accusative (less often the dative) occurs with this verb in the XVIII century classics, but it is now generally used with an (+*dative*) or bei.

44. — 17. **wie es mochte**, *as it chose, as might be.*

26. **das feſte Land** usually means the mainland in distinction to islands. Here it is in contrast with Waſſer, line 28; translate: *dry land, terra firma.*

45. — 7. **das Loch zu verſtopfen . . . geweſen wäre**, *the hole could have been stopped up.* Cf. Note **5**, 12.

10. **Sammlungen** [von Waſſer], transl.: *pools, puddles.*

22. **was**, here colloquial for das or welches. Cf. **75**, 23.

27. **Helbarte** corresponds to the obsolete form Helmbarte, Helb, *Sw.*=Helm, *handle, helve* +Barte, *axe.* Cf. **79**, 12.

46. — 8. **näheren.** The so-called "absolute" comparative; transl.: (*very*) *near.* Cf. **38**, 13.

47. — 6. **getan** [haben]. Cf. Note **5**, 11.

15. **iſt zur Stadt** [gegangen].

28. **anderswo** [Korn] **ſchneiden.**

48. — 6. **Und wie geht es dir auch?** *And tell me how you are. And how are you, I should like to know.* In questions auch not infrequently in colloquial speech has the force of denn. Cf. Note **32**, 3.

27. **ſein Glück und deſſen Namen.** Cf. **42**, 1 f.

49. — 3. **Vreeli.** In Swiss dialects a usual form of the diminutive suffix (-lein) is -li. Cf. Meitli, **62**, 18.

8. **auch einem Sternbilde glich.** Cf. **5**, 5; **14**, 9.

50. — 2. **würde.** Cf. G. N. IV. 2.

9. **Eine . . . Menge von Wohnblumen . . . hatte.** A collective noun modified by a noun in the plural more frequently takes the verb in the plural. Cf. **30**, 22, kamen . . . ein Tiſch voll Leute; **94**, 9, lärmten eine Menge . . . Gäſte; **15**, 19.

20. **und [ich] werde.**

21. **den Weg alles Fleiſches gehen.** This familiar phrase is based upon Genesis vi, 12, 13.

51. — 6. **unaufhörlich . . . waren,** *were incessantly making lightning-like movements.*

14. **Taufſchein . . . Heimatſchein.** Papers of identification and legitimization (parentage, date of birth, military service, etc.) are requisite in Germany and Switzerland in many matters of law and administration. A biographer reports that Keller when Stadtschreiber of Zürich made out 1988 Heimatſcheine in the course of one year (1874). Cf. **8**, 11 f.

27. **guter Dinge,** predicate genitive, — frequent only with ſein (less often werden and ſcheinen), in a few fixed expressions. Cf. **60**, 16; **71**, 18.

52. — 14. **bis . . . wegſtieße.** Cf. Note **20**, 7; **17**, 27.

21. **Bei Gott . . . !** Cf. Ach du lieber Gott! **53**, 1. Translate by some such euphemism as: *By Heaven! Heavens! Bless me!*

23. **hauchte . . . Lachtöne,** *and uttered at the same time from her resonant throat a few short, mischievous tones of laughter.*

25. **welche dem . . . Sali . . . dünkten.** The accusative with dünken is the older and more usual construction. Cf. **54**, 14; **54**, 22; **56**, 5; **90**, 20; **101**, 5.

53. — 4. **wohl zuweilen.** Cf. Note **4**, 8; **30**, 22.

5. **nichts Rechts.** Cf. vocab. recht and Note **41**, 19.

8. **Biſt . . . auch . . . gut?** *Do you really love me just a little?* Cf. Note **48**, 6.

54. — 1. **Gelt, wenn ich es ſagen wollte!** Gelt indicates that confirmation of a statement is expected, and may either pre-

cede or follow such statement. *Aha! that's telling! Oh yes! Don't you wish I'd tell! Ah yes! What if I would tell you?*

20. **Freuden.** Note the obsolete case-ending. Cf. **auf Erden.**

55. — 10. **die,** — generic article, not to be translated.

11. **ins . . . Korn ſitzen.** Note the accusative, due to necessary motion implied before sitting down.

20. **gleich . . . Stern,** *like a suddenly flashing* or *shooting star.*

24. **dort blitzt eine** [Lerche].

27. **Doch, paß nur auf.** Doch expresses disagreement with the last statement. (*But*) *of course you do, just watch out.*

56. — 17. **als wenn . . . hätten.** Cf. G. N. III. 4.

19. **Was iſt alles . . . Köpfchen?** Alles serves to generalize the the meanings of wer and was. *What are all the various things that have been passing through your little head?*

21. **haben ſich wollen regen,** *have tried to spring up; have been on the point of asserting themselves.* Note archaic and colloquial word-order. Cf. Note **20**, 3; **62**, 17.

57. — 15. **nicht ſo bald . . . als.** Cf. vocab. **bald.**

58. — 26. **Er wird doch nicht gleich tot ſein müſſen,** *Surely it can't be that he is really* (*already*) *dead.* For tense, cf. Note **16**, 23.

59. — 3. **doch,** *I beg of you.* Cf. Note **17**, 20.

16. **ſei.** Cf. G. N. IV. 3.

19. **frühen Leuten,** *people early astir.*

20 f. **lebe, wiſſe, wäre, wiſſe.** Cf. G. N. IV. 2.

60. — 27. **zur Luſt aufzuſpringen bereit war,** *was ready to rebound at any pleasurable prospect.*

62. — 13. **grüß'.** Cf. G. N. I. 1.

16 f. These snatches of song are apparently from Keller's own pen.

17. **hören bellen.** Cf. Note **20**, 3; **56**, 21.

18. **kein'=keinen.**

21. **Du ſiehſt ja aus wie der Tod im Häfelein,** *Why you look like "death in the pot."* The expression bleich ſein (or ausſehen) wie der Tod im Häfelein is derived from the incident

narrated in II Kings iv, 40. In place of the Hafen of the Zürich Bible Luther uses Topf.

21. **und geht es mir doch.** Note inversion for emphasis with doch.

63. — 26. **ein Ende mit Schrecken nehmen.** See vocab. Schrecken. This familiar phrase is found in Psalm lxxiii, 19: „Wie werden sie so plötzlich zunichte! Sie gehen unter, und nehmen ein Ende mit Schrecken." "How are they brought into desolation, as in a moment; they are utterly consumed with terrors."

64. — 14. **ein Becken voll warmen Kaffee.** The accusative (sing.), in appositional construction after voll, is rather unusual. Cf. **85**, 18; **28**, 22; **29**, 17, 21.

16. **hier weg**, coll.= von hier weg.

17. **ums**=um des.

65. — 7. **sich** (*dat.*) . . . **gut wären und** [**sich** (*acc.*)] **geliebt wüßten.** Cf. **54**, 21.

17. **eben noch**, (*but*) *just.*

24. **gleich da**, *right here.*

66. — 14. **in Vrenchen schien . . . gefahren zu sein**, *seemed to have come over* or *upon Vrenchen.*

20. **das Tanzen . . . Sinn**, *I can't get the dancing in my dream out of my thoughts.*

67. — 10. **müßte . . . könnte.** Cf. G. N. IV. 4; III. 1.

12. **wäre . . . könnten.** Cf. G. N. II.

20. **recht ordentlich zusammen Mittag essen**, *eat a good regular dinner together.*

22. **als Sali schon im Gehen war**, *when Sali was already started.*

27. **Ich weiß keine Schuhe aufzubringen**, *I don't know what to do for shoes.*

68. — 4. **welche.** Cf. Note **21**, 28; **38**, 14.

5. **mit was?** coll. for womit.

69. — 11. **hereinragte**, *loomed up before his mind.*

19. **wie sie.** Cf. Note **24**, 17.

70. — 2. **wolle.** Cf. G. N. IV. 1.

17. **behaltet** [Ihr] **ihn.** Note the archaic and dialectic

form of address used by Sali toward his father. In the dialect of Keller's home Ihr has yielded very slowly to Sie as the pronoun used in polite and deferential address. Sw. Id. I. 406. Cf. **62**, 13; **74**, 24.

18. **So haſt du ihn gehabt,** *Well, you have (had your chance and) lost it.* — **wäre . . . müßteſt.** Cf. G. N. III. 2.

71. — 2. **ſchon nach ſieben Uhr,** transl.: *shortly after seven o'clock.*

8. **das . . . nötig!** (ironical). *That would be the one thing we are most in need of! That would be the last straw!* Cf. G. N. II. 1.

13. **wenn . . . hat,** *if he should once have the ill-luck to run afoul of such a hussy.*

17. **ward er anderen Sinnes.** Cf. Note **51**, 27; **60**, 16.

72. — 9. **aber in dieſe Durchſichtigkeit . . . andere,** *but into (this transparence=) these pale cheeks love and joy now poured one crimson tide after another.*

74. — 8. **Kopf,** here=*head-dress, hair.*

21. **Du . . . gut!** *You are getting on finely, aren't you!*

23. **Gelt aber!** *Well I should say so! Ain't I though! Quite right!*

24. **Ihr.** Cf. Note **70**, 17.

25. **Berg . . . Leute.** An old saying with sundry variations. Cf. Grimms Wörterbuch, I. 1505.

27. **doch.** Cf. Note **17**, 20; **59**, 3.

75. — 5. **was du ſagſt!** *you don't say (so)!* Note the "transposed" word-order, — usual in exclamations introduced by an interrogative pronoun or conjunction.

7. **Lotterie.** Tickets in state lotteries are freely bought and sold in most German provinces. Cf. **22**, 3.

12. **Herr du meines Lebens!** *Bless my soul! Upon my word!*

15. **wenn . . . iſt und du heirateſt ihn.** Note that after **und** the second of two clauses dependent upon **wenn** frequently has the "normal" word-order. Cf. **76**, 16.

18. [**Es**] **verſteht ſich.** Cf. Note **36**, 18; **80**, 3.

19. **mir,** ethical dative.

23. **was.** Cf. Note **45**, 22. Cf. du Glückskind, das du bist, **77**, 27.

76. — 10. **wird . . . zu finden sein.** Cf. Note **5**, 12.

16. **er mangelt des Geldes.** Mangeln with personal subject (indicating the one in want and with genitive indicating that which is wanting) is archaic and provincial. Cf. **75**, 15.

21. **Jetzt . . . helfen.** Cf. vocab. helfen.

23. **wolle.** Cf. G. N. I. 1.

77. — 1 f. **sei . . . seien . . . sei.** Cf. G. N. I. 2.

3. **sei.** Cf. G. N. IV. *b*.

17. **wofür,** archaic and colloquial for **wovor, behüte,** G. N. I. 1. The language of this passage is suggestive of the Litany.

21. [wenn nicht], **da müßte . . . sein,** *otherwise there cannot possibly be any*, etc.

25. **hat es mit mir zu tun,** *will have to deal with me, will hear from me.*

26. **daß du . . . bist.** Supply paß nur auf or nimm dich in acht.

78. — 2. **abholen lassen werde.** Cf. Note **20**, 3; **56**, 21; **62**, 17.

10. **Plunder.** Note gender. Cf. vocab.

14. **könnte . . . machen?** *couldn't I make two hauls of it?*

19. **Weiß wohl!** *I understand perfectly* or *of course.* Cf. Note **36**, 18.

23. **das.** Cf. Note **6**, 9.

26. **ein zweiter Simson.** Cf. Judges xvi, 3, 29.

79. — 13. **über hundert Jahr.** Note "collective" singular (=older plural) after numeral. Cf. ein Dutzend Schritte, line 20; **46**, 11.

80. — 13. **Das liebende Paar . . . gab sich einzig der hoch aufatmenden wortlosen Freude hin,** *With a sense of great relief the lovers . . . gave themselves completely up to speechless joy.*

24. **Weges.** Note that the partitive genitive is better preserved in nouns which do not denote material. Cf. Note **29**, 7. — **ein** for **einen.** Probably a confusion of constructions. Cf. **8**, 6; **34**, 11.

81. — 7. **kam . . . gelaufen.** Note the force of the perfect

participle (=present participle), — frequent with kommen and gehen.

17. **was alles . . . waren!** *all the other dainties that were there.* Cf. Note **56**, 19.

26. **wählig.** This appears in the Miniatur-Ausgabe (1907) as wohlig.

83. — 10. **mit einem beſonderen Sinn des Sonntags,** *with an especial appreciation for Sunday* or *holiday feeling.*

84. — 20. **wie . . . anſah,** *the way he simply kept looking at,* etc.

27. **Lebens.** Cf. Note **3**, 21.

28. **So liefen ſie ſich . . . hungrig.** Note the predicate accusative (ſich) after an intransitive (laufen)+adjective (hungrig).

85. — 5. **hätte.** Cf. G. N. II.

20. **Allem Anſchein,** archaic and coll. for allem Anſchein nach.

26. **jung geheiratet lebt lang,** *he who marries young lives long.* Note the use of the perfect participle as a substantive adjective to express condition, — frequent in terse sayings. Cf. „Friſch gewagt iſt halb gewonnen"; „jung gewohnt, alt getan."

86. — 11. **Wege.** Cf. Note **40**, 11.

18. **Dinger.** Note the contemptuous plural form.

23. **wohl.** In commands, having the form of direct questions wohl indicates that the speaker expects prompt compliance. Translate: *or not; I should like to know.*

87. — 22. **wie es tue,** *how it seemed* or *felt.*

88. — 24. **freundlich,** *nicely, pleasingly.*

28. **recht eigentlich,** *really* (*and truly*).

89. — 8–9. **wird . . . gerechnet.** Cf. Note **6**, 19.

90. — 3. **ſie hielten** [es] **. . . auf ſich gemacht,** — unusual for für auf ſich, etc.

7. **erſt das wahre,** *the only real one.*

8. **darin,** — archaic and colloquial for worin.

10. [eine] **andere** [Wohnung].

91. — 19. **das Brenchen . . . der Sali.** Cf. Note **23**, 13.

22. **Wo die wohl hinaus wollen?** *I wonder what they are aim-*

ing at. I wonder what will be the upshot of this for them. Cf. Note **75**, 5.

92. — 8. **Es wurde . . . rot,** *Vrenchen felt anxious and hot, she turned pale and (then) crimson.*

15. **würden.** Cf. G. N. II.

20. **einmal**=nun einmal.

93. — 17. **ſo.** Note the biblical and archaic use of ſo as a relative pronoun. Cf. **94**, 13.

94. — 3. **auf eigene Hand,** *without care or restraint.*

9. **lärmten.** Cf. Note **50**, 9.

13. **ſo.** Cf. **93**, 17. — **frommen,** *worthy, honorable.*

95. — 2. **hatte er . . . ein Glas ſtehen.** Note predicate infinitive without zu (=present participle) with haben to denote status, — a construction more familiar with hören and ſehen. Cf. **6**, 22; **57**, 21; **62**, 17; **79**, 14; **104**, 24.

10. **werde.** würde would have been more usual.

27. **was.** Cf. Note **41**, 12.

28. **und ſich . . . wollte,** *and who proposed to follow up their pleasant day with a merry night.*

97. — 6 f. **löſche . . . ginge . . . einbrächten, ſei.** Cf. G. N. IV. 2, 4.

98. — 3. **bewahre!** Cf. G. N. I. 1. **wüßte.** Cf. G. N. II. 1.

12. **würde . . . ließeſt.** Cf. G. N. IV. 4.

25. **wären . . . wäre.** Cf. G. N. III. 1. — **ſo . . . erſt noch,** *then still* or *more than ever.*

28. **gewiſſenfreien,** *irreproachable, blameless.*

99. — 13. **Mehrer des Reiches,** *Augmenter of the Empire,* — a sub-title of the rulers of the old Roman-German Empire. Cf. the official proclamation at the elevation of the King of Prussia to the imperial dignity, January 18, 1871. „Dem Deutſchen Kaiſer wolle Gott verleihen allzeit Mehrer des Deutſchen Reiches zu ſein," etc.

15. **entgegengeſetzten . . . als.** Note unusual use of **als.**

25. **beider . . . ineinander,** *the affection of each clung just so much the more eagerly to that of the other.*

27. **Grund und Boden,** here=Grundſtein. Cf. **64**, 23.

100. — 9. **hättet.** Cf. G. N. II. 1.

12. **keine Schriften.** Cf. Note **51**, 14.

17. **entſchloſſen.** Note the perfect participle with the force of an imperative.

18. **aller Sorgen los.** With los ſein the accusative is now more frequent than the genitive.

28. **wenn . . . bin.** Cf. vocab. Rat.

101. — 1. **fraget niemandem was nach,** *ask nothing of anybody.* Nachfragen + dative or accusative is now unusual for nach einem or einer Sache fragen.

9. **möchte.** Cf. G. N. III. 1.

102. — 11. **lärmten ins Blaue hinein,** *played wildly, each for himself* or *whatever came to mind.*

19. **während . . . durchſchauerte,** *although meanwhile successive thrills of heat and cold coursed through them.*

24. **weit=einen weiten Weg.** Cf. **78**, 16.

103. — 18. **Blocksberg** or **Brocken,** — the legendary scene of the Witches' Carnival on Walpurgis night, i.e. that preceding May 1st. Cf. Goethe's *Faust*, Heine's *Harzreise.*

19. **keines . . . das andere.** Cf. Note **41**, 12; **106**, 16, 18.

104. — 12. **Könnteſt.** Cf. G. N. II. 1.

105. — 13. Note that ihn takes its gender from Ring (lines 11, 17) instead of from Ringlein.

17. **wie ein feiner Ring.** Coll. or a confusion of constructions: welch ein feiner, or ein wie feiner Ring.

18. **doch,** *in spite of all.*

107. — 8. **wo . . . ſoll.** Cf. vocab. ſollen.

VOCABULARY

FORMS INCLUDED IN THE VOCABULARY

NOUNS. The genitive singular of masculines and neuters is indicated only when the ending is other than -[e]s; likewise the nominative plural of feminines, only when the ending is other than -[e]n. Diminutives are regularly given with the noun from which they are derived.

VERBS. The principal parts — including the indicative present, third person singular — of strong verbs are indicated by the stem-vowel, but not in the case of compounds if the simple verb occurs. ſ. (=ſein) or ſ. and h. (=haben), — following intransitives, indicate the auxiliary of the perfect tense. Infinitives used as nouns and participles used as adjectives are, in many cases, not separately given.

ADJECTIVES — ADVERBS. Adverbs having the same form as the adjective stem are not, as a rule, separately indicated. A vowel in parenthesis [alt, (ä)] following these forms indicates the stem-vowel of the comparative and superlative.

ABBREVIATIONS

acc.	accusative	*m.*	masculine
adj.	adjective	*n.*	neuter
adv.	adverb	*neg.*	negative
ca.	about	*N. G.*	North German
cf.	confer	*pl.*	plural
cj.	conjunction	*pr.*	pronounce
coll.	colloquial	*prep.*	preposition
comp.	comparative	*pron.*	pronoun
dat.	dative	*pr. n.*	proper name
def.	definite	*prov.*	provincial, dialectical
dem.	demonstrative	*reg.*	regular; of verbs, new
dim.	diminutive	*rel.*	relative
f.	feminine	ſ.	ſein
fam.	familiar	*sep. pref.*	separable prefix
fig.	figurative	*sg.*	singular
gen.	genitive	*S. G.*	South German
h.	haben	*Sw.*	Swiss German
impers.	impersonal	*tr.*	transitive
indecl.	indeclinable	*transl.*	translate
intr.	intransitive	*Sw. Id.*	Schweizeriſches Idiotikon — 1881 f.
interr.	interrogative		

VOCABULARY

A

ab, off, down, away; — und zu, off and on, now and then; auf und —, up and down, to and fro.

abbrechen, break off.

Abend, *m.*, -e, evening.

Abendſchein, *m.*, evening light *or* glow.

aber, but, however.

abermals, again, once more.

aberwitzig, crazy, silly, foolish.

abfahren, ſ., drive off, set out, depart.

abfällig, falling *or* fallen (off); -e Samenreſte, refuse (*or* scattered) odds and ends of seeds.

Abfluß, *m.*, ¨-e, flowing *or* draining off, outlet, drain.

abgeben, deliver, give (up *or* away), make, furnish, supply.

abgehen, ſ., go off, depart, leave, start; ſich (*dat.*) nichts — laſſen, deny oneself nothing, indulge oneself in everything.

abgelegen, remote, distant, out of the way.

abgeſchoſſen, faded.

abgeſehen, *cf.* abſehen.

abgewinnen, a, o, (einem etwas), get, gain *or* win from.

abgezehrt, wasted, emaciated.

abhärmen, ſich, pine (away), languish; abgehärmt, careworn.

abhärten, harden.

abholen, fetch; go, come *or* call for.

abladen, unload.

Ableiter, *m.*, (*physics*), conductor; diverter.

abpfänden, (einem etwas), take from, seize by law (for debt, etc.).

abquälen, torment, worry, fret; ſich —, harass *or* worry oneself to death.

abraten, (einem (von) etwas), dissuade.

abreißen, tear *or* break off.

abſchälen, peel off.

abſcheuern, scour *or* scrub off; ſich —, wear off *or* out by scouring.

Abſchied, *m.*, -e, departure; — nehmen, bid farewell, take leave; zum —, in leave-taking, in farewell.

abſchlagen, beat *or* strike off; repel; (einem etwas), refuse, deny.

abſchließen, conclude, close;

(eine Tür), lock; (einen Zug), bring up the rear.
abſchneiden, cut off.
abſchütteln, shake off.
abſehen, look off *or* away; von etwas —, take no account of; abgeſehen von, aside *or* apart from, without regard to.
abſeits, apart, aside.
abſetzen, set *or* put down; *impers.*, result, ensue, arise; ob es Spaß abſetzte, whether there would be any fun.
Abſicht, *f.*, view, purpose, intention, object.
abſichtlich, intentional; *adv.*, purposely.
abſonderlich, singular, peculiar, odd.
abſtreiten; einem etwas —, dispute one's right to something, deprive one of something by lawsuit.
abwarten, wait for, await; — bis, wait until, etc.
abwechſeln, alternate, vary, change, take place alternately.
abwenden, turn away, avert, divert; ſich —, turn away *or* aside.
abwerfen, throw *or* cast off.
abziehen, *tr.*, draw *or* pull off, strip, take away; *intr.* ſ., march off, depart.
ach, ah! oh! alas!
Acht, *f.*, attention, care; ſich in acht nehmen, be cautious, take care, take heed.
achten, *tr.*, esteem, respect, regard, prize, value; *intr.* (*gen. or* auf+*acc.*), pay attention to, observe, notice, heed.
achtlos, heedless, unmindful, careless.
Achtung, *f.*, esteem, respect, regard; (vor+*dat.*, for).
Acker, *m.*, ¨, (tilled) field.
Ackerland, *n.*, arable land.
Ackerwirtſchaft, *f.*, farming, agriculture.
Ackerzipfel, *m.*, *dim.* **Ackerzipfelchen,** tip, end *or* corner of a field.
Ader, *f.*, vein, artery.
ähnlich, like, similar.
Ahnung, *f.*, foreboding, misgiving, idea, notion.
Ähre, *f.*, ear (of grain).
albern, silly, foolish, senseless, absurd.
all (—er, —e, —es), all, whole, entire, every; —es, everything, everybody; in —er Frühe, very early (in the morning).
alledem; trotz —, in spite of all that, nevertheless.
allein, alone, only; *cj.*, but.
alleinig, only, sole, exclusive.
allerbeſcheidenſt-, most modest *or* unassuming.
allerdings, certainly, to be sure, indeed, of course.
allerhand, of all kinds, all sorts of.
allerlei, all sorts of, of all kinds *or* sorts.

allerliebſt, (most) charming, lovely, delightful, enchanting.
allerſchlimmſt-, worst of all, very worst.
allerwegen, everywhere, always.
allgemein, general, universal, common.
allmählich, gradual; *adv.*, by degrees, little by little.
allweg, (*Sw.*), always, everywhere, assuredly, no doubt, of course.
allwo, (*archaic*), where.
als, when, as; (*after comp.*), than; (*after neg.*), but, except; (*before inverted clause*), as if; — ob, as if.
alsbald', immediately, forthwith, directly.
alsdann', then.
alſo, thus, so; therefore, accordingly, (so) then; nun —, now then, well then; — daß, so that.
alſobald' (*archaic*)=alsbald.
alt, (ä), old, aged; die Alten, *fam.*, parents, fathers.
altbekannt, long-known, known of old.
Alter, *n.*, –, age.
am=an dem.
Ammann, –männer, (*Sw.*=Amtmann), magistrate, bailiff.
Amörchen, *n.*, (little) Cupid, Amor.
amtlich, official.
Amtsſtube, *f.*, (magistrate's) office, bureau.
amüſant', amusing, entertaining.
an, *prep.* (*dat. and acc.*), at, by, near, against, along, to, up to, on, upon, in, in respect of, of, for, from; *adv.*, on(ward), along, up.
anbehalten, keep on.
anbeißen, *tr.*, bite into; *intr.* (von Fiſchen), nibble, bite.
anbequemen, accommodate, adapt; ſich (einer Sache) —, accommodate oneself to, yield to.
anbieten, offer.
anbinden, tie, bind; (Schiff), moor; (an, to).
anblicken, look *or* glance at.
anbrechen, ſ., break, dawn.
andächtig, devout, religious, attentive.
Andenken, *n.*, memory, remembrance; memento, keepsake.
and[e]r-, other, different, next, second; nichts (etwas) —es, nothing (something) else; am —en Tage, den —en Tag, des —en Tag[e]s, on the morrow, the next day; ein . . . um das —e, one . . . after the other; der —e . . . der —e (*Sw.*)=der eine . . . der —e.
anders, *adv.*, otherwise, different(ly), else; — werden, change, alter.
anderswo, elsewhere, somewhere else.
Änderung, *f.*, change, alteration.

aneignen, ſich (*dat.*) (etwas), appropriate, make one's own, acquire.
aneinander, together; — vorüberkommen, pass each other; — lehnen, lean against each other.
Anfang, *m.*, ¨-e, beginning, commencement.
anfangen, begin, undertake, do; was mit ihm anzufangen iſt, what is to be done with him; ich wüßte nicht, wie ich es — ſollte, I should not know how (to set about it).
anfaſſen, take *or* lay hold of, seize.
anfeuern, inflame, heat, incite, spur on.
anflehen, implore, entreat.
anfüllen, fill (up), cram, stuff, stock.
angaffen, gape *or* stare at.
angähnen, yawn at, stare at vacantly.
angehend, beginning, incipient.
angehören, (einem), belong to.
Angel, *f.*, (Tür-), hinge; fishing-hook (*or* -rod).
angelegentlich, pressing, urgent, particular.
angeln, fish, angle.
Angelrute, *f.*, fishing-rod.
angemacht, adulterated.
angenehm, agreeable, pleasing, pleasant.
Angſt, *f.*, ¨-e, fear, anxiety, alarm, trouble, distress.
angſt, *adj.*, anxious, frightened, nervous; es ward ihnen — und bange, they became (*or* grew) very uneasy.
ängſtigen, alarm, torment.
anhaben, have on, wear.
anhaften, (einem), cling *or* adhere to, be inherent in.
anhalten, stop, detain; einen zu etwas —, keep *or* hold one to, urge one to; *intr.*, come to a stop.
Anhang, *m.*, ¨-e, faction, party, partisans; appendix, supplement.
anhängen, hang *or* fasten on; einem etwas —, serve one a mean trick, do one some mischief, palm off something on.
anheben, begin.
anheimfallen, ſ., revert to, fall (in)to, be given to; (einem), fall to (one's lot), devolve upon.
anheimgeben, (einem etwas), leave *or* commit to.
Anhöhe, *f.*, rising ground, hill.
Anker, *m.*, –, anchor.
ankleiden, dress, attire.
anklopfen, knock; (bei, at the door of); wo Ihr — ſollt, at whose door you are to knock.
ankommen, ſ., arrive, come *or* get to; *impers.*, auf etwas —, depend upon, be a question of.
anlächeln, smile at *or* upon.
anlachen, smile at *or* upon.
anlangen, ſ., arrive (at), reach.

Anlaß, *m.*, ¨-e, cause, occasion, motive.

anlegen, put *or* lay on (*or* to), establish, institute; (Garten), lay out; (Geld), invest.

anlügen, (einen), tell a lie *or* falsehood to, deceive with falsehoods.

Anmut, *f.*, charm, graciousness, sweetness.

anmutig, charming, graceful, pleasant.

annehmen, accept, receive, take, assume, take for granted.

annehmlich, acceptable, agreeable, admissible.

anpacken, seize, grasp, lay hold of.

anreden, speak to, address.

anrichten, prepare, serve; do, make, cause; eine ſchöne Geſchichte —, start a pretty business, get into a nice mess.

anrufen, call to, hail.

anrühren, touch.

aus=an das.

anſchaffen, procure, buy.

anſchauen, look *or* gaze at, view, contemplate.

Anſchein, *m.*, appearance, look; allem — nach, to all appearances, in all likelihood.

anſcheinend, apparent, seeming.

anſehen, look at *or* upon, see, regard; einen als . . . *or* für . . . —, regard one as, take one for, consider one to be; einem (*or* einer Sache) etwas —, observe *or* notice something in, etc.; dem man es anſah, daß . . ., whose appearance showed that, etc., from which it was seen that, etc.; es war ſchön anzuſehen, it was pleasant to see *or* a pleasant sight; ſich —, appear, seem; das ſieht ſich höchſt lieblich an, it is a very charming sight; einen um etwas —, (*archaic and legal*), reprove *or* punish one for.

Anſehen, *n.*, look, appearance, authority, respect; es iſt nicht zum —, one cannot bear the sight of it, it is a sorry sight.

anſehnlich, imposing, conspicuous, handsome, considerable, large.

anſetzen, form, produce.

anſiedeln, settle; ſich —, establish oneself.

Anſprache, *f.*, address, speech; manner of addressing (*or* speaking to) one.

Anſpruch, *m.*, ¨-e, claim, title, pretention; (auf+*acc.*, to).

Anſtalt, *f.*, institution, establishment; preparation.

anſtändig, becoming, proper, seemly, suitable.

anſtatt, *prep.* (*gen.*) *and cj.*, instead of.

anſtellen, arrange, devise, do, undertake, commit.

Anſtoß, *m.*, ¨-e, shock, collision, impact.

anſtreichen, paint.

anſtrengen, strain, stretch, exert; ſich —, exert oneself; **angeſtrengt,** intense, strenuous, forced.

Anſtrengung, *f.*, exertion, effort.

antreiben, drive (on), urge forward.

Antwort, *f.*, answer, reply.

antworten, (einen, auf etwas), answer, reply (to).

Anwandelung, *f.*, access, fit.

anweiſen, ie, ie, point out, show, assign; direct, order; einen zum Guten —, instruct *or* guide one in uprightness.

Anweiſung, *f.*, order, direction, instruction.

anziehen, draw *or* pull on; (Kleider), put on; ſich —, dress (oneself).

Anzug, *m.*, ¨-e, dress, garb, suit (of clothes).

anzünden, light, kindle.

Apfel, *m.*, ¨-, apple.

Appetit', *m.*, appetite.

Arbeit, *f.*, labor, work, task.

arbeiten, work, labor.

Arbeiter, *m.*, -, workman, laborer.

arbeitſam, industrious.

Arbeitsſtrenge, *f.*, severity *or* strictness about work.

arg, (ä), bad, evil, wicked, mischievous; *adv.*, ill, badly, etc.; very; es — treiben, carry on, make mischief, behave badly.

Ärger, *m.*, vexation, worry, anger.

ärgern, vex, annoy; ſich —, be (*or* feel) vexed *or* angry.

arglos, harmless, innocent, guileless, unsuspecting.

arm, (ä), poor; unhappy, unfortunate; die Ärmſte, the poor, miserable creature.

Arm, *m.*, -e, arm; einem in den — fallen, stay one's arm *or* hand.

ärmlich, poor, needy, miserable.

Armut, *f.*, poverty.

Art, *f.*, manner, way, style, form, nature, sort, kind, species, race, type; proper form *or* style; von guter —, of good stock *or* disposition; (Brot) aller —, of all kinds; daß es eine — hat, that it may have some style, be done properly.

artig, nice, pretty, pleasing, neat; well-behaved, proper, civil.

artlich (*archaic and prov.*) =artig.

Arz[e]nei, *f.*, medicine.

Arzneimittel, *n.*, medicine, remedy.

Aſter, *f.*, (China) aster.

atmen, breathe; ſchwer —, breathe with difficulty, gasp (for breath).

au! oh! ouch!

auch, also, too, likewise, even; (wer . . ., wie . . ., was . . ., wo . . . —), . . . ever; wenn . . . —, — wenn, even if *or* though, although.

Au[e], *f.*, meadow, grassy plain.

auf, *prep.* (*dat. and acc.*), on, upon, to, up to, into, toward, at, in, for, of; (Loch — Loch), after; — einmal, all at once, suddenly; —s neue, anew; *adv.*, up(wards), upon, open; —! up! — und ab, — und nieder, up and down, back and forth.

aufatmen, take a full breath, breathe freely *or* again; hoch —, heave a deep sigh of relief.

aufbieten, summon, call up *or* in, raise; exert; alles —, make every effort.

Aufbietung, *f.*, summoning, raising, exerting; (mit) — aller Kräfte, summoning all one's powers.

aufblitzen, flash, gleam.

aufblühen, *f.*, blossom, unfold; —d, budding, blooming.

aufbringen, bring up, raise, procure.

Aufbruch, *m.*, ¨-e, setting out, departure.

Aufenthalt, *m.*, -e, stop, sojourn, delay, hindrance.

auffahren, *f.*, rise (suddenly), start, fly up, fly into a passion.

auffallen, *f.*, fall (up)on; (einem), strike, attract the attention of.

auffällig, striking, strange, remarkable.

auffangen, catch, pick *or* take up.

auffinden, find (out), discover.

auffressen, a, e, i, eat up, devour, prey upon.

aufführen, perform.

Aufgang, *m.*, ¨-e, rising, rise.

aufgehen, *f.*, rise; (Samen), come *or* spring up.

aufgelegt; zu etwas — sein, be inclined *or* disposed to, be in the humor for.

aufhalsen, (einem etwas), burden *or* saddle one with.

aufhalten, stop, delay, detain; sich —, stay, remain; sich mit etwas —, stop for, waste one's time with.

aufhäufen, heap *or* pile up.

aufheben, lift (take *or* pick) up, raise; reserve, keep, take care of; lay *or* set aside.

aufhören, cease, stop.

aufkommen, *f.*, come, get *or* spring up, grow, prosper, gain ground; — lassen, give scope to.

auflachen, break into a laugh, burst out laughing.

aufladen, load up, load (something) on.

auflesen, gather, pick up, glean.

aufleuchten, flash up, shine forth.

aufmachen, open.

aufmerksam, attentive, intent, heedful, observant.

Aufmerksamkeit, *f.*, attention.

Aufmunterung, *f.*, encouragement, cheering (up).

aufnehmen, take up, (einen), take in, receive, admit.

äufnen, (*Sw.*=mehren), improve, better, raise, increase, establish.
Äufner, *m.*, –, (*Sw.*=Mehrer), augmenter, increaser, promoter.
aufpaſſen, look out, take care, pay attention; paß auf! look alive!
Aufputz, *m.*, –e, finery, attire, adornment.
aufraffen, snatch up; ſich —, get up quickly, pull oneself together.
aufrecht, upright, honest, erect; — halten, sustain, keep up; ſich — erhalten, maintain oneself (erect), keep one's feet.
aufregen, rouse, stir (up), excite; aufgeregt, aroused, excited, flurried.
Aufregung, *f.*, excitement, agitation, emotion.
aufreiben, wear out *or* away, ruin, exhaust, undo.
aufrichten, raise, straighten up, erect; ſich —, rise, sit *or* stand up (*or* erect); aufgerichtet, erect.
aufrichtig, upright, sincere, candid.
aufrühren, stir up; revive.
aufs=auf das; *cf.* auf.
aufſchlagen, (die Augen), lift, raise; (einen Markt), put *or* set up.
Aufſchrei, *m.*, –e, scream, shriek.
aufſchreien, cry out, scream.
aufſchürzen, gird *or* tuck up.
aufſehen, look up.
Aufſeher, *m.*, –, overseer, inspector, warden.
Aufſicht, *f.*, oversight, supervision, surveillance, control.
aufſperren, open wide.
aufſpielen, play, fiddle, strike up.
aufſpringen, ſ., spring *or* jump up, rebound.
aufſtehen, ſ., rise, stand *or* get up.
aufſteigen, ſ., rise, mount.
aufſtellen, set *or* put up, produce, make.
aufſtöhnen, (fetch a deep) groan.
aufſuchen, seek out, search for, look up, inquire after.
auftragen, (einem etwas), charge *or* commission one with.
auftreiben, rouse (up), raise; swell out *or* up.
Auftritt, *m.*, –e, scene.
auftun, open, set up; ſich als . . . —, establish oneself as, set up as.
aufwachen, ſ., wake up, awake.
aufwachſen, ſ., grow up.
aufwarten, (einem), wait upon, serve.
Auge, *n.*, –n, *dim.* Äuglein, eye; im — haben, see, have in view.
Augenblick, *m.*, –e, moment, instant.
augenblicklich, instantly, in a moment, momentarily.

aus, *prep.* (*dat.*), out of, from, of, with, for; *adv.*, out, forth, over, finished; (es iſt mit etwas) —, over (with), at an end; — . . . heraus, (from) out of.

ausbilden, form, develop, perfect.

ausblaſen, ie, a, a, blow out.

ausbrechen, break *or* burst out, overflow.

ausbreiten, spread (out), extend.

auseinander, asunder, apart; — gehen, — kommen, separate, part.

auseinanderhuſchen, ſ., separate quickly and quietly, slip noiselessly apart.

auserwählen, choose, select, elect.

ausfallen, ſ., fall out, (Zähne), shed.

ausfüllen, fill (up *or* out), stuff.

Ausgabe, *f.*, expenditure, expense(s).

ausgehen, ſ., go out *or* forth, start out.

ausgelaſſen, boisterous, exuberant, frolicsome, wild, unrestrained.

Ausgelaſſenheit, *f.*, boisterousness, exuberance (of spirit), wild pranks, excess.

ausgemacht, settled, decided, certain, sure, plain.

ausgenommen, *prep. and adv.*, excepting, with exception of, save.

ausgeſucht, choice, chosen.

aushalten, hold out, persevere; bear, endure.

auslachen, laugh at, deride, make sport of.

auslöſchen, extinguish, put out.

ausmachen, make out, settle, decide; ausgemacht, decided, certain, sure, established.

ausmitteln, ascertain, discover, find out.

ausnahmsweiſe, by way of exception.

ausnehmen, take out, except.

ausputzen, tidy *or* spruce up, cleanse, put the finishing touches to.

ausquetſchen, squeeze *or* press out; ausgequetſcht, crushed, empty.

ausreißen, tear *or* pull out.

ausreuten, root up *or* out, dig out, clear.

ausrichten, do, effect, perform, execute.

ausrücken, ſ., move *or* march out.

ausſchreien, cry out, proclaim.

ausſehen, look; appear; (wie, like).

Ausſehen, *n.*, appearance.

außen, without, (on the) outside.

ausſenden, send out *or* forth.

außer, *prep.* (*dat.*), out of, outside of, without, besides, except, but; — ſich, beside oneself; *cj.*, except.

äußer-, outer, external.

außerdem, besides, moreover, in addition.
außerordentlich, extraordinary, remarkable, unusual.
äußerſt, outermost, extreme; *adv.*, extremely, exceedingly.
Ausſicht, *f.*, view, prospect; (auf+*acc.*, of).
ausſpeien, ie, ie, spit out; (*fig.*), show disgust *or* contempt.
ausſtaffie'ren, trim, equip, dress up, adorn.
ausſtehen, stand, bear, endure, undergo.
Ausſteuer, *f.*, dowry, marriage portion *or* outfit.
ausſtrecken, stretch out, extend.
ausſuchen, select, choose *or* pick out; **ausgeſucht,** choice.
austeilen, distribute, dispense, deal out.
austreiben, drive out; (den Boden eines Faſſes), knock out.
auswandern, ſ., emigrate.
auswärtig, foreign, *i.e.*, not of this town *or* country.
Ausweg, *m.*, -e, way out (of a difficulty), (way of) escape, expedient.
ausweichen, ſ., give way, step aside, dodge; (einem, einer Sache), avoid, evade.
auszacken, notch, indent, scallop.
ausziehen, draw *or* pull out; (Kleider), take off; *intr.* ſ., go *or* march out, move out, change one's lodgings.

B

Bach, *m.*, ¨-e, brook, rivulet.
backen, buk, a, bake; das Gebackene, baker's wares.
Bäcker, *m.*, -, baker.
Backwerk, *n.*, pastry, confectionery, cake(s).
Bahn, *f.*, path, track, way.
Bahrtuch, *n.*, -tücher, pall.
bald, (eher, am eheſten), soon, almost; — . . . —, now . . . now; nicht ſo —, als, no sooner . . . than, hardly . . . when.
Band, *n.*, ¨-er, band, ribbon.
Bande, *f.*, band, gang, pack.
bang[e], (*reg. and* ä), anxious, afraid, alarmed, dismayed; *cf.* angſt.
Bangigkeit, *f.*, apprehension, fear, disquietude.
Bank, *f.*, ¨-e, *dim.* Bänklein, bench, seat.
Bann, *m.*, ban, spell; (in, under).
bar, bare; —es Geld, ready money, cash; ein Stück Bares, a little cash.
Bart, *m.*, ¨-e, beard.
baß (*obsolete*) =ſehr, wohl, beſſer; das wird mir — tun, that will help me, do me good.
Baßgeige, *f.*, bass viol.
Baßgeiger, *m.*, -, performer on the bass viol.
Bauart, *f.*, style (of building), architecture.
Bauch, *m.*, ¨-e, belly, paunch.

bauen, build; cultivate.
Bauer, *m.*, –s *or* –n, –n, peasant, farmer.
Bäuerin, *f.*, –nen, countrywoman, peasant's wife.
Bauernhof, *m.*, ¨–e, farm, farmyard.
Bauernpack, *n.*, peasant rabble.
Bauernwirt, *m.*, –e, peasant landlord.
Bauersmann, *m.*, –leute, peasant, countryman.
Baum, *m.*, ¨–e, tree.
baumwollen-, (made of) cotton.
beachten, notice, observe, heed, regard.
Beamte[r], *m.*, –n, –[n], officer, official, civil servant.
bebauen, cultivate; build upon.
Bebauung, *f.*, cultivation, tillage.
Becken, *n.*, –, bowl, basin.
bedanken, ſich, express one's thanks, decline (with thanks).
bedauern, (einen), pity; (etwas), regret, be sorry (for).
bedecken, cover.
bedenken, reflect upon, consider; ſich —, reflect, consider, hesitate.
bedenklich, doubtful, dubious, suspicious, serious, questionable.
bedienen, serve, wait upon.
bedrängen, press hard, oppress, vex, harass.
Bedürfnis, *n.*, –niſſe, need, necessity.
Beere, *f.*, *dim.* **Beerchen,** berry.
befehden, make war upon, attack.
Befehl, *m.*, –e, command, order, mandate.
befinden, find, think, deem; ſich —, find oneself, be, feel, do.
befliſſen; — ſein, be intent upon, diligent (in), studious.
befragen, question, interrogate.
befreien, free, liberate, release, deliver.
Befremdung, *f.*, astonishment; sense of strangeness, aloofness, shyness.
begeben, ſich, go, repair; (an, auf, nach, zu, to).
Begebenheit, *f.*, event, occurrence.
begegnen, ſ., (einem), meet, encounter; ſich —, meet; *impers.*, happen.
begehen, do, commit, perpetrate.
begehren, desire, ask for, request.
Begehrlichkeit, *f.*, covetousness, greed(iness).
begierig, eager (for), desirous, greedy.
beginnen, a, o, begin, commence, set about.
Beginnen, *n.*, beginning, undertaking; ſein böſes —, his base deed, plan *or* undertaking.
begleiten, accompany, attend, escort.

beglückwünſchen, congratulate, wish (one) joy.
begnügen, ſich, content oneself, be satisfied; (mit, with).
begraben, bury, inter.
Begräbnis, *n.*, -niſſe, burial, interment.
begreifen, comprehend, understand; (in etwas) begriffen ſein, be engaged in, be busy *or* occupied with.
begrenzen, bound, border.
Begriff, *m.*, -e, notion, idea, conception; im — ſein, be on the point (of), be about (to).
begrüßen, greet, salute, welcome.
begucken, (*coll.*), look *or* gaze at.
Behagen, *n.*, comfort, ease, pleasure, delight.
behaglich, comfortable, easy, agreeable; in comfort, at ease.
behalten, keep, retain.
behandeln, handle, treat, use.
Behandlung, *f.*, treatment, management; ſchlechte —, ill usage.
beharren, continue, persist; (auf etwas), persist in, insist upon.
behaupten, maintain, assert.
behelfen, ſich, make shift, manage somehow.
behilflich, helpful, useful, serviceable.
behüten, guard, keep, preserve; (vor, from); behüt' dich Gott, God keep you *or* be with you, adieu.
bei, *prep.* (*dat.*), near, by, at, with, among, at the house of, in, during, considering, in spite of; — ſich, to oneself; —m Doktor, at the doctor's.
beide, both, (the) two.
beiderſeitig, on both sides, both, mutual.
beim=bei 'em.
Bein, *n.*, -e, leg.
beinah[e], almost, nearly.
beiſammen, together.
beiſeit[e], aside, apart, to one side.
Beiſpiel, *n.*, -e, example.
beißbar; etwas Beißbares, something edible (*or* to eat).
beißen, i, i, bite; =eſſen in the phrase: nichts (etwas) zu — haben.
beiſtehen, (einem), stand by, assist, support.
beitreiben, collect, gather, exact, get, procure.
bekannt, (well) known, familiar.
Bekannte[r], *m.*, *f.*, acquaintance.
bekleiden, clothe, dress, attire, cover; bekleidet, clad.
bekommen, obtain, get, receive, have; zu Geſicht —, catch sight of, see; zu ſehen —, get sight of, have the chance to see *or* opportunity of seeing; *intr.* ſ., (einem), agree with; wohl bekomm's! your health!

bekümmern, grieve, trouble, affect, concern.
beladen, load.
beladen, *adj.*, laden.
belaſten, load, burden.
beläſtigen, trouble, annoy, incommode.
beleben, enliven, animate; ſich —, become lively, become filled with life *or* people; **belebt,** animate[d], having life; much frequented, filled with people.
beleuchten, illuminate, light up.
bellen, bark, bay, yelp.
Belohnung, *f.*, reward; (zur —, as a).
beluſtigen, amuse, entertain, delight; ſich —, amuse *or* enjoy oneself, make merry.
bemalen, paint.
bemerken, observe, notice, remark.
bemeſſen, measure.
bemühen, trouble; ſich —, trouble *or* exert oneself, try, endeavor.
benehmen, ſich, behave, conduct oneself.
Benehmen, *n.*, behavior, conduct, demeanor.
benötigt; (einer Sache) — ſein, be in want of, stand in need of.
benutzen *or* **benützen,** use, make use of, take advantage of.
bequem, comfortable, convenient, easy.
beredt, eloquent.
bereit, ready, prepared; (zu, for).
bereiten, prepare, make ready; (Freude), procure, give, bring about, cause.
bereits, already.
bereuen, repent, regret, be sorry for.
Berg, *m.*, **-e,** mountain, hill.
Berghalde, *f.*, hillside, mountain slope.
berichten, report, relate.
beruhen, rest, be founded; (auf +*dat.*, on); es auf ſich — laſſen, let the matter drop, rest *or* pass, acquiesce in, be satisfied with.
beruhigen, quiet, calm, reassure.
berühren, touch, relate to, affect; einen nicht näher (weiter) —, not particularly concern *or* affect one.
Berührung, *f.*, contact, touch.
beſaufen, beſoff, beſoffen; **beſäuft,** ſich, get drunk.
beſchäftigen, busy, employ, occupy.
Beſchäftigung, *f.*, occupation, employment, business.
beſchämen, shame, make ashamed, confound; **beſchämt,** ashamed, abashed, confused.
beſchauen, look *or* gaze at, contemplate, inspect.
Beſcheid, *m.*, answer, decision; (einem) — geben, give information, make reply; (einem) — tun, pledge one

(in drinking), drink one's health.

beſcheiden, unassuming, modest, discreet.

beſcheinen, shine upon.

Beſcherung, *f.*, gift *or* portion (allotted to one); (unpleasant) matter, business, affair, mischief.

Beſchlag, *m.*, (*law*), attachment, seizure, confiscation; in — nehmen, seize, attack, take possession of.

beſchleunigen, hasten, quicken.

beſchließen, resolve, determine, conclude.

beſchränken, limit, bound, restrict.

beſchränkt, limited, narrow.

beſchreiben, describe.

Beſchützer, *m.*, –, protector, defender; (einer Dame), cavalier.

beſchweren, burden, incommode, annoy.

beſehen, look at, view, inspect.

Beſeitigung, *f.*, removal, removing.

beſeſſen, possessed, mad.

beſinnen, ſich, deliberate, consider, reflect, recollect, bethink oneself; ohne ſich zu —, without (a moment's) consideration, on the spur of the moment.

Beſitz, *m.*, possession, property.

beſitzen, possess.

Beſitztum, *n.*, –tümer, possession, property.

beſonder-, special, peculiar, particular.

beſonders, especially, particularly.

beſpannen; (einen Wagen) mit Pferden —, put horses to; mit Pferden beſpannt, drawn by horses; mit Saiten —, string.

beſſer, better; einem — tun, make one feel better, help *or* please one more (*cf.* gut *and* wohl).

beſſern, better, improve, mend.

beſt, best (*cf.* gut *and* wohl).

beſtehen, stand, undergo; exist, last, continue; consist, be composed; (aus, of).

beſteigen, ascend, mount.

beſtellen, order; set in order, arrange; es iſt um ihn (mit ihm) ſchlimm beſtellt, he is in a sad plight.

beſtimmt, fixed, definite, certain, appointed.

beſuchen, visit, call upon.

Beſucher, *m.*, –, caller, visitor.

betäuben, deafen, stun, calm, overpower, stifle.

betrachten, look at, contemplate, regard, consider.

betragen, ſich, behave, comport *or* conduct oneself.

betreffen, surprise, catch, befall; concern, touch; was mich betrifft, as for me, so far as I am concerned.

betreiben, do, manage, carry on, be engaged in, conduct, pursue.

betreten, tread *or* set foot (up-) on; (Haus, Ort), enter.
betrüblich, sorrowful, sad(dening).
Betrübnis, *f.*, -niſſe, affliction, grief, distress.
betrübt, sad, troubled.
betrunken, drunk(en), intoxicated.
Bett, *n.*, -en, bed.
Bettelei, *f.*, beggary.
Bettſtatt, *f.*, -ſtätten, bedstead.
Bettſtelle, *f.*, bedstead.
bewahren, preserve, guard, keep, save; (vor, from); Gott bewahre! God forbid! by no means.
bewegen, *and* ſich, move, stir.
bewegen, o, o, induce, prevail upon, move.
Bewegung, *f.*, motion, movement, exercise.
Beweis, -e, *m.*, proof, evidence.
Bewohner, *m.*, -, inhabitant; (eines Hauſes), inmate.
bewußt, (einer Sache), conscious (*or* aware) of; es iſt mir —, it is known to me, I know.
bewußtlos, unconscious, insensible.
Bewußtſein, *n.*, consciousness; zum — kommen, recover consciousness, come to oneself.
bezahlen, pay; (einem etwas), pay one for.
bezaubern, charm, bewitch, enchant.
bezeugen, bear witness to, testify, attest, certify.
beziehen, cover, draw over; bezogen, (vom Himmel), overcast, cloudy.
Bezirk, *m.*, -e, district, borough, circuit.
Bezirksrat, *m.*, district council (board).
bezwingen, master, conquer.
biegen, o, o, bend; (um eine Ecke), turn.
bieten, o, o, offer, bid; (auf+ *acc.*, for, upon).
Bild, *n.*, -er, picture, portrait, image, figure.
Bildſäule, *f.*, statue.
bilden, form, shape, cultivate; ſich —, form (itself), arise.
billig, reasonable, cheap.
Bimmelglöcklein, *n.*, tinkling *or* shrill-sounding little bell.
binden, a, u, bind, tie, fasten.
Birne, *f.*, pear.
bis, *prep. and adv.* (*usually* — an, auf, gegen, vor, etc.), to, up to, as far as, till, until; — dahin, so far, up to this *or* that time (*or* place); *cj.*, till, until.
bisher', hitherto, as yet, up to this time.
bislang' (=bisher, bis jetzt), until now.
bißchen; ein —, a little (bit), a trifle; rather, somewhat.
bisweilen, sometimes, now and then.
bitten, bat, gebeten, request, beg, ask; (um, for); (ich) bitte

(bich), please, pray; —d, entreating, appealing.
bitter, bitter.
bitterlich, bitter.
Blaſe, *f.*, bubble, blister, bladder.
blaß, (*reg. and* ä), pale, wan, pallid.
Bläſſe, *f.*, paleness, wanness.
Blatt, *n.*, ¨er, leaf, sheet of paper.
blau, blue.
Blaue, *n.*, blue; ins — hinein, into space *or* vacancy; at random, at haphazard.
blaugefärbt, blue-colored.
blechern, (made of) tin.
Blei, *n.*, lead.
bleiben, ie, ie, ſ., remain, stay, continue; ſtehen —, stop, stand still; etwas — laſſen, leave undone, not do *or* forbear doing something.
bleich, pale, wan, pallid.
blenden, blind, dazzle.
blendendweiß, dazzling(ly) white.
Blick, *m.*, –e, glance, look.
blicken, glance, look; ſich — laſſen, appear, show oneself.
blinken, gleam, sparkle, glisten.
blinzeln, blink, wink, twinkle.
blitzen, lighten, flash; glisten, sparkle.
blitzſchnell, quick as lightning.
Blocksberg, *m.*, *pr. n.*, Brocken *or* Blocksberg, *the highest peak of the Hartz Mts.*
Blödſinn, *m.*, imbecility.
blödſinnig, weak-minded, imbecile.
Blödſinnige[r], *m.*, *f.*, imbecile, idiot.
bloß, bare; *adv.*, barely, merely, only, simply.
blühen, bloom, blossom, flourish.
Blume, *f.*, *dim.* Blümchen, flower.
blumengeſchmückt, adorned *or* decked with flowers.
Blumenſtrauß, *m.*, ¨e, bunch of flowers, nosegay.
Blut, *n.*, blood; (*coll., usually with adj.*=Menſch); das junge —, the young thing, the innocent creature; (*also collective*), the young things *or* people,
blutarm, very poor.
Blüte, *f.*, blossom, flower, flourishing *or* prosperous state.
bluten, bleed; (*fig.*), suffer, smart.
blutig, bloody; den —en Pfennig, the last penny, the very last possession.
blutrot, blood red, deep crimson.
Boden, *m.*, – *and* ¨, ground, soil, bottom, floor, garret; (einem Faſſe) den — austreiben, knock the bottom out of, stave in; (*fig.*), spoil the whole affair.
Bogen, *m.*, – *and* ¨, bow, arch, curve.
Bohne, *f.*, bean.

bohnen, (rub *or* polish with) wax; gebohnt, waxed.
Bohnenwäldchen, *n.*, a small forest of beans.
bohren, bore, drill.
Bord, *m.*, –e, edge, border; (eines Fluſſes), bank.
böſ[e], bad, evil, wicked, angry, cross, ill-natured, vicious; (einem *or* auf einen) — ſein, be angry with.
Bosheit, *f.*, malice, ill-nature, spitefulness, wickedness.
brach, fallow, untilled; neglected.
Brauch, *m.*, ¨e, usage, custom, practice.
brauchen (=gebrauchen), use, make use of; (=bedürfen), need, want, require; nicht — können, have no use for.
braun, brown, (*of persons*), dark, brunette.
bräunlich, brownish, dark, swarthy, brunette.
Braut, *f.*, ¨e, *dim.* Bräutlein, fiancée, betrothed.
Bräutigam, *m.*, –e, fiancé, betrothed.
Brautpaar, *n.*, –e, betrothed pair *or* couple.
brav, good, honest, well behaved, brave.
brechen, a, o, i, break; (Blumen), pick, pluck; *intr.*, (das Auge), grow dim (in death).
breit, broad, wide.
Breite, *f.*, breadth, width; der — nach, crosswise.
breiten, spread, extend.
breitgeworden, widened, expanded, extended, enlarged.
brennen, brannte, gebrannt, burn.
Brett, *n.*, –er, board, plank.
bringen, brachte, gebracht, bring, carry, take; etwas an ſich —, get possession of, gain; einen um etwas —, deprive *or* rob one of; dazwiſchen —, introduce, insert; in Haufen —, collect into heaps, pile up.
Brot, *n.*, –e, bread, loaf.
Brötchen, *n.*, –, roll.
Brücke, *f.*, bridge.
Bruder, *m.*, ¨, brother.
Brunnen, *m.*, –, fountain, well, spring.
Bruſt, *f.*, ¨e, breast, bosom, chest.
Bruſtgewand, *n.*, neckerchief, bodice.
Bruſttaſche, *f.*, breast pocket.
Brüſtung, *f.*, parapet.
Bruſtwehr, *f.*, breastwork, parapet.
brüten, brood.
bſcht! st! hush!
Bube, *m.*, –n, –n, *dim.* Bübchen; (*especially S. G.*= Knabe, Junge), boy, lad.
Bubenmädchen, *n.*, –, (*nickname for a girl who runs after boys, transl.*), tomboy, hoyden.
Buch, *n.*, ¨er, book.
buck[e]lig, hunchbacked.

Buck[e]lige[r], *m.*, *f.*, hunchback.
Bude, *f.*, booth, stall.
Büfett', *n.*, –e, sideboard.
Bündel, *n. or m.*, *dim.* **Bündelchen**, bundle, packet.
Bündelturm, *m.*, tower of bundles.
bunt, gay colored, mottled, checkered; es — machen, make things gay *or* lively, turn things topsy-turvy.
buntbemalt, painted in gay *or* bright colors, gaily-painted.
bürgerlich, middle-class, plebeian; civic, civil.
Bürgerrock, *m.*, ¨-e, civilian coat.
Burſch[e], *m.*, –en, –e[n], fellow, boy, lad, student, servant.
Buſch, *m.*, ¨-e, bush; bunch.
Büſchel, *m. or n.*, –, bunch, tuft, cluster.
Buſen, *m.*, –, bosom, breast.
Buße, *f.*, penance.
Butter, *f.*, butter.

D

da, *adv.*, there, here; then; *cj.*, as, since, when; — . . . doch, though, whereas.
dabei, by *or* near it (*or* that), thereby, near, at hand, besides, withal, at the same time, in *or* while so doing, saying, etc.; *cf.* bei; — ſein, be there, be present, be one of the company.
dableiben, ſ., remain, stay there.
Dach, *n.*, ¨-er, roof.
dadurch, through *or* by means of it, (this, that), by this *or* that means, thereby; *cf.* durch.
dafür, for *or* in the place of it *or* that, instead of it *or* that, in return (for it *or* that); *cf.* für.
dagegen, against it *or* that, on the other hand, in comparison with it, in return; *cf.* gegen.
daher, from there *or* that place, thence, along; — rühren, arise *or* originate from it (*or* this); *cj.*, therefore, hence.
dahergehen, ſ., go *or* walk along.
daherkommen, ſ., come along.
dahin, thither, in that direction, to that place *or* time, away, along; past, gone, over; bis —, till then *or* now, so far.
dahinſchreiten, ſ., walk, step *or* stride along (*or* away).
daliegen, lie there *or* here.
damals, then, at that time.
Dame, *f.*, lady.
damit, *adv.*, with it, (that, them), therewith, thereby; *cj.*, (in order) that, (in order) to.
dämmerig, dusky, misty, cloudy.
danach, after, for, about, con-

cerning *or* toward it, (that, them); thereafter, thereupon, accordingly; *cf.* nach.

daneben, near *or* by it.

dankbar, thankful, grateful.

Dankbarkeit, *f.*, thankfulness, gratitude.

danken, (einem), thank; decline with thanks.

dann, then; — und wann, now and then.

d[a]ran, on, at, by, to *or* in it, (that, them), thereon, etc.; *cf.* an.

darauf, on, upon, at, after, of, to *or* for it, (that, them); thereon, thereupon, etc., then, afterwards; *cf.* auf.

daraus, from, of *or* out of it (*or* that); es kann nichts — werden, it can come to nothing, nothing can come of it.

d[a]rein, in, into, *or* to it (*or* that), therein; hinter einem — gehen, follow along behind one.

d[a]rin, in it *or* that, therein, within.

da[r]nach, *cf.* danach.

darstellen, represent, show, present, exhibit.

darüber, over, on, of *or* about it (that, this); during it *or* this, meantime; *cf.* über.

darum, for *or* about it (*or* that), therefore, on that account, for that reason.

darunter, under *or* in the midst of it (that, them), among them.

Dasein, *n.*, presence, existence.

dasitzen, *ſ.*, sit there.

daß, that, so that; ohne —, without; alſo —, so that.

daſtehen, *h. and ſ.*, stand there.

dauerhaft, durable, lasting, strong.

dauern, *intr.*, last, endure.

dauern, *tr. and impers.*, move to pity, grieve; er dauert mich, I am sorry for (*or* pity) him.

davon, of *or* from it (*or* that), away, off.

davor, before, for, from *or* of it (that, this); *cf.* vor.

dazu, to *or* for it (that, this), in addition, besides, at the same time, while so doing.

dazwiſchen, between *or* among them, in the midst of it, (that, them); between times; *cf.* zwiſchen.

Decke, *f.*, cover(ing); ceiling.

decken, cover; (den Tiſch), set, lay the cloth.

dein, your, yours, thy, thine.

demütig, humble, submissive, meek.

demütigen, humble, humiliate, mortify.

denken, dachte, gedacht, think, reflect; (an, auf, über+*acc.*, of, on, over, about); (+*gen.* =gedenken), remember, think of; ſich (*dat.*) —, imagine, picture to oneself.

Denkmal, *n.*, ¨-er *or* -e, monument, memorial.

denn, *cj.*, for; *adv.*, then, in that case; (*in questions*), pray, really, anyway, then; (*after comp. and* anders, *archaic*=als), than.

dennoch, yet, still, nevertheless.

der, die, das, *def. art.*, the; *dem. adj. and pron.*, that (one), this (one), he, she, it; *rel. pron.*, who, which, that.

dergleichen, such, the like, of that sort *or* kind, that sort of thing.

derjenige, diejenige, dasjenige, (+*rel. pron.*), that one (who), he, she, *or* those (who), that (which).

derselbe, dieselbe, dasselbe, the same; he, she, it; they.

desgleichen, likewise, in like manner.

deshalb, therefore, on this account, for that reason.

desto, (so much) the; je . . . —, the . . . the.

deswegen, for this reason, on that account.

deswillen; um —, on this *or* that account.

deutlich, clear, distinct, plain, evident.

d. h.=das heißt.

dicht, close, dense, thick.

dick, thick, big, fat, stout, portly.

Dickbauch, *m.*, ¨-e, pot-belly, "fatty."

Dieb, *m.*, -e, thief, robber.

Diebshehler, *m.*, receiver of stolen goods.

dienen, (+*dat.*), serve, be in service, be useful *or* of service; go into service.

Dienst, *m.*, -e, service, office, employment, function; einen — suchen, look for a situation (as servant).

Dienstbube, *m.*, -n, -n, young servant *or* laborer; *cf.* Bube.

dienstfertig, ready to serve, obliging.

dieser, diese, dies[es], this (one), that (one), the latter.

dies'seits, (on) this side.

Ding, *n.*, -e[r], thing, creature; ein kleines — von Mädchen, a little scrap of a girl; guter —e sein, be merry *or* of good cheer.

Dirne, *f.* (*prov.*), *dim.* Dirnchen, maid, lass, girl.

Distel, *f.*, thistle.

Distelstaude, *f.*, thistle plant *or* stalk.

doch, yet, still, nevertheless, though, but, after all, for all that; surely, at least, pray, please, why!

Doktor, *m.*, Dokto'ren, doctor.

Dom, *m.*, -e, cathedral.

donnern, thunder.

Dorf, *n.*, ¨-er, *dim.* Dörfchen, village, hamlet.

Dorfgenossen, *m. pl.*, village associates, fellow villagers.

Dörfler, *m.*, villager.

dörren, dry.

dort, there, yonder.

dorthin, thither, there, to that place.
dran=daran; ſich — machen, go (*or* set) about it, "tackle it."
drängen, push, press, crowd, urge, impel, harass; ſich —, force one's way, crowd.
draußen, outside, without, out of doors, out there.
drehen, turn, twist; ſich —, turn (around), revolve, spin; einem eine Naſe —, lead one by the nose, hoax, trick, deceive.
Drehen, *n.*, turning, whirling.
drei, three.
dreimal, three times, thrice.
dreißig, thirty.
Dreieck, *n.*, -e, triangle.
dreifach, threefold, triple; *adv.*, trebly.
drein=darein; hinter . . . —, along behind.
drin=darin.
dringen, a, u, ſ., press (forward); —d, urgent.
dritt-, third.
Drittel, *n.*, -, third (part).
drohen, (einem), threaten.
drollig, droll, odd, funny, merry.
drüben, over there, on the other side; *cf.* hüben.
Druck, *m.*, pressure.
drucken, print.
drücken, press, force, oppress; (einen) an ſich —, clasp in one's arms, to one's heart; —d, oppressive, heavy.
drum=darum.
du, you, thou.
ducken, ſich, duck, stoop, bow *or* bend one's head, crouch, dodge.
Duft, *m.*, ¨-e, vapor, mist; odor, fragrance.
duften, exhale fragrance; —d, fragrant, sweet-smelling.
Duftgewebe, *n.*, vapory web, gossamer mist.
dulden, bear, endure, tolerate, suffer.
dumm, (ü *and reg.*), stupid, foolish, silly; —es Zeug, nonsense; — tun, play the simpleton, pretend not to understand.
Dummheit, *f.*, stupidity, foolish act, blunder.
Dummkopf, *m.*, -köpfe, blockhead, dunce, simpleton.
dumpf, close, musty; dull, hollow, gloomy.
dunkel, dark, dim, obscure, dusky; (Erinnerung), faint.
Dunkel, *n.*, darkness.
dunkelbraun, dark brown.
Dunkelheit, *f.*, darkness.
dunkeln, grow dark *or* dusky, darken.
dunkelrot, dark red, deep crimson.
dünken, *impers.*, (einen *or* einem), seem *or* appear (to); ſich —, fancy, think (oneself).
dünn, thin, fine, small.
durch, *prep.* (*acc.*), through, by (means of); *adv.*, throughout, during.

durchaus, thoroughly, altogether, by all means, positively, absolutely; — **nicht**, not at all, by no means.
durchduf'ten, perfume, fill with fragrance.
durcheinander, in confusion *or* disorder.
durch'fahren, ſ., ride, drive *or* pass through.
durch'laſſen, let through.
durchle'ben (*or* **durch'leben**), live *or* pass through.
durchmu'ſtern (*or* **durch'muſtern**), examine closely, search.
durchſchau'ern, thrill (through), send a thrill *or* shudder through; **es durchſchauerte ſie kalt und heiß**, cold and hot thrills passed through (*or* over) them, they felt cold and hot by turns.
durch'ſcheinen, shine through; **—d**, transparent, evident.
durchſchim'mern, fill with light *or* luster; shine, gleam *or* show (faintly) through.
durch'ſichtig, transparent.
Durchſichtigkeit, *f.*, transparency.
durch'ſickern, ſ., trickle *or* ooze through, leak out.
durchſonnt', (*transl.*), sunny, warm, bright.
dürfen, durfte, gedurft, darf, have permission, be allowed, venture, may (might), (*with neg.*), must.
dürftig, needy, poor, mean, scanty, shabby, inadequate.
Dürftigkeit, *f.*, need(iness), poverty.
dürr, dry, withered.
dürſten, thirst, long; (**nach**, for).
Dutzend, *n.*, **–e**, dozen.
dutzendweiſe, by the dozen.

E

eben, even, level, smooth; *adv.*, just, just now *or* then, precisely, exactly; — **nur**, but just.
Ebene, *f.*, plain, level ground.
ebenfalls, likewise, also, too.
ebenſo, even *or* just so (*or* as), in like manner, likewise.
ebenſoviel, just as much (*or* many).
ebenſowenig, just as little.
Ebereſche, *f.*, mountain-ash, (*sorbus aucuparia*).
Ecke, *f.*, corner; **in allen —n**, everywhere.
eckig, angular, cornered; (**Hut**), cocked.
ehe, *cj.*, before, ere.
Ehe, *f.*, marriage, wedlock.
ehemalig, former.
ehemals, formerly, in former times, once.
eher, rather, sooner; **nicht —**, (**als bis**, not until.
ehrbar, honorable, honest, decorous, modest, proper, grave.
Ehre, *f.*, honor.
ehren, honor, respect; **geehrter Herr!** Dear Sir; **ihr geehrten Herren!** gentlemen!

ehrerbietig, respectful, deferential, dutiful.
ehrlich, honest, honorable.
ehrſam, honorable, honest, respectable, modest.
ei! ah! oh! indeed!
Ei, *n.*, **-er,** egg.
eia! oh! ah! why! hey!
Eichenſtamm, *m.*, **¨-e,** trunk of an oak.
Eich[en]wald, *m.*, **¨-er,** oak forest, forest of oaks.
Eierbrot, *n.*, fine (wheaten) bread (made with eggs and milk).
Eierkuchen, *m.*, **-,** (egg-) pancake; *cf. Sw. Id.*
Eiertanz, *m.*, **¨-e,** egg-dance, (*a dance performed blindfold among eggs which must not be broken*); (*fig.*), a difficult feat.
eiferſüchtig, jealous.
eifrig, zealous, eager, earnest.
eigen, own, peculiar, odd; (Tiſch), special, separate.
Eigenſchaft, *f.*, quality, nature, character, characteristic(s).
Eigenſinn, *m.*, obstinacy, wilfulness, caprice.
eigenſinnig, wilful, obstinate, capricious, peevish.
eigentlich, real, proper; *adv.*, really, properly, actually, strictly speaking.
Eigentum, *n.*, **-tümer,** property.
Eigentümer, *m.*, **-,** owner, proprietor.
eigentümlich, peculiar, characteristic, distinctive.
eilen, h. *and* ſ., (make) haste, hasten, hurry; **-d,** rapid, fleeting, precipitate.
eilfertig, hasty, speedy, precipitate.
eilig, hasty, speedy, quick.
Eimer, *m.*, **-,** pail, bucket.
ein, -e, -, *num. and art.*, one, a, an; *pron.*, **-er, -e, -[e]s,** one, someone, a person; ein[e]s, one thing.
einander, one another, each other.
einbilden; ſich (*dat.*) **-,** imagine, fancy, think.
einbringen, bring, carry *or* gather in; etwas **-,** yield a profit; für das, was ihm dieſe Herrſchaften einbrachten, for the profits (*or* returns), which he obtained from these guests.
eindringlich, urgent, fervent, impressive.
Eindruck, *m.*, **¨-e,** impression.
einfach, simple, plain.
einfahren, ſ., drive in, enter; *tr.*, carry *or* bring in.
Einfall, *m.*, **¨-e,** idea, notion, fancy, conceit.
einfallen, ſ., fall in(to); einem **-,** come into one's mind, occur to one.
Einfalt, *f.*, simplicity, ingenuousness, innocence, foolishness.
einfältig, simple, artless, silly.
einfinden, ſich, appear, be present, turn up.
einflößen, (einem etwas), in-

stil, infuse, inspire, rouse, call forth.

Einfluß, *m.*, ¨-e, influence.

Eingang, *m.*, ¨-e, entrance.

eingebildet, fancied, imaginary; (von Perſonen), conceited; *cf.* einbilden.

einhandeln, purchase, buy.

einher', along, forth, on.

einher'gehen, ſ., go *or* walk along.

einholen, catch up (with), overtake; das Verſäumte —, make up for lost time.

einig, harmonious, united, agreed; *cf.* einiger.

einigemal, a few times.

einiger, einige, einiges, some; *pl.*, some, several, a few; einiges, something.

einigermaßen, in some measure, to a certain extent.

Einigkeit, *f.*, unity, harmony, agreement, concord.

Einkauf, *m.*, ¨-e, purchase.

einkehren, ſ., stop *or* put up (at an inn), visit.

einklemmen, squeeze, hem *or* jam in.

Einkrümmung, *f.*, bending *or* curving in; indentation, encroachment.

einlegen, lay, put *or* set in, inlay.

ein'mal, **1.** once (=*one* time); auf —, at once, at one time; all at once, suddenly; noch —, once more. **2.** [ein]=mal', once (upon a time), one day, some time; noch —, again, anew; nicht —, not even; nun (*or* doch) —, once for all, without question *or* fail; (*in commands and requests*), just, only, pray; ſieh mal! just look!

einnehmen, take (in), receive, occupy; das Frühſtück —, (eat) breakfast.

einrichten, put (in order), arrange; (ein Haus), settle, fit up, furnish.

Eins, *f.*, (number) one, (*the regular form in counting*).

einſam, solitary, lone(ly), lonesome, secluded.

Einſamkeit, *f.*, solitude, seclusion.

einſchlafen, ſ., fall asleep, go to sleep.

einſehen, look *or* see into; understand, comprehend, perceive.

einsmals (*archaic*)=ein'mal.

Einſpruche, *f.*, protest, objection.

einſt, once (upon a time), some (*or* one) day.

einſtweilen, for the present, for a while, meantime.

einſtweilig, temporary, present, for the present.

eintönig, monotonous.

Eintracht, *f.*, harmony, unity, agreement.

einweben, weave in(to), inweave, interweave; eingewobene (Streifen), interwoven.

einwirken, (auf einen *or* etwas),

work *or* act upon, affect, influence.

einzeln, single, individual, solitary.

einziehen, draw in, take, collect.

einzig, single, sole, only, solitary; *adv.*, solely, alone, singularly, especially.

Einzug, *m.*, ¨-e, entrance, moving in; (*Sw.*), einen — haben, harbor (*or* maintain a resort for) suspicious characters.

eisern, (made of) iron.

elastisch, elastic, bouncing.

Elend, *n.*, misery, calamity, affliction, distress, need, penury.

elend, miserable, weak, faint; es ist mir —, I feel wretched *or* ill.

elenderfüllt, filled with misery.

elendiglich, wretched[ly], miserably, woefully.

Elf, eleven; um halb —, at half past ten.

elfjährig, eleven year(s) old.

Ell[en]bogen, *m.*, –, elbow.

Eltern, *pl.*, parents.

empfinden, feel, perceive, be sensible of.

Empfindung, *f.*, feeling, sensation, frame of mind.

empor, up(wards), on high, aloft.

emporfahren, ſ., start (up), spring up suddenly.

emporgehen, ſ., go up, ascend, mount.

emporheben, lift up, raise (aloft).

emporklettern, ſ., climb up(wards).

emporſpringen, ſ., jump up.

emportragen, carry up, bear aloft.

emporwerfen, throw, cast *or* toss up.

Ende, *n.*, –n, end; zu — ſein, be over, finished *or* at an end; zu — führen, bring to a close, terminate; aller —n (=überall), everywhere; von allen —n, from all quarters *or* sides; am —, after all, in *or* at the end.

enden, end, finish, conclude.

endlich, final; *adv.*, finally, at last *or* at length.

endlos, endless, interminable, without end; *adv.*, forever.

eng[e], narrow, tight, close; es wird mir zu —, I feel oppressed, confined *or* shut in.

Engel, *m.*, –, angel.

Engelſchar, *f.*, host of angels, angelic host.

Enkel, *m.*, –, grandson.

entdecken, discover, reveal, disclose.

entfalten, *and* ſich, unfold, develop.

entfernen, remove; ſich —, withdraw, retire, depart, recede.

entfernt, distant, remote.

Entfernung, *f.*, distance; separation; removal.

entfliehen, ſ., (einem, einer

Sache), escape, flee (from); (die Zeit), fly.
entgegen, *adv. and prep.* (*dat.*), against, towards, contrary to.
entgegengeſetzt, opposite, contrary.
entgegenſehen, (*dat.*), look (out) for, look forward to, await.
entgegenſtrecken, (einem etwas), stretch out (*or* extend) towards.
entgegentreten, ſ., (einem), advance towards.
enthalten, contain, hold.
entkleiden, undress.
entlang, *adv.*, along; den (*or* an dem) Bach —, along the brook.
entlaſſen, dismiss, release.
entleeren, empty.
entlegen, remote, distant, far off.
entreißen, (einem etwas), tear *or* snatch away, wrest.
entſcheiden, decide; ſich —, come to a decision, determine, be decided.
entſchließen, ſich, determine, resolve, decide, make up one's mind.
entſchloſſen, resolved, resolute, firm; kurz —, prompt, of quick resolve.
entſchwinden, a, u, ſ., disappear, vanish.
entſetzt, terrified, startled, aghast; (über+*acc.*, at).
entſprechen, (einer Sache), correspond to, be suitable to *or* in keeping with; —d, appropriate (to), suitable.
entſtehen, ſ., arise, rise, originate.
entſtrömen, ſ., stream *or* flow from.
entwerfen, sketch, draft; (einen Plan), devise, make, lay out.
er, he, it.
erbärmlich, miserable, pitiful.
Erbe, *m.*, –n, –n, heir.
Erbfeind, *m.*, –e, hereditary enemy, sworn *or* mortal foe.
erblaſſen, ſ., turn *or* grow pale.
erbleichen, (*reg. and* i, i), ſ., grow *or* turn pale.
erblicken, espy, behold, discover, catch sight of.
erboſt, angry, exasperated.
Erde, *f.*, earth, ground.
Erdgeſchoß, *n.*, –e, ground floor.
erdulden, suffer, endure.
Erdwelle, *f.*, billow-like (*or* low-crested) hill, undulation.
Ereignis, *n.*, –niſſe, occurrence, event.
erfahren, come to know, learn (by experience), experience, hear.
erfahren, *adj.*, experienced, skilled, skilful.
Erfahrung, *f.*, experience.
erflehen, obtain by entreaty, implore.
erfolgen, ſ., ensue, follow, proceed, result; (aus, from).
erfreuen, make glad, delight,

rejoice; ſich —, be glad, rejoice; (über, an+*acc.*, at, about); ſich (einer Sache) —, rejoice in, enjoy, possess.

erfreulich, delightful, agreeable, pleasing, gratifying.

erfreut, pleased, glad, happy.

erfüllen, fill, fulfil.

ergeben, devoted, humble, fond(ly).

ergehen, ſ., come out, go forth; befall, happen (to); *impers.*, einem (gut, ſchlecht) —, fare *or* go (well, ill) with.

ergrauen, ſ., become *or* grow gray.

ergreifen, seize, grasp, lay hold of.

erhalten, keep, maintain; receive, obtain, get.

erheben, raise, lift (up); ſich —, rise, arise.

erheiſchen, require, demand.

erhellen, light up, illuminate.

erhöhen, heighten, increase.

erinnern, remind; (an+*acc.*, of); ſich (+*gen. or* an+*acc.*), remember, recollect.

Erinnerung, *f.*, memory, remembrance.

Erinnerungskraft, *f.*, ¨-e, memory, power of recollection.

erkaufen, purchase, buy.

erkennen, recognize; (an+*dat.*, by); discern, perceive.

erklecklich, sufficient, considerable.

erlahmen, ſ., grow lame; flag, droop, relax.

erlahmt, lamed, lifeless, languid.

erlangen, attain, obtain, gain, get, reach, come to, arrive at; wieder —, regain, recover.

erlauben, permit, allow; ſich (*dat.*) —, take the liberty (of *or* to), make bold to.

erleben, live to see, see, witness, experience, meet with, pass through.

erleichtern, lighten, facilitate, make easier.

erleiden, suffer, endure.

erleuchten, light up, illuminate.

Erlös, *m.*, -e, proceeds.

ermannen, ſich, arouse oneself, take *or* recover courage, show oneself a man.

ermüden, *tr.*, tire, fatigue; *intr.* ſ., get tired, be fatigued.

ermuntern, rouse, cheer (up), enliven, brighten up; ſich —, rouse oneself, wake (cheer *or* brighten) up.

erneuern, renew, repair, recommence.

Ernſt, *m.*, earnest(ness), seriousness.

ernſt, serious, grave.

ernſthaft, earnest, serious, grave.

ernſtlich, earnest, serious, ardent; *adv.*, in earnest, etc.

Ernte, *f.*, harvest.

Erntefegen, *m.*, -, (rich) harvest.

erobern, conquer, overcome, obtain, get.

Eröffnung, *f.*, opening; disclosure, communication, intelligence.
erregen, excite, rouse, provoke.
Erregung, *f.*, excitement, agitation.
erreichen, reach, attain.
errichten, erect, raise, build.
erröten, ſ., blush, redden.
erſchauen, behold, perceive, see.
erſcheinen, ſ., appear.
Erſcheinung, *f.*, appearance, sight, phenomenon; in die — treten, appear, put in an appearance.
erſchlagen, kill, strike dead, fell (with a fatal blow).
erſchrecken, frighten, alarm, startle.
erſchrecken, erſchrak, o, i, ſ., be frightened, start with fright; (über+*acc.*, at).
erſchrocken, alarmed, startled, frightened.
erſchüttern, shake, agitate; —d, thrilling, (deeply) affecting.
Erſchütterung, *f.*, shaking, shock.
erſehnen, long *or* yearn for, ardently desire.
erſetzen, replace, take the place of, serve as substitute for; (einem etwas), compensate one for, make up *or* atone for, make good.
erſpähen, spy (search *or* find) out.
erſt-, first.
erſt, *adv.*, first; (=zuerſt), at first; for the first time, only, not until, but (just), just.
erſtaunen, ſ., be astonished, surprised, amazed; (über+*acc.*, at).
Erſtaunen, *n.*, astonishment, surprise.
erſtehen, *tr.*, buy (at an auction), bid in; *intr.* ſ., arise.
erſtenmal; zum —, *or* zum erſten Male, at *or* for the first time.
erſticken, *tr. and intr.* ſ., choke, suffocate, stifle; (an *or* vor+*dat.*, with).
erſtrecken, ſich, extend, reach, stretch.
ertönen, ſ., resound.
Ertrag, *m.*, ¨-e, proceeds, rent, income, produce.
ertragen, bear, suffer, endure.
ertrotzen, obtain through defiance *or* pertinacity.
erwachen, ſ., wake (up), awake.
erwägen, o, o, weigh (in one's mind), consider, ponder.
erwarten, expect, look *or* wait for, await.
erwecken, awaken, rouse, excite, cause.
erwerben, a, o, i, acquire, gain, earn, get.
erwidern, return; answer, reply; (auf+*acc.*, to).
erzählen, tell, relate, narrate, recount.
Erz'engel, *m.*, –, archangel.
erziehen, bring up, rear, educate; wohl erzogen, well bred.

es, it, (he, she); things, something; so; — iſt, ſind, etc., there is, are, etc.

eßbegierig, eager for food, voracious, greedy.

eſſen, a, e, i, eat; zu Morgen —, breakfast.

Eſſen, *n.*, –, eating; food, meal, dinner, supper; ein gefundenes —, a lucky windfall, meat and drink.

Eſſighafen, *m.*, ¨, (*Sw.*=Eſſigtopf *or* Sauertopf), sour-tempered *or* crabbed person; *cf.* Hafen.

Eſtrich, *m.*, –e, (*Sw.*=Dachboden, Dachraum), loft, attic, upper story, room under the roof; *cf. Sw. Id.* I. 579.

etwa, perhaps, possibly, perchance; about; — dreißig, some thirty.

etwas, (*coll.*) was, something, anything, some, any, a little; *adv.*, somewhat, a little, rather.

euer, your, yours.

ewig, eternal, everlasting; immer und —, always and forever.

ewiglich, eternally; für immer und —, for ever (and ever).

Exempel, *n.*, –, example; zum —, for instance.

F

Fabel, *f.*, fable, tale, legend, story.

fabelhaft, wonderful, marvelous, fabulous; (*archaic*= characteristic of *or* belonging to fable or legend), fairylike.

Fabrik', *f.*, factory, mill.

Faden, *m.*, – *and* ¨, thread.

fähig, capable (of), able (to).

fahren, u, a, ä, ſ., go (by vehicle), travel, drive, ride, move (quickly); *tr.*, drive, carry, convey, take; — laſſen, let go, drop, abandon, give up; ſich — laſſen, have oneself driven *or* conveyed; mit der Hand über+*acc.* —, pass the hand over; (gut, ſchlecht), fare; wie gut ihr gefahren ſeid! how well you have fared *or* managed, what progress you have made; —d, traveling, wandering, vagrant; —de (Wolken), moving, sailing; —de Habe, movables, goods and chattels.

Fahrhabe, *f.*, (*Sw.*=fahrende Habe), movables, movable goods *or* property.

Fahrt, *f.*, journey, ride, drive.

Fahrweg, *m.*, –e, highway, (wagon) road.

Fall, *m.*, ¨e, fall; case; in den — kommen (zu . . .), happen (to), have a chance (of), come to the point (of).

fallen, fiel, a, ä, ſ., fall; einem ſchwer —, be difficult for, burdensome to; einem in die Augen —, strike one's eye, catch sight of; einem in den

Arm —, seize *or* stay someone's arm, stop one.
fällen, fell, cut down.
fallie'ren, fail, become insolvent *or* bankrupt.
Fallit', *m.*, -en, -en, bankrupt.
falſch, false, wrong, incorrect, base, bad, perverted.
Falte, *f.*, fold, wrinkle.
Fami'lie, *f.*, family.
fangen, i, a, ä, catch, seize, capture; **gefangen**, caught, imprisoned, captive.
Farbe, *f.*, color.
färben, color, dye.
Faß, *n.*, ¨-er, *dim.* Fäßchen, barrel, cask, keg; einem — den Boden austreiben, knock the bottom out of a cask; (*fig.*), knock the supports from under, ruin.
faſſen, seize, lay hold of, grasp, catch, hold; (Hoffnung), cherish.
faſt, almost, nearly.
faſten, fast.
faul, rotten, foul; lazy, idle; eine —e Sache, a bad case.
Faulheit, *f.*, laziness, slothfulness.
Fauſt, *f.*, ¨-e, *dim.* Fäuſtchen, fist; ins Fäuſtchen lachen, laugh in one's sleeve.
fehlen, be mistaken, be (in the) wrong, be absent, be wanting *or* missing; (einem) an+*dat.*, be deficient in, in want of, lack (for); es fehlt uns an nichts, we lack *or* want nothing; einem an nichts — laſſen, let one lack for nothing, deny one nothing.
Fehler, *m.*, -, fault, defect, error.
fehlſchlagen, h. *and* ſ., fail, miscarry, be unsuccessful.
feierlich, solemn, festive, ceremonious.
feiern, celebrate.
fein, fine, delicate, elegant, nice, pretty; clever, sly.
Feind, *m.*, -e, enemy.
feindlich, hostile, inimical.
Feindſchaft, *f.*, hostility, enmity.
Feld, *n.*, -er, field; das freie —, open country, plain.
Feldſtein, *m.*, -e, field stone.
Fels[en], *m.*, Felſen[s], Felſen, cliff, crag, rock.
Fenſter, *n.*, -, *dim.* Fenſterchen, window; unter die — treten, step to the windows.
Fenſtervorhang, *m.*, ¨-e, window curtain.
fern[e], far, remote, distant.
Ferne, *f.*, remoteness, distance; in der —, at a distance; aus der —, from a distance.
fernſichtig, farsighted; with a distant view *or* prospect.
fertig, finished, through, done, ready, prepared; (den Acker) — pflügen, finish plowing.
Feſt, *n.*, -e, festivity, festival, holiday.
feſt, firm, solid, fast, hard; (Schlaf), sound, deep; das

—e Land, solid earth, terra firma.
feſtbinden, tie *or* bind fast.
feſthalten, *tr.*, hold fast, detain; ſich *and intr.*, cling *or* cleave; (an+*dat.*, to).
feſt, fat; (Rahm), rich.
Fetzel, *m.*, –, (*Sw.*), (dirty) rag; vagabond, rascal, tramp, miserable creature.
Fetzen, *m.*, –, *dim.* Fetzchen, shred, tatter, rag, piece.
feucht, moist, damp, wet.
Feuer, *n.*, fire.
feuerrot, fiery red.
Feuersbrunſt, *f.*, ¨–e, fire, conflagration.
feurig, fiery, glowing, ardent, impetuous.
Fiber, *f.*, fiber.
Filz, *m.*, –e, felt (hat); (*fig.*), niggard.
Filzhut, *m.*, ¨–e, *dim.* Filzhütchen, felt hat.
finden, a, u, find, think, consider; ſich —, find oneself, be found.
Finger, *m.*, –, *dim.* Fingerchen, finger.
finſter, dark, gloomy.
Fiſch, *m.*, –e, fish.
Fiſcheimer, *m.*, –, fish pail.
fiſchen, fish.
Fiſcherei, *f.*, fishing, fishery.
Fiſchergerät, *n.*, –e, fishing tackle.
flach, flat, plain, level.
Fläche, *f.*, surface, plain.
Flamme, *f.*, flame; (die letzte) —, flicker.
Flaſche, *f.*, bottle.
flattern, wave, flutter.
Fleck, *m.*, –e, *dim.* Fleckchen, spot, place, piece.
flehen, implore, entreat, supplicate.
Fleiſch, *n.*, flesh, meat.
Fleiſchbrühe, *f.*, broth, beef tea.
fleißig, industrious, diligent, active; — tanzen, dance a great deal, much and long.
Fliege, *f.*, fly.
fliegen, o, o, ſ., fly, soar, sweep; (die Zipfel) — laſſen, leave loose (*or* free).
fliehen, o, o, ſ., flee, run away.
fließen, ŏ, ŏ, ſ., flow.
Flitterſtaat, *m.*, cheap (*or* tawdry) finery, trinkets.
Flöte, *f.*, flute.
fluchen, swear; einem —, curse one.
flüchten, ſ., flee, take flight; ſich —, take refuge; (vor, from).
flüchtig, flying, fleeting, hasty, cursory, superficial; *adv.*, hastily, etc., for a moment, in passing.
Flur, *f.*, field, plain.
Flüß, *m.*, ¨–e, river, stream.
flüſtern, whisper.
Flut, *f.*, flood; *pl.*, waves, water(s).
Folge, *f.*, succession, series; consequence.
folgen, ſ., (+*dat.*), follow.
Forel'le, *f.*, trout.
formen, form, fashion, shape, mold; etwas Geformtes und

Belebtes, something having form and life.

formie'ren, form.

förmlich, formal, proper, regular, downright; *adv.*, properly, etc., thoroughly, actually, in due form.

fort, forth, forward, on, away, off.

fortan, henceforth, from this *or* that time forward.

fortfahren, ſ., continue, proceed, go on.

fortführen, continue, go on with.

fortgehen, ſ., go on *or* away, proceed, continue.

fortkommen, ſ., come *or* get away; get on *or* forward, prosper, succeed.

fortleben, live on, continue to live.

fortmachen, ſich, go *or* hurry away, make off, make one's escape.

fortreißen, tear *or* drag away, draw *or* carry along.

fortſchicken, send away.

fortſetzen, continue, go on with.

fortſpringen, ſ., jump *or* run away.

fortſtoßen, push (*or* thrust) away.

fortwährend, continual(ly), constant(ly).

fortwuchern, continue to grow wild *or* rankly and luxuriantly.

fortziehen, *tr.*, draw away *or* on; *intr.* ſ., move *or* march on(wards), depart.

Frack, *m.*, -s *and* ¨-e, dress coat.

fragen, ask; (nach, after, about), question.

fraglich, in question, questionable.

Frau, *f.*, woman, lady, wife, Mrs.

Frauensleute, *pl.* (*sg.*, Frauensperſon), women, females.

Fräulein, *n.*, -, young lady, Miss.

frech, insolent, impertinent, saucy, audacious.

frei, free, open, vacant; das Freie, open air, open country; im Freien (ſein), ins Freie (gehen), out of doors, in(to) the open air.

Freiheit, *f.*, freedom, liberty.

freilaſſen, (set) free, release, let loose.

freilich, of course, certainly, (it is) true, to be sure, indeed.

fremd, of another country *or* town, foreign, alien, strange, unknown, unusual; — ſein, be a stranger (to), unacquainted (with); — machen, estrange.

fremdartig, strange, odd; foreign.

Fremde, *f.*, foreign country *or* parts; in die — gehen, go abroad.

Fremde[r], *m.*, *f.*, stranger.

Freskomalerei, *f.*, fresco painting.

Freud[e], *f.*, joy, delight, pleasure; (an+*dat.*, in); mit —, gladly.

Freudenfeſt, *n.*, -e, (joyful) festival *or* fête.

freuen, please, gladden; es freut mich, I am glad; ſich (*gen. or* über+*acc.*) —, be pleased (with), be glad (of), rejoice *or* take pleasure (in), enjoy; ſich auf+*acc.* —, look forward to with pleasure.

Freund, *m.*, -e; *f.*, -in, -innen, friend.

freundlich, pleasant, pleasing, genial, nice, cordial, cheerful, friendly.

Freundſchaft, *f.*, friendship, amity.

freundſchaftlich, friendly, amicable.

Frevel, *m.*, –, outrage, crime, misdeed, offense.

Friede[n], *m.*, -ns, peace.

friedlich, peaceful, quiet, tranquil.

friſch, fresh, new, gay, brisk; (*complexion*), ruddy.

friſchduftend, fresh-smelling.

Friſt, *f.*, space of time, set (legal) term.

froh, happy, joyous, cheerful, glad, (über+*acc.*, of); (+*gen.*), enjoying, rejoicing in (the possession of); ſeines Lebens nicht — werden, lead an unhappy life.

fröhlich, joyous, gay, merry.

Fröhlichkeit, *f.*, joyousness, gladness, cheerfulness, gaiety.

fromm, pious, godly; upright, honorable, excellent, quiet, simple.

Froſt, *m.*; ¨-e, frost, cold, chill.

Frucht, *f.*, ¨-e, fruit, grain, field produce.

fruchtbar, fruitful, productive, fertile.

früh, early; heute —, this morning; morgen —, to-morrow morning.

Frühe, *f.*, (early) morning; in aller —, (very) early (in the morning).

früher, former, earlier; *adv.*, formerly, sooner, before.

Früh'ſchoppen, *m.*, –, morning glass *or* draft.

Frühſtück, *n.*, -e, breakfast.

Füchſin, *f.*, -nen, she-fox, vixen.

fühlen, *and* ſich, feel.

Fuhre, *f.*, cartload; conveyance.

führen, lead, conduct, carry, drive, convey; handle, wield, ply; (Reden), make; zu Ende —, bring to a close, finish, settle; ſich —, conduct oneself, behave.

Führer, *m.*, –, leader, guide.

Fuhrmann, *m.*, -leute, carter, carrier, wagoner, driver.

Fuhrwerk, *n.*, -e, *dim.* Fuhrwerklein, wagon, cart, carriage, vehicle.

Fülle, *f.*, fullness, plenty, abundance; die Hülle und —,

plenty, abundance, profusion.
füllen, fill (up).
fünf, five.
fünfzig, fifty.
fünfzigjährig, of fifty years, fifty year(s) old.
für, *prep. acc.*, for, instead of, in return for, in behalf of; was —, what sort (*or* kind) of.
Furche, *f.*, furrow.
Furcht, *f.*, fear, dread; (vor+ *dat.*, of).
fürchten, fear, be afraid of; ſich —, fear, be afraid; (vor+ *dat.*, of).
fürchterlich, frightful, terrible, horrible.
fürnehm (*archaic and coll.*) =vornehm.
Füß, *m.*, ¨-e, foot; zu —, on foot; zu (ſeinen Füßen), at.
füttern, feed, fodder; line.

G

gaffen, gape, stare; (nach, at).
Gaffer, *m.*, gazer, idle onlooker, curious spectator.
Galerie', *f.*, gallery.
Galgen, *m.*, –, gallows.
Galgenhund, *m.*, –e, contemptible cur, vile dog.
Gang, *m.*, ¨-e, walk, way, gait, passage, hallway; course, progress; im —e ſein, be in progress *or* motion, be started *or* under way; einen — machen, (tun), take a walk, go on an errand.
ganz, whole, entire, quite; *adv.*, wholly, quite, very; im —en, (up)on the whole, in general; — allein, all alone.
gänzlich, whole, entire, total, complete; *adv.*, wholly, etc., utterly, absolutely.
gar, quite, fully, entirely, very; (=ſogar), even; (*before negatives*), at all, in the least; —zu+*adj.*-*adv.*, (quite *or* far) too; — ſo, so very.
Garaus, *m.*, (einer Perſon oder Sache) den — machen, give the finishing stroke to, do for, despatch.
Garten, *m.*, ¨-, *dim.* Gärtchen, Gärtlein, garden.
Gartenhaus, *n.*, ¨-er, *dim.* Gartenhäuschen, garden house, summer house.
Gaſſe, *f.*, *dim.* Gäßchen, (narrow) street, alley.
Gaſt, *m.*, ¨-e, guest; customer, patron; einen zu —[e] bitten, invite (to dine, etc.).
Gaſthaus, *n.*, ¨-er, inn, hotel, tavern.
Gaſthof, *m.*, ¨-e, inn, hotel, tavern.
gaſtlich, hospitable, comfortable, snug.
Gaſtſtube, *f.*, common room (in an inn), coffee room.
Gebärde, *f.*, gesture, gesticulation, demeanor.
gebären, a, o, ie *or* ä, bear, bring forth, give birth to; geboren, born.
Gebäude, *n.*, –, building.

geben, a, e, i, give; make; das gäbe, that would make; es gibt (gab, etc.)+*acc.*, there is *or* are (was, etc.).

gebieten, command, order; rule; einem Ruhe (Stille) —, bid one be quiet *or* silent.

gebieteriſch, imperious, domineering, peremptory.

geborgen, safe, secure.

gebrauchen, use, make use of, employ; ſonſt zu nichts zu —, serviceable *or* of use for nothing else.

Geburt, *f.*, birth.

Gebüſch, *n.*, -e, bush(es), thicket, shrubs.

Gedächtnis, *n.*, -niſſe, memory, remembrance.

Gedanke, *m.*, -ns, -n, thought, idea.

gedankenlos, thoughtless, unthinking, unreasoning, with one's mind a blank.

Gedankenſprung, *m.*, ¨-e, quick *or* abrupt change of thought.

gedeihen, ie, ie, ſ., thrive, grow, prosper, increase, progress; zu etwas —, turn out, develop into, reach, attain (to); es iſt ſo weit gediehen, it has reached such a point (*or* pass).

gedeihlich, thriving, prosperous; —e Wege gehen, prosper, thrive, find one's path easy and pleasant.

gedenken, (*gen. or* an+*acc.*), think of, remember, bear . . . in mind.

Geduld, *f.*, patience, forbearance.

geduldig, patient, forbearing.

gefahrlos, free from danger, safe.

Gefährte, *m.*, -n, -n, *f.*, Gefährtin, *pl.*, -nen, companion, comrade, fellow, mate.

gefallen, (einem), please; wie gefällt es dir? how do you like it?; ſich (*dat.*) — laſſen, be satisfied with, submit *or* consent to.

gefällig, pleasing, agreeable, kind, courteous, acceptable; wenn es euch — iſt, if you like *or* please.

gefangen, *cf.* fangen.

gefaßt, collected, calm; prepared, ready; (auf+*acc.*, for).

geflügelt, winged.

Gefühl, *n.*, -e, feeling.

gegen, *prep.* (*acc.*), against, towards, about, in contrast (*or* comparison) with, (in return) for; bis — (den Fluß), to a point near, almost to.

Gegend, *f.*, region, (surrounding) country, neighborhood, vicinity.

gegenſeitig, mutual, reciprocal, respective; ſich —, each other, one another.

Gegenſtand, *m.*, ¨-e, object, subject.

Gegenteil, *n.*, -e, contrary, reverse.

gegenüber, *prep.* (*dat.*) *and adv.*,

opposite (to), over against, pitted against, in the presence *or* face of, towards.

Gegner, *m.*, –, opponent, adversary.

Gehege, *n.*, fence, hedge, enclosure; einem ins—kommen, trespass *or* encroach on one's property (*or* rights).

geheimnisvoll, mysterious.

gehen, ging, gegangen, ſ., go, walk; es geht mir gut, I feel *or* am well; es wird dir gut (wohl) [er]gehen, you will thrive, prosper *or* fare well; wie geht es dir? how do you do *or* feel? how are you?; es geht ihm ſchlecht, things are going hard with him, he is badly off *or* faring ill; ſolang es geht, as long as it does, lasts, *or* is possible; es geht ſchon in die zwanzig Jahre, it has already been going on some *or* nearly twenty years; wie er geht und ſteht, just as he is *or* stands; es geht um Leben und Tod, it is a life and death matter; als er ſchon im Gehen war, when he had actually started *or* set out.

Gehölz, *n.*, –e, wood(s), forest, thicket.

gehören; einem —, belong to =be one's property; zu etwas —, belong to=be numbered amongst, form a part of, be requisite to, be necessary for.

Geige, *f.*, *dim.* **Geigelein,** fiddle, violin.

geigen, fiddle, play the violin.

Geiger, *m.*, –, fiddler, violin player.

Geiſt, *m.*, –er, spirit, soul, mind.

Geiſteskraft, *f.*, ¨e, mental faculty; vigor *or* power of mind.

Gelächter, *n.*, laughter.

Geländer, *n.*, –, railing, balustrade.

gelangen, ſ.; an einen —, get to, reach; zu etwas —, attain to, arrive at; neben einen —, get beside.

gelaſſen, calm, cool, self-possessed.

Geläut[e], *n.*, ringing *or* peal (of bells).

Geld, *n.*, –er, money.

Geldabfluß, *m.*, ¨e, outflow of money, drain upon the purse.

Gelegenheit, *f.*, opportunity, occasion.

gelegentlich, occasional, incidental; *adv.*, occasionally, by chance, when occasion offers.

Geleit, *n.*, –e, escort, train, attendants; einem das — geben, accompany *or* escort one.

Geliebte[r], *m.*, *f.*, lover, sweetheart.

gelind[e], soft, smooth, mild, gentle.

gelingen, a, u, *impers.* ſ., (+*dat*). succeed, be successful; ſo

gut es — wollte, as well as circumstances permitted, as best he could.

gelt, (*S. G.* =nicht wahr?), isn't it (so)? agreed? surely.

gelten, a, o, i, be of value, be valid, count; für *or* als etwas —, pass for, be looked upon *or* considered as.

gemächlich, comfortable, easy; *adv.*, at one's ease, leisurely.

gemäß, *adv. and prep.* (*dat.*), according *or* agreeable to, in conformity with.

Gemäuer, *n.*, (old *or* ruined) masonry, stone (*or* brick) walls.

Gemeinde, *f.*, community, parish.

Gemeindeammann, *m.*, -männer, town magistrate, bailiff; *cf.* Ammann.

gemeinsam, common, joint; general.

gemeinschaftlich, common, mutual; *adv.*, in common, in company, together.

Gemshorn, *n.*, ¨-er, chamois' horn.

Gemüse, *n.*, vegetable(s), greens.

Gemüseplatz, *m.*, ¨-e, vegetable patch.

Gemüt, *n.*, -er, mind, spirit, heart, feeling, disposition.

gemütlich, good-natured, kindly-disposed, genial; cozy, snug, quiet, comfortable.

gen=gegen, (*archaic and unusual except in a few set phrases*); *cf.* Himmel.

genau, exact, accurate, minute, precise.

genieren, (*pr.* g=*z in azure*), trouble, annoy, embarrass, incommode; sich —, be *or* feel embarrassed (*or* shy).

genießen, o, o, enjoy, eat.

Genoss[e], *m.*, -en, -en, fellow, comrade, mate.

Genossin, *f.*, -nen, helpmate, consort, (female) companion.

genug, enough, sufficient.

genügen, suffice; (einem), satisfy.

genugsam, sufficient; *adv.*, sufficiently, enough.

gerade, straight, direct, upright; *adv.*, just, exactly, precisely; nicht —, — nicht, not exactly *or* really; — machen, straighten.

geradezu, straight on, straightway, directly, without ceremony.

Gerät, *n.*, -e, furniture, goods, tools, implements, utensils.

geraten, ſ.; auf, in etwas —, hit *or* happen upon, get, (come *or* fall) into; turn out (well), prove (successful); an einen —, meet with, light upon; in Verfall —, go to ruin; (vom Fluß), in eine Stille —, come (*or* widen out in) to a calm spot *or* place.

Geratewohl, *n.*; auf[s] —, at random, at a venture.

geraum, (Zeit), long, considerable; ſeit —er Zeit, for a long time.

Geräuſch, *n.*, –e, noise, bustle.

Gerechtigkeit, *f.*, justice, righteousness.

Gerede, *n.*, talk, rumor, gossip, scandal.

Gericht, *n.*, –e, tribunal, court; dish.

gerichtlich, judicial, legal; *adv.*, by law, in legal form.

Gerichtsſchranke, *f.*, bar of justice.

gering, trifling, small, lowly, insignificant, slight, poor, inferior, of small value.

gern[e], lieber, am liebſten, gladly, willingly, with pleasure, like to; — haben *or* mögen, like, be fond of; — lachen, tanzen, etc., like to laugh, dance, etc.

Gerte, *f.*, switch, twig, rod.

Gerümpel, *n.*, trash, rubbish, lumber.

Gerümpelfuhre, *f.*, cartload of rubbish.

geſalbt, anointed, unctuous, solemn.

geſalzen, salted.

Geſang, *m.*, ¨–e, song, singing.

Geſchäft, *n.*, –e, business, occupation, transaction; ein gutes — machen, make a good bargain, do a good stroke of business.

geſchäftig, busy, active, bustling, in a business-like way.

Geſchäftsjahr, *n.*, –e, business (*or* active) year.

geſchehen, a, e, ie, ſ., happen, come to pass, occur, be done *or* accomplished; etwas — laſſen, allow, consent to, not prevent; einem nichts — laſſen, allow nothing to befall one, not allow one to be abused, allow no ill to be said of; das Geſchehene, what has *or* had happened.

geſcheit, sensible, prudent, clever, knowing.

Geſchichte, *f.*, history, story, tale; affair; eine ſchöne —, a pretty business.

Geſchick, *n.* –e, destiny, fate, skill, dexterity.

geſchickt, skilled, dexterous clever (zu, at), fit, qualified (zu, for).

Geſchirr, *n.*, –e, harness, trappings, gear; vessel, dish, table ware, crockery, plates and dishes, service; ſich ins — werfen, go at things with a will *or* vengeance, put one's shoulder to the wheel.

Geſchlecht, *n.*, –er, sex, gender; race, species.

geſchliffen, polished, sharp; *cf.* ſchleifen.

Geſchöpf, *n.*, –e, creature.

geſchwätzig, talkative, loquacious, garrulous, prattling.

geſchwind, fast, swift, quick, hasty.

geſegnen (*archaic and coll.*)= ſegnen, bless; Gott geſegne es

dir, (may) God bless it to you *or* reward you for it.

Geſell[e], *m.*, –en, –en, companion, comrade, fellow; journeyman.

geſellen, join; ſich zu einem —, join, associate with.

Geſellſchaft, *f.*, society, company, party.

geſetzt, settled, established; steady, sedate, sober; *cf.* ſetzen.

Geſicht, *n.*, –er, face, countenance; sight; zu—bekommen, catch sight of, set *or* lay eyes upon.

Geſichtsfarbe, *f.*, complexion.

Geſichtszug, *m.*, ¨–e, lineament, feature.

Geſims, *n.*, –e, cornice.

Geſinde, *n.*, servants, domestics; (=Geſindel), rabble; fahrendes —, vagrants.

Geſindel, *n.*, rabble, mob, vagabonds.

geſinnt, minded, disposed, affected.

Geſpann, *n.*, –e, team, span.

geſpannt, stretched, tense; (Bogen), drawn, bent; intent.

Geſpenſt, *n.*, –er, specter, ghost, spirit, apparition.

Geſpiele, *m.*, –n, –n, playmate.

Geſpött, *n.*, mockery, derision, banter.

Geſtalt, *f.*, form, figure, shape, stature.

geſtalten, form, shape, fashion.

geſtatten, permit, allow, grant.

geſtern, yesterday.

Geſtirn, *n.*, –e, star(s), constellation, celestial body.

Geſträuch, *n.*, –e, (growth of) shrubs, bushes *or* briars; thicket.

geſtrig, yesterday's, of yesterday.

Geſtrüpp, *n.*, –e, bushes, brambles, brushwood.

geſund, healthy, healthful, wholesome, sound, well, hale.

Gevatterſchaft, *f.*, sponsorship; bei —en, at christenings.

Gewächs, *n.*, –e, plant, herb, vine, growth.

gewahren, perceive, discover, become aware of, catch sight of.

gewähren, grant, give, impart, vouchsafe.

Gewalt, *f.*, power, force, violence.

gewaltig, powerful, mighty, huge, enormous, tremendous, vehement, violent.

Gewand, *n.*, ¨–er, garment, dress, vesture, robe, apparel.

gewandt, dexterous, clever, adroit, versatile, easy; *cf.* wenden.

Gewinn, *m.*, –e, gain, profit, advantage, winnings.

gewinnen, a, o, win, gain, obtain.

Gewinnen, *n.*, winning.

gewiß, certain, sure; *adv.*, certainly, no doubt, of course.
Gewiſſen, *n.*, conscience.
gewiſſenfrei, with a free *or* easy conscience.
gewiſſermaßen, to a certain extent, in some measure, as it were.
Gewitterwolke, *f.*, thundercloud.
gewöhnen, accustom; ſich —, become accustomed *or* used; (an+*acc.*, to).
Gewohnheit, *f.*, custom, usage, habit.
gewöhnlich, usual, customary, ordinary.
gewohnt, accustomed, habitual, usual; — ſein, be accustomed to, in the habit of.
Gewölk, *n.*, (group *or* masses of) clouds.
Gier, *f.*, eagerness, strong desire.
gießen, ö, o, pour, gush.
Gift, *n.*, -e, poison; darauf kannſt du — nehmen, you can stake your life on that.
Glanz, *m.*, brightness, luster, brilliancy, glitter.
glänzen, shine, sparkle, glitter, glisten; —d, shining, etc., bright, brilliant, splendid.
Glas, *n.*, ¨-er, glass.
Glasſtein, *m.*, -e, *dim.* Glasſteinchen, artificial jewel.
glatt, (*reg. and* ä), smooth.
glauben, (einem etwas), believe, think, suppose; have faith *or* believe; (an+*acc.*, in); er glaubte zu erkennen, he thought he recognized.
gleich, *adj. and adv.*, like, alike, similar, (the) same, equal; even, regular, level; (=ſogleich), immediately, at once, directly; heute —, this very day; — hier, right here; das Gleiche, the same thing.
gleichen, i, i (+*dat.*), be *or* look like, resemble, be equal to *or* comparable with.
Gleichgewicht, *n.*, equilibrium, balance.
gleichgültig, indifferent, unimportant; unconcerned.
gleichmäßig, symmetrical, even, equal, regular.
gleichſam, as it were, so to say *or* speak.
gleichzeitig, simultaneous; *adv.*, at the same time.
gleiten, i, i, ſ., glide, slip, slide.
Glied, *n.*, -er, member, limb.
Glocke, *f.*, -n, *dim.* Glöcklein, bell.
Glück, *n.*, happiness, good fortune, success, luck; ein — machen, make a lucky strike.
glücklich, happy, fortunate, successful.
glückſelig, blissful, (very) happy.
Glückskind, *n.*, lucky person *or* fellow.
glühen, glow, be aglow.
Gold, *n.*, gold.
golden-, of gold, golden.
Goldlack, *m.*, wallflower.
Gönner, *m.*, -, patron.

Gott, *m.*, ¨er, God, god; du lieber —, good Heavens! dear me! bei —, by Heaven! in —es Namen, in the name of Heaven; wollte —, would to God.

Grab, *n.*, ¨er, grave.

graben, u, a, ä, dig.

grad[e]=gerade.

Gram, *m.*, grief, sorrow, affliction.

grämen, ſich, grieve, worry.

Gras, *n.*, ¨er, grass, blade of grass.

Grat, *m.*, -e, edge, ridge.

grauen, grow gray; (Tag), dawn.

grauen, *impers. and* ſich; ich graue mich (*or* es graut mir) vor+*dat.*, I have a horror of, shudder at, dread.

Grauen, *n.*, -s, horror, dread, dismay.

grauſam, cruel, inhuman, terrible.

Grauſamkeit, *f.*, cruelty.

grauſchwarz, grayish black, dark gray.

greifen, griff, gegriffen, seize, grasp.

grell, glaring, bright, harsh, shrill.

Grenze, *f.*, boundary, frontier; limit.

Grenzſcheide, *f.*, boundary (-line).

Grimm, *m.*, rage, wrath, fury.

grimmig, furious, enraged, wrathful.

grob, (ö), coarse, thick, rough, rude, uncouth; etwas aus dem gröbſten tun, rough-hew; do the roughest *or* most necessary part (of a piece of work); get out in the rough.

Groll, *m.*, resentment, ill will, rancor; (vom Donner), roll, roar, rumble.

grollen, be angry, spiteful, rancorous; (Donner), rumble.

groß, größer, größt-, large, great, tall, grown; — werden, grow up; halb — geworden, half-grown.

großblumig, with large flowers, large-flowered.

Großtuerei, *f.*, swaggering, ostentation, vainglory.

Großvater, *m.*, ¨, grandfather.

grübeln, ponder, muse, brood, rack one's brains.

grün, green.

grünbemalt, painted green.

Grund, *m.*, ¨e, ground, foundation, depths, bottom, bottom land, lowland, valley; reason; von — aus, from the very bottom, from top to bottom, completely, thoroughly; zu —e richten, undo, ruin, destroy; zu —e gehen, go to rack and ruin, be ruined; — und Boden, land, landed property, estate.

grundfalſch, fundamentally wrong, thoroughly false *or* base.

Grundſatz, *m.*, ¨-e, principle.
Grundſtein, *m.*, -e, foundation-stone, corner-stone; (*fig.*), basis.
grünſeiden-, (made of) green silk.
Gruppe, *f.*, group.
Grüß, *m.*, ¨-e, greeting, salutation.
grüßen, greet, salute, bow to; Gott grüß' (euch), (*prov.*), good day (to you).
gucken, look, peep, peer.
Gulden, *m.*, -, florin; (*former S. G. coin=ca.* 40 *cents*).
gültig, valid, legal, admissible, authentic.
Gungeline, *f.*, (*Sw.*), lazy, indifferent *or* stupid woman; (*also term of derision applied to country women who ape city ways and dress; transl.*), stuck-up *or* citified thing.
günſtig, favorable, propitious.
Gürtel, *m.*, -, girdle, belt.
gut, beſſer, beſt-, good; *adv.*, well; —! (very) well!; all right; —e (Zeit), prosperous; eine —e Zeit, a considerable time, a good while; —er Dinge ſein, be cheerful, of good cheer *or* in good spirits; —er Leute Kind, child of respectable parents, of good family; (einem) — ſein, be fond of, like, care for; (einem) — tun, benefit, help; — werden (kommen), turn out well, come out (all) right; (einem) — gehen, go well with, prosper (for); —e Weile haben, be in no hurry; ſich einen —en Tag machen, make a (merry) day of it; (einem *or* einer Sache) zu gut[e] *or* zugute kommen, serve, help, be to the advantage *or* benefit of; etwas (wieder) — machen, make up for, make amends for, redress, repair; einen zum Guten anweiſen, instruct in righteousness; ſo — wie, as good (well *or* much) as.
Gut, *n.*, ¨-er, property, possession, estate.
gutbeſorgt, well-cared-for, well-looked-after.
gutmachen, repair, redress, make amends for, atone for.
guttun, (einem), help, benefit, do one good.

H

Haar, *n.*, -e, hair; um ein —, (by) a hair's breadth.
Habe, *f.*, property, goods, effects, possessions.
haben, hatte, gehabt, hat, have; vor ſich —, have ahead (of one), have in view *or* in prospect; recht —, be (in the) right.
habſelig, (ihr) Habſeliges, (*archaic*) = (ihre) Habſeligkeiten, goods and chattels, effects, belongings.
Habſeligkeiten, *f. pl.*, one's

(little) all, effects, belongings, traps.

Hacken, *m.*, –; *or f.* **Hacke,** heel.

hacken, hack, chop, hoe.

Häckſel, *m. or n.*, chopped straw (for fodder).

Hader, *m.*, quarrel, dispute.

Hafen, *m.*, ¨, *dim.* **Häf[e]lein,** 1. (*S. G.*=**Topf**), jug, bottle, pot. 2. harbor.

haften, stick, cling, adhere (to), be fixed; (an, auf+*dat.*, upon).

Hag, *m.*, –e, hedge, enclosure, bush; grove.

Hagel, *m.*, hail; beim ewigen —!; by thunder!; by (the eternal) heavens!

Hagelſchlag, *m.*, ¨e, damage done by hail, hailstorm.

Haken, *m.*, –, hook.

halb, half; *adv.*, partially; (um) —elf, (at) half past ten.

Halbſchatten, *m.*, half shade.

halbtot, half dead, lifeless.

halbvollendet, half finished.

halbwegs, half-way, tolerably.

Halde, *f.*, slope, hillside.

Hälfte, *f.*, half.

hallo! heigho! *cf.* **weh̃o.**

Hals, *m.*, ¨e, neck, throat; einem um den — fallen, embrace, throw one's arms about a person's neck.

Halsband, *n.*, ¨er, necklace.

Halskragen, *m.*, –, collar, cape.

Halstuch, *n.*, ¨er, *dim.* **Halstüchelchen,** (neck)tie, (nec)kerchief.

halt, (*S. G.*=**eben,** nun einmal, nämlich, doch wohl), just, then, forsooth, you know; *cf.* **halten.**

halten, ie, a, a, hold, keep, maintain, support; **halt!** stop!; observe, celebrate; (eine Rede), make, deliver; Mittag —, dine, eat (one's) dinner; das Maul —, hold one's tongue; einem (ſein) Wort —, keep one's promise to, be as good as one's word to; einen (*or* es) für . . . —, consider one (*or* it) to be, regard (as), look upon one (*or* it) as; ſich —, maintain *or* support oneself, hold out; ſich an etwas —, cling to, adhere to; ſich auf Seite+*gen.* —, side *or* hold with, be on the side of.

haltlos, unstable, unsteady, without stay *or* support.

Haltung, *f.*, carriage, bearing, attitude, posture; hold, support.

Hammer, *m.*, ¨, hammer.

Hand, *f.*, ¨e, hand; in der —, in (*or* on) hand; an (*or* bei) der —, at hand; auf eigne —, at one's own risk, upon one's own responsibility *or* account; einem die — geben, give *or* proffer one's hand to, shake hands with.

Handel, *m.*, trade, commerce, business, affair, lawsuit; (*pl.*, Händel), quarrel, dispute.

Händelführer, *m.*, –, leader in strife, brawler, wrangler.
handeln, act, treat; es handelt ſich um, it is a question of, the (point in) question is.
Handvoll, *f.*, –, *or* Hände voll, handful.
Handwerk, *n.*, –e, handicraft, trade.
Handzwehle, *f.*, (*S. G.*=Handtuch), towel.
hangen *or* hängen, i, a, ä, *intr.* h. *and* ſ., hang, be suspended.
hängen (*or* hangen, i, a, ä), *tr.*, hang, suspend; ſich an . . . —, cling to, attach oneself to.
Harke, *f.*, rake.
Harkenſtiel, *m.*, –e, rake handle.
harmlos, harmless, innocent.
harmoniſch, harmonious.
harren, (*gen. and usually* auf +*acc.*), wait (for), tarry, delay; await.
hart, (ä), hard, severe, rough.
hartnäckig, stubborn, headstrong, obstinate.
haſchen, snatch, seize, catch.
Haſe, *m.*, –n, –n, hare.
Haß, *m.*, hate, hatred.
haſſen, hate.
häſſig, (*prov.*=gehäſſig), spiteful, hateful, odious.
häßlich, ugly, unsightly, illfavored, naughty.
haſtig, hasty, hurried.
Haube, *f.*, (woman's) cap, hood.
Hauch, *m.*, –e, breath; puff; (Lufthauch), (slight) breeze, breath of air.
hauchen, breathe, aspirate, utter (in a whisper).
hauen, hieb, gehauen, hew, cut, strike, lash, whip; in die Luft —, beat the air.
Haufe[n], *m.*, –ns, –n, *dim.* Häufchen, heap, pile, mass; auf —n bringen, collect (into heaps).
häufen, heap (up), pile (up).
häufig, frequent, numerous.
Haupt, *n.*, ¨-er, head, chief, principal.
Hauptbeſchäftigung, *f.*, principal business, chief occupation.
Hauptquartier, *n.*, –e, headquarters.
Hauptſtadt, *f.*, ¨-e, capital, chief town.
Hauptſtraße, *f.*, principal street, main highway.
Haus, *n.*, ¨-er, *dim.* Häuschen, house; (*fig.*), family; zu—[e], at home; nach —[e], home (-wards).
Hausehre, *f.*, honor of a house *or* family, family honor.
haushalten, keep house; mit etwas gut —, use carefully *or* sparingly, economize, employ *or* manage well.
Hausrat, *m.*, household furniture *or* utensils.
Hausſchlüſſel, *m.*, –, street-door key.
Haustier, *n.*, –e, *dim.* Haustierchen, domestic animal.

Haustracht, *f.*, house dress, indoor costume.
Haustür[e], *f.*, street door, front door.
heben, o, o, lift, raise; ſich —, rise.
Hecke, *f.*, hedge.
heften, attach, fasten; (die Augen), fix; (auf *or* an+*acc.*, upon).
heftig, vehement, violent, impetuous, ardent, fervent, eager.
heilig, holy, sacred.
Heiligenbild, *n.*, -er, image of a saint.
Heilige[r], *m.*, *f.*, saint.
heim, home.
Heimat, *f.*, home, native place *or* country.
Heimatdorf, *n.*, ¨-er, native village.
heimatlos, homeless, vagrant.
Heimatloſe[r], *m.*, *f.*, outcast, wanderer, vagrant, vagabond; (*legally*): one whom no parish is bound to shelter or aid.
Heimatſchein, *m.*, certificate (as to one's place) of settlement *or* origin.
Heimat[s]recht, *n.*, -e, rights and privileges (of a native *or* citizen) of domicile *or* citizenship.
heimgehen, ſ., go *or* return home.
heimlich, secret, private.
Heimweh, *n.*, homesickness, longing; (nach, for).
heiraten, marry, wed.
heiratsluſtig, desirous of marrying, anxious *or* inclined to marry.
heiß, hot.
heißen, ie, ei, *tr.*, bid, order, call; *intr.*, be called *or* named, signify; wie heißt du? what is your name?; *impers.*, es heißt, it is said, the saying is; das heißt (d. h.), that is (to say).
heißmachen; einem den Kopf —, set one's mind in a whirl, cause one anxiety *or* fear; ſich den Kopf —, get excited *or* confused.
heiter, bright, clear, serene, cheerful, merry
Helbart[e], *cf.* Hellebarde.
Held, *m.*, -en, -en, hero.
helfen, a, o, i (+*dat.*), help, aid, assist; jetzt war der armen Frau nicht mehr zu —, now the poor woman was at her wit's end, she was completely past help, lost *or* at sea.
hell, clear, bright, fair, loud; — auflachen, burst out laughing.
Hellebarde, *f.*, halberd, long-handled battle-ax.
Hemdärmel, *m.*, -, shirt-sleeve.
Hemdkragen, *m.*, -, shirt collar.
hemmen, check, curb, hamper, restrain.
her, hither, here (towards the speaker), along; (*of time*), ago, since; hin und —, to

and fro; von . . . —, from; vor einem —, along, before; um ihn —, around *or* about him; wie lang[e] iſt es —! how long ago it was!

herab, down, downward(s).

herabhangen, hang down, droop.

herablaſſen, let down; ſich —, condescend; —d, condescending.

herabſehen, look down; (auf+ *acc.*, upon).

heran, on, hither, up, along, near.

heranfahren, ſ., drive up, come on *or* near, approach; *tr.*, bring up, transport (hither).

herankommen, ſ., approach, draw near.

heranſpringen, ſ., run *or* rush up.

herantreten, ſ., step near(er); (an einen *or* etwas) —, approach, accost, come (near) to, step up to.

heranwachſen, ſ., grow up.

heraus, out, forth; aus . . . —, (from) out of.

herausbringen, bring, (make *or* find) out; succeed in getting *or* finding, get, obtain; (kein Wort), utter.

herausfragen, learn (*or* find out) by questioning.

herausgehen, ſ., go out *or* forth; (aus, from); (aus der Täuſchung), abandon, give up.

herauskommen, ſ., come out, issue forth.

herausputzen, dress up, deck out, rig *or* trick out, array.

herausſtrecken, stretch out; (die Zunge), put *or* stick out.

herbei, hither, near, on.

herbeikommen, ſ., come up *or* near, approach.

herbeitragen, bring in *or* near.

Herbſt, *m.*, -e, autumn.

Herbſtabend, *m.*, -e, autumn(al) evening.

Herbſtmorgen, *m.*, autumn(al) morning.

Herbſtnebel, *m.*, autumn(al) mist *or* fog.

Herbſtſonnenſchein, *m.*, autumn(al) sunshine.

Herd, *m.*, -e, hearth, fireplace.

herein, in (here), into (this place).

hereinkommen, ſ., come in.

hereinragen, project into, intrude.

hereinſpazieren, ſ., walk *or* step in.

hergeben, give (up), hand over.

hergehen, ſ., go *or* walk along; *impers.*, happen, proceed; wo es ſo hergeht, where there are such doings *or* goings-on.

herkommen, ſ., come here *or* hither; von etwas —, proceed (arise, descend *or* be derived) from, originate in *or* with.

Herkunft, *f.*, descent, origin, birth, parentage.
hernach, afterwards, after that.
Herr, *m.*, -n, -en, master, lord, Lord, gentleman, Mr., Sir.
herrenlos, without a master *or* owner, unclaimed, abandoned.
Herrgott, (Lord) God; (*in exclam.*), Heavens!
herrlich, magnificent, splendid, glorious, delicious, excellent.
Herrlichkeit, *f.*, glory, splendor, grandeur; *pl.*, splendid things.
Herrſchaft, *f.*, dominion, mastery, lordship; —en, (*used by a servant or an employee* =)master and mistress, employers; (*used by an innkeeper*=)ladies and gentlemen, patrons, guests.
herrühren, originate (in), come *or* proceed (from); (von, in, from).
herſtellen, restore, repair, put to rights.
herſtreichen, ſ., move, slip, stroll *or* run along.
herüber, over (to this side), across; — und hinüber, from that side and from this, hither and thither.
herüberkommen, ſ., come over *or* across.
herübertönen, ring *or* resound across (to us).
herüberwerfen, throw over *or* across.
herum, around, about; um . . . —, round about.
herumbewegen, ſich, revolve, whirl about.
herumdrehen, *and* ſich, turn (around), whirl (about), revolve.
herumgehen, ſ., go around, walk about.
herumirren, ſ., wander about.
herumlaufen, ſ., run, ramble *or* stroll about.
herumplätſchern, splash *or* dabble around.
herumſäen, sow around *or* about.
herumſchleichen, ſ., creep, steal, slink *or* sneak around (*or* about).
herumſchlenkern, dangle, fling *or* toss about.
herumſchweifen, ſ., ramble *or* wander about.
herumſpähen, spy, look *or* search about.
herumſpringen, ſ., spring, jump *or* skip about.
herumſtöbern, rummage *or* search about.
herumtragen, carry around *or* about.
herunter, down(wards).
herunterfliegen, ſ., fly down, drop, fall (headlong).
heruntergleiten, ſ., glide *or* slip down.
herunterklettern, ſ., climb *or* clamber down.
herunterſtoßen, push *or* thrust down.

herunterwehen, blow down.
herunterwerfen, throw *or* cast down.
herunterziehen, pull *or* draw down.
hervor, forth, forward, out; hinter (unter) . . . —, from behind (under).
hervorleuchten, shine *or* gleam forth; unter etwas —, gleam (forth) from under.
hervornehmen, take out *or* up, produce.
hervorziehen, draw forth, pull *or* take out.
Herweg, *m.*, way (hither *or*) here, return.
Herz, *n.*, -ens, -en, heart; sweetheart, love; courage, spirit, mind.
herzig, dear, pretty, sweet, lovely.
herzlich, hearty, cordial, affectionate.
herzu, hither, near.
herzudrängen, ſich, press forward *or* near.
herzuſpringen, ſ., rush *or* run up.
herzutreten, ſ., step up, approach, advance.
hetzen, hunt, chase, drive, worry, set on; alles hintereinander —, keep everybody (everything) in a turmoil of work and worry, set everybody together by the ears.
Heu, *n.*, hay.
Heuſchiff, *n.*, -e, hay boat.
heut[e], to-day; — früh, this morning; — abend, this evening; — noch, this very day.
heutig, to-day's, this day's, of this day.
Hexe, *f.*, witch.
Hexenwerk, *n.*, -e, witchcraft, magic; kein —, no great trick, not a difficult feat.
hier, here.
hierauf, hereupon, at *or* after this (*or* that).
hierher, hither, to this place, here.
hierherkommen, ſ., come here *or* to this place.
hiermit, with this *or* that, herewith.
hierzu, to *or* for this (*or* it).
Hilfe, *f.*, help, aid, assistance.
Himmel, *m.*, —, heaven(s), sky; (Betthimmel), canopy, tester; am —, in the sky.
Himmelreich, *n.*, Kingdom of Heaven.
himmliſch, heavenly, celestial, divine.
Himmliſche[r], *m.*, *f.*, celestial being; eine —, a divine creature, an angel.
hin, thither, there, away (from the speaker), along; über . . . —, (along) over; vor ſich —, along (in front of *or*) before; — und her, to and fro, backwards and forwards; — und wieder, now and then.
hinab, down.
hinabgehen, ſ., go down, descend.

hinabtauchen, h. *and* ſ., dive down, disappear.
hinabtreiben, *tr.*, drive *or* urge down; *intr.* ſ., drift *or* float down.
hinauf, up; am (Ufer) —, up along.
hinaufgehen, ſ., go *or* walk up.
hinaufſchwingen, ſich, leap *or* spring up, mount, swing oneself up.
hinaufſehen, look up.
hinaufſpringen, ſ., leap *or* spring up.
hinaufſteigen, ſ., mount, ascend, go up.
hinauftanzen, ſ., dance up.
hinauftreiben, drive *or* push up.
hinaus, out, away; wo ſoll das —? where is this to end? what does this tend to?; wo wollen ſie —? what are they aiming at, up to *or* planing?; nicht wo — wiſſen, not know which way to turn *or* what to do.
hinausgehen, ſ., go out.
hinauskommen, ſ., come out.
hinausrennen, ſ., run *or* rush out.
hinausſchallen, *reg. and* o, o, ring out, (re)sound.
hinausſchicken, send out.
hinausſchleichen, ſ., creep, sneak *or* steal out.
hinausſenden, send out.
hinausſollen=hinausgehen ſollen; *cf.* hinaus.
hinausſtarren, gaze out; (in, into).
hinaustrollen, ſ., trot *or* trudge out.
hinauswandern, ſ., walk *or* wander out.
hinauswollen=hinausgehen (*or* —fahren) wollen, want to go *or* get out (*or* away); aim at; *cf.* hinaus.
hinblicken, look at *or* towards something; vor ſich —, gaze into space.
hinbringen, (Zeit), pass (away), spend.
hindern, hinder, impede, embarrass.
Hindernis, *n.*, -niſſe, obstacle, hindrance.
hindrehen, *and* ſich (nach etwas) —, turn towards.
hindurch, through, throughout; (den Sommer) —, during.
hineilen, ſ., hasten *or* hurry thither (*or* to that place).
hinein, in, into.
hineinfahren, ſ., drive in(to).
hineinkommen, ſ., come *or* go in.
hineinkomplimentieren, bow in (to).
hineinlegen, lay *or* put in.
hineinreißen, (eine Furche) —, break, turn *or* cut in(to).
hineinſchlüpfen, ſ., slip in.
hineinſperren, shut in, imprison.
hineinſtellen, place *or* set in; ſich —, take one's place *or* station in.

hineinwandeln, ſ., walk, travel *or* wander in(to).
Hingabe, *f.*, giving up *or* away, surrender, sacrifice, devotion.
hingeben, give up *or* away; ſich (einer Sache) —, give oneself up to, devote oneself to, yield to, indulge in.
Hingebung, *f.*, devotedness, devotion, forgetfulness of self.
hingegen, on the contrary, on the other hand.
hingehen, ſ., go there *or* to that place.
hinhüpfen, ſ.; (an etwas) —, hop, skip *or* caper up to.
hinkommen, ſ., come *or* get there (*or* to that place); wo iſt er hingekommen? what has become of him?
hinlegen, lay down; ſich —, lie down.
hinnen; von —, hence, from here.
hinſchauen, gaze *or* look (toward something); vor ſich —, gaze ahead *or* into space.
hinſchießen, ſ., shoot, fly *or* rush along (*or* away).
hinſchreiten, ſ., stride, step *or* walk along (*or* thither).
hinſchweben, ſ., float *or* soar along.
hinſehen, look thither, toward that place *or* in that direction.
hinſetzen, set *or* put down.
hinſollen=hingehen (*or* hinfahren) ſollen; *cf.* ſollen.
hinten, behind, in *or* at the back; nach —, toward the rear *or* back.
hintendrein, after, afterwards, (along) behind.
hinter, *prep.* (*dat. and acc.*) *and adv.*, behind, after; — . . . drein, — . . . her, along behind *or* after; — . . . hervor, from behind.
hintereinander, one after another, successively; alles — hetzen, *cf.* hetzen.
hintreten, ſ., (vor einen), step before *or* up to.
hinüber, over *or* across, (to that side).
hinüberſchauen, look over *or* across.
hinüberſehen, look over *or* across.
hinunter, down(wards).
hinuntergehen, ſ., go *or* walk down.
hinunterhangen, hang down(ward).
hinunterſpringen, ſ., leap *or* run down.
hinunterſteigen, ſ., descend.
hinwandern, ſ., walk, wander *or* go on (*or* along).
hinwĕg', away, off.
Hin'wēg, *m.*, way (thither) there; Hin- und Herweg, way there and back.
hinwegführen, lead away.
hinwerfen, toss to *or* towards, throw down, cast aside.
hinzu, to, toward; in addition, besides.

hinzukommen, ſ., come up (to), approach; be added; bei Manz kam hinzu, Manz had in addition.

hinzuſetzen, add.

hm! (a)hem!

hoch, höher, höchſt-, high, tall, lofty, elevated; (Buſen), full; *adv.*, highly, etc., much, mightily.

hochgebettet, piled high.

höchſt-, highest, etc.; *adv.*, extremely, very, most; *cf.* hoch.

Hochzeit, *f.*, wedding; — halten, marry, be wedded.

Hochzeiter, *m.*, –, (*S. G.*=Bräutigam), fiancé, betrothed.

Hochzeitgeleit[e], *n.*, –e, wedding train, bridal escort *or* attendants.

Hochzeitpaar, *n.*, –e, couple about to be married, bridal couple; *cf.* Brautpaar.

hocken, sit (idly *or* long), stay (in the same place), squat, cower.

Hof, *m.*, ¨e, yard, courtyard, court, farm, estate; Haus und —, house and home.

Hoffart, *f.*, pride, vanity, arrogance.

Hoffnung, *f.*, hope; (auf+*acc.*, for, of).

hoffnungsarm, destitute of hope, hopeless.

hoffnungslos, hopeless, without hope.

Hoffnungsloſigkeit, *f.*, hopelessness.

hoh-, *cf.* hoch.

Höhe, *f.*, height, elevation, hill; in die —, up, on high.

hohl, hollow; die —e Hand, the hollow of the hand.

Höhlung, *f.*, excavation, cavity, hollow.

Hohn, *m.*, scorn, sneer(s), derison, mockery.

hoho! oho!

hold, lovely, sweet, charming, graceful, friendly, kind, gracious.

holen, go *or* come for, fetch, get; (aus der Taſche), draw, take.

Holunderbaum, *m.*, ¨e, elder-tree; [ſpaniſcher] —, lilac.

Holz, *n.*, *dim.* Hölzchen, wood, piece of wood, timber.

hölzern, wooden.

Honig, *m.*, honey.

horchen, listen, hearken; (auf +*acc.*, to).

hören, hear, give heed, listen; (auf+*acc.*, to).

Horizont', *m.*, –e, horizon.

hüben, (*usual only in*): — und drüben, on this side and on that.

hübſch, pretty, comely, nice, fine.

Hudel, *m.*, –[n], (*S. G. and coll.*), rag; scamp, rascal, vagabond.

Hudelvölkchen, *n.*, (*S. G.*=Geſindel), rabble, vagabonds, shabby lot, rascally pack; *Sw. Id.* I. 803.

Hügel, *m.*, –, hill.

Huhn, *n.*, ¨-er, fowl, chicken.
Hülle, *f.*, cover(ing), veil, (*cf.* hull); (die) — und Fülle, enough and to spare.
hüllen, cover, wrap up, veil; ſich —, be wrapped *or* veiled, envelop *or* veil itself.
Hülſe, *f.*, hull, husk, skin, pod, shell.
Hund, *m.*, -e, dog; scoundrel.
hundert, (a) hundred.
Hundert, *n.*, -e, hundred.
hundertmal, a hundred times.
hunderttauſend, (a) hundred thousand.
Hunger, *m.*, hunger, appetite; — haben, be hungry.
hungrig, hungry, famished.
hüpfen, hop, skip, jump, caper.
huſchen, ſ., move *or* glide swiftly (*or* softly).
Hut, *m.*, ¨-e, *dim.* Hütchen, hat.
hüten, guard, watch, look after; (vor+*dat.*, against); ſich —, be on one's guard; ſich (zu+*inf.* *or* daß *clause*) —, take care *not* to, beware of+*participle*.
Hütte, *f.*, cottage, cabin, hut.

I

ich, I.
Igel, *m.*, -, hedgehog.
ihr, Ihr, you.
ihr, ihre, ihr, her, its, their.
Ihr, Ihre, Ihr, your.
im=in dem.
Imbiß, *m.*, -e, luncheon, light meal.
immer, always, ever, continually; noch —, — noch, still, even now *or* yet; —(+*comp.*), more and more; — ſchlimmer, worse and worse; — wieder, again and again; — mehr, more and more.
immerfort, always, continuously, constantly.
immerhin, still, however, after all, at all events, at any rate.
imſtande, *cf.* Stand.
in, *prep.* (*dat. and acc.*), in, into, to, at, within.
inbrünſtig, ardent, fervent, passionate.
indem, *adv.*, in the meantime, meanwhile; *cj.*, while, as, when, since, because.
indeſſen, *adv.*, (=indem), in the meantime, meanwhile; *cj.*, however, yet, still; (=indem), while, as.
ineinander, into one another *or* each other, together; ſich — klammern, cling to (*or* fasten upon each other).
Ingrimm, *m.*, inward anger *or* rage.
inne, *adv.*, within, in; *cf.* innehalten, innewerden.
innehalten, stop, cease, pause.
innen, within.
inner-, inner, interior.
Innere[s], *n.*, inside, interior.
innerhalb, *prep.* (*gen.*), within.
innerſt-, in(ner)most, deepest.
innewerden, (+*gen.* *or* *acc.*), perceive, become aware *or* conscious of.

Innigkeit, *f.*, sincerity, fervor, tenderness, intimacy.
ins=in das.
Inſtrument', *n.*, -e, instrument.
in'wendig, inner, interior, inside; *adv.*, within, on the inside.
inzwi'ſchen, in the meantime, meanwhile.
irgend, any, some (. . . *or* other); ever, at all; — ein, any(one), some(one), a certain; — etwas, something (*or* other), anything.
irgendwo, somewhere (or other), anywhere.
irren, err, be wrong *or* mistaken, go astray, wander; ſich —, be mistaken.
item, also, likewise, moreover; (*coll.*), after all, in short.

J

ja, yes, indeed, of course, surely, to be sure, why, (as) you see *or* know; —wohl, yes indeed, certainly.
jagen, chase, hunt; mich (von ihren Höfen) —, turn *or* drive me out of.
Jahr, *n.*, -e, year; vor —en, years ago; in den beſten —en, in the prime of life.
jahraus; — jahrein, year after year, from one year's end to another.
jahrein; jahraus —, year out, year in.
jährlich, yearly, annual; *adv.*, annually, every year.
Jähzorn, *m.*, sudden anger, hot temper.
jäten, weed.
jauchzen, shout (with joy), cheer, hurrah.
Jauchzer, *m.*, -, (exultant) shout, hurrah, cheer.
je, *adv. and cj.*, ever; — mehr, the more; — . . . deſto, the . . . the; *int.*, (=ja), — nun, (ah) well, well now; (*euphemistic for* Jesus), Heavens! dear me! bless my soul! good gracious!
jedenfalls, at all events, in any case, by all means, anyway, doubtless.
jeder, jede, jedes, each, every.
jedermann, everyone, everybody.
jederzeit, always, at any time.
jedesmal, every *or* each time, always; — wenn, whenever.
jedoch, yet, however, nevertheless.
jeher; von —, ever, at all times, time out of mind, long since.
jemand, someone, anyone, somebody.
jener, jene, jenes, that, that one, the former.
jenſeits, (on) the other side.
Jeruſalem, *n.*, *pr. n.*, Jerusalem.
jetzig-, present.
jetzt, now, at present; für —, for the present; — erſt, now

for the first time, only just now.

johlen, shout, yell, bawl, sing noisily and out of tune.

Jubel, *m.*, shouts of joy, loud rejoicing, cheers, merry-making.

juchhei! hurrah! heyday!

Jugend, *f.*, youth; „— hat keine Tugend," "one cannot put old heads on young shoulders," "young folks will be young folks."

Jugendgeſpiele, *m.*, –n, –n, playfellow.

jugendlich, youthful, young, juvenile.

Juli, *m.*, –[s], –s, July.

Julia, *f.*, *pr. n.*, Julia, Juliet; (Romeo und) —, Juliet.

Juliſonne, *f.*, July sun.

jung, (ü), young.

Junge, *m.*, –n, –n, boy, lad.

Jüppe, *f.*, (*Sw., loose sleeveless garment reaching to or below the knee, worn by women; similar garment for men; transl.*), (smock-)frock, jacket; *Sw. Id.* II. 53.

K

Kaffee, *m.*, –s, coffee; ein[en] —, a cup of coffee.

Kaffeelöffel, *m.*, –, *dim.* Kaffeelöffelchen, coffee spoon.

kahlköpfig, bald(-headed).

Kaiſer, *m.*, –, emperor.

Kalb, *n.*, ¨er, calf.

kalt, (ä), cold.

kaltblütig, cold-blooded, cool, calm, deliberate.

Kamin', *m.*, –e, chimney, fireplace.

Kaminfeger, *m.*, –, chimney-sweep.

Kamm, *m.*, ¨e, comb, crest, ridge.

Kammer, *f.*, *dim.* Kämmerchen, chamber, (small) room, bedroom.

Kampf, *m.*, ¨e, combat, fight, struggle.

Kanne, *f.*, can, tankard, pot.

Kanzlei, *f.*, government office, court, bureau of administration.

Kappe, *f.*, cap.

Kappenzipfel, *m.*, –, tip *or* point of a cap.

Kapriö'le, *f.*, capers, mad pranks, antics.

Kartof'fel, *f.*, potato.

Käſe, *m.*, –, cheese.

Kaſta'nienbaum, *m.*, ¨e, chestnut-tree.

Kaſten, *m.*, –, chest, box, trunk.

Kattun', *m.*, cotton (goods), calico.

Kattunhalstuch, *n.*, ¨er, cotton neckerchief.

Katze, *f.*, cat.

Katzenſprung, *m.*, cat's leap, short distance; "a step," "stone's throw."

kauern, cower, squat.

kaufen, buy, purchase.

kaum, hardly, barely.

Kehle, *f.*, throat.

kehren, 1. turn; ſich —, turn (around). 2. sweep.
Kehricht, *m. or n.*, sweepings.
Keim, *m.*, –e, germ, bud.
kein, –e, –, no, not a *or* any, none, no one; —er (von beiden), neither.
Kellnerin, *f.*, –nen, waitress.
kennen, kannte, gekannt, know, be acquainted with; —lernen, become acquainted with.
Kennzeichen, *n.*, –, sign, mark, token, badge, characteristic.
Kerker, *m.*, –, prison.
Kerl, *m.*, –e, fellow.
Keſſel, *m.*, –, kettle.
Keſſelflicken, *n.*, kettle-mending, tinkering.
Keſſelvolk, *n.*, (*Sw.*), vagrants, tramps, vagabonds; vagrant tinkers; *Sw. Id.* I. 804.
Kette, *f.*, chain.
keuchen, pant, gasp.
Kind, *n.*, –er, child.
Kinderchen, *pl.*, little children.
Kinderjahre, *pl.*, (years of) childhood, infancy.
Kinderwagen, *m.*, –, *dim.* **Kinderwägelchen**, child's cart *or* wagon.
Kinn, *n.*, –e, chin.
Kirchdorf, *n.*, ¨er, village with a church.
Kirche, *f.*, church.
Kirchenglocke, *f.*, church bell.
Kirchenpatron, *m.*, –e; *f.*, –in, –innen, patron saint (of a church).
Kirchgemeinde, *f.*, parish.
Kirchweih[e], *f.*, (annual) church festival *or* fête.
kirſchrot, cherry-colored, dark red.
Kiſſen, *n.*, –, cushion, pillow.
Kiſte, *f.*, box, case, chest.
Kittel, *m.*, –, blouse, tunic, smock-frock.
klagen, sigh, wail; (einem etwas), complain of something to; complain, lament; (über+*acc.*, of, about).
Klagende[r], *m.*, *f.*, weeping, plaintive *or* mournful one.
Kläger, *m.*, –, complainant, accuser.
kläglich, lamentable, doleful, miserable, wretched.
klammern, clasp, fasten; ſich —, cling; (an, to); ſich ineinander —, clasp (*or* cling to) each other.
klangvoll, sonorous, full-sounding.
klar, clear, clean, transparent, bright, evident.
Klatſchroſe, *f.*, (common) red poppy, (*papaver rhoeas*).
kleben, *tr.*, stick, paste; *intr.* stick, adhere.
Kleckſ, *m.*, –e, *dim.* **Kleckschen**, blot, blotch, blur, daub.
Klee, *m.*, clover.
Kleid, *n.*, –er, garment, dress, gown; *pl.*, clothes.
kleiden, clothe, dress; **gekleidet**, clad.
Kleie, *f.*, bran.
Kleiekorn, *n.*, ¨er, grain of bran.

klein, little, small.
kleinlich, (rather) small; petty, mean, paltry; narrow-minded.
klettern, ſ., climb, clamber.
klingen, a, u, sound, resound, ring.
klopfen, strike, beat; knock; (an, auf+*acc.*, (up)on, at).
Kloſter, *n.*, ¨, cloister, monastery, convent.
klug, (ü), clever, prudent, intelligent, wise.
Klugheit, *f.*, cleverness, prudence, wit, (good) sense.
Knabe, *m.*, –n, –n, *dim.* Knäbchen, boy.
knacken, crack.
knarren, creak, squeak, rattle.
Knebel, *m.*, –, cudgel.
Knecht, *m.*, –e, *dim.* Knechtchen, (man-)servant, farm-laborer, plowboy.
Kneipe, *f.*, *dim.* Kneipchen, alehouse, public house.
Knie, *n.*, –, knee.
knien, h. *and* ſ., kneel.
Kniehoſen, *pl.*, knee-breeches.
knirſchen, (*usually* mit den Zähnen —), gnash *or* grind one's teeth.
knochig, bony.
knorrig, knotty, gnarled.
Knoten, *m.*, –, knot.
knüpfen, tie, bind, join.
kochen, cook, boil.
Kohlenbrenner, *m.*, –, charcoal-burner.
komiſch, comical, ludicrous, droll.
kommen, kam, gekommen, ſ., come, come to pass, happen; gelaufen, gefahren, etc., —, come running, driving, etc.; gut —, turn out well; um etwas —, lose, be deprived of; aus dem Hauſe —, leave the house, go out; unter die Leute —, go amongst people, go abroad *or* about; zu ſich —, come to oneself, regain one's senses; zugute[] —, be to the advantage of.
komplimentie'ren, compliment; einen in ein Zimmer hinein —, bow a person into, etc.
konfirmie'ren, confirm.
Königreich, *n.*, –e, kingdom, realm.
Königsſohn, *m.*, ¨e, king's son, prince.
können, konnte, gekonnt, kann, (*ability*): be able, can, (could); (*possibility*): be possible, may, (might); know, understand; nicht umhin —, *cf.* umhin.
Kopf, *m.*, ¨e, *dim.* Köpfchen, head.
Kopfkiſſen, *n.*, –, pillow.
kopulie'ren, marry, join in marriage; ſich — laſſen, be married, have the marriage ceremony performed.
Koral'lenſchnur', *f.*, ¨e, string of coral beads, coral necklace.
Korb, *m.*, ¨e, basket.
Korn, *n.*, ¨er, grain, (*usually*) rye, corn (*not maize*).

Kornblume, *f.*, cornflower, (*centaurea cyanus*).
Kornfeld, *n.*, -er, grain field.
koſten, cost.
Koſten, *pl.*, cost(s), expense(s); auf öffentliche —, at the public expense.
kräftig, strong, powerful, vigorous.
krank, (ä), sick, ill; (vor+*dat.*, with, because of).
kränken, grieve, vex, offend, injure,
Kranke[r], *m.*, *f.*, sick person, patient, invalid.
Krankheit, *f.*, sickness, malady.
Kranz, *m.*, ¨-e, garland, wreath.
kraus, curly, wavy; confused; — im Gemüt werden, become confused *or* excited.
Kräuſelhaar, *n.*, -e, (*Sw.*=krauſes, geringeltes Haar), curly hair, curls.
kräuſeln, curl; gekräuſelt, curly.
Kraut, *n.*, ¨-er, herb, plant, vegetable; (*without modifier usually*=)cabbage.
Kreatur', *f.*, creature.
Krebs, *m.*, -e, crab.
kreucht, *archaic and poetical for* kriecht.
Kreuzſpinne, *f.*, garden spider, (*epeira diadema*).
kriechen, o, o, h. *and* ſ., creep, crawl.
krumm, (*reg. and* ü), crooked, curved, tortuous.
Krumme[s], *n.*, (=*what is crooked*), *transl.*, crook, curve, bend.
Krümmung, *f.*, bend, turning, curve.
Küche, *f.*, kitchen.
Küchentür[e], *f.*, kitchen door.
Kuh, *f.*, ¨-e, cow.
kühl, cool, fresh.
kühn, bold, daring.
Kummer, *m.*, sorrow, grief, trouble.
kümmern, grieve; concern; ſich um etwas —, care for, concern oneself about; was kümmert mich das? what do I care for that? what is that to me?
Kunde, *f.*, knowledge, information, news, tidings, lore.
Kunde, *m.*, -n, -n, customer.
Kundſchaft, *f.*, customers, patronage, trade.
künftig, future, prospective.
kurz, (ü), short, brief, abrupt; *adv.*, briefly, in short; — (ſchneiden), fine; — (entſchließen), prompt, quick.
kurzum, in short, briefly.
kurzweilig, merry, pleasant, amusing.
Kuß, *m.*, ¨-e, kiss.
küſſen, kiss.
Kutſche, *f.*, coach, carriage.

L

lächeln, smile.
Lächeln, *n.*, smile.
lachen, laugh; (über+*acc.*, at).
Lachen, *n.*, laughter, laugh, smile; einen zum — bringen, make one laugh.

lächerlich, laughable, ridiculous, absurd.

Lachton, *m.*, tone *or* sound of laughter, laughing tone.

laden, u, a, ä, load.

laden, *reg. and* u, a, a *or* ä, invite, summon.

Ladung, *f.*, load, cargo, lading.

Lage, *f.*, position, site, situation, state (of affairs).

Land, *n.*, ¨-er, *dim.* Ländchen, land, country, state; auf dem —e, in the country; über — gehen, go across (*or* into the) country, make an excursion *or* take a trip (outside the village).

Landbursch[e], *m.*, -en, -en, country lad.

landen, h. *and* s., land, go *or* come ashore.

Landfrau, *f.*, countrywoman, peasant woman.

Landhandel, *m.*, trade in land; inland trade.

Landhaus, *n.*, ¨-er, country house, villa.

Landleute, *pl.*, country people.

ländlich, rural, rustic, homely, simple.

Landmann, *m.*, -leute *and* -männer, peasant, farmer, countryman.

Landpartie, *f.*, excursion into the country, outing, picnic (-party).

Landrock, *m.*, ¨-e, peasant petticoat *or* (dress) skirt.

Landsitz, *m.*, -e, country seat.

Landstreicher, *m.*, -, vagabond, vagrant, tramp.

Landungsstelle, *f.*, landing-place.

lang, länger, (der) längste, *adj.*, long, tall.

lang[e], länger, am längsten, *adv.*, long, (for) a long time, by far; einen Monat lang, for *or* during a month; schon —t nicht mehr, not for a long time (past); seit —e, auf —t, for a long time; —e her, long ago, a long time since; so —t bis, until, till.

Länge, *f.*, length; der — nach, at full length, lengthwise.

langen, suffice, be enough, reach; nach etwas —, reach for, stretch *or* put out one's hand for.

Langmut, *f.*, patience, forbearance.

langsam, slow.

längst, long ago, long since; *cf.* lang[e].

langweilig, tedious, tiresome.

larifari! stuff and nonsense! fiddlestick!

Lärm, *m.*, noise, bustle, uproar.

lärmen, be noisy, make a noise, clamor, shout; ins Blaue hinein —, play noisily and discordantly.

Lärmen, *n.*, clamoring, shouting, uproar.

lassen, ie, a, ä, leave, leave off, let alone, cease, stop; let, allow, permit, cause, have;

von etwas (einem) —, leave, renounce, give up, tear oneself away from; fahren —, let go, fall *or* drop; bleiben —, let *or* leave alone, forbear doing; ſtehen —, leave (standing); geſchehen —, permit, not hinder; frei —, release, free; laß nur, just leave that (to me); ſich ſehen —, show oneself, appear; ſich vor Freuden nicht zu — wiſſen, be beside oneself with joy, not know what to do (with oneself) for joy; er ließ ſich (*dat.*) etwas zeigen, he had something shown him; das läßt ſich machen, that can (easily) be done *or* managed.

läſſig, lazy, sluggish, careless, idle, inert, nonchalant.

Laſt, *f.*, burden, load.

Laſter, *n.*, –, vice.

Laube, *f.*, arbor, bower; gallery, hall.

Lauf, *m.*, ¨-e, course; das iſt der Welt —, that is the way of the world, such is life.

laufen, ie, au, äu, ſ., run, flow; *coll.*, walk, go.

Laune, *f.*, -n, mood, humor, whim.

lauſchen, listen (intently); (+*dat. or* auf+*acc.*, to).

laut, loud, noisy; *adv.*, loudly, aloud.

lauter, pure, unalloyed; (*indecl.*), nothing but.

lautlos, silent, mute, dumb.

leben, live; —Sie wohl! farewell! good-by!; von der Hand in den Mund —, live from hand to mouth.

Leben, *n.*, life.

leben'dig, living, alive, lively, active.

Lebensgeſchichte, *f.*, life history, life career.

Lebenslicht, *n.*, (lamp of) life.

Lebensluſt, *f.*, pleasure in life, enjoyment of life, jollity.

Lebensweiſe, *f.*, manner *or* mode of life, habits.

Lebkuchen, *m.*, –, gingerbread.

leblos, lifeless, inanimate.

lecker, dainty, delicious, appetizing.

Leckerbiſſen, *m.*, –, dainty morsel, titbit, delicacy.

Lederkappe, *f.*, *dim.* Lederkäppchen, leathern cap.

ledig, (einer Sache (*gen.*)), free (from).

leer, empty, vacant.

Leerheit, *f.*, emptiness, barrenness.

legen, lay, place, put; ſich —, lie down; (vom Schiffe), ſich an (eine Brücke) — (=anlegen), lay itself alongside, land at *or* against.

lehnen, *and* ſich, lean, rest, recline; (an, against).

Lehre, *f.*, teaching, doctrine, instruction; apprenticeship; in die — kommen, be apprenticed.

Leib, *m.*, -er, body, waist.

Leiche, *f.*, dead body, corpse.
Leichnam, *m.*, -e, dead body, corpse.
leicht, light, easy, slight.
leichtſinnig, thoughtless, heedless, frivolous.
Leichſinnige[r], *m.*, *f.*, heedless *or* reckless person.
Leid, *n.*, sorrow, grief, misfortune, wrong.
leid; es iſt (tut) mir —, I am *or* feel sorry, it grieves me, I regret.
leiden, litt, gelitten, suffer, endure, bear.
Leiden, *n.*, -, suffering, affliction.
Leidenſchaft, *f.*, passion, emotion.
leidlich, tolerable, passable, indifferent; *adv.*, tolerably, etc., fairly *or* pretty well.
leihen, ie, ie, (einem), lend; (von einem), borrow.
leinen-, (made of) linen.
Leinwand, *f.*, linen.
leiſe[n], low, gentle, soft; *adv.*, softly, etc., under one's breath, slightly.
Leiter, *f.*, ladder.
lenken, guide, direct, manage, govern.
Lerche, *f.*, lark.
lernen, learn.
leſen, a, e, ie, read.
Leſen, *n.*, reading.
letzt, last, final.
Letzt, *f.*, *indecl.*; zu guter —, finally, as a finishing touch, to wind up with.
letztenmal; zum —, for the last time.
leuchten, shine, gleam, beam, give light.
Leutchen, *pl.*, little *or* young people (*or* folks).
Leute, *pl.*, *dim.* Leutchen, Leutlein, people, men.
Licht, *n.*, -e[r], light, candle.
lieb, dear, pleasing, pleasant, beloved; du —er Gott! (good *or* great) Heavens!; — haben, be fond of, like, love; er iſt mir —, I am fond of him, I like him; mein Lieber, my dear, sweetheart; *cf.* gern.
Liebchen, *n.*, -, little dear, darling, sweetheart.
Liebe, *f.*, love.
lieben, love; Geliebte[r], *m.*, *f.*, beloved, loved one.
liebenswürdig, lovable, amiable, kind.
Liebenswürdigkeit, *f.*, amiability, kindness.
lieber, rather, sooner; ich möchte —, I should prefer, I had rather, *cf.* gern *and* lieb.
Liebesbezeigung, *f.*, mark of affection.
Liebeshaus, *n.*, House of Love, *cf.* 88. 23 f.
Liebesliteratur, *f.*, literature of love.
liebevoll, loving, affectionate, kind.
lieb'haben, be fond of, like, cherish, hold dear.
Liebhaber, *m.*, -, lover.
lieb'koſen, caress.

Liebkoſung, *f.*, caress.
lieblich, lovely, charming, delightful, beautiful, pleasant.
liebſt, *cf.* lieb *and* gern.
Liebſte[r], *m.*, *f.*, dearest, darling.
Lied, *n.*, –er, song, ballad.
liederlich, loose, dissolute, disorderly, slovenly, careless.
liegen, a, e, h. *and* ſ., lie, be, be situated; im Prozeſſe —, be at law, be engaged in a lawsuit; — laſſen, leave alone *or* behind, abandon.
Linde, *f.*, lime-tree, linden.
Lindengebüſch, *n.*, –e, thicket *or* copse of linden; ein junges —, thicket of young lindens.
Linie, *f.*, line.
link-, left.
links, to *or* on the left.
Lippe, *f.*, lip.
liſpeln, whisper.
loben, praise, commend.
Loch, *n.*, ¨er, *dim.* Löchelchen, hole.
Locke, *f.*, *dim.* Löckchen, curl, ringlet, lock of hair.
Los, *n.*, –e, lot, fate, (lottery) ticket, chance.
los, free, detached, loose; auf einen — gehen, walk straight toward (*or* up to); (*acc.*, *gen.*, *or* von+*dat.*), — ſein, free from, rid of.
losbinden, untie, unbind, undo.
losbringen, free, disengage.
los[e], loose, base.
losgehen, ſ., get loose, begin; auf einen —, walk directly up to.
lostrennen, sever, separate.
Lotterie', *f.*, lottery.
Lotterneſt, *n.*, –er, slovenly *or* infamous nest (hole *or* den).
Luft, *f.*, ¨e, air, breeze; in die — hauen, beat the air.
Lufterſcheinung, *f.*, vision; atmospheric phenomenon.
Lufthauch, *m.*, –e, breath of air, gentle breeze.
luftig, airy.
lügen, o, o, lie, tell a lie.
Lügner, *m.*, –; *f.*, –in, –innen, liar, story-teller, impostor.
Lump, *m.*, –[e]s *or* –en, –e[n], scamp, knave, rascal, good-for-nothing wretch.
Lumpen, *m.*, –, rag, tatter, rubbish.
Lumpenhund, *m.*, –e, scamp, rascal, knave, cur, blackguard.
Luſt, *f.*, ¨e, delight, pleasure, desire, enjoyment, amusement, merriment; — haben zu . . ., have a mind *or* desire to, feel like, care to.
Luſtbarkeit, *f.*, amusement, merrymaking, diversion, pleasure.
lüſtern, longing, desirous, eager, hungry.
luſtig, merry, gay, cheerful, jolly; ſich — machen, make merry, enjoy oneself; ſich über einen — machen, make fun *or* game of, laugh at.

Luſtigkeit, *f.*, cheerfulness, merriment, gaiety, mirth.
Luſtwald, *m.*, ¨-er, grove, park.
luſt'wandeln, take a walk, stroll, promenade.
Lyra, *f.*, Lyren *or* -s, lyre.

M

machen, make, do; (den Wirt), act, play; gut —, repair, make amends for; zu (etwas) —, constitute, transform into; ſich (zu jemand *or* auf den Weg) —, betake oneself, set out; ſich an etwas —, set to work at *or* on; ſich dran —, fall to, buckle to, "tackle"; das läßt ſich —, that can (easily) be done; laß mich nur —! just let me manage it, just leave it to me; mach nur! look alive *or* sharp! see to it! be quick.
Macht, *f.*, ¨-e, power, might.
mächtig, mighty, powerful, large, strong.
Mädchen, *n.*, -, girl.
mager, lean, thin, poor.
magiſch, magic(al).
Mahl, *n.*, -e *or* ¨-er, meal, repast.
mählich, *unusual for* allmählich.
Mahlzeit, *f.*, meal, repast; — halten, take *or* have a meal.
mahnen, remind, warn; (einen zu etwas), urge, insist upon.
Mailänder, of Milan, Milanese.
Mal, *n.*, -e, time(s), (*usually combined with preceding numeral, cf.* zweimal, allemal, manchmal, dutzendmal); ein paarmal, a few times; zum erſtenmal *or* zum erſten -e, (for) the first time; ein andermal, (at) another time; ein für allemal, once for all; ein — über das Andere, time and again.
mal, *cf.* einmal.
malen, paint.
Maler, *m.*, -, painter.
maleriſch, picturesque.
man, one, they, people; — ſagt, it is said.
manch[er], manch[e], manch[es], many a; *pl.*, several.
mancherlei, of various sorts, diverse, sundry.
Manchester, *pr. n.*, **1.** *n.*, Manchester. **2.** *m.* (*also* Manſchester), velveteen, corduroy.
Mandel, *f.*, almond.
Mandelkern, *m.*, -e, (kernel of the) almond.
Mandeltorte, *f.*, almond cake.
mangeln, *intr. and impers.*, be lacking, be in want of; es mangelt mir (an+*dat.*), I lack, am in want of.
Manier', *f.*, manner, (good) manners; *pl.*, phases.
Mann, *m.*, ¨-er, man, husband.
männlich, manly, valiant; *adv.*, in a manly way, like a man.
Mannsleute, *pl.*, men folks, men.

Manſcheſterjacke, *f.*, corduroy jacket; *cf.* Manchester.
Manz, *m.*, *pr. n.*, *gen.* -ens.
Manzin, *f.*; die — =Frau Manz.
Märchen, *n.*, –, fairy tale, story, fable, romance.
Markt, *m.*, ¨-e, market, market-place, fair; auf den — gehen, go to market.
Marter, *f.*, torment, agony, torture, rack.
Marterleib, *m.*, -er, tortured *or* emaciated body.
Marti, *m.*, *pr. n.*
Maß, *n.*, -e, measure.
Maſſe, *f.*, mass.
maſſenhaft, numerous; *adv.*, in large measure.
mäßig, moderate, limited.
matt, tired, weary, languid; dim, faint.
Mauer, *f.*, wall.
Mauerwerk, *n.*, masonry.
Mauerwinkel, *m.*, –, walled-in corner *or* nook.
Maul, *n.*, ¨-er, mouth (*usually of animals, but in S. G. coll.* =Mund); böſes —, malicious *or* slanderous tongue; das — halten, hold one's tongue.
Maultaſche, *f.*, large (*or* loud) mouthed person.
mäuschenſtill, quiet as a mouse, quite still.
mehr, more; longer; nicht —, no more, no longer; immer —, more and more, still more; nicht lange —, nicht — lange, not much longer; — . . . als, rather (*or* more) . . . than; *cf.* viel.
Mehrer, *m.*, –, augmenter, increaser.
mehrere, *pl.*, several.
meiden, ie, ie, shun, avoid, keep clear of.
mein, my, mine.
meinen, opine, be of the opinion, think, say; mean, intend; es gut mit einem —, wish one well, have good intentions toward; was — Sie dazu? what do you think of (*or* about) it?
Meinung, *f.*, opinion, belief.
meißeln, chisel, carve.
meiſt-, most; *cf.* viel.
meiſtens, mostly, for the most part.
Meiſter, *m.*, –, master, master-workman; ich will dir den — zeigen, I'll show you who's master (*or* boss).
Meitli, *n.*, (*Sw.*, Maidli, Maitli) =Mädchen, Mägd[e]lein; *cf. Sw. Id.* IV. 77.
melancholiſch, gloomy, melancholy.
melden, report, announce, relate, tell; ſich —, present *or* report oneself, come forward, apply.
Menge, *f.*, crowd, multitude, (great) number, quantity.
Menſch, *m.*, -en, -en, human being, man, person; *pl.*, people; kein —, nobody.
Menſchenauge, *n.*, -n, human eye.

Menſchengeſicht, *n.*, -er, human face.
Menſchenleben, *n.*, -, human life, life of man.
menſchlich, human, humane.
merken, mark, notice, remark, observe; ſoviel ich merke, as far as I (can) see.
merkwürdig, remarkable, noteworthy, curious.
Merkwürdigkeit, *f.*, curiosity, remarkable thing.
meſſen, a, e, i, measure.
Meſſer, *m.*, -, (*usual only in compounds, cf.* Schlechtigkeitsmeſſer), measure, meter, gage.
Meſſer, *n.*, -, knife.
Milch, *f.*, milk.
mild, mild, soft, gentle.
minder, less; *cf.* wenig.
mindeſt-, least, lowest; im —en, in the least, at all; *cf.* wenig.
Minu'te, *f.*, minute.
miſchen, mix, combine, blend; ſich (in etwas) —, join *or* take part in, interfere in; gemiſcht, composed; (aus, of).
Miſſetäter, *m.*, -, evil-doer, malefactor.
mißfal'len, (einem), displease.
Mißgriff, *m.*, -e, mistake, error, false move.
mißhan'deln, ill-treat, abuse.
Mißhand'lung, *f.*, ill treatment.
Mißwachs, *m.*, -e, failure of crops, poor harvest.
mit, *prep.* (*dat.*), with, together with; *adv.*, along (with others), too, also.
mitbringen, bring *or* carry along (with one).
miteinander, with each other *or* one another, together.
mitgeben, (einem etwas), give one something to take along (with him).
mithelfen, help, aid, assist, give a helping hand.
Mitleid, *n.*, compassion, pity, sympathy.
mitleidig, compassionate, sympathetic, pitying.
mitnehmen, take along (with).
mitſenden, send along (with someone *or* something).
Mittag, *m.*, -e, noon, midday; (=Mittagseſſen), dinner; — halten, dine, have dinner.
mittags, at midday, at noon; um elf Uhr —, at 11 o'clock in the morning.
Mittagsmahl, *n.*, -e *or* -er, dinner, noonday repast.
Mittagsſonne, *f.*, noonday sun.
Mittagszeit, *f.*, noon, noontide.
Mitte, *f.*, middle, midst.
mitteilen, communicate, impart, share, give.
mitteilſam, communicative.
Mittel, *n.*, -, means.
mitten, (*reg'ly followed by prep.*); — in (durch, etc.), in(to) (through, etc.) the midst *or* middle of.
Mitternacht, *f.*, ¨-e, midnight.

mittler-, middle, central, intermediate.

mitziehen, draw *or* drag along (with one).

Modell', *n.*, -e, model.

mögen, mochte, gemocht, mag, (*possibility, concession, conjecture*): may, (might); let; (*liking, choice*): like (to), care to; want; gern —, like, have a mind to; lieber —, prefer, like better; ich möchte gern (lieber), I should like (prefer).

Mohn, *m.*, -e, poppy.

Mohnblume, *f.*, poppy, (*papaver*).

Mohnrose, *f.*, velvet rose, (*rosa papaverina*); (*in R. and J.* =Mohnblume, Klatschrose).

Molch, *m.*, -e, salamander.

Monat, *m.*, -e, month.

Mond, *m.*, -e, moon.

Mondlicht, *n.*, moonlight.

Mondschein, *m.*, moonshine, moonlight.

Morgen, *m.*, -, morning; am —, in the morning; zu — essen (=frühstücken), breakfast.

morgen, *adv.*, to-morrow; — früh, to-morrow morning; von —, from (*or* of) the morrow.

Morgenluft, *f.*, ¨-e, morning air *or* breeze.

Morgenrot, *n.*, (blush of) dawn, (early) morning glow.

Morgenröte, *f.*, (blush of) dawn, (early) morning glow.

müde, tired, weary.

Mühe, *f.*, trouble, pains, labor, effort; der — wert sein, be worth while; sich (*dat.*) — geben, take pains, exert oneself.

Mund, *m.*, -e *and* ¨-er, *dim.* Mündchen, mouth.

Mundwerk, *n.*, -e, mouth, glib tongue.

munter, lively, gay, cheerful; (wide-)awake, vigorous, healthy; gesund und —, safe and sound, hale and hearty.

murren, grumble, growl, (über +*acc.*, at); mutter.

mürrisch, gruff, sulky, morose, surly.

Musik', *f.*, music.

musika'lisch, musical.

Musikant', *m.*, -en, -en, musician.

musizie'ren, make music, play upon a musical instrument; musizierte ihnen durch die Seele, sent a thrill of music through their souls.

Musselin'halstuch, *n.*, muslin *or* cambric neckerchief.

müssen, mußte, gemußt, muß, (*compulsion*): be obliged, compelled *or* forced to, have to, must; can (could) not help, can (could) not but; fort— =fortgehen —, weg — =weggehen —.

müßig, idle, free, unemployed, superfluous, lazy.

Müßiggänger, *m.*, –, idler, lounger, loafer.
Muſter, *n.*, –, pattern, sample, model, type.
Muſterkarte, *f.*, sample sheet *or* card, chart, pattern.
Mut, *m.*, mood, spirit, courage; (einem) zu —[e] *or* zumute ſein (werden), feel, (come *or* begin to feel), be in a . . . mood *or* humor.
mutlos, disheartened, dejected, discouraged.
Mutter, *f.*, ¨–, mother.
Mütterchen, *n.*, (dear) old woman, matron.
mutwillig, mischievous, roguish, petulant, wanton.
Mütze, *f.*, cap.

N

nach, *prep.* (*dat.*) *and adv.*, to, toward, for, about, after, behind, by, at, according to, in accordance with; — Hauſe gehen, go home; — . . . zu, towards, in the direction of; — wie vor, the same as before *or* as usual; — und —, little by little.
Nachahmung, *f.*, imitation.
Nachbar, *m.*, –s *or* –n, –n, neighbor.
Nachbaracker, *m.*, –äcker, neighboring *or* adjoining field.
Nachbarhaus, *n.*, ¨–er, neighboring *or* neighbor's house.
nachblicken, (+*dat.*), look *or* gaze after.
nachdem, *cj.*, after, when; *adv.*, after that, afterwards.
nachdenklich, thoughtful, pensive.
nacheilen, ſ., (+*dat.*), hasten *or* run after, pursue.
nachfragen, inquire (after), ask (for), care about *or* for.
nachgehen, ſ., (+*dat.*), go after, follow; attend to.
nachher, afterwards, later on.
nachholen, make up for, retrieve.
nachkommen, ſ., (+*dat.*), come after, follow.
nachlaufen, ſ., (+*dat.*), run after, pursue.
Nachmittag, *m.*, –e, afternoon.
nachrufen, (+*dat.*), call after, cry out to.
nachſchauen, (+*dat.*), look *or* gaze after.
nachſchwingen; ſich —, swing oneself (up) after, follow with a swing *or* spring.
nachſpringen, ſ., (+*dat.*), leap *or* run after.
nachſpüren, (+*dat.*), track, investigate, trace, search for.
nächſt-, next, nearest; *cf.* nah[e].
nächſtens, (very) soon, shortly.
nächſtgelegen, (situated) nearest.
nachſtrecken, (einem etwas), stretch out (*or* extend) towards.
nachſtreichen, ſ., (+*dat.*), creep *or* steal after, pursue, run after.
Nacht, *f.*, ¨–e, night.

Nachtigall, *f.*, nightingale.
Nachtiſch, *m.*, dessert; (zum —, for, as).
nächtlich, nocturnal, nightly.
Nachtluft, *f.*, night air.
nachtragen, (einem etwas), bear *or* carry after; recollect against one, bear *or* owe one a grudge (for).
nachzählen, count up *or* over again, check up.
Nacken, *m.*, –, (nape of the) neck, back (of the neck).
nackt, naked, bare.
Nagel, *m.*, ¨, nail.
nah[e], (ä, nächſt-), near, close, (*dat. or* an+*dat.-acc.*, to, by); *adv.*, closely, particularly, accurately.
Nähe, *f.*, nearness, proximity, vicinity; in der —, close by, near at hand, in the neighborhood; aus der —, (from) near at hand.
nähern, ſich (einem, einer Sache), draw near(er), approach.
Name[n], *m.*, –ns, –n, name.
nämlich, (der, die, das —e), the same; *adv.*, namely, that is (to say), for, you know, as a matter of fact.
Napoleon, *m.*, *pr. n.*, Napoleon.
Napoleonsbild, *n.*, –er, picture *or* portrait of Napoleon.
Narr, *m.*, –en, –en, *dim.* Närrchen, fool, simpleton, goose.
Narren[s]poſſen, *m.*, –, (*or* —poſſe, *f.*), foolish jest, fun *or* prank.
närriſch, foolish, odd, mad.
naſchen, eat (*or* nibble at) on the sly, pilfer, take *or* enjoy illicitly.
Naſchhaftigkeit, *f.*, fondness for dainties, tendency to self-indulgence.
Naſe, *f.*, nose; einem eine — drehen, hoax, bamboozle *or* trick one.
naß, (ä *and reg.*), wet, moist, damp.
Näſſe, *f.*, wet(ness), moisture.
Natur', *f.*, nature.
natürlich, natural; *adv.*, naturally, of course.
Nebel, *m.*, –, mist, fog.
Nebelſtreif, *m.*, –e, streak of mist, misty cloud.
neben, *prep.* (*dat. and acc.*), beside, by, near, in addition to, besides.
nebeneinander, side by side, together.
Nebenſtube, *f.*, adjoining room.
nebſt, *prep.* (*dat.*), (together) with, in addition to, including.
necken, tease, provoke, banter.
nehmen, nahm, genommen, nimmt, take; (Schaden), receive; Gelegenheit —, take occasion; ein Ende —, end, come to an end; ſich in acht —, take care *or* heed, be careful.
Neid, *m.*, envy; (gegen, of).
neigen, bend, incline, lean; ſich —, bow, bend.

Neigung, *f.*, inclination, affection, liking.
nein, no, nay.
Nelke, *f.*, pink.
nennen, nannte, genannt, name, call.
Neſſel, *f.*, nettle.
Neſt, *n.*, -er, nest.
neu, new; von —em, aufs —e, anew, again.
Neugier, *f.*, curiosity, inquisitiveness.
Neugierde, *f.*, curiosity, inquisitiveness.
neugierig, curious, inquisitive, eager; *adv.*, out of curiosity, full of curiosity.
neuglänzend, bright, shining (like new).
neulich, recently, lately, the other day.
nicht, not; — nur . . . ſondern auch, not only . . . but also; — ſo bald . . . als, no sooner . . . than, hardly . . . when; —? = — wahr?
nichts, nothing; — als, nothing but; — weniger als, anything but.
Nichts, *n.*, *indecl.*, nothing(ness).
nichtsdeſtoweniger, (*unusual for* nichtsdeſtoweniger), none the less, nevertheless.
nichtsnutzig, good-for-nothing, useless, worthless, naughty.
nicken, nod.
nie, never.
nieder, *adv.*, down.
nieder-, *adj.*, low, lowly, common, mean.
niedergehen, ſ., go down; (Sonne), set.
niederknie[e]n, kneel down.
niederlächeln, (auf einen), smile down upon.
niederlachen, (zu einem), smile down upon.
niederlaſſen, let down, lower; ſich —, sit, (settle *or* sink) down.
niederſinken, ſ., sink down.
niedlich, neat, nice, dainty, pretty.
niemand, no one, nobody, not anyone.
nippen, sip.
nirgend[s], nowhere.
noch, *adv.*, yet, as yet, still, even, in addition, besides, too, also; — nicht, not yet; — einmal, once more, again; immer —, still, even yet; — nie, never yet; — [et]was, something (more *or*) else; — heute, this very day, to-day even; heute früh —, only this morning; *cj.*, nor; weder . . . —, neither . . . nor.
Not, *f.*, need, necessity, distress, difficulty; aus —, from necessity; zur —, in an emergency, in case of need, at a pinch; wenn — an den Mann geht, when worst comes to worst; when necessity presses.
notdürftig, needy, indigent, scanty; *adv.*, scarcely, barely, with difficulty.
nötig, necessary, needful; —

haben, need, stand in need of, have occasion for.
nötigen, force, urge, press; ſie wurden an den Tiſch genötigt, they were required *or* urged to come (*or* go) to the table.
Notwehr, *f.*, self-defense.
notwendig, necessary, indispensable; *adv.*, necessarily, by *or* of necessity.
nun, now; —! well!
nunmehr, now, (now and) henceforth.
nur, only, (but) just, merely, simply; (*with requests*): just, please, do; wenn — if only, provided (that); nicht — . . . ſondern auch, not only . . . but also.
Nußbaumholz, *n.*, walnut (wood).
nützlich, useful, profitable.
Nützlichkeit, *f.*, usefulness, utility, profitableness.

O

O! O! oh!
ob, *cj.*, whether, if; als —, as if.
ob, *prep.*, (*gen. and dat.*), on account of.
Obdach, *n.*, shelter, lodging.
oben, above, aloft, on high, up-stairs, at *or* on the top; von — bis unten, from top to bottom, from head to foot.
ober-, *adj.*, upper.
obgleich, (al)though.
Obhut, *f.*, protection, care, guardianship.
Obſt, *n.*, fruit.
obwohl, (al)though.
Ochs, *m.*, -en, -en, ox.
oder, or.
offen, open.
offenbar, evident, obvious, plain.
offenbleiben, ſ., remain open.
Offenheit, *f.*, openness, candor, frankness.
offenſtehend, (standing) open.
öffentlich, public.
öffnen, *and* ſich, open.
oft, often.
ohne, *prep.* (*acc.*), without; *cj.*, — zu (+*inf.*); — daß (+*substantive clause*), without (+*participle*).
ohnehin, without that, in any case, besides, moreover.
Ohr, *n.*, -en, ear; es hinter den —en haben, be more shrewd *or* wily than one appears, be *or* play the sly rogue.
Ohrfeige, *f.*, box on the ear.
opfern, sacrifice.
ordentlich, orderly, regular, proper, respectable; *adv.*, properly, really, thoroughly; — über Land gehen, take a real (good) long walk into the (*or* across) country; recht — eſſen, eat (*or* have) a good full meal.
ordnen, (set in) order, arrange.
Ordnung, *f.*, order, arrangement.
Ort, *m.*, -e *and* ¨-er, place, lo-

cality; an — und Stelle, on the spot.

Ortſchaft, *f.*, place, village, township.

Oſtwind, *m.*, -e, east wind.

P

paar; ein —, (*indecl.*), a few, some.

Paar, *n.*, -e, *dim.* Pärchen, pair, couple.

paaren, pair, mate, couple; gepaart ſein, be mated *or* paired off.

Pacht, *f.*, lease, rent.

Pachtzins, *m.*, -en, (farm) rent.

packen, seize, lay hold of.

Papier', *n.*, -e, paper.

Papſt, *m.*, ¨-e, pope.

Paradiesgärtel, (*coll.*) = Paradiesgärtlein.

Paradiesgarten, *m.*, ¨-, *dim.* Paradiesgärtchen, Paradiesgärtlein, Garden of Paradise.

parallēl', parallel.

parat, (*coll.* = bereit), ready.

Pärchen, *n.*, -, little pair *or* couple, pair of lovers, loving couple.

Partei', *f.*, party, faction.

Parteigänger, *m.*, -, partisan.

paſſen, fit, suit, be fitting *or* suitable.

pausbäckig, chubby-cheeked.

pechſchwarz, black as pitch, pitch-black.

Pechſieder, *m.*, -, pitch boiler.

peinigen, torment, torture.

Peiniger, *m.*, tormentor, torturer.

Perſon', *f.*, person, personage, individual.

petſchie'ren, seal; (*Sw.*), einen (ſchön) —, get one into a fine fix, hoax, deceive, play a trick on; *cf. Sw. Id.* IV. 1932.

Pfad, *m.*, -e, path.

Pfaffe, *m.*, -n, -n, *dim.* Pfäffiein, parson, priest.

Pfanne, *f.*, *dim.* Pfännchen, pan.

Pfarrer, *m.*, -, clergyman, pastor, parson.

Pfefferkuchenſprüche, *pl.*, gingerbread mottoes.

Pfeife, *f.*, pipe.

pfeifen, pfiff, gepfiffen, whistle.

Pfennig, *m.*, -e, pfennig (= *ca. one quarter of a cent*); penny, farthing.

Pferd, *n.*, -e, horse.

Pflanze, *f.*, plant.

pflanzen, plant, set.

Pflaumenauge, *n.*, -n, plum-colored eye[s], eye[s] like sloes.

pflegen, *tr.*, nurse, care for, take care of; *intr.* (+*inf.*), be accustomed *or* wont (to).

Pflug, *m.*, ¨-e, plow.

pflügen, plow.

Pflügen, *n.*, plowing.

Pflüger, *m.*, -, plowman.

Pflugzug (= Pfluggeſpann), *m.*, ¨-e, plow team.

Pforte, *f.*, gate, door, portal.

Pfühl, *m. or n.*, -e, bolster, (large) pillow.

Pfuſcherei, *f.*, bungling (work, *especially outside one's own trade or calling*).
Phantaſie', *f.*, fancy, imagination.
plagen, plague, trouble, torment, vex.
Plan, *m.*, ¨-e, plan.
Platz, *m.*, ¨-e, *dim.* **Plätzchen**, place, room, space, plot, seat, public square.
Plätzchen, *n.*, –, snug *or* cozy (little) place, nook.
Plauderei, *f.*, gossip, small talk, chat.
plaudern, chat, gossip, talk.
plötzlich, sudden.
plump, coarse, blunt, clumsy, awkward.
Plunder, *m.*, (old *or* worthless) stuff, trumpery, trash, trifles; *n.*, (*Sw.*) clothes and linen.
polie'ren, polish.
pomphaft, pompous, stately, showy, resounding, jingling.
Pönitenz', *f.*, penitence, repentance; zu — tun, do in *or* as a penance.
Poſſen, *m.*, –, (*also* **Poſſe**, *f.*), prank, trick, jest, fun.
poſſierlich, droll, comical, ludicrous.
potz tauſend! the deuce! good heavens!
potz tauſig! *coll.* = **potz tauſend!**
prächtig, splendid, magnificent, gorgeous.
prahlen, boast, brag.
prahleriſch, boastful, ostentatious.
praktiſch, practical.
Prinzeß' (= **Prinzeſſin**), *f.*, princess.
Promena'de, *f.*, promenade, walk.
Prophet', *m.*, -en, -en, prophet.
Prophetenbild, *n.*, -er, image of a prophet.
proteſtie'ren, protest.
Prozeß', *m.*, -e, lawsuit, process; im — e liegen, be at law.
Prügel, *m.*, –, club, cudgel; *pl.*, flogging.
Punkt, *m.*, -e, *dim.* **Pünktchen**, point, dot.
Puppe, *f.*, doll, puppet.
Purpur, *m.*, purple, crimson; wie — glühen, blush (a deep) crimson.
Purpurlippen, *f. pl.*, crimson lips.
Purpurroſe, *f.*, crimson rose.
puſten, (puff and) blow.
Putz, *m.*, finery, ornaments, fine attire.
putzen, dress, adorn, clean, polish; geputzt, nicely dressed, decked out, spruced up.
Pyrami'de, *f.*, pyramid.

Q

Qual, *f.*, pain, torment, torture.
quälen, plague, torment, vex, worry, bother.
Qualm, *m.*, vapor, smoke.
quer, cross, oblique; *adv.*, across, crosswise, aslant, diagonally.

R

raffen, pick, snatch *or* gather up.

ragen, project, tower.

Rahm, *m.*, cream.

Rand, *m.*, ¨er, edge, border, rim, brink.

ranken, climb (*as a plant*), creep.

raſch, quick, rapid, swift.

raſen, h. *and* ſ., rave, storm, rush (madly).

Rat, *m.*, Ratſchläge *and* Räte, advice, counsel; council (-board), counselor; einen — geben, give a bit of advice, offer a suggestion; wenn ich euch gut zum — bin, if you will take (me as counselor, adviser *or*) my advice; *cf. Sw. Id.* VI. 1562.

raten, ie, a, a, (einem etwas), advise, counsel; (=erraten), guess.

Ratgeber, *m.*, –, adviser, counselor.

ratlos, perplexed, helpless, at one's wit's end, at sea.

Räuberhöhle, *f.*, den of robbers *or* thieves.

räucherig, smoky.

raufen, *tr.*, pull, tear (out); *intr. and* ſich, fight, tussle, grapple.

Rauheit, *f.*, roughness, harshness.

rauſchen, h. *and* ſ., (Seide), rustle; (Wind), roar; (Waſſer), rush, murmur, gurgle; (Bäume), rustle, sough.

Rebenſchoß, *m.*, –e *or* ¨e, branch *or* sprig of grape-vine.

Rechenmeiſter, *m.*, –, (clever) arithmetician.

rechnen, reckon, count, estimate.

Rechnung, *f.*, reckoning, calculation; bill, account; auf eigene —, on one's own account, at one's own risk.

recht, right, rightful, proper, suitable, agreeable, real, correct; quite, exactly, really, properly, very; einem — ſein, please, suit, be agreeable to; mir kann's — ſein, I can put up (*or* be content) with it, it's all the same to me; — haben, be (in the) right; etwas (nichts) Rechtes, something (nothing) proper, real *or* worth while; [et]was Rechtes lernen, gain some real knowledge, learn something worth while *or* important; es war nichts Recht[e]s dabei, it was not the real thing, there was nothing genuine about (*or* in) it.

Recht, *n.*, –e, right, justice, law; von —s wegen, by right(s), in justice; recht haben, *cf.* recht.

rechtlich, upright, honest, proper; legal.

rechts, to *or* on the right.

rechtſchaffen, upright, honest, true.

Rechtsſinn, *m.*, sense of justice *or* equity.
Rede, *f.*, speech, talk; eine — halten, make *or* deliver a speech; (dieſe einfältigen —n) führen, make; von Arbeit iſt keine (nicht mehr die) —, there is no (longer any) question of work, work is out of the question.
reden, speak, talk.
Redensart, *f.*, phrase, expression.
Regel, *f.*, rule, precept.
regelmäßig, regular.
Regen, *m.*, rain.
regen, *tr.*, stir, move, rouse; ſich —, stir, move, be active; (von Gefühlen), spring up, arise.
Regenguß, *m.*, ¨-e, downpour (of rain).
Regentropfen, *m.*, –, raindrop.
Regenwurm, *m.*, ¨-er, earthworm.
reglos (=regungslos), motionless.
regungslos, motionless, without moving.
reiben, ie, ie, rub.
Reich, *n.*, –e, empire, kingdom, realm.
reich, rich, wealthy.
reichen, *tr.*, reach, offer; pass; *intr.*, reach; (bis, an, up to, as far as; nach, for); extend, be sufficient.
reichlich, plentiful, abundant, ample, profuse.
Reichtum, *m.*, –tümer, wealth, riches.
reif, ripe.
reifen, ripen.
Reifen, *m.*, –s, – (*or* Reif, *m.*, –[e]s, –e), hoop, ring, fillet, circlet.
reiflich, mature; — (nachzählen), deliberately, carefully.
Reihe, *f.*, row, line, file; der — nach, in turn, successively.
reimen, rime.
rein, clean, pure; (Himmel), clear; *adv.*, absolutely, solely.
reinlich, cleanly, neat, tidy.
Reiſe, *f.*, journey, travel.
reiſen, ſ., travel, journey, go.
reißen, i, i, *tr.*, rend, tear, wrest, snatch; (eine Furche), open, break, cut; (aus der Vergeſſenheit), rouse; etwas an ſich —, seize upon, acquire (by force); *intr.* ſ., flow rapidly, sweep along; —d, rapid, swift.
reizen, excite, incite; charm, allure; —d, charming, bewitching.
rennen, rannte, gerannt, run (headlong), rush.
Reſt, *m.*, –e *and* –er, *dim.* Reſtchen, remainder, residue, rest, remnant.
Rettung, *f.*, salvation, rescue, deliverance.
Rettungsanker, *m.*, –, sheet anchor.
Reue, *f.*, repentance, remorse.
Rhein, *m.*, *pr. n.*, Rhine.
richten, direct, turn; (auf+*acc.*, to, towards); address; (an

+*acc.*, to); raise, erect; arrange, adjust; zu Grunde —, ruin, destroy.

richtig, right, correct, just, proper, regular; *adv.*, rightly, etc., surely, certainly, actually, as was to be expected, of course; (ganz) —! quite right, just so.

Richtſcheit, *n.*, –e, ruler, level, straight-edge.

Richtung, *f.*, direction.

rieſeln, h. *and* ſ., trickle, ripple.

rieſig, gigantic, colossal.

Ring, *m.*, –e, *dim.* Ringelchen, Ringlein, ring, circle.

ringeln, *and* ſich, curl, form into ringlets.

ringen, a, u, wrestle, struggle, strive; (nach), for, after).

ringgeſchmückt, adorned with rings.

rings, around.

ringsherum, (a)round about, all around.

ringsum, (a)round about.

Rippe, *f.*, rib.

Riß, *m.*, –e, rent, crack, gap, crevice.

Rock, *m.*, ¨–e, coat, petticoat, gown, dress skirt.

roh, raw, rough, rude.

Röhre, *f.*, pipe, tube, spout.

Rolle, *f.*, rôle, part, character.

rollen, h. *and* ſ., roll, surge, course.

Rom, *n.*, *pr. n.*, Rome; zu —, at Rome.

Romeo, *m.*, *pr. n.*, Romeo.

Roſe, *f.*, *dim.* Röschen, Röslein, rose.

Roſenbuſch, *m.*, ¨–e, rose-bush.

roſenrot, rose-colored, pink, vermilion.

Rosmarin', *m.*, rosemary.

Roſt, *m.*, rust.

roſtig, rusty.

rot, (ö *and reg.*), red; — werden, grow red, blush.

Rot, *n.*, red (color); *fig.*, blush.

Röte, *f.*, redness, blush, (reddish) glow.

rotgelb, orange(-colored).

Rotwein, *m.*, –e, red wine.

Rübe, *f.*, (weiße, *and usually without adj.*), turnip; (gelbe), carrot; (rote), beet.

Rücken, *m.*, –, back.

rückhalt[s]los, without reserve *or* restraint, open, frank, free.

rückwärts, backward(s).

rückwärtsgehen, ſ., go backward(s), fall off, decline, retrograde.

rudern, row, paddle; (wie ein Krebs), creep *or* crawl.

Ruf, *m.*, –e, call, calling, reputation.

rufen, ie, u, call, shout, exclaim, summon.

Ruhe, *f.*, rest, quiet, repose, sleep.

ruhen, rest; cease, stop.

ruhevoll, quiet, calm, peaceful.

ruhig, quiet, still, calm, peaceful; ſei —, be quiet, never fear, rest assured.

rühmen, praise, laud, extol;

ſich (+*gen.*) —, boast (of), glory (in).

rühren, *and* ſich, stir, move, touch; daher— (=herrühren), proceed *or* originate from this; —d, touching, affecting, moving.

rumo'ren, make a noise, hubbub *or* din, raise a racket.

Rumpf, *m.*, ¨-e, trunk, body.

rund, round, plump, full; —um, (a)round (about).

Rundung, *f.*, rounding, curve, contour.

rußig, sooty.

rüſten, equip, arm, fit out.

Rute, *f.*, rod, twig, switch, wand.

S

Saal, *m.*, Säle, hall, large room.

Sache, *f.*, affair, matter, thing, cause, concern, business, case.

ſacht[e], gentle, soft, quiet.

Sack, *m.*, ¨-e, sack, bag.

ſäen, sow.

ſagen, say, tell.

Saite, *f.*, (einer Geige, etc.), string.

Sali, *m.*, *pr. n.*, *short for* Salomon.

Salomon, *m.*, *pr. n.*, Solomon.

Same[n], *m.*, -ns, -n, seed.

Sameureſte, *m. pl.*, odds and ends of seeds.

ſammeln, gather, collect; ſich —, assemble; compose oneself.

Sammlung, *f.*, collection, gathering.

Sandſtein, *m.*, sandstone.

ſanft, gentle, quiet, mild, easy.

Sarg, *m.*, ¨-e, coffin.

ſatt, satisfied, satiated, sated; etwas — haben, have (quite) enough of, be tired of.

ſättigen, sate, satisfy, appease; (die Augen), feast.

Satz, *m.*, ¨-e, sentence, proposition; leap, bound.

ſauber, neat, tidy, clean.

ſäuberlich, neat(ly), nice(ly), carefully, cautiously, thoroughly, in fine style.

Säule, *f.*, pillar, post.

ſäumen, delay, tarry, hesitate.

ſchäbig, shabby, tattered, mean.

Schachtel, *f.*, *dim.* Schächtelchen, box.

ſchade; es iſt —, it is too bad, it is a pity.

Schade[n], *m.*, -ns, Schäden, damage, harm, injury, loss; — nehmen, suffer injury, become damaged.

Schadenfreude, *f.*, malicious joy (at another's misfortune), malice.

ſchaffen, ſchuf, geſchaffen, create, make.

ſchaffen, work, do, get, procure; einem zu — machen, give *or* cause one trouble; ſich zu — machen, busy oneself, find something to do, potter about; zu — haben, be busy *or* occupied, have work to do.

ſchäkern, jest, romp, sport, dally.

Schalkheit, *f.*, roguishness, cunning, archness.

Scham, *f.*, shame; (vor —, for, with).

ſchämen, ſich (+*gen.*), be *or* feel ashamed (of).

ſchamhaft, bashful, modest, shy.

Schamloſigkeit, *f.*, shamelessness, impudence, effrontery.

Schande, *f.*, disgrace, shame, ignominy.

ſcharf, (ä), sharp, keen, shrill.

Scharfſinn, *m.*, sagacity, acuteness, shrewdness.

Schatten, *m.*, –, shadow, shade, specter.

ſchattenreich, shady, shadowy, deeply shaded.

Schatz, *m.*, ¨e, *dim.* Schätzchen, treasure, sweetheart.

ſchauen, look (at), see, gaze, view.

Schauſpiel, *n.*, –e, spectacle, exhibition, play, drama.

ſcheel, squint-eyed; envious, jealous; mit —en Augen anſehen, look at askance *or* with jealousy.

Scheibe, *f.*, pane (of glass).

ſcheiden, ie, ie, separate, part, divide.

Schein, *m.*, –e, shine, light; splendor, luster; appearance; certificate, attestation; zum — (mitnehmen), for appearance's sake.

ſcheinbar, seeming, apparent.

ſcheinen, ie, ie, seem, appear; shine.

Schelm, *m.*, –e, rogue, scamp, villain.

Schelmenkind, *n.*; O du —! Oh you little rogue!

ſchelten, a, o, i, scold, chide, rebuke, call names.

Schenke, *f.*, inn, tavern.

ſchenken, present, give; (Wein, etc.), pour (out).

Schenkwirt, *m.*, –e, tavernkeeper.

ſcheren, o, o, ie *and reg.*, shear; (den Bart), shave.

Scherz, *m.*, –e, jest, joke, pleasantry, fun.

ſcheu, shy, timorous, bashful.

Scheu, *f.*, shyness, timidity, reserve.

ſcheuchen, frighten away, scare; auseinander —, scatter (*or* frighten off) in all directions.

ſcheuen, shun, avoid, fear; ſich —, shrink from, hesitate to, be afraid of *or* to.

Scheune, *f.*, *dim.* Scheunchen, barn, shed.

Scheunentor, *n.*, –e, barn door.

Schick, *m.*, skill, dexterity; (*S. G.*), (opportunity for) trade, bargaining, advantage; auf einen guten — ausgehen, go out on the chance of (doing) a good stroke of business.

ſchicken, send.

Schickſal, *n.*, –e, fate, destiny; *pl.*, vicissitudes.

ſchieben, o, o, push, shove.
ſchief, oblique, crooked, aslant, tilted; *adv.*, awry, askew.
ſchießen, ö, ö, shoot; (einem, einer Sache) den Zügel — laſſen, give free rein to.
Schiff, *n.*, -e, boat, vessel, ship.
Schiffchen, *n.*, small boat *or* ship; shuttle.
Schiffer, *m.*, -, boatman, waterman, sailor.
Schiffleute, *cf.* Schiffmann.
Schiffmann, *m.*, -leute, sailor, boatman, mariner; *pl.*, crew.
Schild, *m.*, -e, shield, buckler.
ſchimmern, glitter, glisten, sparkle, gleam.
Schimpfwort, *n.*, abusive *or* insulting word, invective.
Schlaf, *m.*, sleep.
Schläfe, *f.*, temple.
ſchlafen, ie, a, ä, sleep, slumber.
Schlafrock, *m.*, ¨-e, dressing-gown.
ſchlaftrunken, heavy with sleep, (very) drowsy.
Schlag, *m.*, ¨-e, blow, stroke.
ſchlagen, u, a, ä, beat, strike; in den Wind —, *cf.* Wind.
ſchlank, slender, slight, slim.
ſchlankgewachſen, of slender stature.
ſchlau, sly, cunning.
ſchlecht, bad, base, poor; (Suppe), thin.
Schlechtigkeit, *f.*, badness, baseness, depravity.
Schlechtigkeitsmeſſer, *m.*, measure *or* gage of baseness (*or* depravity); *cf.* Meſſer.
ſchleichen, i, i, ſ., *and* ſich, sneak, slink, slip, creep; move along slowly *or* stealthily.
Schleife, *f.*, bow, knot.
ſchleifen, ſchliff, geſchliffen, grind, whet, sharpen; geſchliffen, polished, sharp.
ſchlemmen, carouse, revel, gorge.
ſchlendern, h. *and* ſ., saunter, ramble, stroll.
ſchlenkern, fling, toss, swing, dangle.
ſchleppen, drag.
ſchleudern, hurl, fling, toss; (von ſich, away).
ſchleunig, quick, hasty, swift, speedy.
ſchließen, ö, o, shut, close, lock, conclude; ſich —, close (up), shut (in).
ſchlimm, bad, ill, evil; poor; (*archaic and prov.* =) ſchief, ſchräg.
ſchlingen, a, u, wind, twist, entwine.
ſchluchzen, sob.
ſchlüpfen, ſ., slip, glide.
Schlupfwinkel, *m.*, —, hiding-place, nest, haunt, den.
Schlüſſel, *m.*, —, key.
ſchmachten, pine, long; (nach, for); —d, languishing, (*coll.*), famishing, very hungry; es wird mir ganz —d, I (am beginning to) feel quite famished.

ſchmal, (ä *and reg.*), narrow, thin, slim, scanty.
ſchmälern, lessen, diminish, narrow.
ſchmecken, taste; einem (gut) —, taste good to; es ſchmeckt mir gut, I enjoy *or* relish.
Schmeichelei, *f.*, flattery.
ſchmeicheln, (einem), flatter, coax, wheedle.
Schmeichelweſen, *n.*, (system of) flattery.
ſchmerzhaft, painful; dolorous, woeful.
ſchmerzlich, painful, grievous, sorrowful.
ſchmettern, dash, shatter, smash; (von Trompeten), blare (out), ring (out), resound.
ſchmiegen; ſich (an einen) —, nestle up (*or* close) to, cling to; ſich (in ſeine Arme) —, snuggle, nestle.
ſchmollen, pout, sulk; mit einem —, be sulky toward, scowl at.
Schmollende[r], *m.*, *f.*, person with the sulks, sulky person.
ſchmuck, spruce, trim, neat, tidy.
ſchmücken, adorn, decorate, attire, dress.
Schmutz, *m.*, dirt, filth.
Schnabel, *m.*, ¨, bill, beak.
Schnecke, *f.*, snail; spiral; (little flat) curl.
ſchneeweiß, snow(y) white.
ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, cut, reap; (Geſichter), make.
ſchnell, rapid, quick, fast.
ſchnitzen, carve.
Schnörkel, *m.*, –, scroll, spiral (ornament), (ornamental) curve.
Schnur, *f.*, –en *or* ¨e, *dim.* Schnürchen, twine, cord, string.
Scholle, *f.*, clod.
ſchon, already, even, just; indeed, surely, no doubt, never fear, all right; — lange, this long time (past), long ago; — geſtern, yesterday even; — früher, before this *or* now; — am nächſten Tage, on the very next day; — der Gedanke, the mere thought, even the thought.
ſchön, beautiful, handsome, fine; die Schöne, the fair one, the beauty.
ſchonen, spare, save, treat gently.
ſchöngelegen, beautifully situated, finely located.
Schoppen, *m.*, —, *dim.* Schöppchen, pint (measure *or* mug).
Schornſtein, *m.*, –e, chimney.
ſchräg, oblique, diagonal, slanting.
Schreck, *m.*, –e, *cf.* Schrecken.
ſchreckbar, alarming, terrific.
ſchrecken, frighten.
Schrecken, *m.*, –, terror, fright, alarm, horror, dismay; ein Ende mit — nehmen, come to a terrible *or* violent end.
ſchrecklich, terrible, horrible, frightful.

ſchreiben, ie, ie, write.
ſchreien, ie, ie, cry (out), shout, scream; (Füchſin), bark, yelp.
ſchreiten, ſchritt, geſchritten, ſ., stride, step, walk, proceed.
Schrift, *f.*, (hand)writing, writ, document, record.
ſchriftlich, written, in writing, "in black and white."
ſchrill, shrill.
Schritt, *m.*, –e, step, pace.
ſchüchtern, shy, bashful, modest.
Schuh, *m.*, –e, shoe.
Schuhladen, *m.*, ¨, shoe store *or* shop.
Schuhmacher, *m.*, –, shoemaker, cobbler.
Schuld, *f.*, debt, fault; in —en ſtecken, be in debt; an etwas ſchuld ſein, be at fault for.
Schule, *f.*, school.
Schulmeiſter, *m.*, –, schoolmaster.
Schulter, *f.*, shoulder.
Schürze, *f.*, apron.
ſchütteln, shake; ſich —, shudder.
Schutz, *m.*, protection, shelter.
ſchützen, protect, defend, shelter.
ſchwach, (ä), weak, feeble, faint.
ſchwanken, move to and fro, sway, rock, shake; vacillate, waver; stagger, reel.
Schwanz, *m.*, ¨e, *dim.* Schwänzchen, tail; (*fig.*), train.
ſchwänzeln, walk with a mincing gait, waddle; (von Tieren), wag the tail; ſchwänzelte und tänzelte ſie . . . herum, she pranced and danced about.
ſchwarz, (ä), black, swarthy, dark.
ſchwärzen, blacken.
Schwarze[r], *m.*, *f.*, black *or* swarthy person.
ſchwärzlich, swarthy, blackish, dusky.
ſchwarzſeiden-, black silk(en).
ſchwarzwollen-, black woolen.
ſchwatzen *or* ſchwätzen, chat, gossip, talk, prattle, chatter.
ſchweifen, h. *and* ſ., roam, ramble *or* stray about.
ſchweigen, ie, ie, be *or* become silent, keep silence, cease speaking; ſchweig! silence! hold your tongue!
Schwelle, *f.*, threshold.
ſchwer, heavy, hard, difficult, serious.
Schwert, *n.*, –er, sword.
ſchwimmen, a, o, ſ. *and* h., swim; (von Schiffen, etc.), float, drift.
Schwindel, *m.*, –, swindle, humbug.
ſchwingen, a, u, swing, vibrate; wave, flourish.
ſchwören, u *or* o, o, swear, take oath; (auf+*acc.*, to, upon); ich möchte darauf —, I could swear to it.
ſchwül, sultry, close.
Schwung, *m.*, ¨e, swing, sweep.
ſechs, six.

ſechsfach, sixfold; —e Kette, chain of six strands.
ſechzehn, sixteen.
See, *m.*, –n, lake.
Seele, *f.*, soul, mind, spirit.
ſeelenvergnügt, heartily content, most happy *or* pleased.
Segen, *m.*, blessing, benediction.
ſehen, a, e, ie, see, look; ſich — laſſen, appear; um ſich —, look about *or* around.
ſehnen, ſich, long, yearn; (nach, for).
Sehnſucht, *f.*, longing, ardent desire, yearning.
ſehnſüchtig, longing, yearning, ardent.
ſehr, very, much, highly; zu —, too much.
ſeicht, shallow.
Seide, *f.*, silk.
ſeiden-, silk[en].
Seidenzeug, *n.*, –e, silk (material), silks.
Seil, *n.*, –e, rope, cable.
ſein, war, geweſen, iſt, be; es iſt mir (*or* mir iſt), I feel, it seems to me; du biſt es, it is you.
ſein, his, its.
ſeinerſeits, on *or* for his part.
ſeit, *prep.* (*dat.*) *and cj.*, since; — lange, (for) a long time; — Jahren, these many years (past), for years.
Seite, *f.*, side; page; zur —, to the (*or* one) side, aside; auf (die, der) —, on the side (of, etc.).
Seitenweg, *m.*, –e, byway, side path.
ſeitwärts, sideways, aside, to one side.
ſekundenlang, lasting a second, momentary, fleeting; *adv.*, for seconds (together).
ſelber, (my-, him-, her-, etc.) self.
ſelbſt, (my-, him-, her-, etc.) self; von —, of itself (themselves, etc.), spontaneously, as a matter of course; *adv.*, even.
ſelbſtvergeſſen, forgetful of (one)self.
Selbſtvergeſſenheit, *f.*, self-forgetfulness.
Seldwyl[a], *pr. n.*, Seldwyl[a].
Seldwyler, *m.*, –, inhabitant of Seldwyla.
Seldwyler, *adj.*, (belonging *or* pertaining to) Seldwyla.
ſelig, blissful, supremely happy; deceased, late.
Seligkeit, *f.*, bliss, felicity, (great) joy.
ſelten, unusual, rare, extraordinary; *adv.*, seldom, rarely.
ſeltſam, strange, singular, odd, queer, rare.
ſenden, ſandte, geſandt *and reg.*, send.
ſenken, (cause to) sink, lower; (den Kopf), hang, incline.
September, *m.*, –, September.
Septembergegend, *f.*, (*transl.*), region clothed in its September garb.

Septembermorgen, *m.*, –, September morning.

Serviet'te, *f.*, (*pr.* wi-ĕttĕ), napkin.

ſetzen, set, put, place; (in die Lotterie), buy a ticket in *or* take a chance in; ſich —, sit down, seat oneself; (zu, by, near; an, at, by); ſich (in, auf den Wagen) —, get into, mount.

ſeufzen, sigh, groan.

Seufzer, *m.*, –, sigh, groan.

ſich, (*dat. and acc., sg. and pl.*), oneself, himself, herself, itself, etc.; each other, one another; an —, in (and for) itself.

ſicher, sure, certain, safe, confident, secure, firm, reliable, self-reliant.

ſichergehend, steady-going.

Sicherheit, *f.*, safety, security; assurance.

ſicherlich, surely, certainly, no doubt, of course.

ſichtbar, visible, perceptible, evident.

ſickern, h. *and* ſ., trickle, drop, ooze, leak.

ſie, she, it; they.

Sie, you.

ſieben, seven.

ſiebzehn, seventeen.

Silber, *n.*, silver.

Silbergewölk[e], *n.*, silvery (mass of) cloud(s).

Silberlicht, *n.*, silvery light.

ſilbern-, (made of) silver, silvery.

Simſon, *m.*, *pr. n.*, Samson.

ſingen, a, u, sing.

ſinken, a, u, ſ., sink; — laſſen, let down, let fall.

Sinn, *m.*, –e, sense, mind, thoughts, meaning; *pl.*, senses; nach meinem —e, (according) to my mind; in den — kommen, come to mind, occur (to); im — ſtecken, keep running in one's mind; anderen —es werden, change one's mind.

Sinnbild, *n.*, –er, symbol, emblem.

ſinnen, a, o, meditate, reflect, think; *cf.* geſinnt.

ſinnlos, senseless, out of one's senses, beside oneself.

Sitte, *f.*, usage, custom, habit, practice; *pl.*, manners, morals.

ſittig, modest, well-bred.

ſittſam, modest, reserved, decorous.

ſitzen, ſaß, geſeſſen, sit; (Kleid), fit.

ſo, *adv.*; *cj.*, so, thus, as (it is), such, then; as it were, so to speak; — eine (=eine ſolche), such a; — [et]was, such a thing; — wie, as well (*or* soon) as; — wie ſo, in any case, at all events; wenn dem nur — wäre, if only such were the case; — —? is that (*or* it) right (so)?; *rel. pron.* (*archaic*), who, which, that.

ſobald', as soon as, the moment.

ſogar', even, actually, what is more.
ſogleich', immediately, at once.
Sohn, *m.*, ¨-e, *dim.* Söhnchen, son.
Sohnesſohn, *m.*, ¨-e, grandson.
ſolang'[e], as (*or* so) long as; ſo lange bis, until.
ſolch-, such; ein —, such a.
ſolcherweiſe, in such (a) manner.
Soldat', *m.*, -en, -en, soldier; — werden, enlist, enter the army.
ſoli! (=ſo+*dim. ending* li); ſo —, (*a phrase of affectionate encouragement, transl.*), isn't that nice? that's right *or* nice. *Sw. Id.* VI.
ſollen, ſollte, geſollt, ſoll, (*obligation, duty*): shall, (should), ought, be to, (*i.e.* I am to, etc.), be right *or* necessary, be destined *or* intended; (*report, rumor*): be said to; wo es ja doch hin ſoll, where it is to go anyway, you see.
Sommer, *m.*, -, summer.
ſonderlich, special, extraordinary; singular, strange.
Sonderling, *m.*, -e, odd character, strange *or* queer fellow.
ſondern, (*after negative*), but.
Sonne, *f.*, sun.
Sonnenblick, *m.*, -e, glimpse of sunshine, ray of sunshine.
ſonnenhell, sunny, bright, clear.
Sonnenſchein, *m.*, sunshine.
ſonnig, sunny.
Sonntag, *m.*, -e, Sunday.
ſonntäglich; — gekleidet, clad in one's Sunday garb; (ein Tiſch) — gedeckt, spread with its Sunday *or* festal array.
Sonntagmorgen, *m.*, Sunday morning.
Sonntagskleid, *n.*, -er, Sunday garment, best dress.
Sonntagsſchuhe, *pl.*, Sunday shoes.
Sonntagsſtaat, *m.*, Sunday attire *or* finery.
Sonntagsſtille, *f.*, Sunday quiet *or* stillness.
ſonſt, else, otherwise, in other respects, at other times, usual(ly), formerly.
Sorge, *f.*, care, anxiety, concern; (um, about).
Sorgfalt, *f.*, care, attention, solicitude.
ſorgfältig, careful, painstaking.
ſorglich, anxious, careful, painstaking.
ſorglos, without care, carefree, careless.
Sorgloſigkeit, *f.*, indifference, recklessness, heedlessness.
Sorte, *f.*, sort, kind.
ſoviel', as much (*or* far) as.
ſoweit', (in) so far as.
ſowie', as well as, as soon as.
ſowieſo, in any case, at all events.
ſowohl'; — . . . als, as well as, both . . . and.
ſpähen, spy, watch, search;

an etwas herum —, search (round) about something.
Spanne, *f.*, span, (a) few inches *or* short space.
ſpannen, stretch, bend.
ſpärlich, scanty, spare, meager.
Sparpfennig, *m.*, small savings; ein —, a little spare money *or* cash.
Spaß, *m.*, ¨-e, joke, jest, fun, sport, merriment; ſich (*dat.*) den — machen, amuse themselves (in, by *or* with).
ſpaßhaft, jocose, facetious, merry, ludicrous, funny.
ſpät, late; —er, later, afterwards.
ſpäteſtens, at the latest.
Spatz, *m.*, -en, -en, sparrow; sly fellow.
ſpazie'ren, ſ., walk (about); — gehen, go for a walk, take a stroll.
Spazierengehen, *n.*, walk(ing), stroll, ramble.
Spaziergänger, *m.*, -, promenader, pedestrian, rambler.
ſpeien, ie, ie, spit.
Speiſe, *f.*, food, dish.
Spekulant', *m.*, -en, -en, speculator.
Spelunke, *f.*, *dim.* Spelunkelein, low *or* obscure tavern.
Spenſer, *m.*, Spencer, "*a short jacket or outer coat without skirts*," *Webster's Dictionary*.
ſperren, block up, shut, stop, bar.
Spiel, *n.*, -e, play, game.
ſpielen, play.
Spielerei, *f.*, sport, (child's) play.
Spielzeug, *n.*, -e, plaything, toy.
Spittel, *n.*, -, hospital, (charitable) institution, (old people's) home, asylum.
ſpitz, pointed, tapering.
ſpitzen, point, sharpen; den Mund —, purse (*or* pucker up) one's lips.
Sponton', *m.*, -s, spontoon, half-pike.
ſpöttiſch, mocking, jeering, disdainful, scornful.
ſprechen, a, o, i, speak, talk, say.
ſpringen, a, u, ſ. *and* h., spring, leap, jump, run, burst; (von Haus und Hof) —, take hasty leave of.
Spruch, *m.*, ¨-e, saying, proverb, maxim.
Sprüchlein, *n.*, -, precept, motto.
Sprung, *m.*, ¨-e, spring, leap, bound; einen — tun, give a jump.
Spur, *f.*, trace, track, vestige, scent.
Staat, *m.*, -en, state; splendor, finery.
Stadt, *f.*, ¨-e, *dim.* Städtchen, city, town; in die — *or* zur —, to town.
Städter, *m.*, -, townsman; *pl.*, townspeople, city folk.
Stadtfrau, *f.*, city lady.
Stahl, *m.*, steel.
Stall, *m.*, ¨-e, stall, stable.
Stand, *m.*, ¨-e, stand, position,

station, rank; zuſtande *or* zu ſtande kommen, take place, be accomplished; imſtande *or* im ſtande ſein, be able; — halten, keep one's footing, hold one's ground; einen ſchlimmeren — haben, be in a worse position, have more to contend with.

ſtark, (ä), strong, stout, vigorous, forcible, powerful; *adv.*, very, much.

ſtarr, stiff, rigid, unbending, stubborn.

ſtarren, stare; (auf, nach, in, at, after, toward, into); zu Boden —, gaze at the ground *or* floor; ins Blaue hinaus —, stare into vacancy.

Starrkopf, *m.*, ¨-e, stubborn fellow, headstrong person.

ſtatt, *prep.* (*gen.*) *and cj.* (=anſtatt), instead of.

Stätte, *f.*, place.

ſtattfinden, take place.

ſtattlich, stately, grand, fine.

Staude, *f.*, shrub, bush, stalk.

Stechpalme, *f.*, holly.

ſtecken, stick, put, place, fix, set; *intr.*, (*imperf. also* ſtak), stick (fast), be, remain; in Schulden —, be in debt; einem im Sinn —, run in one's thoughts.

Steckleinſpringer, *m.*, (*Sw.*), fussy, officious *or* pompous person (*or* official), busybody. *Cf.* Note 7, 20.

Steg, *m.*, -e, foot-bridge, foot-path.

ſtehen, ſtand, geſtanden, h. *and* ſ., stand, be, stop; einem *or* zu einer Sache (gut, etc.) —, fit, become, be suited to, go (well) with; — laſſen, leave (standing); — bleiben, halt, stop, remain standing; wie es geht und ſteht, just as it is *or* stands; es ſteht ſchlimm um uns, things are at a bad pass with us, we are in a bad way.

ſtehlen, a, o, ie, steal; das Geſtohlene, the stolen goods.

ſteif, stiff, rigid, formal, awkward.

ſteigen, ie, ie, ſ., mount, ascend, rise, climb.

Stein, *m.*, -e, stone.

Steinfleck, *m.*, -e, stony plot (*or* piece) of ground.

Steinhaufe[n], *m.*, -ns, -n, heap of stones.

Steinkamm, *m.*, ¨-e, rocky sidewall, stony ridge.

Steinmaſſe, *f.*, mass of stones.

Stelle, *f.*, place, spot, position, situation; (*of a letter*, etc.), passage; auf der —, on the spot, immediately.

ſtellen, put, place, set; in die Höhe —, set up(right), turn up; ſich —, appear (to be); ſich gleichgültig —, feign *or* show indifference; ſich (an +*acc.*) —, take one's place, station oneself.

ſtemmen, stop, stem; prop, set firmly.

Stengel, *m.*, -, stalk, stem.

ſterben, a, o, i, ſ., die; (an, of).
Stern, *m.*, –e, star; (im Auge), pupil.
Sternbild, *n.*, –er, constellation.
ſtets, always, ever, continually.
Stiefel, *m.*, –, boot.
ſtieren, stare.
ſtiften, found, establish.
Stiftung, *f.*, foundation, institution, establishment.
ſtill, quiet, silent, still.
Stille, *f.*, quiet(ness), calm(ness), silence, stillness; — gebieten, command *or* enjoin silence.
ſtillhalten, hold still, stop.
ſtillſchweigend, silent, tacit; *adv.*, silently, etc., in silence.
ſtillſtehen, h. *and* ſ., stand still, stop.
Stimme, *f.*, voice.
Stimmung, *f.*, frame of mind, temper, humor, mood.
ſtöbern, rummage (about), hunt.
ſtocken, come to a standstill, cease to flow *or* circulate, stop; falter, hesitate.
Stockwerk, *n.*, –e, story (of a house).
ſtolz, proud; (auf+*acc.*, of).
Stolz, *m.*, pride.
ſtopfen, stuff, cram.
Stoppelbart, *m.*, ¨–e, stubbly beard.
Storch, *m.*, ¨–e, stork.
ſtören, disturb, trouble; —d, troublesome, annoying.
Stoß, *m.*, ¨–e, thrust, push, nudge.
ſtoßen, ie, ö, ö, thrust, push, strike; (mit dem Fuße), kick; *intr.*, auf+*acc.* —, come upon (unexpectedly), stumble on, meet, encounter.
Strafe, *f.*, punishment, penalty.
ſtrampeln, fidget, struggle; (mit den Beinen *or* Füßen), move *or* kick one's legs about, stamp, kick.
Straße, *f.*, street, road, highway.
ſträuben, ſich, bristle *or* stand up; gegen etwas —, struggle against.
Strauß, *m.*, ¨–e, bouquet, nosegay.
ſtreben, strive, endeavor.
ſtrecken, stretch, extend.
ſtreicheln, stroke, caress.
ſtreichen, i, i, stroke, rub, pass over lightly; (die Geige), play, scrape; *intr.* h. *and* ſ., stroll, roam, move, pass.
ſtreifen, *tr.*, touch *or* brush lightly (in passing); strip, draw *or* take; (von, off); *intr.* ſ. *and* h., ramble, wander.
ſtreifen, stripe, streak.
Streifen, *m.*, –, (*or* Streif, *m.*, –e), stripe, streak.
Streifzug, *m.*, ¨–e, excursion, raid.
Streit, *m.*, –e, dispute, quarrel, strife, litigation.
ſtreiten, ſtritt, geſtritten, dispute, quarrel, fight.

Streitende[r], *m.*, *f.*, contestant, litigant, contending party.
ſtreitig, disputable, doubtful, contested, disputed, at issue.
Strenge, *f.*, severity, rigor.
Strich, *m.*, –e, stroke, line, dash.
Strohhut, *m.*, ¨–e, straw hat.
Strom, *m.*, ¨–e, (large) stream, river, torrent.
ſtromaufwärts, upstream.
ſtrömen, *intr.* h. *and* ſ., stream, pour, rush, run.
Strumpf, *m.*, ¨–e, stocking.
Stube, *f.*, (small) room; (= Wohnſtube), sitting- *or* living-room.
Stück, *n.*, –e, *dim.* Stücklein, Stückchen, piece, bit, part, parcel; stretch, distance.
ſtudie'ren, study.
Stuhl, *m.*, ¨–e, chair.
Stumpfbeſen, *m.*, –, stub of a broom, worn-out broom.
Stunde, *f.*, hour; lesson; hour's walk *or* journey; die halbe — Weg[e]s, the half-hour's walk; auf —n, for hours.
ſtundenlang, lasting for (one *or* more) hours; ein —er (Eichwald), requiring hours to traverse.
Sturm, *m.*, ¨–e, storm, tempest.
ſtürzen, hurl *or* throw (down); ſich —, rush, plunge; *intr.* ſ., plunge, rush, fall; (Tränen aus den Augen), gush, burst.
ſtutzen, give a (nice) shape to; (die Lippen), round out.
ſtützen, prop, support, stay.
ſuchen, look *or* search for; seek, try.
Summe, *f.*, sum, amount.
ſummen, hum, buzz.
ſündhaft, sinful.
Suppe, *f.*, soup.
ſüß, sweet.
Süßigkeit, *f.*, –en, sweetness; *pl.*, sweets, sweetmeats, confectionery.
Symmetrie', *f.*, symmetry.

T

Tafel, *f.*, table, tablet.
täfeln, wainscot; **getäfelt**, wainscoted, paneled.
Tag, *m.*, –e, day; alle —e, every *or* each day; den — über, during the day, all day (long).
tagelang, for days (together), for whole days.
Tagelöhner, *m.*, –, day-laborer.
Tagelöhnermädchen, *n.*, –, hired girl, woman laborer (hired by the day).
täglich, daily.
Tagtraum, *m.*, ¨–e, day-dream.
Tal, *n.*, ¨–er, valley, dale; zu —[e], downstream.
Taler, *m.*, –, (German) dollar (=3 *marks*, *ca.* 75 *cents*).
Talerſtück, *n.*, ¨–e, dollar piece, three-mark piece.
Talglicht, *n.*, –e, tallow candle.
Tamburin', *n.*, –e *or* –s, tambourine.
Tanne, *f.*, fir(-tree).

tannen-, (made of) fir; deal.
Tannenbuſch, *m.*, ¨-e, tuft, sprig *or* bunch of fir.
Tanz, *m.*, ¨-e, dance.
tänzeln, skip, hop *or* prance (about); herum —, frisk *or* amble about.
tanzen, dance.
Tanz'muſik', *f.*, dance music.
Tanzplatz, *m.*, ¨-e, place for dancing.
Tanzſaal, *m.*, -ſäle, dancing room, ballroom.
tapfer, brave, valiant, plucky, strenuous.
Taſche, *f.*, pocket; in die — ſchieben, (to) pocket.
Tat, *f.*, deed, act; in der —, in fact, indeed.
tätig, active, busy, up and doing.
Tätigkeit, *f.*, activity.
Tau, *m.*, dew.
Taube, *f.*, pigeon, dove.
tauchen, duck, dip, dive, plunge (into water, etc.); (aus dem Strome), emerge, rise, appear.
Taufe, *f.*, baptism.
taufen, baptize, christen.
Taufſchein, *m.*, -e, certificate of baptism.
Taufſtein, *m.*, -e, baptismal font.
taugen, be of use *or* value, be fit, suitable *or* proper; (zu, für, for).
tauig, dewy.
taumeln, reel, stagger.
täuſchen, deceive, delude, disappoint; ſich —, be deceived *or* mistaken.
Täuſchung, *f.*, illusion, deception.
tauſend, thousand; —! Heavens! gracious!
Tauſendkünſtler, *m.*, -, juggler, conjurer, trickster.
Tauſendskind, *n.*, (=Teufelskind); (du) —! you (little) witch!
tauſig, (*prov.*)=tauſend; *cf.* **potz**.
Taverne, *f.*, [*pr.* v=w], tavern.
Teil, *m.*, -e, part, portion, share; party; zum —, in part, partly.
teilen, share, divide.
teilnehmen, take part, participate, share; (an+*dat.*, in).
Teller, *m.*, -, plate.
Tempel, *m.*, -, temple.
teuer, dear, costly, precious; etwas — bezahlen, pay dearly (*or* a high price) for.
Teufel, *m.*, -, devil, fiend; du lieber —! you dear little rogue!
Teufelshexe, *f.*, *dim.* Teufelshexlein; du —! you little (rogue of a) witch! you little imp of Satan!
Teufelskunſt, *f.*, ¨-e, sorcery, witchcraft, magic.
Thron, *m.*, -e, throne.
tief, deep, low, profound; —er (in Salis Arme), closer.
tiefblau, deep blue.
tiefſinnig, thoughtful, profound, pensive, gloomy.

Tier, *n.*, –e, *dim.* Tierchen, animal, beast.
Tiger, *m.*, –, tiger.
Tiſch, *m.*, –e, *dim.* Tiſchchen, table.
toben, rave, roar, rage, fume, bluster; —d, tempestuous, boisterous, struggling.
Tochter, *f.*, ¨, daughter.
Tod, *m.*, –e *and usually* Todesfälle, death.
toll, mad, wild, frantic.
Tolpatſch, *m.*, –e, blockhead, booby, country bumpkin.
Ton, *m.*, ¨e, tone, sound.
Ton, *m.*, clay.
tönen, sound, resound, ring (out).
Topf, *m.*, ¨e, *dim.* Töpfchen, pot, jar, mug, pitcher.
Tor, *n.*, –e, gate, gateway.
Tor, *m.*, –en, –en, fool.
töricht, foolish, silly.
tot, dead, lifeless.
Totenbahre, *f.*, bier.
Tracht, *f.*, **1.** dress, costume, garb. **2.** (*as much as can be carried at one time*): load, armful, basketful.
trachten, strive; (nach, after, for), aspire (to), aim (at).
tragbar, portable.
tragen, u, a, ä, bear, carry, wear, support.
Träger, *m.*, –, bearer, carrier.
Träne, *f.*, tear.
Traube, *f.*, cluster *or* bunch of grapes.
Traum, *m.*, ¨e, dream.
träumen, dream; es träumte mir, *or* mir träumte, dreamt.
träumeriſch, fanciful, visionary, dreamy.
traurig, sad, mournful, sorrowful.
Traurigkeit, *f.*, sadness.
Trauung, *f.*, marriage (service), wedding ceremony.
treffen, traf, o, i, hit, strike, meet, find, come upon; *intr.*, (auf+*acc.*) —, hit upon, stumble on, come upon by chance.
treiben, ie, ie, drive, force, move; carry on, practice, do; es arg —, make mischief, carry on (badly); es gut —, manage well; ſein Weſen —, be active, ply one's trade; *intr.*, ſ., drift, move along, float.
trennen, *and* ſich, separate, part.
Trennung, *f.*, separation.
Treppe, *f.*, stairway, stairs.
treten, a, e, tritt, h. *and* ſ., step, walk, tread, go, come; in die Erſcheinung —, appear, put in an appearance; Tränen — ihr in die Augen, her eyes fill with tears; unter die Tür —, step into the door(way).
treu, faithful, loyal, true.
treuherzig, sincere, candid, faithful, true-hearted.
Triangel, *m.*, –, triangle (*musical instrument*); *cf.* Dreieck.
trinken, a, u, drink.

Tritt, *m.*, -e, tread, step, pace.
trocken, dry, dull, prosy.
trocknen, dry.
Trog, *m.*, ¨e, trough.
Trompē'te, *f.*, trumpet.
Trompeter, *m.*, -, trumpeter.
Tropf, *m.*, ¨e, simpleton, dunce, imbecile; armer —, poor wretch.
Troſt, *m.*, comfort, consolation.
troſtlos, comfortless, disconsolate, forlorn, cheerless.
trotz, *prep.* (*gen. and dat.*), in spite of, notwithstanding; — alledem, for *or* in spite of all that, nevertheless.
trotzig, defiant, obstinate.
trüb[e], (Wetter), cloudy; (Waſſer), troubled, muddy; dull, gloomy, sad.
Trubel, *m.*, -, tumult, disturbance.
trüben, sadden, trouble; (Himmel, Gemüt), cloud, darken.
trübſelig, miserable, wretched, gloomy.
Trümmer, *pl.*, ruins, remains, wreck.
Tuch, *n.*, ¨er, cloth, kerchief, shawl, wrap.
tüchtig, capable, mighty, efficient, thorough, able, good, stout, vigorous, strong, robust; great, large; *adv.*, thoroughly, etc., heartily, much, properly.
Tugend, *f.*, virtue.
Tümpel, *m.*, -, pool.
tun, tat, getan, do, act, make; (dumm, etc.), pretend to be; —, als ob, act as f, feign; einem weh[e] —, pain *or* hurt one; einem gut —, do one good, benefit, be of service to; was du an mir getan haſt, what you have done unto me; einen Sprung —, take a leap, (give a) jump *or* start; einen Gang —, go on an errand; (zu verſuchen) wie es tue, how it seemed, felt *or* went; von ſich —, put away *or* aside, remove.
tüpfeln, dot; weiß getüpfelt, dotted with white.
Tür[e], *f.*, door; unter die — treten, step into the doorway.
türkiſch, Turkish; der —e Kaiſer, the Sultan (of Turkey).
Turm, *m.*, ¨e, tower.
Tüte, *f.*, paper cornet, paper bag.
Tyrannei, *f.*, tyranny.

U

U, *n.*, (the letter) U; *cf.* X.
übel, evil, bad, amiss; *adv.*, badly, ill; — daran ſein, be badly off, be in a sad case *or* plight; — zumute ſein, feel ill at ease; nicht — (aufgefahren), not a little.
Übel, *n.*, -, evil, mischief.
üben, practise, exercise.
über, *prep.* (*dat. and acc.*), over, above, beyond, across, by way of, concerning,

about, on account of, on, at, during; — (den Hof) gehen, cross, go across; — Land gehen, *coll.*, take a walk into the country; *adv.*, over, above; den Tag —, (during) the whole day, all day (long).

überall, everywhere.

überbie'ten, outbid.

Ü'berbleibſel, *n.*, –, remainder, residue, rest.

überdem, moreover, besides, furthermore.

überdies, besides, moreover.

überei'len, overtake; ſich —, be in too great a hurry.

überflie'ßen, overflow; be flooded; (von, with).

überge'ben, hand over, deliver up.

ü'berglücklich, overjoyed, supremely happy.

Überha'ſten, *n.*, over-hurrying, excessive haste.

überhaupt', (speaking) generally, on the whole, at all, anyway.

überho'len, overtake, outstrip.

überlaſ'ſen, give, yield (up), surrender; ſich (+*dat.*) —, surrender *or* give oneself up to.

überle'gen, think over, reflect upon, consider.

Überle'genheit, *f.*, superiority.

übermorgen, day after to-morrow.

Übermorgen, *n.*, *indecl.*, day after to-morrow.

Ü'bermut, *m.*, exuberance of feeling, high spirits; arrogance, haughtiness, presumption.

ü'bermütig, exuberant, boisterous, gay, in high spirits; haughty.

übernach'ten, pass the night.

Ü'bername[n], *m.*, –ns, –n, (*S. G.*=Spottname; *cf.* surname) nickname; einen — bekommen, get an ill name, become a byword.

überquer', crosswise, across.

überſchat'ten, overshadow.

ü'berſchlagen, ſ., fall, topple *or* tumble over.

Überſchwem'mung, *f.*, flood.

überſpin'nen, a, o, spin over, cover; (mit Weinreben) überſponnen, covered with a web *or* network (of, etc.).

übervöl'kern, over-populate, over-people.

übervor'teilen, overreach, get the better of, cheat.

überwäl'tigen, overcome, master, subdue.

überwin'den, overcome, surmount, conquer.

Überzeu'gung, *f.*, conviction, firm belief.

übrig, remaining, left (over), rest, other.

übrigens, moreover, besides.

Ufer, *n.*, –, bank, shore.

Uhr, *f.*, clock, watch; o'clock, hour.

Uhrmacher, *m.*, –, watchmaker, clock-maker.

um, *prep.* (*acc.*), about, for, around, concerning, in regard to, on account of; (*time*): at, about; (*degree of difference*): (by); nicht —ein Haar verändert, not changed a hair *or* a bit; — elf Uhr, at eleven o'clock; einer — den andern, one after the other; —(+*acc.*) . . . herum, round about; — etwas kommen, lose; einen — etwas bringen, deprive one of; es geht — (Leben und Tod), it is a question of; —(+*gen.*) willen, for the sake of, on account of; *cj.*, — zu (+*inf.*), (in order) to, only to; *adv.*, about, around, over, at an end; —so, so much the.

umar'men, embrace, clasp in one's arms.

um'fallen, ſ., fall down, tumble (over).

um'gehen, ſ., go around *or* about; circulate; mit einem —, associate *or* deal with.

umher, about, around.

umherſpringen, ſ., jump, run *or* spring around (*or* about).

umhertanzen, dance *or* skip about.

umhin'; nicht — können (etwas zu tun), have no choice but to, etc.; ich kann nicht —, zu, I cannot help *or* refrain from (doing, etc.).

um'kehren, ſ., turn around *or* back.

umklam'mern, clasp (in one's arms), embrace, cling to.

um'pflügen, plow up.

um'rühren, stir (up).

ums=um das, (*less frequently*): um des.

um'ſchlagen, *tr. and intr.*, ſ., turn over, fold down.

umſchlie'ßen, enclose, surround; (mit den Armen), embrace, clasp in one's arms.

umſchlin'gen, *and* ſich, embrace, clasp (in one's arms); indeſſen ſie ſich umſchlungen hielten, with their arms around one another, in close embrace.

um'ſehen, *and* ſich, look around, about *or* back; (nach, for, toward).

Um'ſehen, *n.*; im — (=ehe man ſich umſieht), in the twinkling of an eye, in a trice.

umſo, (by) so much the.

umſpan'nen, encircle, encompass, span.

Um'ſtand, *m.*, ¨-e, circumstance, condition, state.

um'ſtoßen, overturn, upset.

um'tun, put on; ſich —, move, go *or* look about.

um'wandeln, change, transform.

Unabhängigkeit, *f.*, independence.

unabläſſig, incessant, continual, persistent, uninterrupted.

unaufhörlich, unceasing, continual.

unbändig, unmanageable, intractable; *adv.*, immoderately, excessively, terribly.
Unbedacht, *m.*, thoughtlessness, heedlessness, indiscretion.
unbedenklich, harmless, requiring no consideration, unobjectionable, unmistrustful, unsuggestive (of evil).
unbedeutend, insignificant, trifling.
unbekannt, unknown, strange, unacquainted.
unbequem, uncomfortable, inconvenient.
unbeſchädigt, unharmed, undamaged, unscathed.
unbeſchäftigt, unemployed, idle.
Unbeſcholtenheit, *f.*, blamelessness, good name, integrity.
unbeweglich, immovable, fixed, motionless, impassive.
und, and.
Undank, *m.*, ingratitude.
undenklich; (*usual only in*): ſeit —en Zeiten, (from) time out of mind.
undeutlich, indistinct, faint, vague.
unendlich, endless, infinite.
Unerfahrenheit, *f.*, inexperience.
Unergründlichkeit, *f.*, unfathomableness, impenetrability.
unermüdlich, untiring, indefatigable, assiduous.
unerreichbar, unattainable.
unerträglich, insufferable, intolerable.
unerwartet, unexpected.
unfehlbar, infallible, sure, certain; *adv.*, without fail.
unfern, *adv. and prep.* (*gen. and dat.*), near, not far from.
unfreundlich, unfriendly, disobliging; cheerless, gloomy, dismal.
Unfreundlichkeit, *f.*, unfriendliness, unkindness, lack of cordiality.
Unfug, *m.*, disorder, nuisance, mischief.
ungeduldig, impatient, anxious.
ungefähr, about, approximately; by chance.
ungefärbt, undyed.
ungeheuer, huge, prodigious, immense.
ungehörig, unsuitable, improper.
ungelenk, clumsy, awkward, stiff.
ungerecht, unjust, iniquitous.
ungerechterweiſe, wrongfully, unjustly.
ungeſchickt, awkward, clumsy.
ungeſchoren, unshaven, unshorn.
ungeſehen, unseen, unobserved.
ungeſtört, undisturbed, unmolested.
ungewöhnlich, unusual, unwonted, novel.
ungewohnt, unaccustomed, unusual, unwonted.

Unglück, *n.*, misfortune, adversity, calamity.
unglücklich, unhappy, unfortunate.
Unglücksfeld, *n.*, -er, field of misfortune, fatal field.
ungut; für — nehmen, take amiss; nichts für —, no offense (intended), pardon my mentioning it.
Unheil, *n.*, mischief, harm, evil.
unheimlich, weird, uneasy, uncanny, gruesome, gloomy, dismal.
Unkraut, *n.*, weed[s].
unlieblich, unpleasant, disagreeable.
unliebsam, unpleasant, disagreeable.
unmittelbar, immediate, direct.
Unmut, *m.*, ill humor, indignation.
unmutig, ill-humored, gloomy, dejected, displeased.
Unordnung, *f.*, disorder, confusion.
Unrecht, *n.*, wrong, injury, injustice, fault; unrecht tun, do (a) wrong.
unrechtmäßig, unlawful, illegal.
unruhig, restless, uneasy, troubled.
unsäglich, unspeakable, inexpressible.
unscheinbar, plain, homely, simple, insignificant(-looking).
unschuldig, innocent, guiltless, guileless.
unser, our, ours.
unsinnig, senseless, absurd.
Unstern, *m.*, unlucky star; misfortune, disaster, adversity.
unten, below, beneath, downstairs; von oben bis —, from top to toe.
unter, *prep.* (*dat. and acc.*), under, below, beneath, among, between, in the midst of, during, with; — die Haustür[e] kommen, enter the doorway, step to the door.
unter-, lower.
unterbre'chen, interrupt.
un'terbringen, bring *or* put under cover, lodge, provide for, dispose of.
unterdrü'cken, repress, oppress, suppress, crush.
Unterdrü'ckung, *f.*, suppression, oppression.
untereinander, with one another, amongst themselves.
Un'tergang, *m.*, going down, setting; ruin, wreck, destruction.
un'tergehen, *s.*, go down, set; perish.
unterhalb, *prep.* (*gen.*), below.
Unterhal'tung, *f.*, maintenance; conversation, entertainment.
Unterhänd'ler, *m.*, -, negotiator, go-between, agent.
un'terkommen, *s.*, find (a) shelter, lodging(s) *or* employment.

Unterkommen, *n.*, shelter, lodging, place, situation.
Unterlaß, *m.*; ohne —, without ceasing, continually.
unterlaſſen, leave (something) undone, cease *or* refrain from (doing), omit, avoid; ich kann nicht — zu . . ., I cannot help, etc.
unterlie'gen, ſ., succumb, be overcome, be overthrown.
unternehmen, undertake, attempt.
unterrich'ten, instruct, teach.
unterſchei'den, distinguish; (an, by); discriminate.
Unterſchied, *m.*, -e, distinction, difference.
Unterſchleif, *m.*, -e, smuggling, fraud; (*S. G.*), lodging, shelter, hiding-place, (place of) refuge, haunt; hat einen Einzug und — von auswärtigen Geſindel, is providing a meeting place and refuge (*or* "fence") for rabble from other parts.
unterſtemmen, support, prop; ſie ſtemmte die Arme unter, she set her arms akimbo.
unterſtü'tzen, support, assist, second.
unterſu'chen, examine, investigate, inquire into, search.
unterwegs', on the road *or* way, as he (she, etc.) was going along.
Unterwelt, *f.*, (the) lower regions, (the) nether world.
unterwer'fen, subject, subdue.
untreu, faithless, false (to).
Untreue[r], *m.*, *f.*, faithless one.
unverabredet, without previous consultation *or* agreement.
unveränderlich, unchangeable, unalterable, constant.
unverhehlt (=unverhohlen), unconcealed.
unverhofft, unexpected.
unvernünftig, unreasonable, irrational, absurd.
unverſehens, unexpectedly, unawares.
unverſehrt, uninjured, unhurt, safe, whole.
unverſöhnlich, irreconcilable, implacable, unforgiving.
unverwandt, unmoved, fixed-(ly).
unverweilt, instantly, without delay, at once.
unvordenklich, very ancient, immemorial; ſeit —en Zeiten, (from) time out of mind *or* immemorial.
Unweſen, *n.*, disorder, confusion, disorderly conduct, evil ways, excess(es).
unwiderſtehlich, irresistible.
unwillig, indignant, angry; reluctant.
unwillkürlich, involuntary.
unzählig, innumerable.
unzähligemal, countless times, again and again.
unzuläſſig, inadmissible, not allowable.
Urheber, *m.*, -, author, originator.

Urſache, *f.*, cause, reason, occasion.
Urſprung, *m.*, origin, source.
urſprünglich, original, primitive.

V

Vater, *m.*, ¨, father.
Vaterhaus, *n.*, home, paternal roof.
veilchenblau, violet-blue.
verabſchieden, dismiss; ſich —, take leave, say goodby.
verachten, despise, scorn.
verächtlich, despicable, contemptible, contemptuous.
Verachtung, *f.*, disdain, contempt.
verändern, change, vary, alter; ſich —, change.
Veränderung, *f.*, change, variation.
verarmen, become poor *or* impoverished.
Verarmung, *f.*, impoverishment.
verbergen, a, o, i, hide, conceal; (vor+*dat.*, from).
verbeſſern, correct, mend, improve.
verbinden, bind (up), join, unite; ſich —, unite, combine, join.
Verbindung, *f.*, connection, association; in — bringen, connect, (mit, with).
verbittern, embitter.
verbleichen, i, i, ſ., grow *or* turn pale; verblichen, faded.
verblüfft, amazed, dumfounded, taken aback, puzzled.
verborgen, concealed, hidden (away) out of sight; (kept) in a safe place.
verbreiten, *and* ſich, spread, extend.
verbrennen, burn (up).
verbringen, spend; (die Zeit), pass.
Verbrüderung, *f.*, brotherhood, fraternity.
Verdacht, *m.*, suspicion.
verdächtig, suspicious, suspected.
verdammen, condemn, damn, doom.
Verdammnis, *f.*, damnation, (everlasting) perdition; doom; zu ſeiner —, as his doom.
Verdammte[n], *pl.*, lost souls.
verdecken, cover, hide, conceal.
verderben, a, o, i, ſ., spoil, perish, go to ruin; *tr.*, *also reg.*, spoil, ruin, undo.
verdingen, *reg. or* a, u, let (out on hire), hire out; ſich —, hire (oneself) out, go into service.
verdorben, spoiled, ruined, damaged, corrupt(ed), perverted, vitiated, bankrupt; *cf.* verderben.
verdorren, dry up, wither.
verdrießen, ö, o, vex, annoy, grieve.
verdroſſen, indisposed, morose, moody, sullen, cross, ill-humored; *cf.* verdrießen.

verdunkeln, darken, obscure; ſich —, grow dark, dim *or* obscure.
vereinen, unite, join.
Verēna, Verena, *f.*, *pr. n.*, *dim.* Vrenchen, Vreeli, Vrenggel. *Name of a saint whose day falls on September* 1. *Cf. Sw. Id.* I. 915.
Verfall, *m.*, ruin, downfall, decay, dilapidation.
verfallen, ſ., fall in(to), go to ruin, decay; auf (+*acc.*) —, fall *or* hit upon, bethink oneself of.
verfänglich, deceitful, delusive, compromising, risky.
verfaulen, ſ., rot, decay.
verfeindet, at variance *or* enmity, hostile.
verfließen, ſ., (Waſſer), flow away, subside; (Zeit), elapse; (Farben), run together, blend.
Verfremdung, *f.*, astonishment, estrangement, coolness, aloofness, shyness.
vergeblich, fruitless, idle, futile; *adv.*, in vain, vainly.
vergehen, ſ., pass (away), elapse; fade, perish, vanish.
vergeſſen, a, e, i, forget.
vergeſſen, *adj.*, forgetful, oblivious.
Vergeſſenheit, *f.*, forgetfulness.
vergießen, pour out; (Tränen), shed.
Vergißmeinnicht, *n.*, -[e], forget-me-not.
Vergnügen, *n.*, pleasure; zum —, for pleasure; es macht mir —, (zu), it gives me pleasure (to), I am happy (to).
vergnügt, pleased, cheerful, merry, gay.
Vergnügungstag, *m.*, -e, day of amusement *or* pleasure, holiday.
vergolden, gild.
vergönnen, grant, allow.
vergrößern, enlarge.
verhallen, ſ., (von Tönen), die *or* fade away.
verhalten, keep *or* hold (back), retain; ſich —, be, stand, remain; conduct oneself, act.
Verhandlung, *f.*, transaction, negotiation, proceeding[s].
verhaßt, hated, odious.
verhüllen, veil, cover (up).
Verkauf, *m.*, ¨-e, sale, selling.
verkaufen, sell.
Verkaufsſumme, *f.*, proceeds (*or* sum) obtained from a sale.
Verkehr, *m.*, intercourse, communication; traffic, commerce.
verkehren, come and go, trade, do business; (ein Wirtshaus), in welchem viele Bauern —, frequented by peasants.
verkehrt, upside down, inverted; perverse, absurd.
verkleben, glue, paste *or* plaster over (*or* up); mit Papier —, paste paper over.
verklingen, ſ., (von Tönen), die away.
verkommen, ſ., go to ruin.

verkommen, *adj.*, ruined.
Verkommenheit, *f.*, demoralization, wreck, ruin.
verkünden, announce, proclaim.
verkündigen, announce, proclaim, foretell.
Verlag, *m.*, (disordered) array of goods *or* wares, "layout," display, disorder; *cf. Sw. Id.*
verlangen, demand, require, desire, long; (nach, for).
verlassen, leave, forsake; sich auf (+*acc.*) —, depend *or* rely upon.
verlassen, *adj.*, forsaken, forlorn, lone, desolate.
Verlassenheit, *f.*, forlorn condition, forsaken state, loneliness.
verlaufen, h. *and* s., (Zeit), pass; (Frist), expire, elapse.
verlegen, remove, transfer; sich auf (+*acc.*) —, apply *or* devote oneself to, take up.
verlegen, *adj.*, embarrassed, confused, ill at ease.
Verlegenheit, *f.*, embarrassment.
verleiten, mislead, beguile; einen zu etwas —, tempt *or* entice one into.
Verleumdung, *f.*, calumny, calumniation, slander.
Verleumdungswesen, *n.*, (system of) slander, slanderous practices, nature prone to backbiting.
verliebt, in love, amorous; in eine[n] —, enamored of, in love with.
Verliebte[r], *m.*, *f.*, lover.
verlieren, o, o, lose; sich —, lose oneself, lose one's way, be lost, disperse, disappear.
verloben, betroth, affiance; sich —, become engaged *or* betrothed; verlobt, engaged.
verlogen, given to lying, mendacious.
verloren, lost, ruined, forlorn; *cf.* verlieren.
verlumpt, ragged, tattered; ruined, poverty-stricken; *cf.* Lumpen.
Vermehrung, *f.*, increasing, increase, enlargement.
Vermeidung, *f.*, avoidance, shunning; bei — (+*gen. or* von), on pain of (incurring), at the risk of.
vermissen, miss.
vermutlich, presumable, probable.
vernachlässigen, neglect.
vernehmen, hear, learn, perceive.
vernichten, annihilate, destroy, ruin.
Vernichtung, *f.*, annihilation, destruction.
Vernunft, *f.*, reason, sense.
vernunftgemäß, reasonable, rational; *cf.* gemäß.
vernünftig, reasonable, sensible.
verpachten, lease, let.
verpacken, pack (up),

verpfänden, mortgage, pawn, pledge.
verraten, betray, divulge, disclose, reveal.
verrechnen, ſich, miscalculate, be mistaken, meet with disappointment.
Vers, *m.*, –e, (*pr.* V=f), verse, couplet.
verſagen, deny, refuse.
Verſammlung, *f.*, assembly, gathering.
verſäumen, neglect, leave undone, omit, miss, lose (*or* ruin) through neglect, fritter away; **das Verſäumte einholen,** make up for lost time, catch up with one's neglected work.
verſchallen, o, o *and reg.*, ſ., (von Tönen), die away; vanish, sink into oblivion; **verſchollen,** missing, forgotten, lost.
verſchämt, bashful.
verſcherzen, trifle *or* fool away, lose through folly *or* neglect.
verſcheuchen, scare *or* frighten away.
verſchieden, different; various, several.
Verſchlechterung, *f.*, deterioration, degeneration.
verſchließen, lock (up), close, shut.
verſchlungen, intertwined, interlaced; (Hände), clasped.
verſchmieren, smear *or* daub (over).
verſchollen, *cf.* **verſchallen.**
Verſchollene[r], *m.*, *f.*, one who is missing, forgotten *or* given up for lost.
verſchwinden, a, u, ſ., disappear, vanish.
verſehen, (mit **etwas**), provide, furnish (with).
verſengen, scorch, singe.
verſenken, (cause to) sink; **ſich —,** plunge into, be *or* become absorbed in.
verſetzen, remove, displace; reply, answer.
verſichern, assure, insure, assert, protest.
verſimpeln, ſ., grow (*or* become) simple, silly *or* dull-witted.
verſöhnen, reconcile; **ſich —,** become reconciled; (mit, with, to).
verſprechen, promise; **ſich —,** become engaged; **verſprochen,** promised; engaged.
Verſtand, *m.*, intellect, intelligence, sense, reason, understanding; **einen um den — bringen,** rob one of his reason.
verſtändig, sensible, intelligent.
verſtärken, strengthen, augment, increase.
verſtehen, understand, comprehend, know; **es verſteht ſich,** (it is a matter) of course.
Verſteigerung, *f.*, auction, public sale.
verſteinern, turn (in)to stone, petrify.

verſtopfen, (ein Loch), stop (up) close.
verſtreichen, ſ., pass, elapse.
verſuchen, try, attempt.
Verſuchung, *f.*, temptation.
vertieft, lost, buried, absorbed, engrossed; (in, in, with).
vertraut, familiar, intimate, confidential.
vertrocknen, ſ., dry up.
verüben, commit, perpetrate, practise, do.
verwandeln, change, transform.
verwandt, related; (mit, to).
Verwandte[r], *m.*, *f.*, relative.
verwaſchen, washed-out, faded, discolored.
verwechſeln, (ex)change; (mit einem, etwas), confound with, mistake for.
verwegen, bold, audacious, daring.
verweigern, refuse, decline, deny.
verwelken, ſ., wither, fade.
verwildern, ſ., grow wild, run to seed, become boorish *or* brutish; **verwildert,** wild, uncultivated, savage, fierce, neglected.
verwirrt, complicated, perplexed, bewildered, distracted, confused, in disorder.
verwiſchen, wipe *or* blot out, erase; **verwiſcht,** effaced, obliterated.
verwittert, weather-beaten (*or* weather-worn), disintegrated, crumbled away.
verworren, confused, intricate, muddled.
verwundern, astonish, amaze; ſich —, be astonished, amazed; (über+*acc.*, at).
Verwunderung, *f.*, amazement, surprise, astonishment.
verzehren, consume, use up, devour, dissipate; eat, drink.
Verzehrer, *m.*, –, consumer.
verziehen, ſich, withdraw, vanish, disappear.
verzieren, decorate, embellish.
verzweifeln, ḥ. *and* ſ., despair, despond; **verzweifelt,** desperate, hopeless, in despair.
Verzweiflung, *f.*, despair, desperation.
verzweiflungsvoll, full of despair, desperate, broken-hearted.
Vieh, *n.*, cattle, live stock.
Viehhandel, *m.*, trade in cattle; Land- oder —, deal in real estate *or* live stock.
viel, mehr, meiſt-, much; *pl.*, many; —es, much, many things; *adv.*, much; — anders, very different.
vielfach, manifold, frequent; *adv.*, multifariously, in many ways; — geformt, of many shapes.
vielfältig, manifold, frequent, abundant; *adv.*, in large measure.
vieljährig, of many years' standing.
vielleicht', [*pr.* ie-], perhaps, possibly.

vielmehr, rather, on the contrary.
vier, four.
vierſchrötig, square-built, robust, "strapping."
Viertelſtunde, *f.*, [*pr.* ie=i], quarter of an hour.
vierzehn, fourteen.
vierzig, forty.
Vogel, *m.*, ¨, bird.
Vogelbeerbüſchel, *m. or n.*, –, bunch *or* cluster of the berries of the mountain-ash.
Vogelbeere, *f.*, (berry of the) mountain-ash, (*sorbus aucuparia*).
Volk, *n.*, ¨er, *dim.* Völklein, Völkchen, people, nation, crowd.
Völklein, *n.*, –, small nation *or* tribe; little band *or* company; young people (of a household).
voll, full, filled, copious, ample, complete.
vollauf, plenty, in abundance, enough and to spare.
vollbrin'gen, accomplish, perform, execute, complete, do.
vollen'den, complete, finish; vollendet, finished, consummate, perfect.
vollends, wholly, fully, entirely, quite.
völlig, full, complete, entire.
vollkommen, complete, perfect; *adv.*, completely, wholly.
Vollmond, *m.*, full moon.
vollſtändig, complete, full; *adv.*, entirely, quite.
vollzie'hen, execute, carry out, perform.
vom=von dem.
von, *prep.* (*dat.*), from, of; by, with, concerning; — . . . her, from; — . . . an, from . . . on, forth.
voneinander, from each other (*or* one another), apart; — gehen, part, separate; — laſſen, leave one another, part.
vor, *prep.* (*dat. and acc.*), before, in front of, ago, for, on account of, with, from, against, of; — ſich hin, to *or* by oneself, (straight) ahead, into space; — . . . her, along ahead (of); — Jahren, years ago; *adv. and prefix*, forward, on ahead, before; nach wie —, afterwards as before, as usual.
voran, before, in front.
voranſtellen, place in front, station at the head.
voraus, before(hand), in advance, ahead.
vorauseilen, ſ., hasten on ahead.
vorausgehen, ſ., (einem), go before, precede.
vorausgeigen; (ich will) —, lead off with music, precede with my fiddle.
vorausnehmen, anticipate, forestall.
vorausſchleudern, h. *and* ſ.,

trudge *or* stroll on in advance.

vorausziehen, *intr.*, ſ., march (on) ahead.

vorbei, past, over, done (with); an, neben, vor (+*dat.*) — gehen, fahren, etc., go, walk, drive, etc., past; pass.

vorbeigehen, ſ., pass (by), go by *or* past.

vorbeiziehen, ſ., pass, march *or* go past.

vorbringen, bring forward, say, utter, produce.

vorder-, front, fore.

Vorfall, *m.*, ¨-e, occurrence, incident, event.

Vorgänger, *m.*, –, predecessor.

vorgehen, ſ., go before; happen, occur, take place, go on.

vorhaben, intend, purpose, have in view *or* in hand, be at *or* about.

vorhalten, (einem etwas), hold (up) before, reproach one with, remonstrate, rebuke.

Vorhalten, *n.*, reproach, rebuke.

vorhanden, at *or* on hand, in stock; extant, present; — ſein, be (on hand), exist; nichts mehr —, nothing more left.

vorher, before, beforehand, previously, formerly.

vorhin, before, just now, a (little) while ago.

vorig-, former, previous, last.

vorläufig, provisional; *adv.*, for the present, (in the) meanwhile, provisionally.

vormachen; einem etwas —, show one how to do a thing, impose (up)on, deceive; einem ein X für ein U —, hoodwink, delude.

Vormittag, *m.*, –e, forenoon.

Vormittagsarbeit, *f.*, morning's work, work of the forenoon.

Vormittagsimbiß, *m.*, –e, forenoon lunch(eon).

vorn[e], before, in front; nach —, forward, toward the front.

vornehm, distinguished, aristocratic, genteel, elegant.

vornehmen, take in hand, undertake, do, make; ſich (etwas) —, purpose, intend.

Vorſchein, *m.*; zum — kommen, appear, come to light; zum — bringen, bring to light, produce, give utterance to.

vorſtecken, stick, put, set *or* place before.

Vorſteherin, *f.*, –nen, (female) manager, mistress.

vorſtellen, place *or* put before, introduce, represent, act the part of; ſich (*dat.*) etwas —, picture to oneself, imagine.

Vorteil, *m.*, –e, advantage, profit.

vorteilhaft, advantageous, profitable.

Vortritt, *m.*, precedence, priority.

vorüber, by, past, along; fin-

ished, over; an (+*dat.*) — gehen, (kommen, ziehen, etc.), go (come, march, etc.) past; pass.
vorüberdrehen, ſich, whirl by, waltz past.
vorübereilen, ſ., hasten past.
vorübergehen, ſ., go, pass *or* walk by; —d, passing (by), fleeting, transitory.
vorüberkommen, ſ., come by, pass.
vorüberpflügen, plow past.
vorüberſchweben, glide *or* sweep past.
vorüberwallen, flow, run *or* surge past.
vorüberziehen, ſ., go, move, march *or* flow past.
vorwärts, forward(s), on; (den Fuß) — ſetzen, put one's foot out *or* forward.
vorzüglich, excellent, superior, choice; *adv.*, especially, chiefly.
Vreeli, *cf.* Verena.
Vrenchen, *cf.* Verena.
Vrenggel, *cf.* Verena.

W

wach, awake, astir.
wachen, be awake, watch; (über einen, etwas), watch over, take care of.
wachſen, u, a, ä, ſ., grow, increase.
Wachskerze, *f.*, wax candle, taper.
Wachtel, *f.*, quail.
Wächter, *m.*, –, watchman, warder, guard.
Wachtmeiſter, *m.*, –, sergeant (-major of cavalry).
wack[e]lig, tottering, shaky.
wacker, brave, valiant, gallant.
Waffe, *f.*, weapon.
Wägelchen, *cf.* Wagen.
Wagen, *m.*, –, *dim.* Wägelchen, carriage, wagon, cart.
wagen, dare, venture, risk.
Wahl, *f.*, choice, selection, election.
wählen, choose, elect; gewählt, choice, select.
wähleriſch, particular (in one's choice), nice, fastidious.
wählig, 1. =wähleriſch. **2.** (*S. G.*), contentedly happy, at ease, comfortable, playful, in high spirits, exuberant.
wähnen, fancy, think, suppose, be under the delusion (that, etc.).
wahr, true, real; nicht —? isn't it so? haven't you? don't you? etc.
wahren, preserve, guard, maintain.
währen, last, continue, endure.
während, *prep.* (*gen.*), during; *cj.*, while.
wahrhaft, real, true, genuine; *adv.*, really, in truth.
wahrnehmen, perceive, observe, see; (Gelegenheit), seize, make use of.
wahrſcheinlich, likely, probable; *adv.*, presumably.
Waiſe, *f.*, orphan.

Waiſenfeld, *n.*, **-er**, ownerless field.

Waiſenvogt, *m.*, **¨-e**, official responsible for orphans; (*transl.*), magistrate, administrator.

Wald, *m.*, **¨-er**, wood, forest.

Waldboden, *m.*, forest soil *or* ground, floor of the forest.

Waldhorn, *n.*, **¨-er**, bugle (-horn), French horn.

Waldhornbläſer, *m.*, **-**, performer on the French horn, bugler.

Waldpfad, *m.*, **-e**, forest path.

Waldrand, *m.*, **¨-er**, edge of the forest, woodside.

Waldſtraße, *f.*, forest road.

wallen, wave, undulate, surge, float.

Walzer, *m.*, **-**, waltz.

Wand, *f.*, **¨-e**, wall, partition.

wandeln, ſ. *and* ḫ., walk, wander, travel, go, move.

wandern, ſ. *and* ḫ., wander, walk, travel.

Wanderung, *f.*, wandering, travel(ing), moving.

Wange, *f.*, cheek.

wann, when; **dann und —**, now and then, from time to time.

Ware, *f.*, wares, goods, merchandise.

warm, (ä), warm.

warten, wait; (**auf**+*acc.*, for).

warum, why, wherefore.

was, *pron. interr.*, what; (*in exclamatory questions*=**warum**), why; *rel.*, what, that which, a thing which, whatever, that, which; **— für**, what (sort of); (=**etwas**), something, somewhat.

waſchen, u, a, ä, wash.

Wäſcherei, *f.*, washing.

Waſſer, *n.*, **-**, *dim.* **Wäſſerlein**, water; (*pl.*, **¨-**, *rare*=**Gewäſſer**), waters, flood.

Waſſergegend, *f.*, watery region.

Wäſſerlein, *n.*, brook, rivulet.

wäſſern, water.

Waſſerpfuſcherei, *f.*, bungling work (about the water=) at fishing; *cf.* **Pfuſcherei**.

Waſſertümpel, *m.*, **-**, pool of water.

weben, *reg. and* o, o, weave; float, move.

Weber, *m.*, **-**, weaver.

Weberſchiffchen, *n.*, **-**, weaver's shuttle.

wechſeln, change, exchange, shift, alternate.

Weck, *m.*, **-e**, (*or* **Wecke**, *f.*), roll.

wecken, awake, rouse.

weder, neither; **— . . . noch**, neither . . . nor.

Weg, *m.*, **-e**, way, road, path, route, walk, journey; **am —e**, by the roadside; (*S. G.*), **um den —**, (near) at hand, about, around; **auf allen —en**, in all walks of life, everywhere; **ſeines —es, ſeiner Wege gehen (ziehen)**, go your way; **die halbe Stunde —es**, the half hour's walk; **ſich auf den — machen**, set out.

weg, away, gone, off; **es muß**

—, it must go; über . . . —, (away) over, over across.

wegbringen, bring, carry *or* take away, remove.

Wegekraut, *n.*, **1.** (=Wegerich), plantain, roadweed. **2.** Our Lady's bedstraw, (*galium verum*).

wegen, *prep.* (*gen.*), because of, on account of, for the sake of; with regard to, about.

wegfahren, ſ., drive away *or* off; *tr.*, carry away *or* off.

weggehen, ſ., go away, leave, depart; geh' mir weg! O go 'long! You don't say so! Nonsense!

Weggehen, *n.*, going, departure.

wegholen, carry away *or* off.

wegkommen, ſ., get away.

wegmüſſen, (=weggehen müſſen), have to leave, be obliged to go.

wegſtoßen, push away, repel.

wegwenden, turn away *or* aside.

wegwerfen, throw away, cast aside.

wegwiſchen, wipe away.

wegziehen, ſ., move off, draw away; (Wolken), drift *or* float away.

weh[e]; einem — tun, give one pain, hurt one.

wehen, blow.

wehmütig, sad, melancholy.

weho! (=weh+o *for rime or attracting attention*).

wehren, defend, restrain, check, resist; ſich —, defend oneself, offer resistance; ſich zu — wiſſen, know how to take care of oneself.

wehrhaft, capable of bearing arms *or* of defending oneself, able bodied.

wehſelig, (=wehmütig), woeful, sorrowful, doleful.

Weib, *n.*, **–er**, woman, wife.

Weiberſchuhe, *pl.*, women's shoes.

weiblich, female, feminine.

Weibsbild, *n.*, woman.

weich, soft, tender, yielding.

weichen, i, i, ſ., yield, make *or* give way; von der Stelle —, stir, budge.

Weide, *f.*, **1.** pasture. **2.** willow(-tree).

weil, because, since, as.

Weile, *f.*, *dim.* **Weilchen**, (a) while, time; leisure; es hat gute —, there is no hurry; (mit, about); it is in no haste, it takes its time.

Wein, *m.*, **–e**, wine.

Weinberg, *m.*, **–e**, vineyard.

weinen, weep, cry, lament; **–d**, weeping, tear stained.

Weinrebe, *f.*, grape-vine.

weiſe, wise.

Weiſe, *f.*, manner, way; tune.

weiß, white.

weisſagen, prophesy, foretell.

Weißbrot, *n.*, **–e**, white *or* wheaten bread.

weißen, whiten, whitewash.

weit, distant, far, wide, broad,

extensive; (Weg), long; *adv.*, far, by far, much; von —em, from afar; wir haben — (=einen —en Weg), we have a long journey *or* a long way to go.

Weite, *f.*, distance, extent, spaciousness; freie —, open expanse.

weiter, further; (niemand, nichts —), else; immer —, further and further; *cf.* weit.

weitergehen, ſ., go on, go further, proceed.

weiterhin, further along *or* away.

weitertanzen, dance on, continue to dance.

weiterziehen, ſ., march *or* move on, proceed (further).

weitgedehnt, far-reaching.

weithin, far off, to a great distance.

weithingeſtreckt, extending far away into the distance.

weitläufig, extensive, spacious, (Haus); rambling; ample; detailed; distant.

Weizenbrot, *n.*, -e, wheaten bread; ein (—), a loaf of.

welcher, welche, welch[es], *adj.*, *and pron.*, *interr.*, what, which; *rel.*, who, which, that; *indef.* (*coll.*), some, any.

Welle, *f.*, wave, billow, ripple.

Welt, *f.*, world; aus der — gehen, quit the world.

wenden, wandte, gewandt *and reg.*, turn; ſich —, turn; change; kein Auge von einem —, not take one's eyes off, etc.

wenig, (*reg. and* minder, mindeſt-), little (*in amount or degree*); *pl.*, few; ein —, (*indecl.*), a little; nichts —er als, anything but; am —ſten, least of all.

wenigſtens, at least.

wenn, if; when, whenever; — . . . auch, even if, although.

wer, *pron. interr.*, who; *rel.*, he who, whoever; — . . . auch, who(so)ever.

werden, ward *or* wurde, [ge]worden, wird, ſ., become; (alt), grow; happen, follow; *aux.* (*of tense*): shall, will; (*of pass. voice*): be; (*of cond. mode*): should, would; aus (etwas) —, become of, come of; daraus wird nichts, nothing will come of it; anderen Sinnes —, change one's mind; gut —, turn out well; halb groß geworden, half-grown.

werfen, a, o, i, throw, cast.

Werk, *n.*, -e, work, deed, performance.

wert, worth, worthy of; der Mühe —, worth while, worth the trouble.

wertlos, worthless, valueless.

Weſen, *n.*, -, being, creature, substance, nature, character, demeanor, conduct, actions, activity; condition, state; affairs, matters; *Sw.*

(=Anweſen), landed property, farm, estate; ſein — treiben, be active, live, exist, ply one's trade; jenes falſche — betrieb, pursued that base manner of life, practised those evil ways.

weshalb, why, wherefore; on account of which.

Weſte, *f.*, waistcoat, vest.

Wette, *f.*, bet, wager; um die —, rivaling (*or* vying with) one another; um die — tanzen, try to outdo one another in dancing.

Wetter, *n.*, weather, storm, tempest.

Wetterwind, *m.*, –e, thunderstorm, squall.

wetzen, whet, sharpen.

wichtig, weighty, important.

wickeln, wind, roll, twist *or* wrap (up).

Wi'derſacher, *m.*, –, adversary, antagonist.

wie, *adv.*, how; —? what? eh?; *cj.*, how, as, like, such as, as, as if, as it were, when; — . . . auch, however; ſo —, as well (*or* soon) as.

wieder, again; hin und —, now and then, now and again, at times.

wiederfinden, find *or* meet again, recover.

Wiederſehen, *n.*, meeting again.

wiedertönen, resound, reëcho.

wiederum, again, anew, in return.

Wiege, *f.*, cradle.

wiegen, rock; ſich —, sway to and fro, balance oneself, rock back and forth.

Wieſe, *f.*, meadow.

Wieſengrund, *m.*, meadowland, meadow bottom.

wild, wild, savage, fierce, unruly, frenzied; (Haar), disheveled.

Wildnis, *f.*, –niſſe, wilderness, desert, wild.

Wille[n], *m.*, –ns, will, mind, intention, purpose.

willen; um (+*gen.*) —, for the sake of.

willenlos, irresolute, without a will of one's own, involuntarily.

willig, willing, ready; *adv.*, willingly, voluntarily, gladly.

willkom'men, welcome; einen — heißen, welcome one, bid one welcome.

willkürlich, arbitrary.

wimmeln, swarm, be crowded, (mit, with), squirm.

Wind, *m.*, –e, wind; in den — ſchlagen, disregard, set at naught, cast to the winds.

Winde, *f.*, winding plant, bindweed (*convolvulus*), morning-glory.

winden, a, u, wind, twist; (Kränze), weave, make.

Windeswehen, *n.*, blowing of the wind, breeze.

Wink, *m.*, –e, nod, sign, hint.

Winkel, *m.*, –, corner, nook, angle.

Winkelmaß, *n.*, –e, carpenter's square.
Winkelſchenke, *f.*, cheap *or* obscure tavern.
winken, beckon, nod, wave (one's hand).
Winter, *m.*, –, winter.
winzig, tiny, wee.
wir, we.
wirklich, real, actual.
Wirkung, *f.*, effect, action.
Wirt, *m.*, –e, host, landlord, innkeeper; den — machen, act the host, do the honors.
Wirtin, *f.*, –nen, hostess, landlady.
wirtlich, hospitable, thrifty.
Wirtſchaft, *f.*, housekeeping, (household) management; establishment; inn, public house; üble —, mismanagement.
Wirtſchaftsmobiliar, *n.*, –mobilien, furniture *or* appurtenances of the inn.
Wirtshaus, *n.*, ¨–er, inn, tavern, hotel.
wiſſen, wußte, gewußt, weiß, know; weißt du noch wie wir . . .? do you remember how we, etc.?; um etwas —, know (about), be cognizant *or* conscious of; es ſein eigen —, know it to be his own; nicht wo hinaus —, not know what to do, be at one's wit's end; nichts von ſich —, be unconscious; zu+*inf.* —, know how to, be able to, manage *or* contrive to; mit (den Leuten) umzugehen —, understand dealing with; ſich nicht zu laſſen —, not know what to do (with oneself) for joy, be beside oneself with joy.
Wiſſen, *n.*, knowledge; totes —, lifeless *or* inert knowledge.
Wiſſenſchaft, *f.*, science; (*archaic*), knowledge, intelligence.
Witz, *m.*, –e, wit(s), witticism, joke.
witzig, witty, funny.
wo, where; when.
wobei, by, with, at *or* during which, in doing which, in the course of which, whereby, whereat.
Woche, *f.*, week.
wogen, wave, surge.
woher, whence, from where, where . . . from, how.
wohin, whither, to which *or* what place, where.
wohl, (beſſer, am beſten, *and reg.*), well; probably, no doubt, surely, I presume, perhaps, possibly, indeed; occasionally, sometimes; (*with imperfect tense*): would, used to; einem — (=gut) gehen, fare well with; einem — tun, do one good, be agreeable to, benefit; wo es ihnen —er war, where they felt better *or* easier.
wohlbebaut, well tilled.
wohlbekannt, well known, familiar.

wohlbeſtellt, well ordered, well furnished.
wohlduftend, fragrant.
wohlgeborgen, secure; well off, in easy circumstances.
Wohlgefallen, *n.*, pleasure, delight, satisfaction.
wohlgefällig, pleasant, agreeable, contented; *adv.*, favorably, kindly, with satisfaction.
wohlgekleidet, well dressed.
wohlgemut, cheerful, merry.
wohlgepflegt, well cared for.
wohlgeputzt, neatly attired, well dressed.
wohlhabend, in easy circumstances, well-to-do, wealthy.
wohlraſiert, well shaven.
wohltätig, beneficent, charitable, salutary.
wohlweiſe, (*archaic*), very wise *or* prudent.
Wohlwollen, *n.*, good will, kind feeling, kindness, favor, benevolence.
wohlwollend, well wishing, benevolent, kind.
wohnen, dwell, live, reside.
Wohnung, *f.*, dwelling, residence.
Wölbung, *f.*, vault, arch, bend, curved elevation, curve.
Wolke, *f.*, *dim.* **Wölkchen**, cloud.
Wolkenriß, *m.*, **-e**, rift in the clouds.
wollen, wollte, gewollt, will, (*will, intention*): wish, want, purpose, intend, desire; be willing, will, (would); be about to, be on the point of; (*claim*): claim, assert; **er wollte eben**, he was about to *or* on the point of; **wollte Gott!** would to God!; **wo ſie hinaus —**, what they are planning, aiming at *or* intending to do; **das will mir nicht in den Kopf**, I cannot quite (bring myself to) believe that.
wollen-, woolen.
Wonne, *f.*, delight, rapture.
worauf, whereupon, at *or* upon which (*or* what).
Wort, *n.*, **-er** *and* **-e**, word; (einem) — **halten** *or* **worthalten**, keep one's promise (*or* word) to.
wortlos, wordless, speechless, dumb.
Wortwechſel, *m.*, **-**, dispute, altercation.
worüber, over, at, of *or* about which (*or* what).
wozu, whereat, whereto, to *or* for which (*or* what), why.
wuchern, grow rankly, be rampant *or* luxuriant.
Wunder, *n.*, miracle, marvel, wonder; **wunder was für Merkwürdigkeiten**, marvels in the way of curious things, Heaven knows what marvelous things.
wunderbar, wonderful, marvelous, astonishing.
wunderlich, strange, odd, curious, extraordinary.
wundern, ſich, wonder *or* be as-

tonished; (über+*acc.*, at); es wundert mich, I wonder, am surprised *or* astonished.

wunderſam, wonderful.

wünſchen, wish, desire.

würgen, choke, throttle, strangle.

Wurſt, *f.*, ¨-e, sausage.

wurzeln, h. *and* ſ., be rooted, take root.

wüſt, waste, desolate, desert (-ed).

Wüſtenei, *f.*, desert, wilderness.

Wut, *f.*, rage, fury.

wüten, rage, fume, be furious; —d, furious, infuriated.

X

X. *n.*, (the letter) x; (einem) ein — für ein U vormachen, humbug, take in, bamboozle, deceive.

Z

Zahl, *f.*, number, figure.

zahlen, pay.

zählen, count, number; darauf —, count upon it.

Zähler, *m.*, –, one who counts, counter.

zahllos, numberless, innumerable.

zahlreich, numerous.

zahm, tame.

Zahn, *m.*, ¨-e, *dim.* Zähnchen, tooth.

Zahnperlen, *f. pl.*, pearly teeth.

Zank, *m.*, quarrel, wrangle, squabble, strife.

zanken, quarrel, wrangle, scold.

zankerfüllt, filled with discord *or* strife.

zappeln, struggle, squirm, flounder (about).

zart, tender, delicate, fragile; —e Zeit, tender years.

zärtlich, tender, fond, affectionate.

Zärtlichkeit, *f.*, tenderness, fondness.

Zauber, *m.*, spell, charm, enchantment.

Zauberfrau, *f.*, witch, enchantress, charmer.

zechen, drink, carouse.

zehn, ten.

zehnjährig, ten year[s] old.

Zeichen, *n.*, –, sign, token, mark.

zeichnen, mark, brand; draw, sketch.

zeigen, show, point out, indicate; ſich —, appear.

Zeit, *f.*, time, season, period; zur —, at the *or* this time, then; in ihren guten —en, in their prosperous days; (*coll.*), die — her, all this while, this long time, "all along."

zeitlebens, for life, all one's life.

Zeitung, *f.*, newspaper.

zeitweiſe, from time to time, at times; for a time,

Zepter, *n.*, –, scepter.
zerbrechen, break to pieces, smash.
zerdrücken, crush.
Zeremonie', *f.*, ceremony.
zerfallen, ſ., fall to pieces *or* to ruin; —, *adj.*, ruined, dilapidated.
zerfreſſen, a, e, i, gnaw (to pieces), corrode; von Roſt —, rust eaten.
zerknittern, crumple, rumple.
Zerlegung, *f.*, dissection, analysis.
zerreißen, tear (to pieces), rend (asunder), break, sever; *intr.*, ſ., break, burst, tear, snap, wear out.
zerriſſen, torn, ragged, tattered; *cf.* zerreißen.
zerſchlagen, break *or* smash to pieces; —, *adj.*, bruised, broken, crushed.
zerſpellen, split (asunder).
zerſtören, destroy, ruin, undo, frustrate.
Zerſtörung, *f.*, destruction.
zertrümmern, demolish, destroy, reduce to ruins.
Zettel, *m.*, –, *dim.* Zettelchen, slip of paper, note, label.
Zeug, *n.*, –e, stuff, material; utensils, implements; dummes —, (stuff and) nonsense.
Zeugnis, *n.*, –niſſe, evidence, testimony, affidavit, attestation, certificate, testimonial; die Heimatloſen haben kein gültiges —, the testimony (*or* attest) of vagabonds is not admissible *or* valid in law.
Zickzack, *m.*, –e, zigzag; im —, to and fro.
ziehen, zog, gezogen, draw, pull, drag; (auf einen Faden), string; *intr.* ſ., march, go, pass, run, proceed; (in die Stadt), move (to, into); —d (Waſſer), rushing, moving, tugging.
Ziehen, *n.*, (eines Fluſſes), movement, progress, flow.
ziemlich, rather, pretty, tolerably.
zieren, adorn, decorate, embellish.
zierlich, dainty, graceful, neat, fine.
Zierlichkeit, *f.*, grace(fulness), nicety, elegance.
ziervoll, graceful.
Zimbel, *f.*, cymbal.
Zins, *m.*, –en *and* –e, rent; *pl.*, interest.
Zipfel, *m.*, –, tip, point, end, corner.
Zipfelkappe, *f.*, pointed cap.
Zipfelmütze, *f.*, pointed cap.
zirkulie'ren, circulate.
ziſchen, hiss.
Zitherſpiel, *n.*, (playing the) zither.
zittern, tremble, vibrate, shake, quiver; (aus, vor+ *dat.*, with); er zitterte mit den Zähnen, his teeth chattered.
zögern, linger, delay, hesitate; —d, hesitating(ly), with hesitation.

Zopf, *m.*, ¨-e, *dim.* Zöpfchen, braid *or* plait (of hair), "pigtail."

Zorn, *m.*, wrath, anger, indignation.

zornig, angry, wrathful.

zu, *prep.* (*dat.*), to, unto, at, in, on, towards, for the purpose of, in order to, as, for, by, in addition to, besides; *adv.*, too, (shut) to, closed, towards; nach etwas —, towards.

zubringen, bring *or* carry to; (of time), pass *or* spend.

züchtig, modest, chaste.

zucken, move convulsively, jerk, quiver.

Zuckerguß, *m.*, (sugar) icing, frosting.

Zuckerwerk, *n.*, confectionery, sweetmeats.

zudem, besides, moreover.

zueilen, *f.*, hasten to, run towards.

zueinander, to one another, together.

zuerst', first, at first, in the first place; (*unusual*): for the first time.

zufällig, accidental, casual; *adv.*, by chance.

zufrieden, content(ed), satisfied.

Zufriedenheit, *f.*, contentment, satisfaction.

zufügen, (einem Böses *or* Schaden), inflict, cause, do.

Zug, *m.*, ¨-e, pull, tug; draft; procession, march; train; feature, trait; team (of draft animals); *cf.* Pflugzug.

zugegen, present.

zugehen, *f.*, (auf einen *or* etwas), walk towards, go up to; *impers.*, happen, take place, come to pass, go on; bei uns geht es hoch und herrlich zu, there are grand and glorious doings at our house; da geht es nicht nach meinem Sinne zu, there things do not go on (*or* are not done) according to my mind.

Zügel, *m.*, –, rein(s), bridle; curb, check; (einem, einer Sache) den — schießen lassen, give free rein to, indulge.

zugleich, at the same time, together, at once.

zugut[e]; einem — kommen, serve, help, be to the advantage of.

zuhören, (*dat.*), listen to, attend to.

zukommen, *f.*, come to, fall to one's share; einem etwas — lassen, let one have, furnish one with.

Zukunft, *f.*, future.

zulaufen, *f.*, (+*dat.*), run to *or* toward.

zuletzt, at last, last, finally.

zum=zu dem.

zumute, *cf.* Mut.

Zunge, *f.*, tongue.

züngeln, shoot *or* leap up, play about.

Zungenfertigkeit, *f.*, volubility,

glibness of tongue; (*fam.*), gift of gab.

zur=zu der.

zurecht, aright, right, to rights, in order.

zurechtmachen, put in order, make ready, prepare.

zureden, (einem), encourage, urge, comfort.

zurichten, dress, prepare, arrange; übel —, ill-use, handle roughly, disarrange.

zurück, back, backwards, behind.

zurückbleiben, ſ., remain (*or* be left) behind; be backward, be outdistanced, fall short.

zurückbringen, bring, carry *or* take back, return.

zurückfahren, ſ., drive *or* ride back.

zurückfliehen, ſ., flee, fly *or* rush back.

zurückgehen, ſ., go back, return.

zurückhalten, keep *or* hold back, detain, restrain.

zurückkommen, ſ., come back, return.

zurücklaſſen, leave (behind).

zurücklegen, (einen Weg), travel, go *or* walk over, traverse.

zurücklehnen, ſich, lean back, recline; (an+*acc.*, against).

zurückrennen, ſ., run *or* rush back.

zurückrufen, call back, recall.

zurückſchrecken, frighten away, deter.

zurückſehen, look back.

zurückwerfen, throw back.

zurückziehen, draw *or* pull back, withdraw.

zuſammen, together.

zuſammenbinden, bind *or* tie together, bundle up.

zuſammenbringen, bring *or* get together, collect, gather.

zuſammendrängen, crowd *or* press together, mass, concentrate, compress.

zuſammenfliegen, ſ., fly together, fly *or* rush to meet (each other).

zuſammengeben, join in wedlock, marry.

zuſammenhalten, hold, keep *or* stick together, preserve, keep (intact); assist each other; (das Kleid), hold *or* gather up.

zuſammenhangen, (*or* —hängen), hang together, be connected.

zuſammenkehren, sweep *or* brush together.

zuſammenkommen, ſ., come *or* get together, meet, assemble.

zuſammenſchauern, ſ., shudder.

zuſammenſchlagen, strike *or* beat together; unite, join (together); (die Hände), clasp.

zuſammenſetzen, put together, construct, compound.

zuſammenſtoßen, *intr.* h. *and* ſ., come into collision *or* contact, meet, be adjacent.

zuſammenſuchen, gather *or* collect (together).

zuſammentragen, get *or* bring together, collect, compile, form (of component parts).
zuſammentreffen, ſ., meet, come together, encounter, coincide, agree.
zuſammenwürfeln, mix up confusedly, jumble up; zuſammengewürfelt, mixed, motley.
zuſammenziehen, draw together, purse *or* pucker up; ſich —, contract, shrink (up).
zuſammenzucken, start *or* quiver (with fright).
zuſchauen, (+*dat.*), look on *or* at, watch.
Zuſchauer, *m.*, –, observer, spectator, onlooker, bystander.
zuſchlagen, (einem etwas), knock down (to), dispose of *or* sell (to).
zuſchließen, lock *or* close up.
zuſehen, (+*dat.*), look on *or* at, observe, watch.
Zuſehen, *n.*, looking on.
zuſpringen, ſ., run *or* rush up (to *or* towards).
zuſtoßen, *impers.* ſ., (einem), befall, happen (to).
zuſtreichen, ſ., make for, move *or* saunter towards.
Zutat, *f.*, *dim.* Zutätchen, addition, side-dish; *pl.*, accessories, extras.
Zuträger, *m.*, –, talebearer, informer.
zutraulich, confiding, trustful, friendly, familiar.
zutreffen, agree, prove true; come to pass; —d, suitable, pertinent.
zutu[n]lich, attentive, obliging.
zuverläſſig, reliable, trustworthy.
zuviel' *and* **zu' viel,** too much.
zuvortun; es einem —, outdo, excel, surpass.
zuwege; — bringen, bring about, accomplish.
zuweilen, at times, occasionally, sometimes.
zuwenden, turn to *or* towards.
zuzeiten, at times, sometimes.
Zwang, *m.*, constraint, coercion, restraint.
zwanzig, twenty.
zwanzigjährig, twenty year(s) old.
zwanzigmal, twenty (*or* a score of) times.
zwar, indeed, to be sure, certainly, in sooth; und —, and that, and what is more.
zwei, two.
zweimal, twice.
zweit-, second.
zweiunddreißig, thirty-two.
Zwiegeſpräch, *n.*, –e, dialogue.
Zwillich, *m.*, –e, coarse linen, twilled cloth.
zwingen, a, u, force, compel.
zwinkern; mit den Augen —, blink, wink.
zwiſchen, *prep.* (*dat. and acc.*), between, among.
zwölf, twelve.
zwölfmal, twelve times.

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50M—9-40

61

Keller, G.
Romeo und Julia auf dem dorfe.

633880

	DATE	NAME	DATE

LIBRARY. SCHOOL OF EDUCATION, STANFORD

633880

438
K29